

اللغة العبرية

قواعد ونصوص

تأليف

الدكتور سيد فرج راشد

העפדה

העברית



اللفظة العبرية

قواعد ونصوص

اللغة العبرية

قواعد ونصوص

تأليف

الدكتور سيد فرج راشد

أستاذ اللغات السامية المشارك
جامعة الملك سعود - كلية الآداب



ص. ب: ١٠٧٢٠ - الرياض : ١١٤٤٣ - ت لكس ٤٠٣١٢٩
المملكة العربية السعودية - تلفون ٤٦٥٨٥٢٣ - ٤٦٤٧٥٣١

© دار المريخ للنشر ، الرياض ، المملكة العربية السعودية ، ١٤١٣ هـ / ١٩٩٣ م
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة لدار المريخ للنشر - الرياض
المملكة العربية السعودية ، ص . ب ١٠٧٢٠ - الرمز البريدي ١١٤٤٣
تلكس ٤٠٣١٢٩ - فاكس ٤٦٥٧٩٣٩ ، هاتف ٤٦٤٧٥٣١ / ٤٦٥٨٥٢٣
لا يجوز استنساخ أو طباعة أو تصوير أي جزء من هذا الكتاب
أو إحتزانه بأية وسيلة إلا بإذن مسبق من الناشر .



المحتويات

| | |
|----|--|
| ١١ | تقديم ١ : بقلم أ.د. حسن ظاها |
| ١٤ | تقديم ٢ : بقلم أ.د. حسين نصار |
| ١٧ | مقدمة المؤلف |
| ٢٣ | الخط العربي |
| ٢٥ | جدول الأبجدية العبرية |
| ٢٧ | تعريف بالأبجدية العبرية |
| | القسم الأول : قواعد اللغة العبرية |
| ٣١ | الباب الأول «صوتيات اللغة العبرية» |
| ٣٣ | الفصل الأول : الحركات |
| ٤٧ | الفصل الثاني : المقاطع |
| ٥١ | الفصل الثالث : النبر |
| ٥٧ | الباب الثاني «الأدوات النحوية» |
| ٥٩ | الفصل الأول : أداة التعريف |
| ٦٣ | الفصل الثاني : حروف النسب |
| ٦٧ | الفصل الثالث : واو العطف |
| ٧١ | الفصل الرابع : أدوات الاستفهام |
| ٧٧ | الباب الثالث «الضمائر» |
| ٧٩ | الفصل الأول : الضمائر الشخصية المنفصلة |
| ٨١ | الفصل الثاني : أسماء الإشارة |
| ٨٥ | الفصل الثالث : الاسم الموصول |

| | |
|-------|--|
| ..... | الباب الرابع «الاسم» |
| ..... | الفصل الأول: المذكر والمؤنث |
| ..... | الفصل الثاني: المفرد والمثنى والجمع |
| ..... | الفصل الثالث: الإضافة |
| ..... | الفصل الرابع: ظروف الزمان والمكان |
| ..... | الفصل الخامس: العدد |
| ..... | الباب الخامس «الوصف» |
| ..... | الفصل الأول: النعت والمنعوت |
| ..... | الفصل الثاني: النسب |
| ..... | الباب السادس «الفعل» |
| ..... | تمهيد: |
| ..... | ١ - تعريب الفعل |
| ..... | ٢ - تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد |
| ..... | الفصل الأول: الفعل المجرد والمزيد |
| ..... | الفصل الثاني: أوزان الفعل ومعانيها |
| ..... | الفصل الثالث: الأوزان السالبة والمعتلة |
| ..... | الفصل الرابع: تصريف الفعل المجرد السالم |
| ..... | الفصل الخامس: المشتقات والجوامد |
| ..... | الفصل السادس: تصريف الأوزان المزیدة من الأفعال السالبة |
| ..... | الفصل السابع: الأفعال الرباعية وتصريفها |
| ..... | الفصل الثامن: الأفعال المعتلة وتصريفها |
| ..... | الفصل التاسع: الفعل المضعّف وتصريفه |
| ..... | الفصل العاشر: الأفعال النونية الفاء وتصريفها |
| ..... | الفصل الحادي عشر: الفعل المركب وتصريفه |
| ..... | الفصل الثاني عشر: ضمائر النصب المتصلة بالفعل |
| ..... | الفصل الثالث عشر: مراجعة على الدروس الماضية «تدريبات عامة» |
| ..... | الباب السابع «الجملة» |

أولاً: الجملة البسيطة والجملة المركبة

٢٥٧ .. ثانيا : جملة النفي ..

٢٥٨ .. ثالثا : جملة النهى ..

القسم الثاني : النصوص العبرية

٢٦٣ .. الباب الأول : محادثات من الحياة اليومية

٢٨٧ .. الباب الثاني : موضوعات عسكرية

٣٢١ .. الباب الثالث : موضوعات سياسية وعسكرية

٣٧٧ .. الباب الرابع : ترجمة من العربية إلى العبرية

تقديم (١)

بقلم الأستاذ الدكتور حسن ظاظا

أستاذ العلوم اللغوية بكلية الآداب - جامعة الاسكندرية

قواعد اللغة العبرية بسيطة في مجموعها لأنها لغة غير مُعربة ، ومن هذا الملحظ تختفي منها صعوبات الرفع والنصب والجر والحزم - إلا في أحوال معينة من الفعل المضارع السدال على الماضي في لغة العهد القديم - وإذا قلنا عن أية لغة إنها لا تعتمد على الإعراب فإنها بالتالي مفتقرة إلى الاعتماد على نظام الجملة وعلى ترتيب الألفاظ فيها، فاللفظة في الجملة غير المُعربة تؤدي وظيفتها حسب موقعها في هذه الجملة. ونحن نعلم أن العربية الفصحى لغة مُعربة طبقاً لقواعد دقيقة جداً، اكتسب فيها الأسلوب العربي كثيراً من الحرية في ترتيب الألفاظ في داخل الجملة إذ طالما كانت الكلمة تحمل الإشارة الإعرابية إلى وظيفتها إن كانت فاعلاً أو مفعولاً به أو مضافاً إليه أو نحو ذلك، جاز لنا التقديم والتأخير طبقاً لقواعد بلاغية وليست نحوية، ولا يشارك اللغة العربية في هذه الظاهرة من جميع اللغات السامية إلا اللغة الأكادية في جنوب العراق وما تفرّع عنها من البابلية والآشورية والكلدانية وكل هذه قد ماتت، على حين بقيت اللغة العربية خالدة بفصاحتها وأدبها وبقراءتها خصوصاً إلى الآن وإلى ما شاء الله. فنحن إذن في تناول اللغة العبرية نبدأ بأن نهوّن على متعلم هذه اللغة القواعد والأحكام التي تهيمن عليها والتي هو مدعو إلى معرفتها. وإذا كانت اللغة العربية قد فاقت اللغة الوحيدة المعربة في المجموعة السامية وهي الأكادية كما قلنا، فإن ذلك راجع إلى أسباب كثيرة منها إيغال العربية الفصحى في القدم، بحيث يبدو الشعر الجاهلي على أنه عيّات صغيرة وأخيرة من هذه اللغة القديمة، ومعروف أن اللغة تقضى شطراً من حياتها يطول أو يقصر قبل أن تعرف الكتابة. ومن المؤكد أن العربية لم تعرف الكتابة إلا قبيل الإسلام. وسبب آخر لذلك هو اتساع رقعة بلاد العرب ووقوع القفر في وسطها مما جعل التجمعات السكانية تعيش في إطار حول هذا القفر يفصل بعضها عن بعض، فسمعنا عن لغة ربيعة ولغة مضر ولغة قريش ولغة حمير وغيرها من لغات القبائل العربية.

ولم يقصّر اللغويون العرب - جزاهم الله خيراً - في بذل الجهد لجمع كل هذا في صعيد واحد، فكتاب سيبويه الذي يمثل السجل الأول والأكبر لقواعد اللغة العربية

يحتوي على ألف وخمسين شاهدا من الشعر العربي. وإذا كان سيبويه قد استنبط من كل شاهد قاعدة فإن الحساب يقضي بأن القواعد التي تضبط اللغة عنده تحوم حول ألف قاعدة، وهو عدد يتجاوز القوانين التي تخضع أية لغة في العالم بكثير، لأن هذه القواعد التي سجلها لم تكن مطبقة بين جميع المتكلمين باللغة العربية، بل كانت لهم وجوه من التفاوت الصوتي والتصريفي والنحوي بحسب مواطنهم وأناسهم وظروف حياتهم. ولعل هذه الكثرة هي التي نشطت ظهور اللهجات العامية بعد ظهور الإسلام وانتشار الثقافة العربية في العالم العربي والإسلامي.

كل هذا نصل به إلى القول بأن اللغة العبرية ليست من هذا القبيل، فهي لغة مجموعة من الناس قليلة العدد مترابطة بعضها مع بعض الا عندما يقع الشتات، فالشتات الأول في القرن الخامس قبل الميلاد الذي يسمى بفترة السبي البابلي تعرضت فيه اللغة العبرية إلى تأثير مباشر من اللغات المنتشرة في العراق، وهي البابلية والآرامية يضاف إليها بعض الفارسية بعد استيلاء الفرس على العراق في نفس هذه الفترة وبعض العربية، لاستمرار العلاقات التجارية بين العراق القديم وشبه الجزيرة العربية. والشتات الثاني هو الشتات الروماني الذي شطر اليهود على قلة عددهم إلى نصفين، نصف انتشر في حوض البحر الأبيض المتوسط أي في جنوب أوروبا وشمال إفريقيا وجزء في الأصقاع الشمالية من أوروبا، فظهرت في التلاوة الدينية عند كلا النصفين طريقة خاصة لها صوتياتها المميزة. وهكذا عرفنا في اللغة العبرية النطق الاشكنازي الشمالي والنطق السفردى الجنوبي، وعلى الرغم من أن مؤسسي الصهيونية كانوا من الإشكناز إلا أنهم أقرّوا النطق السفردى أساسا للتعليم والإعلام والمسرح والمخاطبات الرسمية وغيرها واعتبروه الأفصح.

ويحق لنا أن نفخر بهذا لأن السفردى أي يهود الأندلس وشمال إفريقيا أخذوا نظام النحو العربي عن سيبويه وابن جنى وأمثالهما، وضبطوا به اللغة العبرية التي لم يكن لها نحو من قبل منذ نزول التوراة إلى انتشار الثقافة العربية والإسلامية، فظهر حيوج النحوي اليهودي ومناحم بن سروق ودونش بن لبرط ويهودا بن قريش ومروان بن جناح ودفيد قمحى وغيرهم من اليهود المغاربة والأندلسيين الذين وجدوا اللغة العبرية لا تسعفهم في المصطلح النحوى، فألفوا فيها كتبهم بالعربية، وتناول النحو العبري على الرغم مما قلناه من تبسيط المشكلة، لا يخلو من ظواهر محيرة تعين على تدليل صعوباتها معرفة القارئ بقواعد اللغة العربية.

وقد تجنّبنا في هذا الكتاب جفاف المتون المختصرة جدا وتعقيد المطولات، ومحاولين أن يكون كتابنا وسطا في أبعاده وحجمه وفي طموحاته أيضا؛ فالذين يبحثون عن

ثورات تشومسكي في تعليم اللغات لن يجدوا ضالتهم هنا لسببين: الأول أن الدولة الصهيونية أعرضت عن تبني نظرية تشومسكي في تعليمها للغة، والثاني أن الحاخام موريس تشومسكي أبو هذا الثائر اللغوي وأستاذ كبير في قواعد اللغة العبرية، أعلن أنه يرفض نظريات ابنه مطبقة على اللغة العبرية. ثم إننا فكرنا أن هذا التراث اليهودي العربي من قواعد اللغة الذي أشرنا إليه، قد يغري بعض الدارسين في المستقبل بالتعمق فيه؛ وهنا لن يجد فجوة أو هوة بين تعلمه من هذا الكتاب وبين ماسيتعلمه من هذه الكتب.

والمؤلف الدكتور سيد فرج راشد تمثل كل هذه الاعتبارات جيدا إلى حد أنني وأنا أكتب هذه المقدمة كنت أنسى نفسي وأتكلم بصفة المتكلم كأنني هو، مسائرا له في خطته في هذا الكتاب، وكذلك في الملحق المصاحب له والمحتوى على قدر جيد من النصوص العبرية الحديثة مدنية أو عسكرية. وفي كل سطر كنت أذكر الدعوة التي نادى بها كثير من العرب إلى معرفة العدو من خلال التعمق في لغته وتفكيره وعلومه. وإذا كان الدعاة كثيرين فما زال المستجيبون بكل أسف قليلين، والأمل في أن يزيد عددهم وأن تزيد قدرتهم على تمثل أسرار هذه اللغة، وكدت أنسى شيئا مَرَّعاً وهو أن اللغة العبرية بلهجتها السفردية هي أم العبرية الحديثة، وأن العبرية الحديثة بالنسبة لعبرية التوراة وأسفار العهد القديم يمكن مقارنتها بالأدب العربي المعاصر والأدب الجاهلي عندنا، ولكن تعودنا على تخطي هذه العقبة في أدبنا العربي يجعل من هذا الكتاب مقدمة جيدة للسلوك في الطريق الوعر طريق فهم ما تركه العهد القديم منسوبا إلى أنبياء بني إسرائيل. وأنصوّر أن هذا كان رائد المؤلف في هذا العمل القيم الذي أتمنى أن ينفع الله به الأمة العربية وسائر المسلمين.

تقديم (٢)

بقلم الأستاذ الدكتور / حسين نصّار
المستشار العلمي لرئيس تعليم البنات - الرياض
أستاذ الأدب العربي بكلية الآداب - جامعة القاهرة

كان الأستاذ أمين الخولي يلقي علينا محاضراته في قسم اللغة العربية من كلية الآداب بجامعة القاهرة، في التفسير وفن القول (البلاغة) والأدب المصري. وكنا نعهده عَلمَ الفكر الحر: والرغبة في التجديد، في كل ما يتعرض له من علوم وفنون.

وكان يقول لنا... - فيما يقول - إن بعض القدامى من العلماء العرب قالوا: من العلوم علوم نضجت واحترقت، وعلوم نضجت ولم تحترق، وعلوم لا نضجت ولا احترقت. وكانوا يضعون (النحو) في النوع الأول من العلوم. وأرادوا بذلك أنه علم بلغ الغاية في التطور، ولا يستطيع أحد أن يضيف فيه جديدا إلى ما وصل إليه القدماء. ولكن تطورات كثيرة وقعت، وأمورا عدة تغيرت، في العصور الحديثة.

فقد أنشئت الجامعة المصرية في أوائل هذا القرن. ومالبت أن لحق بها جامعة الإسكندرية قبيل منتصفه، ثم توالى الجامعات المصرية في المحافظات المختلفة. وفي الوقت نفسه أنشأت الأقطار العربية الأخرى الجامعة الخاصة بها بل الجامعات.

واتخذت كل هذه الجامعات من الجامعات الأوروبية والأمريكية نمطا تحتذيه. فضمت كل واحدة منها قسما للغة العربية ينظر ويقتبس ويحاكي ما تحتوي عليه هذه الجامعات من أقسام تسعى إلى دراسة اللغة العربية وما أصدرته من آداب، وما أفرزته وتأثرت به من ثقافات.

فلم تقصر هذه الأقسام جهودها على دراسة اللغة العربية وحدها، كما كانت الدراسة في المراكز العلمية قبل الجامعة. وإنما درست إلى جوارها لغات أخرى سميت

بالسامية، مثل العبرية والسريانية، وأخرى سميت بالإسلامية، مثل الفارسية والتركية. وإذا بطلاب العلم الجامعيين يكتشفون في اللغات السامية لغات تتفق مع لغتهم العربية في كثير من الحروف والمفردات والقواعد الصرفية والنحوية، ويجدون في اللغات الإسلامية كثيرا من الألفاظ استعارتها قديما العربية، وأخيرا لهجاتها العامية؛ وكثيرا من الألفاظ استعارتها هذه اللغات من العربية.

وإذا بهم يعثرون على ميادين جديدة كل الجدة للدرس النحوي خاصة، واللغوي عامة، تفقد مقولة العلماء القدماء دلالتها العتيدة، لأن من فطن منهم إلى ضروب من القرب بين العربية واللغات فطن إليها في ميدان الألفاظ. أما في مجال النحو فقد كانت فطنة من فطن ساذجة مبهمة.

واستمر الدرس اللغوي في الجامعات، وتجاوز الاهتمام باللغات السامية والإسلامية إلى غيرها من اللغات. وإذا بالدارسين العرب يكتشفون ما يمكن تسميته بالتفكير اللغوي البشري، ويكتشفون أن في هذا التفكير ضروبا من الاتفاق، بين البشر المنتشرين في الأرجاء المتباعدة من الكرة الأرضية، مهما اختلفت اللغات التي يتكلمون بها مع العربية قريبا أو بعدا، ويكتشفون أن ما وصل إليه العلماء الأجانب من حقائق هذا التفكير اللغوي، تفيد البحث اللغوي في اللغة العربية. فتتقوض مقولة القدماء من الأساس.

ويبدأ التجديد في الدرس اللغوي في العربية على أيدي أبنائها من الجامعيين.

إذا تبلغ معرفة بعضهم ببعض اللغات الأجنبية من العمق والاتساع ما يمكنهم من وضع الكتب في نحوها وأدبها أو بعبارة أخرى في ظواهرها الصوتية والصرفية والنحوية واللهجية. . . ، وما أنتجت من أجناس أدبية متنوعة.

ويؤثر بعضهم الاتجاه المقارن. فيتناول بالدرس إحدى - أو بعض الظواهر في لغتين شقيقتين أو غير شقيقتين، دراسة تكشف وجوه الاتفاق والاختلاف، وتتوغل - حين تستطيع - إلى التفسير والتعليل.

وطمع بعض إلى بعيد، بالإسهام في درس الظواهر البشرية العامة في التفكير اللغوي، عن طريق الترجمة أولا، ثم عن طريق التأليف، والأمل قوي أن نصل إلى طور الابتكار والكشف الجديد في وقت قريب.

والكتاب الذي بين يدي القارئ الآن، والذي أقدم له بهذه الكلمة الموجزة، مساهمة طيبة من أحد هؤلاء الباحثين الجامعيين، الذين وهبوا حياتهم للغات

السامية : مينة وحية ، فاستطاعوا أن يحيوا مواتها، ويسبروا أغوارها، ويعرضوها علينا كأنها حية مازالت الألسنة تنطق بها.

وقد أفاد كتاب الدكتور سيد فرج راشد، من علم مؤلفه باللغة التي يكتب عنها، واشتغاله بالتدريس الجامعي، واتصاله بالمتخصصين في اللغة العربية من زملائه، وما كتب عن قواعدها.

فاستطاع أن يحيط بالنحو العبري : قواعده في الأصوات، والخط، واللفظة المفردة، والجملة المركبة.

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق، وعبارة بينة سهلة، تكشف عما بين العبرية والعربية من قرب، وعما يتصف به فكر صاحبه من جلاء، في غير إسراف في التعبير. وأرفق كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعم كلامه، وتبرز السلوك اللغوي، وتجعل القاريء على ألفة بتعبير أصحاب اللغة.

ولم يقنع المؤلف بذلك ، بل رأى أن يصل القاريء بالتعبير اللغوي المستمر، كأنها أراد أن يقذف به في تيار عبري متدفق. فضم إلى كتابه أربعة ملاحق، حشاها بأنواع متباينة من النصوص العبرية الحية.

فتم بذلك الكتاب : تقعيذا نظريا، وتطبيقا عمليا.

مقدمة المؤلف

تتبعى اللغتان العربية والعبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي وفد المتكلمون بها في العصور التاريخية من الجزيرة العربية المهد الأصلي للساميين إلى المناطق الزراعية في أرض الرافدين وسوريا ولبنان القديم وفلسطين والحبشة. ويبدو أن هذه الشعوب السامية كانت تؤلف كتلة واحدة باجتماعها في صعيد جغرافي واحد والتحدث بلهجات لغة واحدة وياشتراكها في أصل حضاري وتاريخي، وقد جعلت كل هذه العوامل مجموعة اللغات السامية تتميز على غيرها بخصائص وصفات مشتركة، منها التشابه الكبير في الأصوات والصيغ الصرفية والتراكيب النحوية والمفردات.

من هنا يرى الباحثون أن هذه اللغات ترجع إلى أصل مشترك أطلقوا عليه «اللغة السامية الأم». وأغلب الظن أن هذه اللغة الأم قد عاشت في الجزيرة العربية وانتقلت إلى بلاد الرافدين والشام واليمن والحبشة مع الهجرات التالية للساميين الأول من المهد الأصلي لهم، وفي هذه المناطق تفرعت إلى لغات مختلفة. ولا يدري أحد على وجه اليقين الثابت على أية صورة كانت اللغة السامية الأم.

وطوال فترة الهيكل الأول (معبد سليمان - حوالي عام ٩٧٣ ق.م - وحتى السبي البابلي في عام ٥٨٧ ق.م) كانت اللغة العبرية هي اللغة الرسمية والدينية الشائعة الاستعمال على لسان اليهود في فلسطين، وهو دور فصيح وصلت فيه إلى قمة ازدهارها في عهد سليمان وربا في عهد أبيه داود أيضا. وبعد تخريب الهيكل الأول على يد الملك البابلي بنوخذ نصر (بختنصر) عام ٥٨٧ ق.م، انحدرت اللغة العبرية وفقدت مكانتها لغة رسمية بين اليهود لانهايار الدولة، واقتصر استعمالها

على المحيط الديني فقط حيث استمرت لغة الحكماء يستعملونها في المعابد. وبدأت اللغة الآرامية - التي كانت سائدة بين شعوب الشرق القديم - تحل محلها. وهنا تأثرت اللغة العبرية بالتيار الآرامي الكلداني وأصبحت اللغة الآرامية - وهي سامية الأصل أيضا - اللغة الرسمية والشائعة الاستعمال على لسان اليهود، حتى إن حكماءهم قاموا بترجمة العهد القديم إلى الآرامية - وهو ما عرف باسم «الترجوم» - وذلك عندما أصبح اليهودى يجهل اللغة العبرية ويحتاج إلى ترجمة بلغه يعرفها ليفهم النصوص الدينية التي يعتمد عليها في العبادات والمعاملات. كل ذلك قصر اللغة العبرية في النهاية على المجامع العلمية والدينية، وكانت منذ القرن الثالث قبل الميلاد قد أصبحت لغة مغايرة في روحها وجرسها وتراكيبها للغة العهد القديم، وهذه اللهجة كتبت المشنا وهي مجموعة الشرائع الشفوية التي تناقلها أحبار اليهود إلى ذلك الوقت. وتختلف عبريتها عن عبرة العهد القديم حتى إن علماء اليهود اختصوها بنحو خاص بها، ووجدت في عبرية المشنا ألفاظ دخيلة من الفارسية والبابلية واليونانية واللاتينية والعربية فضلا عن الآرامية.

وهكذا انتهى أمر اللغة العبرية كلغة حية بين اليهود وحلت محلها الآرامية، ولذلك جاءت نصوص الجمارا بالآرامية شرحا لشرائع المشنا (ومن المشنا والجمارا يتكون التلمود)، وانحصر أمر العبرية في المعابد اليهودية يصلون بها. ويعد أن قضي الامبراطور الروماني هادريان عام ١٣٥م على الكيان اليهودي في فلسطين وطردهم منها؛ تشتتوا في شمال إفريقيا وأوروبا، ثم عاش اليهود منذ القرن الثالث الميلادي في الأندلس تحت حكم القوط المسيحيين الغربيين في اضطهاد شديد؛ ومع ظهور الإسلام الذي انتشر وعمّ المنطقة كلها وبمجرد أن دخل العرب بالإسلام الأندلس حتى صبغوها بالصبغة العربية من حيث عاداتها وتقاليدها وآدابها. وعومل اليهود على أنهم أهل كتاب فتركت لهم حرية العقيدة والثقافة. وهكذا بدأت اللغة العبرية في الظهور من جديد، فقامت نهضة لغوية أدبية اهتم اليهود على إثرها بدراسة النحو من لغتهم متأثرين بالنحاة العرب.

وقد تميّزت الحركة اللغوية والأدبية داخل المجتمع الاسلامي بنشاط متعدد

الاتجاهات، حيث بحث المسلمون في القرآن لفظاً ومعنى وقراءة وتجويدا فظهر علم النحو وعلم التجويد، ولمعرفة البناء الأصلي للألفاظ ظهر علم الصرف، وكذلك ظهرت علوم البلاغة وعلم المعاني وعلم البيان وعلم البديع. إلى هذا الوقت كان اليهود لا يبحثون في مثل هذه الأشياء، وكانوا تلقينيين في دراستهم للتوراة، يأخذون تفسيرها وتلاوتها بالتلمذة جيلاً بعد جيل. وهنا فتناوب بمناهج المسلمين؛ فظهرت لأول مرة في تاريخهم مؤلفات في النحو والصرف. فمن ناحية اليهود الذين ترسموا خطى العرب في دراسة اللغة «سعديا سعيد بن يوسف الفيومي المتوفي سنة ٩٤٥م) الذي كتب في اللغة كتابا كبيرا هو كتاب اللغة «ספר הלשון»، ومع أنه فقد فقد ورد في الأخبار أنه كان يتناول فيه اللغة العبرية وقواعدها مقتفيا أثر اللغويين العرب في تأليفهم في النحو العربي لدرجة أنه هو ومعظم من جاءوا بعده ألفوا كتبهم هذه باللغة العبرية.

يأتي بعده من ناحية اليهود في غضون القرن العاشر الميلادي مناحم بن سروق وأبو زكريا يحيى بن داود حيوج الذي ألف في الصرف «كتاب الأفعال الجوفاء والمضعفة»، وآخرون أهمهم شيخ ناحية اليهود أبو الوليد مروان بن جناح القرطبي في النصف الأول من القرن الحادي عشر الميلادي، والذي كرّس وقته لدراسة الظواهر اللغوية العبرية ولعل أهم أعماله «كتاب اللّمع» الذي كتبه بالعربية في النحو، بالإضافة إلى معجم عبري للعهد القديم سماه «كتاب الأصول»، والكتابان يتم أحدهما الآخر لفهم اللغة العبرية؛ ولذلك أطلق عليها اسم واحد يجمعهما وهو «كتاب التنقيح».

كانت اللغة العبرية مستهدفة دائما لرشح ثقافي من لغات أخرى، لكن تأثرها بالعربية كان أعمق وأقوى لأنها لغتان تنتميان إلى أصل سامي واحد، مما جعل تسرب أشكال تركيب الجملة العربية إلى الأسلوب العبري في العصور الوسطى أمراً سهلاً لدرجة أننا نجد عندهم مقامات الحريزي يقلد فيها مقامات العرب وخصوصا مقامات الحريزي. كما أن المعجم العربي أمّد عبرية العصور الوسطى بعدد كبير من الألفاظ بعضها كما هو وبعضها تُرجم معناه إلى اللغة العبرية.

وبوفاة يهوذا الحريزي (ولد عام ١٠٥٤ أو ١٠٥٥م وتوفي عام ١١٢٢م) أسدل الستار على العصر الذهبي للأدب العبري - وهو الاسم الذي أطلقه اليهود على أدبهم في العصر الذي عاشوه تحت حكم الإسلام - في الأندلس خلال أربعة قرون.

وبعد أن خرج المسلمون من الأندلس، انكمشت اللغة العبرية من جديد، وعادت لغة ميتة لا تستعمل إلا في العبادات والكتابات الدينية أو الصوفية في شمال أوروبا وشرقها وفي بعض أجزاء من حوض البحر الأبيض، ولم تقم لها قائمة بعد ذلك إلا بظهور النعرة الصهيونية في القرن التاسع عشر في أوروبا وبداية الهجرات إلى فلسطين والاستيطان اليهودي الحديث فيها. ومع قيام إسرائيل عام ١٩٤٨ نجد جهازاً كاملاً من اللغويين يحاولون جعلها لغة قادرة على مواكبة روح العصر الحديث، وفي مقدمتهم أليعازر بن يهودا ويوسف كلاوزنر والقلعي وابن شوشان وغيرهم. كل ذلك أفقدها الكثير من سماتها القديمة كلغة سامية شرقية وذلك لاستيعابها لعدد هائل من المفردات والتعبيرات الأوروبية؛ حيث اصطنعوا منهاجاً مرناً لتوليد الألفاظ ووضع المصطلحات، مما هيا لهم رغم حداثة عهدهم إمكانيات في الفكر والثقافة والعلم والأدب.

وقد اتبعت في هذه الدراسة المنهج الحديث في دراسة هذه اللغة، وقمت بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية لكونهما من أصل سامي واحد. ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العبرية الصوتي فقد أولى الكتاب اهتماماً خاصاً بهما مُبيناً أنواعهما مع الإيضاح بالأمثلة التطبيقية، كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكوين المقطعي وبين ما يعتره من تغيرات نتيجة إضافة لواحق وسوابق وقيمة هذه اللواحق والسوابق الدلالية والصرفية. واعتنى الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغته المختلفة وأنواعه وأوزانه وكيفية تصريف كل وزن من أوزانه في زمن معين؛ كما تناولت الجملة العبرية في أنماطها وتراكيبها المختلفة.

وكان رائدي في ذلك أن أستغل معرفة اللغة العربية لدى الدارس العربي، لتقريب القواعد العبرية من الإفهام بأقل جهد ممكن. وهذا هو ما يبرر وجود

المقارنة بالعربية في معظم فصول هذا الكتاب.

وإذا كان لي أن أقول شيئاً فإنما هو تقديم شكري الخالص وتقديري العميق إلى سعادة الأستاذ الدكتور عبد الرحمن الطيب الأنصاري، صاحب فكرة القيام بهذا العمل العلمي ومشجعه الأول، وذلك أثناء قيامي بتدريس مادة اللغة العبرية في مركز خدمة المجتمع والتعليم المستمر بجامعة الملك سعود طوال ست سنوات. والحق يقال إنه داوم على تشجيعي وتفضل بالنظر فيه أثناء مراحل البحث المختلفة، وقد أخذت بملاحظاته الصائبة وخاصة تلك التي تتعلق بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

ولا يفوتني في هذا المقام أن أتقدم بالشكر والعرفان إلى أستاذي العلامة الدكتور حسن ظاظا على ما قدمه لي من عون وتشجيع، وعلى ما تفضل به من النظر فيه جملة وتفصيلاً بغاية الدقة والعناية طوال فترة كتابتي لهذا البحث.

كما يقتضي واجب العرفان أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذي الفاضل الأستاذ الدكتور حسين نصار لمراجعته العلمية الدقيقة وبخاصة أوجه المقارنة بين اللغتين العربية والعبرية.

كما لا يسعني في هذا المقام أن أتقدم بخالص شكري إلى سعادة الأستاذ الدكتور بديع جمعه على ما تفضل به من النصح المخلص في المساهمة في تحديد الإطار المنهجي للبحث لما له من خبرة في هذا المجال.

كما يقتضي واجب العرفان أن أتقدم بالشكر والتقدير إلى الأستاذين الفاضلين الدكتور صلاح الدين صالح والدكتور شعبان سلام، لما قاما به من مراجعة دقيقة لكل فصل من فصول الكتاب. وقد أخذت بمعظم ملاحظاتها القيمة حتى ظهرت هذه الدراسة هيئتها التي يجدها القارئ الآن بين يديه.

والله ولي التوفيق، ،

د. سيد فرج راشد

الخط العبري

يعرف هذا الخط بالخط المربع وقد اقتبسه اليهود من القلم الآرامي، ويبدو أن الأبجدية العبرية بالخط المربع قد بدأت بعد عزرا أي بعد السبي البابلي، وقد مرّت هذه الأبجدية بمراحل تطور حتى انتقلت إلى ما عرف بالخط المربع أو الآشوري، وهو المستعمل الآن عندهم في الطباعة.

وقد لجأ العلماء حين لاحظوا الغموض الذي يكتنف أسباب ترك اليهود لخطهم القديم إلى القول بأن الأمر فيها مرجعه إلى أن اليهود نفروا من السامريين الذين استوطنوا شمال فلسطين بعد الغزو الآشوري لها عام ٧٢٢ ق.م، ثم تهوّدوا واتخذوا اللغة العبرية لسانا واتخذوا الموسوية ديانة لهم واستعملوا الخط العبري القديم كذلك. غير أن هذا الرأي لا يستند إلى أدلة علمية مؤكدة. فالسامريون طائفة من طوائف بني اسرائيل شأنها في ذلك شأن الفريزيين والصدوقيين وغيرهم من الفرق اليهودية، ونلاحظ أن السامرية المكتوبة نمط آخر منفصل عن العبرية، فإذا سمعناها مقروءة وهو الأساس في البحث اللغوي تبين لنا أنها لا تعدو أن تكون لهجة الشماليين من بني اسرائيل مع بعض مميزات يختلفون فيها عن اليهود في جنوب فلسطين، بسبب الأثر الآرامي في الجنوب والأثر الفينيقي في الشمال. ولذلك كان أرجح الآراء أنه نتيجة لتأثر اللغة العبرية بالتيار الآرامي استبدل اليهود خطهم القديم بالخط الجديد المتأثر بالخط الآرامي.

وقبل كتابة المشنا في القرن الثاني قبل الميلاد كانت العبرية تكتب بالخط الفينيقي الذي عُرف بالقلم العبري القديم، والذي استمر استخدامه في الأعمال الدنيوية حتى نهاية القرن الثاني بعد الميلاد، في حين كان استخدام القلم المربع مقصوراً على الشؤون الدينية.

كما يستعمل اليهود الآن طريقة أخرى في الكتابة تعرف باسم «خط اليد»،
إلا أن استعمالها يقتصر على الاستعمالات الشخصية فقط.

وظهر بينها في العصور الوسطى خط دقيق وسط بين المربع واليدوي هو خط
الشروح والحواشي المعروف بأبجدية رشي.

جدول الأبجدية العبرية

| الحرف المربع الحالي | شكله في نهاية الكلمة | الحرف العبري بخط اليد | نطقه | مقابله العربي | قيمه العددية |
|------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------|-----------------|
| א | | א | ألف - אָלֶף | أ | ١ |
| ב, בּ | | ב | بيت - בֵּית | ب | ٢ |
| ג | | ג | جيميل - גִּמְלָל | ج | ٣ |
| ד | | ד | دالت - דָּלֶת | د | ٤ |
| ה | | ה | هيه - הָא | هـ | ٥ |
| ו | | ו | فأف - וָו | و | ٦ |
| ז | | ז | زايين - זָיִן | ز | ٧ |
| ח | | ח | حيت - חֵית | ح | ٨ |
| ט | | ט | طيت - טֵית | ط | ٩ |
| י | | י | يود - יוֹד | ي | ١٠ |
| כ, כּ | | כ | كاف - כָּף, כֶּף | ك | ٢٠ |
| ל | ך | ך | كاف سوفيت - כָּף סוּפִית | | |
| ל | ס | ס | لامد - לָמֶד | ل | ٣٠ |
| מ | מ | מ | ميم - מֵם | م | ٤٠ |
| | ם | ם | ميم سوفيت - מֵם סוּפִית | | |

تابع جدول الأبجدية العبرية

| الحرف المربع الحالي | شكله في نهاية الكلمة | الحرف العبري بخط اليد | نطقه | مقابلة العربي | قيمه العددية |
|------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| ד | 1 | ד | نون - נוּן | ن | ٥٠ |
| ס | | ס | סוף - סוף | س | ٦٠ |
| ע | | ע | عين - עַיִן | ع | ٧٠ |
| פ, פּ | פ | פּ, פ | فيه - פּה, פא | ف | ٨٠ |
| צ | צ | צ | صادي - צַדִּי | ص | ٩٠ |
| ק | ק | ק | قوف - קוֹף | ق | ١٠٠ |
| ר | ר | ר | ريش - רִישׁ | ر | ٢٠٠ |
| ש, שׁ | ש | שׁ, שׂ | شين - שֵׁן, שׂוֹן | ش - س | ٣٠٠ |
| ת | ת | ת | تاف - תַּף | ت | ٤٠٠ |

تعريف بالأبجدية العبرية

- ١ - تكتب العبرية من اليمين إلى اليسار، ولا تتصل حروف الكلمات بعضها ببعض بأية رابطة.
- ٢ - تتكون الأبجدية العبرية من اثنين وعشرين حرفاً، ومنها ما يتغير شكله إذا وقع في آخر الكلمة.
- ٣ - لا يجوز تقسيم الكلمة بأن يكتب جزء منها في آخر السطر والجزء الباقي في أول السطر التالي. وفي حالة وجود فراغ في آخر السطر يجب تكبير الحرف الأخير من الكلمة، إذا كان واحداً من الحروف الآتية $\aleph, \eta, \zeta, \nu, \pi$ وإن كانت العبرية الحديثة اليوم لا تحافظ على ذلك وتقسّم الكلمة إلى جزأين.
- ٤ - حروف الأبجدية العبرية لها قيمة عددية، فيعبر عن الأحاد بالحروف \aleph ، حتى τ ، وعن العشرات بالحروف من ι حتى λ ، وعن المئات من κ حتى π ، فمثلاً العدد ١٢ يرمز له بـ $\kappa\beta$ ، والعدد ١٢١ يرمز له بـ $\kappa\tau\aleph$ ، والعدد ٦٠٠ يرمز له بـ $\eta\pi$ وهكذا. ويسمى هذا النظام باسم «حساب الجُمْل»، ويستثنى من ذلك رقما ١٥، ١٦ فلا يُعبر عنهما بالرمزين η ، ι ، ذلك لأن تركيب هذين العددين يشتمل على حروف لفظ الجلالة عند اليهود أي " $\eta\pi\aleph$ " يوه، ولذلك يكتبون العدد ١٥ من $\eta+9$ أي $\iota\tau$ ، العدد ١٦ من $\eta+9$ أي $\tau\tau$

وأهم ما يميز الأبجدية العبرية أنها تنقسم إلى ستة أقسام طبقاً لأداء الحديث

هي:

- ١ - الحروف الحلقية: وهي (א - ה - ח - ע - ד)
- ٢ - الحروف الشفوية: وهي (ב - ו - מ - פ)
- ٣ - الحروف الحنكية: وهي (ג - י - כ - ק)
- ٤ - الحروف اللسانية: وهي (ד - ט - ל - נ - ת)
- ٥ - حروف الصفير: وهي (ז - ס - ש - צ)
- ٦ - حروف التفخيم (حروف الاطباق): وهي (ט - צ - ק)

القسم الأول

قواعد اللغة العبرية

الباب الأول : صوتيات اللغة العبرية

الباب الثاني : الأدوات النحوية —

الباب الثالث : الضمائر —

الباب الرابع : الاسم

الباب الخامس : الوصف

الباب السادس : الفعل

الباب السابع : الجملة

الباب الأول

صوتيات اللغة العبرية

الفصل الأول : الحركات

الفصل الثاني: المقاطع

الفصل الثالث: النبر

الفصل الأول

الحركات הַחֲדוּעוֹת

استعملت اللغة العبرية كغيرها من اللغات السامية، الحروف اللينة (أهوى) א , ה , ו , י لتسهيل القراءة والدلالة على حركات الفتح والكسر والضم. فاللغة العبرية حتى قرب نهاية القرن السابع الميلادي، لم يكن بها نظام للحركات، ولذلك استرشد علماء اليهود بنظام الحركات عند العرب والسريان، واستحدثوا نظاماً عُرف بالنظام الطبري نسبة إلى مدرسة طبرية التي وضعت إعجام اللغة العبرية. ومن ثم فالحركات المستحدثة في العبرية تتلاقى إلى حد بعيد مع الحركات الرئيسية في اللغة العربية من فتح وكسر وضم.

وكانوا قبل هذا يستعملون نظاماً للحركات مأخوذاً عن الآراميين الشرقيين في العراق، ويسمونه النظام البابلي ويعتمد على النقط بحسب مكانها على الحروف فوقها أو تحتها، وبحسب عددها وبحسب استقامتها أو ميلها.

ولازالت العبرية تستخدم الحروف اللينة ضمن نظام حركاتها الطويلة حتى الآن، كما أن هذه الحروف اللينة تستخدم في الكتابة العبرية الحديثة غير المشكّلة لتسهيل قراءتها.

وهذه الحركات هي العلامات الصوتية لكل من مقاطع الكلمة، وعن طريقها نستطيع التمييز بين العديد من الكلمات المتشابهة الحروف من حيث المعنى. ولما كانت اللغة العبرية لغة سامية، فإن الفعل في الأغلب الأعم يعتمد في صيغته المجردة على الأصول الثلاثة الساكنة، وتأتي الحركات لتلوينها بحسب المعنى المراد التعبير عنه. وعلى هذا تنقسم الحركات على النحو التالي:

أولاً : حركات الفتح :

١ - الفتحة القصيرة : פּ פּ פּ بتاح

رمزها (=) شرطة قصيرة توضع أسفل الحرف وتنطق كما تنطق الفتحة العربية في פּ = بَ، פּ = جَ.

أمثلة :

| | | | |
|----|-----|----|-------|
| פּ | بنت | פּ | حديقة |
| פּ | بحر | פּ | موجة |

٢ - الفتحة الطويلة : פּ פּ פּ قامص

رمزها (=) وذلك بوضع شرطة عمودية تحت حركة الفتحة القصيرة وأسفل الحرف أيضاً، وهي تعادل القيمة الصوتية لألف المد في العربية، فمثلاً פּ تقابل בָ في العربية، פּ تقابل שָ في العربية.

أمثلة :

| | | | |
|----|------|----|------|
| פּ | أب | פּ | ساعة |
| פּ | جندى | פּ | أمر |
| פּ | وضع | | |

ثانياً : حركات الكسر :

تنقسم الكسرة إلى كسرة صريحة وكسرة عمالة وينقسم كل منها إلى قصير وطويل.

١ - الكسرة الصريحة : (الخالصة - المشبعة)

أ - الكسرة القصيرة الصريحة : פּ פּ פּ حريق قطان

رمزها (=) نقطة توضع أسفل الحرف مثل :

| | | | |
|----|-------------------|----|------|
| פּ | إذا | פּ | عين |
| פּ | مع | פּ | فلاح |
| פּ | سلاح (مثل المشاة) | | |

أمثلة:

| | | | |
|----------|--------|--------|--------------|
| שְׁלֹחַן | منضدة | לֶאֱהָ | فطيرة - كعكة |
| סֵלֶם | سُلَّم | סֵלֶה | سرية |

ب - الضمة الطويلة الصريحة: שֶׁרֶק שְׁרוּק

رمزها (- ١) وهي عبارة عن نقطة داخل حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم، وتقابل واو المد في العربية.

أمثلة:

| | | | |
|-------|------|--------|-------|
| שֹׁק | سوق | חֹרֶת | حرية |
| סֹס | حصان | אֹסֶר | ممنوع |
| אֹוֶר | عميد | גֹּדֶר | كتيبة |

٢ - الضمة الممالة: (التي تميل إلى الفتح)

أ - الضمة القصيرة الممالة חֶלֶם קֶטֶר حولم قطان رمزها (- ١)

وهي نقطة توضع فوق الحرف من جهة اليسرى مثل:

| | | | |
|------|-------|--------|------|
| חֶק | قانون | בֶּקֶר | صباح |
| לֶא | لا | אֶזֶר | أذن |
| אֶהָ | خيمة | מֶנֶח | موسى |

ب - الضمة الطويلة الممالة: חֶלֶם אֶדוֹל حولم جادول

رمزها (- ١) وهي نقطة توضع فوق حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم مثل:

| | | | |
|---------|------|-------|-----|
| יוֹם | يوم | שׁוֹק | ساق |
| מוֹרֶה | مدرس | צוֹם | صوم |
| פוֹחוֹת | قوات | | |

وهناك حركة ضم مماله قصيرة أخرى تسمى קָמַץ קָטָן قاصص حاطوف؁ وهي حركة القاصص (الفتحة الطويلة) متبوعة بسكون تام وهي في الأسماء دون الأفعال؁ كما تسمى أيضا قاصص قاطان؁ وفي هذه الحالة تنطق كأنها ضمة مماله مثل :

כָּל كل

חִכְמָה حكمة

تدريسات :

١ - اقرأ ما يلي :

בֵּת

בֶּן

אֵם

אָב

אִשָּׁה

אִישׁ

אָחוֹת

אָח

בֵּית

חֵדֶר

סֵלֶם

דֶּלֶת

דֶּלֶת

٢ - ضع خطأ تحت الفتحة القصيرة مع كل كلمة مما يلي :

גָּר

גֵּן

גַּם

גִּדְּלָה

זֶם

٣ - ضع خطأ تحت الكسرة المماله القصيرة وخطين تحت الكسرة المماله الطويلة

מִזְרָה

דֶּלֶת

סֶפֶר

תִּבְנֶה

אֵם

שִׁמְשׁ

٤ - أقرأ ما يلي :

$\text{פֶּקֶד טוֹב אֶחָמֵד .}$

$\text{עֶרֶב טוֹב סְעִיד .}$

٥ - ترجم إلى العبرية ما يلي :

صباح الخير يا سعيد

مساء الخير يا حسني

السكون שָׁקוֹן :

السكون في العبرية كالسكون في العربية، ينطق عندما يُسبق بحركة قصيرة، ويرمز إلى السكون بنقطتين توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكينه مثل :

מִכְתָּב خطاب מִסְגָּד مسجد
תְּלִמִיד تلميذ

وإذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل :

בְּכֶפֶר في قرية

ونظرا لأن اللغة العبرية قد فقدت ظاهرة الإعراب، فإن أواخر الكلمات أصبحت كلها ساكنة إلا في حالتين فقط :

١ - حرف الكاف إذا وقع في نهاية الكلمة مثل :

מֶלֶךְ ملك

٢ - حرف التاء في ضمير المخاطبة المفردة: אַתְּ أنتِ

حرف التاء إذا وقع في نهاية الفعل كضمير متصل للمخاطبة مثل : שָׁמַרְתְּ

وتتميز العبرية عن العربية بأن بها نوعين من السكون، الأول اصطلح على تسميته باسم שָׁקוֹן - שָׁקוֹן أي السكون التام، وهو يقابل السكون في اللغة العربية، أما النوع الثاني فقد أطلق عليه اسم שָׁקוֹן - שָׁקוֹן أي السكون المتحرك (أو المقلقل).

السكون التام: שָׁקוֹן שָׁקוֹן

وهو يغلق المقطع السابق ويفصله عما يليه أي يقف عنده في النطق، ولهذا يشترط فيه أنه يُسبق بحركة قصيرة مثل :

בְּכֶפֶר يكتب، תְּלִמִיד تلميذ. فالسكون تحت الكاف في الكلمة الأولى فصلت المقطع בְּ عن المقطع التالي תְּ، وكذلك تحت اللام في الكلمة الثانية.

السكون المتحرك: שָׁמַר אָזַל

وهو سكون يوجد في بداية الكلمة أو المقطع . فإذا جاء السكون في أول الكلمة يقلقل كأنه كسرة مماله مثل אָזַל اسْمَعْ، ولهذا السبب عالجت اللغة العربية مشكلة السكون في بداية الكلمة باستخدام همزة الوصل التي يجب أن يكون الحرف التالي لها ساكنا مثل :

اسْمَعْ שָׁמַע
اكتبْ כָּתַב

أما إذا توالى ساكنان في وسط الكلمة كان أولهما سكونا تاما والثاني متحركا مثل : חָבֵד - חָבֵד
فالسكون تحت الكاف כָּ يعتبر سكونا تاما، أما السكون تحت التاء תָּ فيصبح سكونا متحركا وهو بداية لمقطع جديد .

كذلك يأتي السكون المتحرك في وسط الكلمة بعد حركة طويلة مثل :

כָּתַבוּ كتبوا שָׁמְרוּ احرسوا

ملحوظة : هناك أيضا سكون مستتر^(١) يأتي عادة في نهاية الكلمات التي تنتهي بحروف

العلة א, ה, ו, י المسبوق بحركة مد طويلة مثل :

| | | | |
|-------|--------|----------|--------------|
| קרא | قرأ | מבוא | مدخل |
| מה | ماذا | דפה | جيلة |
| כתבו | اكتبوا | שמרו | احرسوا |
| מכתבי | خطابي | בני האפר | أبناء الفلاح |

تدريبات :

١ - أقرأ ما يلي: שָׁמַר אָזַל

אָזַל אָזַל

(١) وقد شعر به نحاة العرب فوضعوا ألفا بعد واو الجماعة مثل : كتبوا . أن يكتبوا .

٢ - أكمل ما يلي :

- أ - السكون التام في العبرية يسبق بـ
ب - إذا سبقت علامة السكون بحركة قصيرة سُمي

٣ - ضع خطاً تحت السكون التام في كل كلمة مما يلي :

מִסְגֵּד מִכְתָּב דְּכֶתֶב

שְׁמֵרָת שְׁלָחוֹ שְׁמֵלָה

٤ - اقرأ ما يلي :

תִּפְתָּחוּ דְּפָרוּ תִּבְעוּ דְּדָרוּ

כְּתֹב לְמָדוּ דְּלְמָדוּ

٥ - ضع علامة ✓ أمام العبارة الصحيحة وعلامة ✗ أما العبارة الخاطئة :

- أ - السكون التام يقع في بداية الكلمة
ب - السكون المتحرك يقع بعد حركة طويلة
ج - السكون المتحرك يقع في بداية الكلمة
د - السكون المتحرك يقع بعد سكون

٦ - مَيِّز بين السكون التام والمتحرك فيما يلي :

כְּתֹב דְּכֶתֶב שְׁלָחוֹ מְלַכָּה

מִכְתָּב מִסְפָּר תְּלַמִּידָה דְּכֶתֶב

שְׁמָרוּ תְּכַתְּבוּ שְׁמַע

الشدة : שִׁשֻׁ

يرمز علماء اليهود لتشديد الحرف بوضع نقطة داخله ، والشدة في العبرية نوعان :

١ - الشدة الخفيفة : שִׁשֻׁ קָלָה

تأتي الشدة الخفيفة في الحروف الستة أي حروف (بجد كفت) כֶּפֶת בֶּגֶד כִּתְּבוּ
لتغيير نطقها على النحو التالي :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ב | ב | ← | ב | ב |
| ג | ג | ← | ג | ג |
| ד | ד | ← | ד | ד |
| ה | ה | ← | ה | ה |
| ו | ו | ← | ו | ו |
| ז | ז | ← | ז | ז |

والنطق الخفيف في حروف [بجد كفت] يراعى عند وقوع أحد هذه الحروف :

(١) في أول الكلمة بعد كلمة منتهية بحركة طويلة يربط بينهما نبرة واصلة^(١)

(٢) في داخل الكلمة نفسها بعد حركة طويلة ، فنقول مثلا :

בְּנֵי־בֵיתָא בְּנֵי־בֵיתָא

وتُشدّد هذه الحروف بالشدة الخفيفة في حالتين :

أ - إذا وقعت في أول الكلمة مثل :

| | | | |
|--------|--------|------|--------|
| בְּנֵי | בְּנֵי | ابن | בְּנֵי |
| בְּנֵי | בְּנֵי | بقرة | בְּנֵי |

(١) تسمى مقيف מְקִיף في العبرية ، وهذه الظاهرة مستخدمة في عبرية العهد القديم المتلة في المقرأ (التناخ) .

والمقرأ (التناخ) : أهم وأشهر الأسماء التي أطلقت على النصوص الشرعية التي قبلها علماء اليهود الأولون .

وجعلوها كتابهم المقدس ، ويكتبونها بالعبرية (ت ، ن ، ك) وهي حروف اختصار من الألفاظ . تورا ، نبيئيم

(الأنبياء) ، كتوبيم (كتب الحكمة) ، وهي الأجزاء الثلاثة الكبيرة التي يتألف منها العهد القديم .

ومن الأسماء المستعملة عندهم لتحديد هذا الكتاب «المقرأ» أي النص المقرء ، لأنهم مطالبون بقراءته في عباداتهم .

ب - إذا وقعت بعد سكون تام مثل :

מִשְׁפָּח מְשֻׁבַּע ،
תִּפְתְּחוּ תִּפְתְּחוּ ،
מִסְפָּר מְסֻפָּר ،
מִלְכֵי מְלֻכִּים

أما إذا جاء أحد الحروف الستة (بجد كفت) في أعقاب كلمة أو مقطع ينتهي بحرف من حروف العلة א , ה , ו , י (حركة طويلة)، فإنه يحذف الشدة الخفيفة إذا كانت هناك نبرة واصله مثل :

אֲנִי-אֶבְרָחָם אֲנִי-נָחַם ،
לֹא-תִיָּהּ לֹא-תִזְבֹּחַ

والآن لا يظهر نطق حروف بجد كفت - الثقيل والخفيف - إلا في الباء والكاف والفاء، أما الحروف الثلاثة الأخرى الجيم والדال والتاء، فإزال اليهود يلتزمون بوضع الشدة داخلها وتشديدها دون تغيير نطقها.

٢ - الشدة الثقيلة : הֶגֶץ הֶזֶק

وتستعمل الشدة الثقيلة عندما تقضى الأحكام النحوية أو الصرفية بالتشديد، مثل وقوعها بعد هاء التعريف، أو وقوعها في صيغ פִּעֵל , הִתְפַּעֵל ، أو صيغ دالة على المهنة على وزن פִּעֵל مثل : סֹפֵר בָּחַר נִגָּר נִגָּר أو פִּעֵל مثل : גִּבּוֹר בָּטַל . مقاتل ولا يستثنى من هذه القواعد إلا حروف الحلق والراء التي تأخذ نفس هذا الحكم . والشدة الثقيلة أصبحت وظيفتها كما في العربية لتضعيف الحرف الموجودة به . وأهم الحالات التي تستدعي وجودها هي :

(١) توضع في الحرف الأول من الاسم الذي دخلت عليه أداة التعريف مثل :

הַסֹּפֵר הַתְּלָמִיד ،
הַסֹּפֵר הַתְּלָמִיד

(٢) توضع في الحروف التي تلي حروفا مشكلة بالحركات القصيرة التالية :

— — — — —
مثل : — — — — —

| | | | |
|---------|------------------|--------|---------|
| שִׁבַּח | السبت | לִבִּי | قلبي |
| סָגַר | كسرة قصيرة مماله | חָקִית | قانونية |

(٣) مع بعض الصيغ الصرفية يتم تشديد عين الفعل مثل:

קָטַל قَتَلَ שִׁבַּר كَسَّرَ ← وزن פִּעַל

שִׁבַּר كُسِرَ ← وزن פִּעַל

הִתְחַזַּק תَقَوَّى ← وزن הִתְפַּעֵל

(٤) في حالة الإدغام للحروف الضعيفة مثل: הִתְ بمعنى يعطى،
وأصل الفعل في الماضي הִתָּ ، فلما دخل حرف المضارعة «اليود» على
الفعل أصبح הִתָּ حيث أدغمت النون في التاء وشددت عين الفعل للدلالة
على الإدغام. وهذا الحكم خاص بقياسا بإدغام النون، وشذوذا بإدغام اللام في
הִתָּ المضارع من الفعل الماضي הִתָּ أخذ.

حروف الحلق والحركات المركبة

هناك أربعة حروف في العبرية تنطق من الحلق، ولذلك يطلق عليها الحروف الحلقية وهي الألف والهاء والحاء والعين א, ה, ח, لا، وهذه الحروف خصائص معينة تُميّزها عن الحروف الأخرى أهمها:

أ - لا تقبل التشديد مطلقا ب - لا تقبل السكون غالبا

لذلك إذا وقع أحد الحروف الحلقية في موضع لا بد أن يُشكّل فيه بالسكون، فعندئذ يجب أن يصاحب السكون بجانبه حركة. والسكون مع الحركة هو الذي نسميه بالحركة المركبة.

١ - سكون مع فتحة طويلة (פֿ) פֿחַ ופֿמַ وتنطق كأن الحرف مشكل بضمّة قصيرة عمالة مثل:

פֿחַ חֶגֶד الغد פֿמַ מִסְפִּינָה سفينة

٢ - سكون مع فتحة قصيرة (פּ) פּחַ ופּמַ ينطق كأن الحرف مشكل بفتحة قصيرة تماما مثل:

פּחַ חֶמָר حمار פּמַ מִּמְלָא מִּמְלָא مقالة

٣ - سكون مع كسرة عمالة (פֿ) פֿחֻ ופֿמֻ وينطق الحرف كأن الحرف مشكل بكسرة قصيرة عمالة مثل:

פֿחֻ חֻלּ كل פֿמֻ מִּגְלָע מִּגְלָע مخلص

ملحوظة:

قد تُشكل حروف ה, ח, لا بالسكون التام إذا سبق بفتحة قصيرة مثل:

שָׁמַעְתָּ سمعت

أو إذا سبق الحرف الحلقى بكسرة مثل:

הָיָה يكون

الفتحة المسروقة (المختلة) פֿתַח גְּדוּדָה

هي الفتحة التي توضع تحت حروف الحلق الثلاثة ה, ח, ע إذا وقعت نهاية لكلمة وكانت حركة المقطع السابق له ضمة طويلة أو كسرة طويلة، وذلك لأن حرف الحلق لا يقبل السكون مثل:

| | |
|-----------|-----------------------------|
| שָׁבוּעַ | (وتنطق شافُوع) |
| רוּחַ | روح (وتنطق رُوح) |
| תַּיִם | مندهش (وتنطق تاييه) |
| מְדַפֵּשׁ | مدفع رشاش (وتنطق مَقْلِيْع) |

ملحوظات:

- ١ - لا تحتاج الألف א كحرف حلقى إلى فتحة مسروقة مثل:
לִקְרֹא أن يقرأ
- ٢ - إذا استخدم حرف الحلق ليغلق مقطع حركته الفتحة القصيرة (—) فإن الحرف الحلقى ينطق ساكناً مثل:

רֵמַח

זֶרַע

الفصل الثاني

المقاطع: הַחֲבֵרֹת

المقطع هو أصغر وحدة صوتية يمكن نطقها كوحدة مستقلة عما قبلها وعما بعدها، ومن هذه المقاطع تتكون الكلمة، وقد تتألف الكلمة من مقطع واحد، والمقطع من الناحية الصوتية هو حرف متبوع بحركة. فإذا كانت الحركة قصيرة فهو مقطع قصير، وإذا كانت الحركة طويلة فهو مقطع طويل، وكلاهما يسمى مقطعا مفتوحا؛ فإذا انتهى بسكون تام أصبح المقطع مغلقا.

فإذا قلنا יָלַךְ (مؤنث) فالواو مقطع قصير مفتوح، والعين والדال يشكلان معا مقطعا قصيرا مغلقا.

وقد يأتي المقطع مغلقا إغلاقا مزدوجا، فعندما نقول פָּתַחְתָּ (كُتِبَتْ) تُكوّن الكاف مقطعا مفتوحا طويلا، والتاء والباء والتاء تُكوّن مقطعا قصيرا مغلقا إغلاقا مزدوجا بمعنى أنه ينتهي بسكونين.

وتنقسم المقاطع في اللغة العبرية إلى قسمين:

١ - مقطع مفتوح: הַחֲבֵרֹת פְּתוּחוֹת

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بحركة طويلة ويسمى مقطعا مفتوحا طويلا، أو ينتهي بحركة قصيرة ويطلق عليه مقطعا مفتوحا قصيرا. ولا ينتهي المقطع المفتوح مطلقا بسكون تام أو بشدة ثقيلة، مثل:

مقطع مفتوح طويل: פָּתַחְתָּ - קָ - יָ - חָ - יָ

فالمقطعان פָּ و קָ مقطعان مفتوحان طويلان.

مقطع مفتوح قصير: יָ - יָ - יָ

فالمقطع יָ هو مقطع مفتوح قصير.

٢ - مقطع مغلق :

وهو ما يبدأ بحرف صامت وينتهي بسكون تام أو بشدة ثقيلة ، وكلاهما يغلق المقطع ، وقد يكون المقطع مغلقا طويلا أو مغلقا قصيرا حسب طول حركة الحرف الصامت ، مثل :

مقطع مغلق قصير ينتهي بسكون تام : שׁ-מַח

مقطع مغلق قصير ينتهي بشدة ثقيلة :

קָב-יָל (קִבֵּל)

مثال لمقطع مفتوح ومقطع مغلق لكلمة חָרַס حرس ، وهذه الكلمة مكونة من مقطعين الأول חָ وهو مقطع طويل لأن حركته طويلة (חָ) ، ومفتوح لأنه لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة ؛ מַר مقطع قصير لأن حركته قصيرة (=) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام .

مثال لبعض الكلمات المكونة من مقطع واحد مثل :

| | |
|-------------------|-------------------|
| פָּה فم | שֵׁם اسم |
| בַּת بنت | אֵב أب |

تدريب على المقاطع :

١ - قَسِّم الكلمات التالية إلى مقاطع وعلل ذلك :

| | | |
|----------------|----------------|----------------|
| קָרָא | חָזַק | סָגַר |
|----------------|----------------|----------------|

نموذج للحل :

קָרָא : קָ تُكون السامخ مقطعا مفتوحا طويلا لأن حركته طويلة وغير متبوع بسكون أو بشدة ثقيلة .

חָזַק تكون الجيم والراء والتاء مقطعا مغلقا إغلاقا مزدوجا لانتهائه بسكونين .

סָגַר : סָ المقطع الأول طويل لأن حركته طويلة (=) ، ومفتوح لأنه

لا ينتهي بسكون تام أو شدة ثقيلة.

٦٢ المقطع الثاني قصير لأن حركته قصيرة (ـيـ) ومغلق لأنه ينتهي بسكون تام.

٦٣ : المقطعان ٦٢ , ٦٣ مقطعان مفتوحان طويلان

٢ - استخراج المقاطع المغلقة بسكون تام فيما يلي :

שִׁמְרָתָּ לִמְדָּתָּ
קִטְלָתָם תִּלְמִיד

٣ - استخراج المقاطع المغلقة بالشدة الثقيلة فيما يلي :

קִיבֵּל שְׁלֵם דִּבֵּר קִיטֵּל

٤ - استخراج المقاطع المفتوحة فيما يلي مع بيان نوع المقطع هل هو قصير أو طويل .

שֹׁפֵר יֹלֵד מִלָּה
וֶרֶד פֶּרָא קִנִּיתִי

الفصل الثالث

النبر : הַבְּרִיחַ

النبر هو نطق مقطع من مقاطع الكلمة نطقاً أبرز من نطق بقية مقاطع الكلمة الأخرى، بحيث يكون أوضح في السمع من بقية مقاطعها. ويشار إلى النبر بخط رأسي يوضع على يسار الحركة مثل אֲבִירָהּ ، ولكننا سنضع علامة / على الحرف لتحديد موضع النبر. وغالبا ما تقع النبرة في العبرية على المقطع الأخير من الكلمة وتسمى منبورة العَجَز מִלְרָא مثل :

שֵׁל - חָן منضدة כִּסֵּא كرسى

أما إذا وقعت النبرة على المقطع ما قبل الأخير، فإنها تسمى منبورة الصدر מִלְעֵל وإليك أهم حالاتها :

١ - الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر الرفع المتصلة للمتكلم والمتكلمين والمخاطب والمخاطبة^(١) مثل :

| | | | |
|-------------|-------|-------------|-------|
| כָּתַבְתִּי | كتبتُ | כָּתַבְנוּ | كتبنا |
| כָּתַבְתְּ | كتبتِ | כָּתַבְתֶּם | كتبتم |

٢ - الأسماء السبحولية : وهي التي تقابل في العربية الأسماء التي على وزن فَعْل وفُعْل^(٢)

| | | | |
|--------|------|----------|-------|
| יָלַד | ولد | מְחַבֵּר | كراسة |
| כָּתַב | كتاب | חֵלֶק | جزء |
| קָדַשׁ | ورع | חֹדֶשׁ | شهر |

(١) HARRY: p. XVII

(٢) HARRY: p. 313

ملحوظات على الأسماء السيجولية :

(أ) إذا كانت عين الكلمة حرف الواو أو الياء أصبحت على وزن פִּילָל , פִּילָל

| | | | |
|------------------|------------------------|------------------|-----|
| פִּילָל | مثل מָוֶת موت | פִּילָל | إثم |
| פִּילָל | مثل בֵּית بيت | פִּילָל | صيف |

(ب) إذا كانت عين الكلمة حرفا من حروف الحلق نشأ الوزن : פִּילָל

| | | | | |
|------------------|----------------------|-----|------------------|-----|
| פִּילָל | مثل פִּילָל | صبي | פִּילָל | فجر |
|------------------|----------------------|-----|------------------|-----|

(ج) إذا كانت لام الكلمة حرفا من حروف الحلق نشأ الوزن : פִּילָל

| | | | | |
|------------------|----------------------|-----|------------------|-------|
| פִּילָל | مثل פִּילָל | شهر | פִּילָل | فاجعة |
|------------------|----------------------|-----|------------------|-------|

والباتح في بعض الأسماء تأتي نيابة عن سيجول لمناسبة حرف حلقي في بنية الكلمة.

٣ - الأسماء التي في صيغة الجمع المضاف وحروف الجر التي تشبهها في الصيغة ، يقع فيها النبر على المقطع قبل الأخير.

| | |
|---------------------|---------------------|
| סוּסֵידוֹ | סוּסֵידוֹ |
| אֲזִיָּדוֹ | סוּסֵידוֹ |
| אֲזִיָּדוֹ | עֲלִיָּדוֹ |

أهم الحالات التي يقع فيها النبر على المقطع الأخير من الكلمة :

١ - إذا سُكِّل الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمات بالسكون ، فإن النبرة

تنتقل إلى المقطع الأخير^(١) ، مثل : זָשָׁבּוּ מִדְבָּרוֹת כּוֹתִלֵּי

(١) HARRY Bzop cit . p XVIII

ولزيد من المعلومات عن المبتج راجع :

د. صلاح الدين صالح ، د. شعبان سلام : العبرية دراسة في التركيب والأسلوب ص ص ٤٧ - ٤٨ .

לְמַדּוֹ יְשַׁמְּלוּ

والسكون الذي على الشين في الفعل יְשַׁבּוּ هو سكون مقلقل وليس سكونا تاما، ولذلك تنطق فتحة الحرف السابق عليه (الياء) فتحة طويلة ولا تكون معه مقطعا، ويُميز ذلك في الكتابة بخط رأسى فاصل بين القامص والسكون، ويسمى هذا الخط الرأسى بالميتج מִתְּג

٢ - الأفعال الماضية المسندة إلى ضمائر المخاطبين والمخاطبات^(١)، مثل:

שִׁמְרָתָם קִבְּלָתוֹ
הִתְפַּשְׁטָתָם הִרְגָּשְׁתָּו

٣ - جميع الأسماء المنتهية بقامص وهاء أو بسيجول وهاء، مثل:

אִשָּׁה שָׁדָה רָעָה
٤ - يقع النبر في الفعل الرباعي على المقطع الأخير، مثل:

זָלַזַל גָּלַגַּל פָּרַסָּם

٥ - الكلمات التي تنتهي بفتحة مختلصة مثل:

רֹחַ תְּפֹחַ שָׁבוּעַ תִּמָּה

ملحوظة:

عادة ما يقع النبر على عين الفعل الثلاثي مثل שָׁמַע ، ولكن أحيانا يحدث تغيير في موقع النبر في بعض تصاريف الأفعال.

تدريبات على النبر:

(١) ضع النبر على كل كلمة على حده وعلل ذلك:

הִלַּכְנוּ קָנִיתִי עָלִית
מָלָה סָפַר חָדַשׁ
דִּוְדָה דִּוְדָנוּ שִׁוְמְרִים

نموذج للحل :

| | |
|--|------------|
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع المتصل للمتكلمين . | הָלַכְנִי |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمتكلم . | קָבַדְתִּי |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الفعل مسند إلى ضمير الرفع للمخاطبة . | עָלִיתְ |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية . | יָמָה |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية . | יָסַר |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع الأول من الاسم وهو من الأسماء السيجولية . | חָדַשׁ |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمخاطب . | דָּוִדָּה |
| منبورة الصدر والنبرة وقعت على المقطع قبل الأخير لأن الاسم مسند إلى ضمير الملكية المتصل للمتكلمين . | דָּוִידִי |
| منبورة العجز والنبرة وقعت على المقطع الأخير لأن الحرف الثاني من الحروف الأصلية للكلمة مشكل بالسكون ولذلك فالنبرة تنتقل إلى المقطع الأخير . | שׁוּמְרִים |

(٢) اقرأ الكلمات الآتية مراعيًا أحكام النبر :

| | | |
|-------------|---------|-----------|
| שְׂמֵרְתָּם | אֲשׁוּב | שָׁבַתִּי |
| דָּוִדִּי | עִירָה | קִפְלָתָו |

| | | |
|----------|------------|------------|
| עֵמֹד | עֲלִיכֹן | הֶלֶת |
| שִׁמְרָה | אֲחִיָּה | סִפְרֵיכֶם |
| זִקְנוֹם | שִׁמְרָתִי | קִצֵּין |
| כֶּתֶה | מִפְקֵד | קֶשֶׁר |

الباب الثاني

الأدوات النحوية

الفصل الأول : أداة التعريف

الفصل الثاني : حروف النسب

الفصل الثالث : واو العطف

الفصل الرابع : أدوات الإستفهام

الفصل الأول

أداة التعريف הַה הַזְזִיזָה

أداة التعريف في اللغة العبرية عبارة عن حرف الهاء " ה " الذي يلحق بأول الاسم النكرة فيفيده تعريفاً.

وتشكل أداة التعريف أساساً بالفتحة القصيرة (الباتح) مع تشديد الحرف الأول من الكلمة إذا لم يكن من حروف الحلق.

| | |
|-----------------|---------------|
| הַמֶּלֶךְ الملك | הַמֶּלֶךְ ملك |
| הַסֵּפֶר الكتاب | הַסֵּפֶר كتاب |

أما إذا كانت الكلمة مبدوءة بحرف من حروف الحلق א , ה , ח , لا , أو حرف الراء ר ، ودخلت عليها هاء التعريف فإنه نظراً لاستحالة وضع الشدة على حرف الحلق تأخذ هاء التعريف في معظم الأحيان ما يسمى بالمد التعويضي ، وفي قليل من الأحيان لا تمد وتعتبر الشدة مُقَدَّرَة ، ويسمى ذلك بالتضعيف التقديري مثل הַהוּא , הַהִיא . وإليك التفصيل :

١ - تشكل هاء التعريف بفتحة طويلة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرفي א , ר مهما كان تشكيلهما ، أو على كلمة مبدوءة بحرف لا غير المشكلة بفتحة طويلة مثل :

אָב أب ← הָאָב الأب

| | | | | |
|-----|-------|---|------|---------|
| אור | نور | ← | האור | النور |
| ראש | رأس | ← | הראש | الرأس |
| רגל | قدم | ← | הרגל | القدم |
| עיר | مدينة | ← | העיר | المدينة |
| ערב | مساء | ← | הערב | المساء |

٢ - تشكل هاء التعريف بالكسرة المالة القصيرة (פּ السيجول) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بأحد الحروف الحلقية ל, ה, ח المشكلة بالقامص أو حرف الحاء ה, المشكلة بحركة مركبة من سكون وفتحة طويلة مثل:

| | | | |
|--------|------|---------|--------|
| עני | فقير | העני | الفقير |
| עשיר | غنى | העשיר | الغنى |
| הרים | جبال | ההרים | الجبال |
| הלכה | خطوة | ההלכה | الخطوة |
| חכם | حكيم | החכם | الحكيم |
| חלב | لبن | החלב | اللبن |
| חודשים | شهور | החודשים | الشهور |
| חלי | مرض | החלי | المرض |

٣ - إذا دخلت هاء التعريف على كلمة مكونة من مقطع واحد ومبدوءة بحرف العين لا أو الهاء ה أو الحاء ח المشكلة بالفتحة القصيرة، فإنها تشكل بالفتحة الطويلة، ويؤدي ذلك إلى إطالة فتحة المقطع إلى فتحة طويلة.

| | | | | |
|-----|-----|---|-------|-------|
| הַר | جبل | ← | הַרְר | الجبل |
| עַם | شعب | ← | עַםְע | الشعب |
| חַם | حار | ← | חַםְח | الحار |

ملحوظات :

١ - تدخل هاء التعريف على المضاف إليه فقط لأن المضاف معرّف بالمضاف إليه :

בֵּית-סֵפֶר مدرسة ← בֵּית-הַסֵּפֶר المدرسة
٢ - تدخل هاء التعريف على اسم الفاعل فتقوم بوظيفة اسم الموصول مثل :

הַפּוֹתֵב الذي يكتب
הַהוֹלְכִים الذين يذهبون

ونوجز أحوال تشكيل هاء التعريف على النحو التالي :

הָ ← إذا دخلت على א, ר, מ هما كان تشكيلهما، إضافة إلى
لا غير المشكلة بفتحة طويلة.
הָ ← הָ, הָ, הָ, הָ

הָ ← التشكيل الأساسي لها مع تشديد الحرف الأول من الكلمة
مالم يكن حرفا حلقيا.

تدريبات :

١ - أدخل هاء التعريف على الكلمات الآتية واضبطها بالحركة المناسبة :

שֹׁדֵחַ בֵּית קִזָּץ עֶרֶל

| | | | |
|----------|---------|---------|---------|
| חֲדָשׁ | חֶלֶק | רוּחַ | חֲמֹזֶר |
| מִכְתָּב | יָם | אִשָּׁה | חֶדֶר |
| עָרֵב | שָׁמֶשׁ | אָח | אֶסְוֶר |

٢ - شَكْلُ أَدَاةِ التَّعْرِيفِ فِي الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ بِالْحَرَكَةِ الْمُنَاسِبَةِ مَعَ تَوْضِيحِ السَّبَبِ:

| | | |
|----------|------------|-------------------|
| הַאֲלוֹף | הַגִּדּוֹד | הַקֶּצֶיז |
| הַחִיָּל | הַחֲרוּת | הַעֲגָה |
| הַצֹּם | הַחֲכָמָה | הַאִישׁ |
| הַפָּרָה | הַאֲפֹר | יָפִית - הַסֵּפֶר |
| הַרְאֵשׁ | הַאֹזֶר | הַחֲדָשִׁים |
| הַחֲכָם | הַעֲשִׂיר | הַהֲרִים |

الفصل الثاني

حروف النسب מלוח הניחם

حروف النسب أربعة وهي כ, פ, ל, מ (أو מן), وهي تقابل حروف الجر في العربية من حيث المعنى. وتخضع الحروف الثلاثة الأولى منها لقاعدة تشكيل واحدة، بينما يخضع الحرف الرابع لقاعدة خاصة به.

| | | |
|------------|---------|-------------------------------|
| حروف النسب | כ, פ, ל | تشكل أساساً بالسكون (פּ) مثل: |
| כִּי | ← | כִּי־בֵּי־בֵּי־בֵּי في يدي |
| אֲחֵי־הָ | ← | אֲחֵי־הָ כَأخيك |
| אֲבִי | ← | אֲבִי لأبي |

إلا أن هناك أحوالاً خاصة يتغير طبقاً لها تشكيل حروف النسب כ, פ, ל على النحو التالي:

١ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن، فإن حرف النسب يشكل بالكسرة القصيرة طبقاً للقاعدة التي تقول، إذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل:

| | | |
|----------|---|---------------------|
| כִּפֶּר | ← | כִּפֶּר في قرية |
| שְׁלֹמֹה | ← | שְׁלֹמֹה مثل سليمان |

أما إذا كان الحرف الساكن ياء، فإن سكون الياء يحذف ليصبح الياء مداً

لحركة حرف النسب (الكسرة القصيرة) مثل :

קדוש לך ← קדוש לך في القدس

٢ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف مشكل بحركة مركبة (כ, פ, צ) فيعطي حرف النسب الحركة الثانية من الحركة المركبة ، مثل :

בארי ← בארי كأسد

באריה ← באריה في سفينة

באמת ← באמת كحقيقة

ملحوظة :

يلاحظ أنه عند دخول حرف النسب على لفظ الجلالة אלהים ، فالأصل أن يشكل بسيجول (פ) فتصبح אלהים ، ولكن يحدث أن تُسهّل الهمزة فتحذف حركتها من هنا وتطال السيجول (פ) إلى صيريه (ב) وتصبح אלהים (لله).

٣ - إذا دخل أحد حروف النسب على كلمة معرّفة ، فإن هاء التعريف تُحذف ويأخذ حرف النسب تشكيل هاء التعريف المحذوفة ، مثل :

העפרון ← העפרון بالقلم

ההרים ← ההרים كالجبال

הילד ← הילד للولد

حرف الجر מן من :

استعملت اللغة العبرية نفس حرف الجر المستعمل في العربية وهو « من מן » إذا تلاه اسما معرّفا بالهاء ، مثل :

היום ← מן היום من اليوم

أما إذا تلاه اسماً نكرة فتُحذف منه النون وتُدغم في الحرف الأول من هذا الاسم،
مثل :

בִּית ← מִבֵּית من بيت

إذا تلتها كلمة تبدأ بحرف حلقي ، فإن العبرية تمثّل حركة الميم من الكسرة القصيرة
الصريحة (ב) إلى الكسرة الطويلة الممالّة (יֵי) عوضاً عن تشديد الحرف الحلقي
مثل :

הָרִים ← יְהָרִים من جبال

עִיר ← מְעִיר من مدينة

ونوجز أحوال تشكيل حروف النسب على النحو التالي :

ב, פ, ק تشكل أساساً بالسكون .

ב, פ, ק تشكل بالكسرة القصيرة أمام حرف ساكن .

ويُحذف السكون إذا كان ياء .

ב, פ, ק تشكل بحركة متجانسة لحركة الحافظ (الحركة المركبة) .

ב, פ, ק تأخذ حركة هاء التعريف المحذوفة .

حرف الجر מֵ :

מֵ (יֵ) أمام كل كلمة معروفة .

מֵ أمام كلمة في حالة النكرة مع تشديد الحرف الأول .

מֵ أمام كلمة مبدوءة بحرف حلقي .

تدريبات على حروف النسب:

(١) شكّل حروف النسب في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر

السبب:

| | | |
|-----------------|-------------|--------------|
| פִּירוֹשׁ לָזֶם | פְּהָרִים | (كالجبال) |
| לְאָבִי | פִּשְׁלָמָה | (مثل سليمان) |
| פְּאֻמֶּת | פְּאֻמֶּת | (كالحقيقة) |
| מִבֵּית | מִהָרִים | (من جبال) |

(٢) اكتب الأسماء الآتية مسبوقة بأحد الأحرف * בכלם * مضبوطة بالحركة

المناسبة:

| | | |
|-----------|-----------|----------|
| הָאִישׁ | הָאִשָּׁה | הָאִרִי |
| הָאָפֶר | הָהָרִים | חֲלִי |
| הַקָּצִיר | הָאֵב | הַכֹּפֶר |
| כֶּתֶה | אֲחִיה | עֶפְרוֹן |
| הָרִים | שְׁלָמָה | מֶלֶךְ |

(٣) اقرأ ما يلي:

| | |
|-------------|-------------------|
| הַקָּלָד | בִּבֵּית |
| הַתְּלָמִיד | בִּבֵּית-הַסֵּפֶר |
| הַמּוֹרֶה | בִּכְתָּה |
| אֲנִי | עוֹמֵד בְּרָחוֹב |

الفصل : الثالث

واو العطف וַו הַחֲפִיז

واو العطف في العبرية تقابل واو العطف في العربية، وتأتي لعطف اسم على اسم أو لعطف فعل على فعل . وتشكل واو العطف أساسا بالسكون مثل :

אָב וְאִשְׁתּוֹ أب وزوجته

אָכַל וְשָׁתָה أكل وشرب

هناك أحوال خاصة يتغير فيها تشكيل واو العطف على النحو التالي :

١ - تشكل واو العطف بالضمّة الصريحة الطويلة (וַ - أي الشروق) في حالتين :

أ - إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف ساكن غير الياء، فإنها تشكل بالشروق (וַ) مثل :

זָמִים וְנֶהְרִים بحار وأنهار

אִישׁ וְיָקֹבָה رجل وأثى

ب - تشكل واو العطف كذلك بالشروق (וַ) ، إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف من الحروف الشفوية ב , ו , מ , פ التي تجمعها كلمة «بومف»، مثل :

נֶעֱר וְכֵת صبي وفتاة

מִזְרָה וּמִזְרָה مدرس ومدرسة

חֶמֶז וּפָרָה حمار وبقرة

٢ - إذا دخلت واو العطف على كلمة تبدأ بحرف مشكل بحركة مركبة ، فإنها تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة ، مثل :

סוּם וְחֶמֶז حصان وحمار

שָׁבוּעוֹת וְחֶדְשִׁים أسابيع وأشهر

٣ - إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف الياء الساكنة ، فإن واو العطف تشكل بالكسرة وتُحذف حركة السكون من الياء لتصبح مدأ لكسرة الواو ، مثل :

דִּירוּשָׁלַיִם القدس

עֶזְרָה וְדִירוּשָׁלַיִם غزة والقدس

בְּחוּרִים וְיְלָדִים (יְלָדִים) شباب وأولاد

٤ - تشكل واو العطف بالقامص إذا دخلت على كلمة منبورة الصدر ، مثل :

יוֹם וְלַיְלָה نهار وليل

בָּשָׂר וְדָם لحم ودم

אָח וְרֵעַ أخ وصديق

חָכָם וְטוֹב حكيم وطيب

ونوجز أحوال تشكيل حرف العطف فيما يلي :

- ! ← التشكيل الأساسي لواو العطف .
 ! ← إذا دخلت على حرف ساكن أو أحد حروف «بومف» .
 ! ← تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة .
 ! ← أمام الياء الساكنة مع حذف سكونها .

تدريب على واو العطف :

١ - شكّل واو العطف في الكلمات الآتية بالتشكيل المناسب مع ذكر السبب :

סֵפֶר וּמַחְפֵּצֵת , אֲבִירָהּם וְחֵסֶר

שְׁבַעַה וְשִׁלְשָׁה , שְׁנַיִם וְחֲמִשָּׁה

אֵב וְיֹב , גְּדוֹלִים וְקִטְנִים

שָׁמַיִם וָאָרֶץ

٢ - اقرأ وشكّل واو العطف وحروف النسب فيما يلي مع ذكر السبب :

בְּכֵית-הַסֵּפֶר יְלָדִים וְיְלָדוֹת .

אֲנִי אוֹכֵל וְשׁוֹתָה חֶלֶב בְּכָל בֹּקֶר .

אֲנִי אֹכְלֵתִי יְרָקוֹת וּפִרְוֹת .

בְּיָמֵי הַחוּרָף יוֹרֵד גֶּשֶׁם .

צָרִיךְ לַעֲבֹד הָרַבָּה וְלֵאמֹר אֵת הָאֱמֶת .

٣ - قִסֵּם הַכִּלְמֹת הַלְּאִתִּי לִמְקָאֵעַ וּזְעַח הַנֶּבֶר הַלְּחָאֵס בָּהּ:

חֲמֹלֶכֶם , עִמָּכֶם , חֲכַמְתְּכוֹ

יִלְדֵיָהוּ , שְׁמֵרְתִּי , דָּלֶת

יִסְגְּרוּ , יִרְאוּ , שְׁמֵרָה

٤ - اقرأ الجمل الآتية واستخرج منها الأدوات والحروف في ضوء ما درست، وعلل تشكيلها:

אָחִי הַגָּדוֹל סֵעִיד הוּא קָצִין בַּצָּבָא .

הַקָּצִינִים וְהַחִילִים חִיִּים בַּחֲפִירוֹת .

הַשָּׂדֶה

הָאֵרִי וְהַפֶּלֶב וְהַזָּאב הֵם חִיּוֹת .

מִחֲמוּד פּוֹתֵב בַּמַּחֲבֶרֶת מִן הַלּוּחַ .

الفصل الرابع

أدوات الاستفهام מלוח השארה

تستخدم اللغة العبرية حرف الهاء « ה » أداة للاستفهام، وهي تقابل همزة الاستفهام أو «هل» في العربية. والمعروف أن الهاء في العبرية والهمزة في العربية ينطقان من مخرج واحد وهو الحنجرة، وكثيرا مايقع التبادل بينهما في اللغات السامية. وتشكل هاء الاستفهام أساسا بالحركة المركبة (הֵ) الحاطف باتح، مثل:

הֲלֹמֵד אַתָּה עִבְרִית ?

هل تتعلم العبرية؟

وهناك حالات أخرى يتغير فيها تشكيل هاء الاستفهام على النحو التالي: ^(١)

١ - تشكل هاء الاستفهام بالفتحة القصيرة (=) في حالتين:

أ - إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن

مثل:

הֲסַגַּרְתָּם אֶת הַסְּפָרִים ?

هل أغلقتم الكتب؟

ب - إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف حلقي غير مشكل بفتحة طويلة، مثل:

הֲאַתָּה קוֹרֵא בַּסֵּפֶר ?

هل تقرأ في الكتاب؟

٢ - تشكل هاء الاستفهام بالكسرة المائلة القصيرة (ׇ) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف حلقي مشكل بالفتحة الطويلة، مثل :

הַחֶכֶם הוּא ؟ هل هو عاقل ؟

הָאִכָּל הִלּוּד ؟ هل أكل الولد ؟

وهناك أدوات أخرى للاستفهام يطلق عليها أسماء الاستفهام، بعضها للعاقل والآخر لغير العاقل كما في العربية تماما وهي :

מַה : وتستعمل بمعنى ما لغير العاقل، وتشكيلها الأساسى هو الفتحة القصيرة مع تشديد الحرف الأول من الكلمة التي تليها، مثل :

מַה יִּשְׁמַר ؟ ما اسمك ؟

وهناك حالتان يتغير معها تشكيلها كما يلي :

١ - تشكل بالفتحة الطويلة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرفי א أو ך ، والعين غير المشكلة ב (ׇ)، مثل :

מַה אַתָּה לֹזֵזֵשׁ ؟ ماذا تلبس ؟

מַה רְאִיתָ בְּבֵית-הַסֵּפֶר הַזֶּה ؟

ماذا رأيت اليوم في المدرسة ؟

٢ - تشكل بالكسرة المائلة القصيرة (ׇ) إذا دخلت على أحد أحرف الحلق ךּ , ן , ח المشكلة بالفتحة الطويلة، مثل :

מַה הָיִיתָ פּוֹתֵב ؟ ماذا كنت تكتب ؟

מַה עָשִׂיתָ הַיּוֹם ؟ ماذا فعلت اليوم ؟

מִי : «من» ويسأل بها عن العاقل مثل :

מִי גִמַּר אֶת הָעֵבוֹדָה ? من أنهى العمل ؟

מִי כוֹתֵב שָׁם ? من يكتب هناك ؟

מַתִּי : متى ؟ ويسأل بها عن الزمن، مثل

מַתִּי בִּגְיַע לְקָהִיר ? متى نصل إلى القاهرة ؟

אֵיפה , אֵיפֹה : أين ؟ ويسأل بها عن المكان، مثل :

אֵיפה פִּית-הַסֵּפֶר שָׁלֶה ? أين مدرستك ؟

אֵיפֹה אִמְצֵא סֶפֶל ? أين أجد الحمال ؟

אֵיפה : يشيع استعمالها في العبرية القديمة، אֵיפֹה في العبرية الحديثة، ويرجى

عدم الخلط بين אֵיפֹה بمعنى أين، אֵפֹו (אֵיפֹוא -

אֵפֹוא) بمعنى بناء على ذلك أو إذن.

לָמָה , מַדּוּעַ : لماذا ؟ مثل :

לָמָה בָּאת לְנַמַּל הַתְּעוּפָה ? لماذا جئت إلى المطار ؟

מַדּוּעַ לֹא סָגַרְתָּ אֶת הַדֶּלֶת , חֲסוּ ?

لماذا لم تغلق الباب يا حسن ؟

כַּמָּה : كم ؟ ويسأل بها عن العدد، مثل :

כַּמָּה יָמִים פִּשְׁבּוּעַ ?

كم يوما في الأسبوع ؟

אֵיךְ : كيف ؟ ويسأل بها عن الحال، مثل :

אֵיךְ פּוֹתְבִים הַמֶּלֶךְ הַזֶּאת פְּעֻבְרִית ?

كيف تكتبون هذه الكلمة بالعبرية ؟

אֵיזָה : «أي» إذا كان السؤال عن المذكر ، مثل :

אֵיזָה סֵפֶר קָרַאת ?

أَيَّ كتاب قرأت ؟

ملحوظات :

١ - تلحق حروف الجر ببعض أسماء الاستفهام كما في العربية مثل :

בְּכִמָּה עוֹלָה הַדָּבָר הַזֶּה ? بكم يساوى هذا الشيء ؟

לֵאן הָעָרֶב ? أين تذهب هذا المساء ؟

٢ - وفي العبرية الحديثة يشيع استعمال اسم استفهام آخر وهو הָאֵם بمعنى هل ، مثل :

הָאֵם אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית ?

هل تتحدث العبرية ؟

تدريب على أدوات الاستفهام :

١ - ضع أداة الاستفهام المناسبة للجمل الآتية :

..... אַתָּה עוֹבֵד ?

..... אַתָּה הוֹלֵךְ ?

..... עֲשִׂיתָ אֶתְמוֹל ?

..... בֵּית-הַסֵּפֶר שְׁלֹה ?

..... אִמְצָא חֶסֶן ?

..... לְמִים בְּשִׁבּוֹעַ ?

٢ - اقرأ الجمل الآتية وعلل سبب تشكيل هاء الاستفهام في كل منها :

הַלּוֹמֵד אֶתָּה עֹבֵרִית ?

הָאִישׁ הַרֵג אֶת הָאֲרִי ?

הָאֵכֶל הָאִישׁ ?

הָאֵתָה קוֹרֵא בַּסֵּפֶר ?

٣ - حول الجمل الآتية إلى جمل استفهامية باستخدام أدوات الاستفهام المناسبة لكل منها :

א- הָיָה מְדַבֵּר ב- פָּתַחְתֶּם תַּרְגִּילִים

ג- אֵין הַמּוֹרֶה בַּחֲדָר ד- הַתְּלָמִיד טוֹב

ה- הוּא חָכָם ו- אֵתָה מְדַבֵּר עֹבֵרִית

ז- אֶתְמוּל חֶסֶן חָלָה ח- הַסֵּפֶר עַל הַשְּׁלָחוֹ

ט- שְׁבַעַה יָמִים בְּשָׁבוּעַ י- בַּיִת נְתֹאֵסָה

יא- אֶל הַגֹּר הַלְכָתִי יב- הָאֶפֶר עוֹבֵד בַּשָּׂדֶה

٤ - اذكر الأخطاء اللغوية فيما يلي معللا الأسباب:

הוא הֵלֵךְ אֶל בֵּית-הַסֵּפֶר .

אָחִי הַגָּדוֹל קָצִין בְּדִרְגַת סָרָן

הִיא נִסְעָה אֶל קְהִיר בַּמְכוֹנִית .

מָה אָכַתְב לָאָבִי ?

סִפְרֵיכֶם

שְׁמֵרָה

שְׁמֵרָתִי

דָּלָת

עָמוּ

דְּוָדִי

الباب الثالث

الضمائر

الفصل الأول : الضمائر الشخصية

الفصل الثاني : أسماء الإشارة

الفصل الثالث : الاسم الموصول

الفصل الأول

الضمائر الشخصية المنفصلة שְׂמוֹת הַגִּיּוֹר

الضمير هو ما دل على متكلم أو مخاطب أو غائب.

وينقسم الضمير في اللغة العبرية إلى نوعين منفصل ومتصل . والضمائر المنفصلة تكاد تكون مطابقة للضمائر المنفصلة في اللغة العربية، إلا أن العبرية ليس بها ضمائر دالة على المثنى؛ نظراً لأن المثنى في الاسم الظاهر لا يوجد إلا بصورة سماعية ولا يصاغ إلا من أسماء معينة ويُعبّر عنه عندئذ بضمير الجمع^(١).

| | | | |
|--------|------|-------------|------|
| אֲנִי | أنا | אֲנִי (אני) | نحن |
| אַתָּה | أنت | אַתָּם | أنتم |
| אַתָּ | أنتِ | אַתָּן | أنتن |
| הוא | هو | הם | هم |
| היא | هي | הן | هن |

أما الضمائر المتصلة فهي - كما يدل اسمها عليها - مالا تستقل بنفسها نطقاً، وإنما لابد أن تتصل بغيرها فعلاً أو اسماً، أو حرفاً كما سنبين في حديثنا عن الإضافة.

ملحوظات:

- ١ - تحيء الضمائر المنفصلة في موضع الفاعل في الجملة، ولا تأتي في موضع المفعول به، مثل:

אַתָּה סוֹגֵר מַחְבֵּרֶת אַתְּ תַּגְלֵק הַכְּרֵסֶה

אַתָּה فاعل، סוֹגֵר الفعل، מַחְבֵּרֶת المفعول به

- ٢ - كذلك تستخدم الضمائر المنفصلة لتأكيد المبتدأ^(١) وذلك بإضافتها بعده، مثل:

הַתְּלִמִּיד הוּא חָכָם . التلميذ عاقل

שָׂרָה הִיא יְלָדָה יָפָה . سارة شابة جميلة

הַדוֹרִים שְׁלִי הֵם טוֹבִים . أعمامي طيبون

הַפְּרוֹת שְׁלוֹ הֵן קְטָנוֹת . بقراته صغيرة

١ - تأكيد المبتدأ بالضمير مُلتزم في العبرية الحديثة، أما في العبرية القديمة فيكثر مجيء المبتدأ بدون ضمير مؤكد، لأن اللغة الحديثة لا تتصور علاقة المبتدأ بالخبر إلا برابط لفظي بينها ينوب عن الأفعال الرابطة المستعملة في اللغات الأوربية مثل، يكون IS وما في معناها، فهم قرّروا هذا بتأثير الفكر اللغوي الأوربي الذي عرفوه قبل أن يعرفوا العبرية.

فالعبرية الحديثة تقول: הַשָּׁמַיִם הֵם כְּחֹלִים السماء زرقاء

The Sky is blue

الفصل الثاني

أَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ הַכְּפוּיִם הָרוֹמְזִים

الإشارة إما أن تكون للقريب أو للبعيد.

أولا : صيغ أسماء الإشارة للقريب:

זֶה هذا مثل: זֶה הַלְּמִיד هذا تلميذ

זֹאת هذه مثل: זֹאת הַלְּמִידָה هذه تلميذة

הֵוא هؤلاء وتستخدم للجمع بنوعيه «مذكرا ومؤنثا» مثل:

הֵוא הַלְּמִידִים هؤلاء تلاميذ

הֵן הַלְּמִידוֹת هؤلاء تلميذات

ولعله اتضح من الأمثلة السابقة أن أسماء الإشارة قد رُوِيَ في لفظها، أنها تطابق المشار إليه من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتذكير، وأن اسم الإشارة يبيِّن سابقا للمشار إليه النكرة كما في العربية.

ولكن إذا جاء المشار إليه معرَفاً فإن اسم الإشارة يُعرَف كذلك ويلحق به،

مثل:

הַסֵּפֶר הַזֶּה هذا الكتاب הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה هؤلاء الرجال

הָאִשָּׁה הַזֹּאת هذه المرأة הַנְּשִׁים הָאֵלֶּה هؤلاء النساء

من الأمثلة السابقة نلاحظ ما يلي:

- ١ - وقع اسم الإشارة في الأمثلة السابقة مسندا إليه وتلاه المسند، ف הַזֶּה مسند إليه و $\text{הַזֶּה מְבַרְכֵּךְ}$ مسند وكذلك في بقية الأمثلة.
- ٢ - نلاحظ وجود مطابقة بين اسم الإشارة الواقع مسندا إليه مع الاسم التالي له الواقع مسندا في العدد والجنس؛ فإذا جاء اسم الإشارة مفردا جاء المسند بعده مفردا، وإذا جاء مذكرا جاء المسند بعده مذكرا.
- ٣ - قد يقع اسم الإشارة صفة لاسم قبله وفي هذه الحالة يتطابق مع الموصوف في التعريف والتذكير والجنس والعدد.

$\text{הַסֵּפֶר הַזֶּה אֶדוֹל}$

نلاحظ هنا أن اسم الإشارة وقع بعد الاسم

הַסֵּפֶר وعُرف لتعريف הַסֵּפֶר

ولهذا يجيء المسند نكرة بعد تمام المسند إليه الذي يتكون من صفة وموصوف. ونلاحظ الأمثلة الآتية:

- أ - הַזֶּה טוֹב هذا الرجل طيب
كلمة טוֹב خبر يصف المبتدأ (הַזֶּה טוֹב)
 - ب - $\text{הָאִשָּׁה הַזֹּאת יָפָה}$ هذه المرأة جميلة
 - ج - $\text{הָאֲנָשִׁים הָהֵם נְדִיבִים}$ أولئك الرجال كرام
كلمة נְדִיבִים خبر يصف المبتدأ (הָאֲנָשִׁים הָהֵם)
- إذا كان المسند إليه يتكون من موصوف وصفه فاسم الإشارة الذي يصفهما معا يقع بعد الاسم وصفته، وبعد ذلك يأتي المسند نكرة مثل:

ד - הָאִישׁ הַנָּדִיב הַזֶּה שְׂכָנִי هذا الرجل الكريم جاري
 הָאִישׁ הַנָּדִיב مبتدأ موصوف (المسند إليه)،
 שְׂכָנִי خبر «المسند»

ثانيا : اسم الإشارة للبعيد^(١):

تستخدم اللغة العبرية ضمائر الغائب المنفصلة عندما تسبقها هاء التعريف
 للإشارة للبعيد، وتجيء بعد المشار إليه على النحو التالي:

| | | | |
|------|-------|-------------------|---------------|
| ההוא | ذلك | הַיָּלֵד הַהוּא | ذلك الولد |
| הִיא | تلك | הַיָּלְדָה הַהִיא | تلك الفتاة |
| הֵם | أولئك | הַיָּלָדִים הֵם | أولئك الأولاد |
| הֵן | أولئك | הַיָּלָדוֹת הֵן | أولئك الفتيات |

تدريبات:

١ - ضع اسم الإشارة المناسب للكلمات الآتية:

| | | | |
|-----|----------|----------|------|
| אב | הספר | נשים | מורה |
| מלך | התלמידות | התלמידים | הילד |

١ - نلاحظ أن اللغة العربية تميل إلى التخصيص في استعمال اسم الإشارة عن اللغة العبرية، فهي
 تفرق بين ثلاثة أنواع من الإشارة هي القريب والمتوسط والبعيد، في حين تكتفي العبرية
 بالقريب والبعيد فقط كما ذكرنا. ففي العبرية يقال «هذا اليوم» كما يقال في العبرية הַיּוֹם
 הַזֶּה ، ويقال أيضا «ذاك اليوم» للمتوسط الذي مضى لكن منذ مدة قصيرة. ويقال
 «ذلك اليوم» لليوم الذي مضى منذ زمن بعيد؛ وفي هاتين الحالتين تستعمل العبرية ضمير البعيد
 הַיּוֹם הַהוּא بمعنى ذلك اليوم.

٢ - הַשִּׁלֵּם בַּפְּנוּי הָרוֹיֵם

أكمل اسم الإشارة (المتاسب للجمل التالية):

- א- הַפֶּרֶה שְׂמֵנָה .
- ב- הַדָּלֶת פְּתוּחָה .
- ג- הָעֵצִים גְּבוּהִים .
- ד- הַפְּחִירוֹת חֲזָקוֹת .
- ה- תְּלִמִּידִים חֲכָמִים.
- ו- שְׂאֵלָה קָשָׁה .

٣ - حول اسم الإشارة في الجمل الآتية إلى المفرد المؤنث ثم الجمع بنوعيه:

הַזֶּלֶד הַזֶּה סָגַר אֶת סִפְרוֹ.

הָאִישׁ הַזֶּה נָדִיב .

הָאָב הַזֶּה טוֹב .

الفصل الثالث

الاسم الموصول כְּפֻי הַזָּקָה

الاسم الموصول في اللغة العبرية، هو الأداة יֵאָשֶׁר ، وهو عام يُعَبَّرُ عن المفرد والمثنى والجمع وفي كلا حالتي التذكير والتأنيث، أي أنه يقوم مقام [الذي والي واللذان واللتان والذين واللاتي] في اللغة العربية.
أمثلة:

- ١ - הָאִישׁ יֵאָשֶׁר יְאֹדִי רוֹאֶה אָחִי .
الرجل الذي أراه أخي.
- ٢ - הַסֵּפֶר יֵאָשֶׁר מִחֲמוֹד קוֹרֵא חֲדָשׁ .
الكتاب الذي يقرأه محمود جديد.
- ٣ - הַיָּדְנָשִׁים יֵאָשֶׁר הָלְכוּ חֲבֵרִים .
الرجال الذين ذهبوا أصدقاء
- ٤ - הַתְּלִמִּידוֹת יֵאָשֶׁר פָּאוּ אֶחָיוֹת .
التلميذات اللاتي جئن أخوات

قد يختصر الاسم الموصول יֵאָשֶׁר إلى الحرف יֵش مع تشديد الحرف الذي يليه إذا لم يكن حرفا حلقيا، أما إذا كان حرفا حلقيا فإن יֵش تشكل بالصيريه « יֵש » عوضا عن عدم التشديد.
أمثلة:

- ١ - הָאִישׁ יֵשׁ יְאֹדִי רוֹאֶה אָחִי

- ٢ - הִסְפֵּר שֶׁמֶחֱמוֹד קוֹרָא חֲדָשׁ.
- ٣ - הָאֲנָשִׁים שֶׁהָלְכוּ חֲבֵרִים .
- ٤ - הִתְלַמִּידוֹת שֶׁבָּאוּ אַחֲרֵיהֶן .

ملحوظة :

واللغة العبرية قد تستعمل الأداة « מַה » اسماً للموصول كالعربية تماماً بدلا من **אֲשֶׁר** أو **שֶׁ** ، ويكثر ذلك بعد كلمة **כָּל** بمعنى كل، فنقول مثلاً:

אֲנִי קִנִּיתִי אֶת כָּל מַה יֵּשׁ בַּחֲנוּת .

كما نقول:

אֲנִי קִנִּיתִי אֶת כָּל אֲשֶׁר יֵשׁ בַּחֲנוּת .

اشتريت كل ما يوجد في المحل.

الباب الرابع

الاسم

الفصل الأول : المذكر والمؤنث

الفصل الثاني : المفرد والمثنى والجمع

الفصل الثالث : الإضافة

الفصل الرابع : ظروف الزمان والمكان

الفصل الخامس : العدد

الفصل الأول

المذكر والمؤنث זָכָר וְנִקְבָּה

أولاً: الاسم المذكر :

الاسم المذكر في اللغة العبرية وسائر اللغات السامية ليس له علامة مميزة، والحالات التي يرد فيها الاسم مذكراً هي:

١ - إذا كان مذكراً حقيقياً، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الذكور ،
مثل:

| | | | |
|-------|-----|--------|-----|
| אִישׁ | رجل | חֲסִיד | حسن |
| יָלָד | طفل | אָב | أب |

٢ - أسماء الشعوب مثل:

| | | | |
|-------|-----|---------|------|
| עֲרָב | عرب | אֲשׁוּר | آشور |
|-------|-----|---------|------|

٣ - أسماء الأنهار والبحار والجبال ومعظم المعادن، مثل:

| | | | |
|------------|--------------|---------------|--------------|
| נְהַרְפָּת | نهر الفرات | נְהַר הַנִּיל | نهر النيل |
| יָם סוּף | البحر الأحمر | יָם תִּיכוֹן | البحر الأبيض |
| הַר סִינַי | جبل سيناء | זָהָב | ذهب |

- ٤ - الأسماء المنتهية بعلامة التذكير זָה اللفظية المحددة لصيغة الاسم المذكر، مثل:
- מורה مدرس שֶׁזֶה حفل

ثانيا : الاسم المؤنث:

ويكون الاسم مؤنثاً في حالة من الحالات التالية:

- ١ - إذا دل على مؤنث حقيقي، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الإناث، مثل:

שָׁרָה سارة אִשָּׁה امرأة
אִם أم בֵּת بنت

- ٢ - أسماء البلاد والمدن والقرى مثل:

עֵרַב הַסְּעוּדִית السعودية יִרְדֵּן الأردن
קָהֶיר القاهرة עֶזְרָה غزة

- ٣ - أسماء أعضاء الجسم المزدوجة غالباً أو المتعددة، مثل:

עֵינַי عین אָזְנוֹ أذن
 אֶצְבָּע إصبع

- ٤ - الأسماء التي تنتهي بإحدى علامات التأنيث التالية مثل:

זֶה מורה مدرسة
 זֶת שבת يوم السبت

| | | | | |
|-------|------------|-------|-----------|------|
| גִּית | מְכוּנִית | سيارة | תְּכָלִית | غاية |
| גִּית | גִּלְדִּית | طفولة | סְפָרִית | أدب |
| גִּת | גְּבֵרֶת | آنسه | דָּלֶת | باب |

ملحوظات :

١ - ومن الأسماء ما يكون مؤنثا دون علامة تأنيث، وهو ما يسمى بالمؤنث الساعي مثل :

| | | | |
|----------|------|---------|------------|
| אָבן | حجر | אָרֶץ | أرض |
| אֵשׁ | نار | בָּשָׂר | بشر |
| כַּף | كف | כּוֹס | كأس |
| בֶּטֶן | بطن | לָשׁוֹן | لسان - لغة |
| מָשָׁכַב | موضع | נֶפֶשׁ | نفس |
| חֶרֶב | سيف | עִיר | مدينة |
| פַּעַם | مرة | | |

٢ - وهناك أسماء تعدها اللغة مذكرة أو مؤنثة مثل :

| | | | |
|---------|------|---------|------|
| דֶּרֶךְ | طريق | שֶׁמֶשׁ | شمس |
| רוּחַ | روح | חַצֵּר | فناء |
| עַצֵּם | عظم | | |

٣ - كلمة לִילָה تعتبر مذكرة شذوذا فنقول :

לִילָה טוֹב . ليلة طيبة .

الفصل الثاني

المفرد والمثنى والجمع

מִסְפָּר יָחִיד, מִסְפָּר זָוֵיגִי, מִסְפָּר רַבִּים

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع، تماماً كما في العربية. وتُفرّق العبرية من ناحية أخرى في الجمع بين جمع المذكر وجمع المؤنث كالعربية أيضاً.

فالمفرد هو مادّل على واحد سواء أكان ذلك مذكراً أم مؤنثاً فنقول:

מֶלֶךְ ملك מַלְכָּה ملكة

أما المثنى فهو كل اسم دلّ على اثنين أو اثنتين بزيادة حرفي الياء والميم وتشكيل الحرف الأخير من الكلمة بالفتحة القصيرة (— יָ) علامة التثنية). ولما كانت ظاهرة المثنى في اللغة العبرية قد انقرضت تماماً في مرحلة قديمة من مراحل تطورها؛ فإنه لم يبق من مظاهر هذه الصيغة إلا الحالات المحددة التالية:

١ — يستعمل المثنى للدلالة على أعضاء الجسم المزدوجة مثل:

| | | | |
|---------|---|---------|-------|
| עֵינַי | ← | עֵינִי | عينان |
| יָדַי | ← | יָדִי | يدان |
| אָזְנַי | ← | אָזְנִי | أذنان |
| רַגְלַי | ← | רַגְלִי | رجلان |
| שְׁנֵי | ← | שֵׁף | شفتان |
| כַּף | ← | כַּף | كفان |

٢ - وحدات الزمان عندما يراد بها الدلالة على وحدتين زمنيتين متتابعتين:

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם |
| שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם |

٣ - الأعداد المزدوجة مثل:

| | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם |
| שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם | שְׁנַיִם |

٤ - أسماء الأشياء المزدوجة بطبيعتها:

| | | | |
|-------------|-------------|-------------|-------------|
| מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים |
| מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים | מִשְׁקָפִים |

أما إذا أردنا تثنية أسماء لم يرد ذكرها فيما سبق، فإننا نأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه، ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية^(١) وهو:

שְׁנַיִם للمذكر שְׁנַיִם للمؤنث مثل:

שְׁנַיִם סוסים حصانان

שְׁנַיִם בָּרִים بقرتان

١ - سنشرح صيغة الاضافة من صيغة الاطلاق في درس الاضافة.

ملحوظات :

١ - هناك أسماء ترد على صورة المثنى وهي مفرد ولا جمع لها مثل :

| | | | |
|------|-------|-------|------|
| מים | ماء | שמים | سماء |
| קדוש | القدس | מצרים | مصر |

٢ - الصفة لا تأتي على صيغة المثنى، فإما أن تكون مفرداً أو جمعاً مثل :

| | | | |
|-----|-------|-----|-------|
| עין | عينان | עין | عينان |
| יד | يدان | יד | يدان |

الجمع المذكر מספר רבים

يدل على أكثر من اثنين ويصاغ بإضافة اللاحقة (ים) إلى الاسم، ويلاحظ أن إضافة هذه اللاحقة تؤدي إلى تحرك النبر نحو الأمام، وهذا يؤدي إلى تغيير في حركات الاسم الأساسية على النحو التالي :

١ - الكلمة التي تتكون من مقطع واحد لا يطرأ تغيير عليها، مثل :

| | | | |
|-----|------|-------|-------|
| סוס | حصان | סוסים | جواد |
| דוד | عم | דודים | أعمام |
| עץ | شجرة | עצים | أشجار |
| שוק | سوق | שוקים | أسواق |

٢ - الأسماء السيجولية^(١) وتجمع على وزن פועלים^(٢) : مثل :

| | | | |
|-----|---|-------|-------|
| ילד | ← | ילדים | أطفال |
|-----|---|-------|-------|

١ - لمعرفة صيغ الأسماء السيجولية راجع درس النبر

| | | | |
|-----|---|-------|------|
| ספר | ← | ספרים | كتب |
| פרח | ← | פרחים | زهور |
| נער | ← | נערים | صبية |

ملحوظة :

يلاحظ أن الأسماء السيجولية التي تبدأ بأحد حروف الحلق، تأخذ حركة الحاطف باتح المركبة (ֿֿֿ) تحت أول حرف عند جمعها^(١)، مثل

| | |
|-----|-------|
| עמק | עמקים |
| חדר | חדרים |

٣ - الأسماء المشكلة بحركتين كما يلي :

ֿֿֿ , ֿֿֿֿ , ֿֿֿֿֿ , ֿֿֿֿֿֿ ; يتم تحويل القامص إلى سكون عند جمعها وتبقى الحركة الثانية على وضعها، مثل :

| | | | |
|------|--------------|--------|---------|
| דבר | قول | דברים | أقوال |
| זקן | شيخ | זקנים | شيوخ |
| שקד | لوزه | שקדים | لوز |
| גדול | كبير | גדולים | كبار |
| שמר | محروس «مضون» | שמרים | محروسون |

٤ - الأسماء التي تبدأ بحرف مشكل بالضمة المالة الطويلة (- ִ) ، ومقطعها الثاني مشكل بالصيريه (- ִי) ، فإن حركة الحرف الأول تبقى كما هي عند الجمع وتتغير الصيريه (- ִי) إلى السكون مثل :

כּוֹתֵב كاتب כּוֹתְבִים كُتّاب

ملحوظات :

١ - هناك أسماء تأتي في العبرية على صورة جمع المذكر وهي مفردة مثل :

דּוֹרִים صداقة בְּאַהֲבִים حب
חַיִּים حياة זְקוּנִים شيخوخة
פְּגִים وجه בְּעוֹרִים الصبا

٢ - وهناك أسماء مذكّرة ومؤنثة تجمع جمعا غير قياسي أي جمعا سماعيا مثل :

בָּנִים رجل בְּאַנְשִׁים رجال
בְּנָתִים امرأة נָשִׁים نساء
בָּת بنت בָּנוֹת بنات
עִיר مدينة עָרִים مدن
שׁוּק سوق שׁוּקִים أسواق
אָחִים أخت אָחִיות أخوات

الجمع المؤنث : מְסֻפֵּר בָּנוֹת

جمع المؤنث هو ما دل على أكثر من اثنتين ويصاغ بإضافة اللاحقة (- ֹת) إلى الاسم المفرد المؤنث ، إذا كان متنها بإحدى علامات

التأنيث (-תּה)، (-תּ)، (-תּ) مثل :

| | | | |
|-------------|-------|-------------|------------|
| בָּקָרָה | بقرة | בָּקָרֹת | بقرات |
| בְּנוֹתָהּ | بنت | בְּנוֹתָיו | بنات |
| שַׁבָּתָהּ | سبت | שַׁבָּתָיו | أيام السبت |
| קִסְתָּהּ | محنة | קִסְתָּיו | محبرات |
| דָּלָתָהּ | باب | דָּלָתָיו | أبواب |
| מַחְפָּתָהּ | كراسة | מַחְפָּתָיו | كراسات |

أما إذا كان المفرد المؤنث منتهيا بالعلامتين (-ית)، (-ית)،
تُحذف التاء من هذه العلامة وتضاف لاحقة الجمع المؤنث (-יות) مثل :

| | | | |
|-----------|----------------------|--------------|--------|
| מְכוּנִית | سيارة | מְכוּנִיּוֹת | سيارات |
| חֲבִית | برميل | חֲבִיּוֹת | براميل |
| חַנוּת | حانوت | חַנוּיּוֹת | حوانيت |
| עֲתוּנִית | صحافة ^(١) | עֲתוּנִיּוֹת | |

ملحوظات :

١ - هناك أسماء مؤنثة تجمع شذوذا على صيغة الجمع المذكور مثل :

| | | | |
|---------|-------|----------|------|
| בִּיצָה | بيضة | בִּיצִים | بيض |
| דֹּחָה | حمامة | דֹּחִים | حمام |

١ - كلمة صحافة هي اسم معنى لا تجمع في العربية، ولكن العبرية تجمع اسم المعنى .

| מִלָּה | كلمة | מִלִּים | كلمات |
|--------------|-------|-------------------|-------|
| אָב | أب | אָבֹת | آباء |
| קוֹל | صوت | קוֹלוֹת | أصوات |
| עוֹף | طائر | עוֹפוֹת | طيور |
| מָקוֹר | مصدر | מָקוֹרוֹת | مصادر |
| שֵׁם | اسم | שֵׁמוֹת | أسماء |
| לֵב (לֵּבֶב) | قلب | לְבוֹת (לֵבָבוֹת) | قلوب |
| לוּחַ | لوح | לוּחוֹת | ألواح |
| שְׁלָחַן | مائدة | שְׁלָחוֹת | موائد |

٣ - هناك أسماء تجمع على صيغتي الجمع المذكر والمؤنث مثل:

| | | | |
|---------|-------|------------|-------|
| זַיֵּר | غابة | זַיֵּרוֹת | غابات |
| | | זַיֵּרִים | |
| נְהַר | نهر | נְהַרוֹת | أنهار |
| | | נְהַרִים | |
| נְפֹשׁ | نفس | נְפֹשׁוֹת | أنفس |
| | | נְפֹשִׁים | |
| חֵלּוֹן | نافذة | חֵלּוֹנוֹת | نوافذ |
| | | חֵלּוֹנִים | |

| | | | |
|-------|-----|-------|------|
| פעמים | مرة | פעמות | مرات |
| | | פעמים | |

تدريبات على المفرد والمثنى والجمع:

١ - ثنّ الكلمات الآتية:

| | | | |
|------|-----|-----|-----|
| יד | עין | רגל | שפה |
| שכוע | מאה | | |

٢ - حول الكلمات المشابه الآتية إلى مفرد:

| | | |
|-------|--------|-------|
| אזנים | עידנים | פפים |
| חדשים | שנתים | יומים |

٣ - أدخل الصفة المناسبة على كل كلمة مما يلي:

| | |
|--------|-------|
| אזנים | ..... |
| ידים | ..... |
| עידנים | ..... |
| רגלים | ..... |

٤ - ضع الأسماء المفردة في حالة الجمع:

| | | | |
|-----|-------|-------|------|
| אב | אח | משפחה | דודה |
| שנה | חדש | כיתה | גודד |
| שוק | מחלקה | חיל | קציר |

٥ - ضع علامة « م » أمام الاسم المذكر وعلامة « × » أمام الاسم المؤنث :

| | |
|-----------|---------|
| חֶדֶשׁ | אָרץ |
| שָׁנָה | יָד |
| מַחֲלָקָה | עֵין |
| רֶנַח | אֲחוֹת |
| מוֹרָה | דּוֹרָה |
| גְּדוּד | אִשָּׁה |
| אִמָּת | עֶרֶב |
| נִילּוּס | זָהָב |
| עֶזְהָ | שִׁבְת |
| לִזְלָה | כֶּף |
| לְשׁוֹן | עִיר |
| דִּלָּת | נִפְּשׁ |

٦ - كل اسم مما يلي ينتهي إما بـ (ב) أو (ת) ، بين جنسه من حيث التذكير والتأنيث موضحا السبب :

בִּית : اسم مذكر والمقطع (ת) من لام الكلمة وليست زائدة للتأنيث.

יְשׁוּעָה : اسم مذكر والمقطع (ת) من لام الكلمة وليست زائدة للتأنيث.

זֵית :

מָוֶת :

٧ - حول الكلمات المذكورة الآتية إلى مؤنثة :

| | | | |
|-----------|-------|--------|--------|
| אִישׁ | אָב | אָח | מוֹרָה |
| תְּלָמִיד | יָלֵד | חֲמוֹר | |

٨ - שִׁנֵּה לְרַבּוּי : حَوِّلْ إِلَى صِيغَةِ الْجَمْع :

- | | |
|------------------------|---------------------|
| א- נֶפֶשׁ רַעְבָּה . | ב- אָרְץ יִפָּה . |
| ג- יְלָדָה טוֹבָה . | ד- חֲדָר נָקִי . |
| ה- נֶעַר חָכָם . | ו- יָלֵד רַע . |
| ז- דָּלָת גְּדוּלָּה . | ח- דָּרָה קִשָּׁה . |

ט - שְׁמֵלָה קֹלָה .
י - פֶּרַח זָפָה .

٩ - הַשָּׁלִים בְּעֵבְרִית הֶרְבֵּים : أكمل صيغ الجمع

א - מְלֵאִים סִפָּנוֹת .

نموذج للإجابة:

דִּרְכִּים מְלֵאִים סִפָּנוֹת .

ב - בַּעֲמֶק יֵשׁ יָפִים .

نموذج للإجابة:

בַּעֲמֶק יֵשׁ פְּרָחִים יָפִים .

ג - בַּחֲדָר יֵשׁ שְׁלֹשׁ

ד - כֶּמָּה בִּכְתָּה ?

ה - הִזְדֹּדוֹת לֹזְבָשׁוֹת זָפוֹת .

ו - בַּדֶּרֶךְ הָיוּ גְּדוֹלוֹת .

ז - הַתְּלִמִּידִים כָּתְבוּ תְּרַגְלִים בִּ.....

الفصل الثالث

الإضافة הַסְמִיכוּת

الإضافة هي إضافة اسم إلى آخر، بحيث لا يتم المعنى المقصود إلا بالكلمتين المركبتين معاً. فالاسم الأول من المركب الإضافي يسمى «المضاف» הַסְמִיךְ :

أما الاسم الثاني فيطلق عليه «المضاف إليه» הַסְמִיכָה. ويلاحظ أن المضاف يظل نكرة مع تغيير حروفه وحركاته كي تتفق مع قاعدة النبر، أما المضاف إليه فيعرّف في الأغلب؛ وقد يأتي نكرة ويبقى على حالته دون تغيير كما في العربية تماماً مثل:

| | | | |
|------------|----------------------|------------------|-------------|
| יֵדִית | تصبح في حالة إضافتها | יְדִית הָאֶפֶר . | بيت الفلاح |
| דְּבַרִּים | تصبح في حالة إضافتها | דְּבַרִּי שֶׁקָר | أحاديث كذب |
| תַּעֲלָה | تصبح في حالة إضافتها | תַּעֲלָת סוּיָא | قناة السويس |
| דְּלוֹד | تصبح في حالة إضافتها | דְּלוֹד אִשָּׁה | مولود امرأة |

وفي هذه الحالة يرتبط المضاف بالمضاف إليه، وقد تفصل بينهما شرطة قصيرة تسمى מִקָּר ، وينتج عن ذلك انتقال النبرة من المضاف إلى المضاف إليه وتغيير حركات المضاف ليسهل نطقه بسرعة. ^(١)

١ - استعمال מִקָּר خاص بالكتاب المقدس «العهد القديم»، وفي الكلمات التي أصبحت في حكم الكلمة الواحدة مثل: יְדִית - יֵדִית، מדרسة، יְלָלָה - גִּיּוֹר «حقود»

وفيا يلي التغيرات التي تطرأ على المفرد والمثنى والجمع :

١ - الاسم المفرد المذكر :

أ - الأسماء אָב أب، אָח أخ، חָם حم، وهي تقابل الأسماء الستة العربية وتلحقها ياء (יָ) في حالة الإضافة سواء إلى اسم ظاهر أو إلى ضمير مثل :

אָבִי מֹשֶׁה أبو موسى חָמִי אַבְרָהָם حموا إبراهيم
 אָבִי أبوك אָחִי أخوها

ب - الكلمات التي تتكون من مقطع واحد مشكل بفتحة طويلة، تتحول حركتها إلى فتحة قصيرة عند الإضافة، مثل :

דָּם دم تصبح عند إضافتها דֵּם הַיָּלָד دم الطفل
 יָד يد تصبح عند إضافتها יָד הַמּוֹרֶה يد المدرس

ج - الكلمات التي تحتوي على الحركات على ו ، וֹ ، וֵ لا تتغير عند الإضافة :

דָּוִד عم ← דָּוִד הַיָּלָד عم الطفل
 גִּבֹּר شبل ← גִּבֹּר הַזֵּיֶער شبل الغابة
 סוֹס حصان ← סוֹס הָאָפֶר حصان الفلاح
 עִיר مدينة ← עִיר הַשָּׁלוֹם مدينة السلام

د - الكلمات التي تحتوي على حركة الصيريه (יֵ) تُقَصِّرُ إلى السيجول (י) :

יֵב ← יָבֵן הָאָפֶר ابن الفلاح

٢ - الاسم الذي يتكون من مقطعين :

١ - إذا كان الاسم المذكر مشكلاً بالحركتين (ֶֿֿ) ، تتحول الأولى إلى (יֶֿֿ)

والثانية إلى (=) :

דָּבָר ← דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ ← كلمة الملك

٢ - أما الاسم الذي يشكل بالحركتين (=) ، فإن القامص تتحول إلى سكون

والصيريه إلى باتح (=) ، مثل :

זֵקֶן ← זִקְנוֹ הַכֶּפֶר ← عجوز القرية

٣ - أما القامص التي تسبق النبر في مقطع مغلق فتتحول إلى باتح (=) ، مثل :

מִשְׁפָּט ← מִשְׁפֹּט הַשּׁוֹפֵט ← حكم القاضي

לֵבָב ← לֵבָב הָאִם ← قلب الأم

ملحوظة : أما إذا وقعت القامص تحت حرف حلقى ، فإنها تتحول إلى (=) ،

مثل :

אֶדוֹר ← אֲדוֹר הָעִיר ← سيد المدينة

٤ - إذا نظرنا إلى الكلمات التي على وزن פֶּדָל نجد أنها تتحول عند الإضافة

إلى وزن פִּדְלָ ← ، وكذلك الكلمات التي على وزن פֶּדָל

يطرأ عليها تغيير عند الإضافة إلى وزن פִּדְלָ ذو المقطع الواحد أيضا ،

مثل :

בֵּית ← בֵּית הָאָخ ← بيت الأخ

מָוֶת ← מוֹת הָאָדָם ← موت الانسان

ملحوظة:

أحيانا يظل المضاف بدون تغيير إذا كان اسم فاعل مثل:

כּוֹתֵב ← כּוֹתֵב בֵּית-הַסֵּפֶר كاتب المدرسة

وكذلك يبقى بدون تغيير إذا كان من الأسماء السيجولية مثل:

כֶּלֶב ← כֶּלֶב הָאֶפֶר كلب الفلاح

סֵפֶר ← סֵפֶר הַתְּלִמִּיד كتاب التلميذ

פֶּרַח ← פֶּרַח הַגֶּן זهرة الحديقة جميلة

בַּיִת ← בַּיִת הַבֵּית صبي البيت

إضافة الاسم المفرد المؤنث:

١ - الاسم المفرد المؤنث الذي ينتهي بعلامة التانيث (םֶה)، فإنها تتحول إلى (םֵה)، ولا تتغير حركات المقطع الأول من الاسم إلا إذا كان مشكلا بالقامص (םֶה) أو الصيرية (םֵה) فتتحول إلى سكون (םֶה) كما أوضحنا في الاسم المذكور، مثل:

תְּלִמִּידָה ← תְּלִמִּידַת הַפֶּתַח تلميذة الفصل

סוּסָה ← סוּסַת הָאֶפֶר فرسة الفلاح

תּוֹרָה ← תּוֹרַת מֹשֶׁה تورا موسى

מִצָּה ← מִצַּת מִצְרַיִם خريطة مصر

שָׁפָה ← שָׁפַת הַלְהוֹדִים لغة اليهود

פֶּאֶת ← פֶּאֶת הַנָּהָר جانب النهر

٢ - الأسماء السيجولية التي تنتهي بعلامة التأنيث التاء، لا تتغير عند الإضافة،
مثل:

| | | | |
|-----------|---|---------------------|--------------|
| קִסָּת | ← | קִסָּת הַמּוֹרֶה | محبرة المدرس |
| מְכוֹנִית | ← | מְכוֹנִית הָאִישׁ | سيارة الرجل |
| יְחִנּוּת | ← | יְחִנּוּת הַסּוֹחֵר | حانوت التاجر |

٣ - الأسماء المؤنثة التي على وزن פִּעֻלָּה ، فتتحول القامص الأولى إلى سكون والقامص الثانية إلى فتحة قصيرة، وطبقاً للقاعدة التي تفيد بعدم توالي ساكنين في بداية الكلمة فإن السكون الأول يتحول إلى كسرة، مثل:

| | | | |
|---------|---|--------------------|--------------|
| צִדְקָה | ← | צִדְקַת הַשּׁוֹפֵט | عدالة القاضي |
|---------|---|--------------------|--------------|

لكن الأسماء التي تأتي على وزن מַפְעֵלָה فإن القامص الأولى والثانية تتحولان إلى سيجول (פֿ)، مثل:

| | | | |
|------------|---|--|------------------------|
| מִלְחָמָה | ← | מִלְחַמַּת הַמִּפְרָץ | حرب الخليج |
| מִמְשָׁלָה | ← | מִמְשַׁלַּת הָאִישׁ | حكومة العدو الاسرائيلي |
| מִפְלָגָה | ← | מִפְלַגַּת הַעֲבוּדָה הַיִּשְׂרָאֵלִית | حزب العمل الاسرائيلي |

إضافة الاسم الجمع المذكر :

١ - عند إضافة الاسم الجمع المذكر تتحول علامة الجمع (ים) إلى (יי)، مثل:

| | | | |
|------------|---|------------------|--------------|
| בָּנִים | ← | בָּנֵי הַיָּלָד | أعمام الطفل |
| שׁוֹפְטִים | ← | שׁוֹפְטֵי הָעִיר | قضاة المدينة |
| סוֹסִים | ← | סוֹסֵי הָאֶפֶר | جياذ الفلاح |

٢ — الأسماء المشكلة بالقامص في مقطعها الأول، يُقصر فيها القامص إلى السكون. وإذا توالى ساكنان بعد ذلك في أول الكلمة يحوّل السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة، أما إذا كان السكون الأول مركبا فإنه يتحول إلى حركة مجانسة للحركة المركبة، مثل:

דְּבָרִים ← דְּבָרִי הַחֲכָמִים أقوال الحكماء

חֲדָשִׁים ← חֲדָשִׁי הַחֹרֶף شهور الشتاء

אֲנָשִׁים ← אֲנָשֵׁי הָעִיר رجال المدينة

٣ — أما بالنسبة للأسماء السيجولية الأصل، فإن السكون لا يتحول إلى كسرة في بعض الحالات، وإنما تشكل حركة الحرف الأول من الجمع المذكر المضاف طبقا للحركة الأصلية لفاء الاسم في المفرد، على النحو التالي:

מֶלֶךְ ← מְלָכִים ملوك

מְלָכִי סְעוּדִיה מملوك السعودية

יָלַד ← יְלָדִים أولاد

יְלָדֵי הָאִישׁ أولاد الرجل

סֵפֶר ← סְפָרִים كتب

סְפָרִי הָאִשָּׁה كتب المرأة

פֶּרֶחַ ← פְּרָחִים أزهار

← פְּרָחֵי הַגֶּן أزهار الحديقة

רֶגַע ← רְגָעִים لحظات

| | | |
|---|-------------------|-----------------|
| ← | רַגְלֵי הַשָּׁעָה | لحظات من الساعة |
| ← | נְעָרִים | صبية |
| ← | נְעָרֵי הַכֶּפֶר | صبية القرية |

إضافة الاسم الجمع المؤنث :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى اسم آخر لا يحدث فيه تغيير، إلا إذا احتوى الاسم على قامص (ם) أو صيرية (יי) وطبقا للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكور، فإن هاتين الحركتين تتحولان إلى السكون، مثل :

| | | |
|---|-----------|---------------|
| ← | נְלֻדוֹת | بنات المدينة |
| ← | נְעָרוֹת | شابات المدينة |
| ← | שְׂמֻלוֹת | أثواب النساء |
| ← | זְקֻנוֹת | مسنات القرية |

إضافة الاسم المثنى :

ذكرنا في درس الاسم كيفية تثنية الأسماء، بأن تأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية مع حذف الميم وتحريك ما قبل الميم بالكسرة المائلة الطويلة للإضافة مثل : שְׁנֵי סוֹדִים . أما الأسماء التي بقيت على صيغة المثنى مثل أعضاء جسم الانسان المزدوجة، فعند إضافتها لاسم آخر تخضع لتغيير في نهايتها، كما يحدث للاسم الجمع المذكور، أي تحذف الميم ويحرك ما قبل الميم بالكسرة المائلة الطويلة (الصيريه)، وتُجرى التغييرات على المثنى عند إضافته طبقاً للشروط التي أوردناها مع الجمع المذكور، مثل :

| | | | |
|---|----------|------------------|------------|
| ← | עֵינַיִם | עֵינַי הָאֵלֶּשׁ | عينا الرجل |
|---|----------|------------------|------------|

ידן ← יֵדִי הַפֶּלֶר יֵדָא הַשָּׁבֶר

ملحوظة :

أحياناً يأتي للمضاف إليه أكثر من مضاف مثل :

יְמֵי שְׂדֵי חֵי אֲבִרָהֶם אֵיָם סְנֵי חַיָּה אִבְרָהִים

الإضافة باستخدام الأداة נֶשֶׁל :

وهناك طريقتان لصياغة هذا النوع من الإضافة .

أولاً : هناك أداة تستخدم للإضافة بين اسم واسم آخر وهي الأداة נֶשֶׁל ،
وعندئذ لا يتغير المضاف مفرداً كان أو جمعاً ، ولا يحتاج الأمر إلا أن يُعرّف المضاف
والمضاف إليه ، وهذه الصيغة يكثر استخدامها جداً في العبرية الحديثة ، في حين يندر
ذلك في العبرية القديمة ، والأداة נֶשֶׁל هي مختصر لاسم الموصول בְּאִשֶּׁר +
حرف النسب בְּ ويتضح لنا استخدام الصيغة الأولى في الأمثلة :

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| פֶּלֶב ← הַפֶּלֶב נֶשֶׁל הָאָפֶר | كلب الفلاح |
| פָּרָה ← הַפָּרָה נֶשֶׁל הָאָפֶר | بقرة الفلاح |
| סוּסִים ← הַסּוּסִים נֶשֶׁל הָאָפֶר | جياذ الفلاحين |
| סוּסוֹת ← הַסּוּסוֹת נֶשֶׁל הָאָפֶר | أفراس الفلاحين |

ثانياً : إلحاق ضمير بالمضاف يعود على المضاف إليه :

| | | |
|-----------------|--------------------------------|----------------|
| (סוּס) | סוּסוֹ נֶשֶׁל הָאָפֶר | حصان الفلاح |
| (פָּרָה) | פָּרָתוֹ נֶשֶׁל הָאָפֶר | بقرة الفلاح |
| (סוּסִים) | סוּסֵיהֶם נֶשֶׁל הָאָפֶרִים | جياذ الفلاحين |
| (מִשְׁפָּחָה) | מִשְׁפַּחְתָּם נֶשֶׁל הָעוֹלָם | أسرة المهاجرين |

تدريبات على الإضافة :

١ - اكتب الجمل الآتية مستخدما صيغ الإضافة المعروفة :

(סוּס + אָפֶר) , (פֶּרֶה + אָפֶר)

(סוּסִים + אָפֶרִים) , (שְׂמֻלוֹת + הַנְּעֵרוֹת)

نماذج للإجابة :

פֶּרֶת הָאֶפֶר

סוּס הָאֶפֶר

הַפֶּרֶה שֶׁל הָאֶפֶר

הַסּוּס שֶׁל הָאֶפֶר

פֶּרְתוֹ שֶׁל הָאֶפֶר

סוּסוֹ שֶׁל הָאֶפֶר

שְׂמֻלוֹת הַנְּעֵרוֹת

סוּסֵי הָאֶפֶרִים

הַסּוּסִים שֶׁל הָאֶפֶרִים . הַשְׂמֻלוֹת שֶׁל הַנְּעֵרוֹת

סוּסֵיהֶם שֶׁל הָאֶפֶרִים שְׂמֻלוֹתֵיהֶן שֶׁל הַנְּעֵרוֹת

٢ - اكتب الجمل الآتية في صيغ الإضافة التي درستها :

أفراس الفلاح - كتاب التلميذة - مُسْنَتَات القرية

مُدْرَسَةُ الفصل - قضاة المدينة - محبرة المدرّس

٣ - اجعل الأسماء المكتوبة بين قوسين في حالة الإضافة :

- א- (אָח) עוֹבֵד קָצִיר פֻּצָּבָא
 ב- מַחְמוֹד קָצִיר (פִּדְרָגָה) סָגוֹ
 محمود ضابط برتبة نقيب

- ג- (מוֹרִים) הַנְּעָרִים
 ד- (סֵפֶר) הַתְּלָמִיד .
 ה- (חֲזָלִים) הַרְגָּלִים .
 جنود المشاة

- ו- (עֵינַיִם) הַפָּרָה גְּדוֹלוֹת .
 ז- (יַעֲצִים) הַיַּעַר .
 ח- (תְּלָמִידָה) הָאוֹנִיבֶרְסִיטָה .
 ט- (דִּירָה) הַסְטוּדֵנט .
 י- (חֲזַל) הַשְּׂרִיזוֹר .

سلاح المدرعات

- יא- (יֵלֶבֶב) הָאִם .
 יב- (קֶסֶת) הַמּוֹרָה .
 יג- (יָדַיִם) הָאִלֶּש .

٤ - احذف كلمة نُשָׁל من العبارات الآتية مع مراعاة ما يلزم من تغيير:

- א- סוֹסֵיהֶם נֶשָׁל הָאֶפְרַיִם .
 ב- סוֹסוֹ נֶשָׁל הָאֶפְרַיִם .

- ג- תְּלִמְיָדָתוֹ שֶׁל הַכֹּהֵן .
 ד- הַאֲנָשִׁים שֶׁל הַתּוֹתָחִים .
 رجال المدفعية
 ה- הַמַּחְלָקוֹת שֶׁל הָרַגְלִים . .
 فصائل المشاة
 ו- הַפְּרָחִים שֶׁל הָעֵצִים .
 أزهار الأشجار
 ז- הַפֶּרֶה שֶׁל הָאֶפֶר .

إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة

يحرص اللغويون الأوروبيون على استخدام مصطلح تصريف الأسماء، وذلك على حالة إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة؛ ومن هنا استرشد علماء اليهود بهذه التسمية؛ ولما كانت اللغة العبرية لغة سامية فإن هذا المصطلح لا يتفق مع الواقع اللغوي لها وسائر اللغات السامية، على أن المحدثين من اللغويين العرب في دراساتهم التاريخية للغات السامية، قد ارتضوا مصطلح إضافة الاسم إلى الضمائر المتصلة وبنوا تلك المقارنات على العناصر اللغوية القديمة التي لا يصيبها التغير والتطور إلا بقدر. فعندما نقول قلمك؛ فقد أضفنا كلمة قلم إلى ضمير المخاطب المفرد.

وعلى هذا تجري مراجع النحو العبري القديمة «من القرن الرابع حتى القرن السابع الهجري» التي تتلمذ مؤلفوها على النحاة العرب، وأخذوا المصطلح العربي الدقيق، لأن مصطلح تصريف الأسماء هو مصطلح معروف بدلالة مختلفة في النحو الأوروبي قديمه وحديثه، فهي حالات إعرابية تُتميز موقع الاسم في الجملة الأوروبية في اللغات التي وجد فيها لهذه الأسماء إعراب كاللغة اللاتينية قديماً واللغة الألمانية حديثاً.

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم المفرد المذكر:

| | | | |
|----------|---------|-----------|---------|
| المتكلم | (٦ -) | المتكلمون | (٦ -) |
| المخاطب | (٦ -) | المخاطبون | (٥ -) |
| المخاطبة | (٦ -) | المخاطبات | (٦ -) |
| الغائب | (٦ -) | الغائبون | (٥ -) |
| الغائبة | (٦ -) | الغائبات | (٦ -) |

أولا إضافة الاسم المفرد المذكر إلى الضمائر:

لا يحدث تغيير في بنية الاسم المفرد المذكر عند إضافته إلى الضمائر في الحالات التالية:

١ - الاسم المذكر المكون من مقطع واحد والمشكل بالحولام جادول، مثل:

| | | | | |
|--------|-------|---------------|---------|------|
| متكلم | ٦ ٦ ٦ | عمى ، متكلمون | ٦ ٦ ٦ ٦ | عمنا |
| مخاطب | ٦ ٦ ٦ | عمك ، مخاطبون | ٥ ٦ ٦ ٦ | عمكم |
| مخاطبة | ٦ ٦ ٦ | عمك ، مخاطبات | ٦ ٦ ٦ ٦ | عمكن |
| غائب | ٦ ٦ ٦ | عمة ، غائبون | ٥ ٦ ٦ | عمهم |
| غائبة | ٦ ٦ ٦ | عمها ، غائبات | ٦ ٦ ٦ | عمهن |

٢ - الاسم المذكر المكون من مقطعين الأول مُحرك بسكون أو بحركة قصيرة، والثاني مُحرك بحركة طويلة، مثل:

٦ ٦ ٦ ٦ تلميذ

| | | | |
|---------|----------------|---------|---------------|
| تلميذنا | תְּלִמִּידֵנוּ | تلميذي | תְּלִמִּידִי |
| تلميذكم | תְּלִמִּידְכֶם | تلميذك | תְּלִמִּידְךָ |
| تلميذكن | תְּלִמִּידְכֶן | تلميذك | תְּלִמִּידְךָ |
| تلميذهم | תְּלִמִּידָם | تلميذه | תְּלִמִּידָהּ |
| تلميذهن | תְּלִמִּידָן | تلميذها | תְּלִמִּידָהּ |

أما الحالات التي تتغير فيها بنية الاسم المفرد المذكور عند إضافة إلى الضمائر فهي :

١ - الأسماء السيجولية تتغير بنيتها عند الإضافة ، فيصبح بعضها على وزن **פֶּלֶל** أو وزن **פֶּלֶל** وفيما يلي أمثلة لذلك :

| | מֶלֶךְ | ملك | |
|---------|------------|--------|-----------|
| متكلمون | מִלְכֵינוּ | متكلم | מִלְכִי |
| مخاطبون | מִלְכֶם | مخاطب | מִלְכְּךָ |
| مخاطبات | מִלְכֶן | مخاطبة | מִלְכְּךָ |
| غائبون | מִלְכָם | غائب | מִלְכּוֹ |
| غائبات | מִלְכָן | غائبة | מִלְכָּהּ |

| | פֶּלֶל | ملابس | |
|---------|------------|--------|-----------|
| متكلمون | פִּלְלֵנוּ | متكلم | פִּלְלִי |
| مخاطبون | פִּלְלֶם | مخاطب | פִּלְלְךָ |
| مخاطبات | פִּלְלֶן | مخاطبة | פִּלְלְךָ |
| غائبون | פִּלְלָם | غائب | פִּלְלּוֹ |

کتاب

בעל חזא

דבר
שני

| | | | |
|----------|----------|-----------|-------------|
| דְּבַר י | מְתַקֵּם | דְּבַר נ | מְתַקְּלִים |
| דְּבַר ה | מְחַבֵּט | דְּבַר כ | מְחַבְּטִים |
| דְּבַר ו | מְחַבֵּט | דְּבַר כו | מְחַבְּטִים |

עגור 2 ק 6

إضافتها إلى الضمائر المتصلة، مثل:

٥٢ : شعب

٧٦ : خـايـة

| | | | |
|---------|------|--------|------|
| מתקלמן | קלצנ | מתקלמן | קלצנ |
| מחאטבון | קחצנ | מחאטב | קחצנ |

| | | | |
|---------|----------|--------|--------|
| مخاطبات | קִצְּכִי | مخاطبة | קִצְּה |
| غائبون | קִצְּם | غائب | קִצְּז |
| غائبات | קִצְּן | غائبة | קִצְּה |

ملاحظتان :

١ - ونلاحظ أن هاء المفردة الغائبة « ה » المتصلة بالاسم المفرد المذكر داخلها نقطة، للدلالة على أنها ضمير لتكون مميّزة حتى لا يختلط الأمر مع الاسم المفرد المؤنث في حالة الإطلاق.

٢ - عند إضافة الاسم المذكر الذي ينتهي بـ « ה » إلى الضمائر المتصلة، تحذف علامة التذكير ثم تضاف الضمائر كما أسلفنا.

ثانيا : إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر :

١ - عند إضافة الاسم المفرد المؤنث إلى الضمائر المتصلة، فإن هاءه تقلب تاء كما هو الحال في المفرد المذكر مثل :

הִזְדָּה עִמִּי

| | | | |
|-------|------------|-------|-------------|
| عمتي | הִזְדָּה י | عمتنا | הִזְדָּה י |
| عمتك | הִזְדָּה י | عمتكم | הִזְדָּה ים |
| عمتك | הִזְדָּה י | عمتكن | הִזְדָּה ין |
| عمته | הִזְדָּה י | عمتهم | הִזְדָּה ים |
| عمتها | הִזְדָּה י | عمتهن | הִזְדָּה ין |

ونلاحظ أن الفتحة الطويلة (ה) بقيت تحت حرف الدال في المقطع الثاني من الكلمة، إلا أنها قُصِّرت إلى الفتحة القصيرة (=) عند إضافة الاسم إلى ضمير

المخاطبين والمخاطبات نظرا لانتقال النبر من المقطع הַ إلى مقطع الضمير כֶּם , כֶּן كما هو موضح أعلاه .

٢ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين أولهما مشكل بالقامص والثاني بالقامص وينتهي بهاء التأنيث، فإن القامص الأولى تتحول إلى السكون وتبقى القامص الثانية وتقلب الهاء إلى تاء مثل :

שָׁנָה سنة

| | | | |
|---------|----------------------|--------|--------------------|
| متكلمون | שָׁנְתֵינוּ | متكلم | שָׁנְתִי |
| مخاطبون | שָׁנְתֵכֶם | مخاطب | שָׁנְתֶךָ |
| مخاطبات | שָׁנְתֵכֶן | مخاطبة | שָׁנְתֶךָ |
| غائبون | שָׁנְתֵם | غائب | שָׁנְתוֹ |
| غائبات | שָׁנְתֶן | غائبة | שָׁנְתָה |

٣ - عند إضافة الأسماء التي تتكون من مقطعين ، المقطع الأول طويل ومغلق ($\text{פֶּ} + \text{הַ}$) والثاني طويل مفتوح وينتهي بهاء ($\text{פֶּ} + \text{הַ}$) ، فإن السكون في المقطع الأول يتحول إلى كسرة قصيرة والفتحة الطويلة إلى سكون تبعا لقاعدة عدم توالي ساكنين في بداية الكلمة ، مثل :

בְּרַכָּה بركة

| | | | |
|---------|-----------------------|--------|---------------------|
| متكلمون | בְּרַכֵּינוּ | متكلم | בְּרַכֵּי |
| مخاطبون | בְּרַכֵּכֶם | مخاطب | בְּרַכֵּךָ |
| مخاطبات | בְּרַכֵּכֶן | مخاطبة | בְּרַכֵּךָ |
| غائبون | בְּרַכֵּם | غائب | בְּרַכֵּוֹ |
| غائبات | בְּרַכֵּן | غائبة | בְּרַכֵּה |

٤ - أما الأسماء المؤنثة التي بها علامة من علامات التأنيث الآتية : (תָּ) ، (תַּ) ، (תִּ) ، (תֵּ) ، (תֶּ) ، (תִּת) ، (תֵּת) ، (תֶּת) ، تبقى هذه العلامات دون حذف مع إجراء بعض التغييرات طبقا لقاعدة النبر، مثل :

מַחֲפֵּרֶת כְּרֹאסֶה

| | | | |
|----------------|--------|----------------|---------|
| מַחֲפֵּרֶתִי | متكلم | מַחֲפֵּרֶתְךָ | متكلمون |
| מַחֲפֵּרֶתְךָ | مخاطب | מַחֲפֵּרֶתְכֶם | مخاطبون |
| מַחֲפֵּרֶתָּהּ | مخاطبة | מַחֲפֵּרֶתְךָ | مخاطبات |
| מַחֲפֵּרְתָּ | غائب | מַחֲפֵּרְתֶּם | غائبون |
| מַחֲפֵּרְתָּהּ | غائبة | מַחֲפֵּרְתָּן | غائبات |

٥ - عند إضافة الاسم المؤنث، الذي يتكون من ثلاثة مقاطع وعلى وزن מִפְעֻלָּה فإن القامص المشكل بها عين الكلمة تُقَصَّرُ إلى بتاح والقامص الأخرى المشكل بها لام الكلمة تتحول إلى السكون مثل :

מְשַׁפְּחָה עֹאלֶה

| | | | |
|-----------------|--------|-----------------|---------|
| מְשַׁפְּחָתִי | متكلم | מְשַׁפְּחָתְךָ | متكلمون |
| מְשַׁפְּחָתְךָ | مخاطب | מְשַׁפְּחָתְכֶם | مخاطبون |
| מְשַׁפְּחָתָּהּ | مخاطبة | מְשַׁפְּחָתְךָ | مخاطبات |
| מְשַׁפְּחָתָּ | غائب | מְשַׁפְּחָתֶּם | غائبون |
| מְשַׁפְּחָתָּהּ | غائبة | מְשַׁפְּחָתָּן | غائبات |

صيغ الضمائر المتصلة التي تضاف إلى الاسم الجمع المذكور :

| | | | |
|---------|---------|--------------|-----------|
| (י =) | المتكلم | (יֵי דו =) | المتكلمون |
|---------|---------|--------------|-----------|

| | | | |
|-----------|--------------|----------|---------------|
| المخاطبون | (יִּדְכֶם) | المخاطب | (יְדִיךָ) |
| المخاطبات | (יִּדְכֶן) | المخاطبة | (יְדִיְךָ) |
| الغائبون | (יִּדְהֶם) | الغائب | (יְדִיו) |
| الغائبات | (יִּדְהֶן) | الغائبة | (יְדִיָּהּ) |

ثانيا : إضافة الاسم الجمع المذكر إلى الضمائر :

١ - عندما يضاف الجمع المذكر إلى الضمائر المتصلة ، تحذف علامة الجمع وتضاف الصيغة إلى الضمائر بدون حدوث تغيير في بنية الكلمة في الغالب ، شأنه في ذلك شأن إضافته إلى الاسم الظاهر ، مثل :

דוֹדִים أعمام

| | | | |
|---------|-----------|----------|----------|
| أعمامنا | דוֹדֵינוּ | أعمامي | דוֹדֵי |
| أعمامك | דוֹדֵיכֶם | أعمامُكَ | דוֹדֵיךָ |
| أعمامكن | דוֹדֵיכֶן | أعمامُكِ | דוֹדֵיךְ |
| أعمامهم | דוֹדֵיהֶם | أعمامه | דוֹדֵיו |
| أعمامهن | דוֹדֵיהֶן | أعمامها | דוֹדֵיהָ |

٢ - يحدث تغيير في بنية الأسماء التي ترد على وزن פִּלְלִים , פִּלְלִים عند إضافتها إلى الضمائر ، وذلك لانتقال النبر من عين الكلمة إلى الضمير مع المخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات ، وهذا يؤدي إلى تقصير القامص أو الصيرية إلى السكون .

דְּבָרִים أشياء

| | |
|-------------|------------|
| دְבָרֵינוּ | דְּבָרֵי |
| דְּבָרֵיכֶם | דְּבָרֵיךָ |

דְּבָרֶיָּהּ דְּבָרֶיָּךְ

דְּבָרֶיהֶם דְּבָרֶיךָ

דְּבָרֶיהוּ דְּבָרֶיהָ

מְלָכִים מְלֹךְ

מְלָכֶיךָ מְלָכֶיהָ

מְלָכֶיהֶם מְלָכֶיךָ

מְלָכֶיהוּ מְלָכֶיהָ

מְלָכֶיהָ מְלָכֶיךָ

מְלָכֶיהָ מְלָכֶיהָ

זְקֵנִים עֲجָאִי

זְקֵנֶיךָ זְקֵנֶיהָ

זְקֵנֶיהֶם זְקֵנֶיךָ

זְקֵנֶיהוּ זְקֵנֶיהָ

זְקֵנֶיהָ זְקֵנֶיךָ

זְקֵנֶיהָ זְקֵנֶיהָ

رابعاً : إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر :

عند إضافة الاسم الجمع المؤنث إلى الضمائر المتصلة لا تحذف علامة الجمع المؤنث وتظل ثابتة ويضاف لها نفس الضمائر التي تضاف إلى الجمع المذكور .

סוּסוֹת אֲפָרָס

| | | | |
|-------------|---------|--------------|---------|
| סוּסוֹתֵי | أفراسى | סוּסוֹתֵינוּ | أفراسنا |
| סוּסוֹתֵיהֶ | أفراسُك | סוּסוֹתֵיכֶם | أفراسکم |
| סוּסוֹתֵיהֶ | أفراسُك | סוּסוֹתֵיכֶן | أفراسکم |
| סוּסוֹתֵיו | أفراسه | סוּסוֹתֵיהֶם | أفراسهم |
| סוּסוֹתֵיהָ | أفراسها | סוּסוֹתֵיהֶן | أفراسهن |

משפחות أسرات

| | |
|------------|-------------|
| משפחותֵי | משפחותֵינוּ |
| משפחותֵיהֶ | משפחותֵיכֶם |
| משפחותֵיהֶ | משפחותֵיכֶן |
| משפחותֵיו | משפחותֵיהֶם |
| משפחותֵיהָ | משפחותֵיהֶן |

ברכות برکات

| | |
|-----------|------------|
| ברכותֵי | ברכותֵינוּ |
| ברכותֵיהֶ | ברכותֵיכֶם |
| ברכותֵיהֶ | ברכותֵיכֶן |
| ברכותֵיו | ברכותֵיהֶם |
| ברכותֵיהָ | ברכותֵיהֶן |

אבות אבא

| | |
|--------|---------|
| אבותי | אבותי |
| אבותיה | אבותיכם |
| אבותיה | אבותיך |
| אבותיו | אבותיהם |
| אבותיה | אבותיהן |

إضافة الضمائر المتصلة باستخدام נו :

هناك طريقة أخرى لإضافة الضمائر المتصلة بالأسماء وذلك باستخدام الأداة נו التي يلحق بها الضمائر المتصلة مع وضع الاسم في حالة التعريف . وهذا الأسلوب خاص بالعبرية الحديثة ؛ وفي العبرية القديمة تكون الإضافة بدون هذه الوصلة נו :

דודים : أعمام

| | | |
|------------|---|--------|
| דודים שלי | = | דודי |
| דודים שלה | = | דודיה |
| דודים שלה | = | דודיה |
| דודים שלו | = | דודיו |
| דודים שלה | = | דודיה |
| דודים שלנו | = | דודינו |
| דודים שלכם | = | דודיכם |
| דודים שלכן | = | דודיכן |

הַדּוֹדִים שְׁלֵהֶם = דּוֹדֵיהֶם

הַדּוֹדִים שְׁלֵהוּ = דּוֹדֵיהוּ

الضمائر المتصلة بالحروف والظروف

אלּ إلى :

אֲלִי - אֵלַיָּה - אֵלַיָּה - אֵלַיָּה
אֵלַיָּנוּ - אֵלַיְכֶם - אֵלַיְכֶן - אֵלַיְהֶם - אֵלַיְהוּ

אתּ مع :

אֶתִּי - אֶתְּה - אֶתְּה - אֶתּוּ
אֶתְּנוּ - אֶתְּכֶם - אֶתְּכֶן - אֶתְּם - אֶתְּוּ

אתּ علامة المفعولية :

אוֹתִי - אוֹתְּה - אוֹתְּה - אוֹתּוּ
אוֹתְּנוּ - אוֹתְּכֶם - אוֹתְּכֶן - אוֹתְּם - אוֹתְּוּ

אין لا :

אֵינֶנִּי (אֵינִי) - אֵינְה - אֵינְה - אֵינּוּ -
אֵינְה (אֵינְה) - אֵינְנוּ - אֵינְכֶם - אֵינְכֶן -
אֵינֶם - אֵינּוּ

בּ في :

בִּי - בְּה - בְּה - בּוּ - בְּה - בְּנוּ - בְּכֶם - בְּכֶן

- פָּהֶם - פֶּהוּ .

לְ לֵ:

לִי - לָהּ - לָהּ - לוֹ - לָהּ - לָהּ - לָנוּ - לָכֶם - לָכֻן

- לָהֶם - לָהוּ .

מִן מִן:

מִמֶּנִּי - מִמָּה - מִמֶּה - מִמֶּנּוּ - מִמֶּנֶּה

מִמֶּנּוּ - מִכֶּם - מִכּוֹ - מֵהֶם - מֵהוּ

כִּמוֹ מִלְ:

כִּמוֹנִי - כִּמוֹהָ - כִּמוֹהוּ - כִּמוֹהוּ -

כִּמוֹהָ - כִּמוֹנוּ - כִּמוֹכֶם - כִּמוֹכֻן -

כִּמוֹהֶם - כִּמוֹהוּ

تدريب على الضمائر المتصلة:

١ - اكتب صيغ الإضافة التالية في كلمة واحدة:

הַדּוֹדָה שֶׁלוֹ = (הוֹדְתוֹ)

הַדּוֹדָה שֶׁלָּנוּ = (הוֹדְתָנוּ)

הַמְּכַתֵּב שֶׁלִּי הָרֹאשׁ שֶׁלוֹ

הַעֵט שֶׁלָּהּ הַתְּקוּהָה שֶׁלָּהֶם

הַפֶּרֶה שֶׁלָּהּ הַסּוּס שֶׁלָּהוּ

٢ — اكتب صيغة الإضافة التالية بطريقة أخرى:

| | |
|-------------|----------------------|
| בֵּיתָהּ | (הַבֵּית שֶׁלָּהּ) |
| בְּנוֹתָיו | (הַבָּנוֹת שֶׁלוֹ) |
| אֲחֵיוֹתַי | לָבָם |
| אֲחֵיוֹתָיו | אֶמְנָיו |
| קֶצֶה | חֲפִי |

الفصل الرابع

ظروف الزمان والمكان

זמן ומקום הפעולה

ظرف الزمان والمكان هو الاسم الذي يوضح زمن حدوث الفعل أو مكانه (أي ظرف زمان وظرف مكان).

مثل : היום אני כותבת את המכתב לאבי .

اليوم أنا كتبت خطابا لأبي. (ظرف زمان)

פה אני שמעתי את השעור הראשון .

هنا سمعت الدرس الأول. (ظرف مكان)

وظروف الزمان والمكان في اللغة العبرية كلها سماعية؛ مثل:

| | | | |
|--------|-----------|---------|-----------|
| אז | حينئذ | עתה | الآن |
| מחר | غدا | אתמול | أمس |
| לעולם | إلى الأبد | פתאום | فجأة |
| לפני | قبل | אחרי | بعد |
| בששום | أمس الأول | מחרתיים | بعد غد |
| כל עוד | طالما | מעולם | منذ القدم |
| פה | هنا | שם | هناك |

| | | | |
|----------|-----------|----------------|----------|
| הָלָאָה | בְּעִידָא | אֵיִה , אָנָּה | אֵין |
| מֵעַלָּה | אֵלִי | מִטָּה | אֲסַפֵּל |

ألفاظ سماعية لتحديد كيفية الحدث

אֵיכּוֹת הַפְּעוּלָה

| | |
|------------------------|-----------------|
| מְעַט | قَلِيلا |
| כְּבִיר | كثيْراً |
| אֲמַנָּם | حقاً |
| מְאֹד | جدا |
| כְּמַעַט | تقريباً |
| לְפִי | بموجب |
| דִּי | بما فيه الكفاية |
| שׁוּב | ثانية |
| יּוֹתֵר | أكثر |
| עוֹד | أيضاً |
| פַּעַם | مرة |
| חָפֵם | مجاناً |
| אֲנִי עֲבַדְתִּי חָפֵם | عملت مجاناً |

الفصل الخامس

الأعداد الأصلية מספרים יסודיים

صيغ الأعداد من ١ - ١٠ :

| العدد المستعمل مع المؤنث מספר נקבה | | العدد المستعمل مع المذكر מספר זכר | |
|---------------------------------------|------------|--------------------------------------|------------|
| مطلقا נפרד | مضافا נסמך | مطلقا נפרד | مضافا נסמך |
| אחת | אחת | אחד | אחד ١ |
| שתיים | שתי | שני | שני ٢ |
| שלוש | שלוש | שלוש | שלוש ٣ |
| ארבע | ארבע | ארבעת | ארבעה ٤ |
| חמש | חמש | חמשת | חמשה ٥ |
| שש | שש | ששת | ששה ٦ |
| שבע | שבע | שבעת | שבעה ٧ |
| שמונה | שמונה | שמונת | שמונה ٨ |
| תשע | תשע | תשעת | תשעה ٩ |
| עשר | עשר | עשרת | עשרה ١٠ |

العدد مع المعدود:

أولاً: حكم العدد ومعدوده من حيث التذكير والتأنيث.

ثانياً: حكم العدد ومعدوده من حيث الأفراد والجمع.

وليك التفصيل:

١ - للأعداد من (١ - ١٠) صورتان: مطلقة ومضافة، وتستخدم الصورة المضافة قبل الاسم المعرف بأداة التعريف (ה) أو بإلحاقه بالضمائر المتصلة.

ملحوظات

(١) العدد واحد :

أ - يُذَكَّرُ العدد إذا كان المعدود مذكراً ويؤنث إذا كان المعدود مؤنثاً.

ب - يقع العدد واحد بعد المعدود مثل:

ספר אחד

אשה אחת

ويفيد العدد واحد أيضاً تنكير الاسم ويقابل «ما» النكرة في العربية، ولذلك يمكن أن يقال في ترجمة المثاليين السابقين:
كتاب ما و امرأة ما

(٢) العدد اثنان: يأتي طبقاً للقاعدة (مضافاً) قبل المعدود، فنقول:

שני ילדים ولدان

שתי נשים امرأتان

والعدد (اثنان، واثنان) مع معدوده يقابل المثنى في اللغة العربية،

وقد يفيد التوكيد كما في العربية فيقال:

לֹא יָבוֹא אֵלָא אִישׁ אֶחָד . لم يحضر إلا رجل واحد .
 לְפָלוּזֵי נְשֵׁי בָבֶל . لفلان زوجتان اثنتان .

(٣) الأعداد المضافة (من ٣ - ١٠) :

وهي تخالف المعداد، فتذكر مع المؤنث، وتؤنث مع المذكر، أما المعداد
 فالأصل فيه أن يأتي بعدها «جمعا مضافا إليه مجرورا» مثل :

חֲמִשָּׁה מוֹרִים خمسة مدرسين

אַרְבַּע יְלָדוֹת أربع بنات

وفيما يلي الأعداد من ١١ - ١٩ :

| العدد المستعمل مع المؤنث | العدد المستعمل مع المذكر |
|-----------------------------|-----------------------------|
| אֶחָד עֶשֶׂר أحد عشر | אֶחָד עֶשֶׂר إحدى عشرة |
| שְׁנַיִם עֶשֶׂר اثنا عشر | שְׁנַיִם עֶשֶׂר اثنتا عشرة |
| שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר ثلاثة عشر | שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר ثلاث عشرة |
| אַרְבַּעַה עֶשֶׂר أربعة عشر | אַרְבַּעַה עֶשֶׂر أربع عشرة |
| חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר خمسة عشر | חֲמִשָּׁה עֶשֶׂر خمس عشرة |
| שֵׁשָׁה עֶשֶׂר ستة عشر | שֵׁשָׁה עֶשֶׂר ست عشرة |
| שִׁבְעָה עֶשֶׂר سبعة عشر | שִׁבְעָה עֶשֶׂر سبع عشرة |
| שְׁמוֹנָה עֶשֶׂר ثمانية عشر | שְׁמוֹנָה עֶשֶׂر ثماني عشرة |
| תְּשַׁעַה עֶשֶׂר تسعة عشر | תְּשַׁעַה עֶשֶׂر تسع عشرة |

تتركب هذه الأعداد من عددين، الأول هو الأحاد والثاني هو العشرات. يتفق العددان ١١، ١٢ مع المعداد في التذكير والتأنيث نحو:

אַחַד עָשָׂר יוֹם أحد عشر يوما

שְׁנַיִם עָשָׂר יָמִים اثنا عشر يوما

أما الأعداد من ١٣ - ١٩: نلاحظ أن الأحاد يأتي عكس المعداد في التذكير والتأنيث، أما العدد (١٠) فيتفق مع المعداد الذي يأتي في صيغة الإفراد، وتتفق العبرية في هذا مع العربية.

חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם خمسة عشر يوما

חֲסֵן בֶּן שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה حسن ابن ست عشرة سنة

שָׂרָה בַּת חֲמִשׁ עָשָׂר שָׁנָה سارة بنت خمس عشرة سنة

٢ - الأعداد (٢٠ - ٩٠) أسماء العقود:

إذا استعملت هذه الأعداد وحدها تسمى أسماء العقود.

עָשְׂרִים عشرون עֶשְׂרִים ستون

שְׁלֹשִׁים ثلاثون שִׁבְעִים سبعون

אַרְבָּעִים أربعون שְׁמוֹנִים ثمانون

חֲמִשִּׁים خمسون תֵּשְׁעִים تسعون

المئات والآلاف:

هذه الأعداد لا تتغير تذكيرا وتأنيثا، ويستعمل معها الأعداد (١-٩٩) بحسب ما لها من حكم التذكير والتأنيث قبل استعمالها مع (المائة - الألف - المليون). أما المعداد فيأتي مع هذه الأعداد مفردا.

| | | | |
|------------------------------|------------|--------------------------------|--------------|
| מאה | مائة | אַרְבַּעַת אֲלָפִים | أربعة آلاف |
| מאתים, שתי מאות | | חֲמִשָּׁת אֲלָפִים | خمس آلاف |
| | مائتان | שֵׁשֶׁת אֲלָפִים | ستة آلاف |
| שלוש מאות | ثلاثمائة | שִׁבְעַת אֲלָפִים | سبعة آلاف |
| אַרְבַּע מאות | أربعمائة | שְׁמוֹנֶת אֲלָפִים | ثمانية آلاف |
| חמש מאות | خمسمائة | תִּשְׁעַת אֲלָפִים | تسعة آلاف |
| שש מאות | ستمائة | עֶשְׂרֵת אֲלָפִים (רַבְבָּה) | |
| שבע מאות | سبعمائة | | عشرة آلاف |
| שמונה מאות | ثمانمائة | עֶשְׂרִים אֶלֶף | عشرون ألفاً |
| תשע מאות | تسعمائة | שְׁלֹשִׁים אֶלֶף | ثلاثون ألفاً |
| אלף | ألف | אַרְבָּעִים אֶלֶף | أربعون ألفاً |
| אַלְפִים, שְׁנֵי אֲלָפִים | | חֲמִשִּׁים אֶלֶף (חֲמִשָּׁה) | |
| | ألفان | רַבְבֹּת (| خمسون ألفاً |
| שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים | ثلاثة آلاف | מאה אֶלֶף | مائة الف |
| אַלֶּף אֲלָפִים (מְלִיוֹן) | | | مليون |

أمثلة:

שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים גְּמָלִים (גְּמָל) ثلاثة آلاف جمل

الأعداد المتعاطفة:

في حالة عطف الأعداد من (١ - ٩) على أسماء العقود

עֶשְׂרִים וְאַחַד סֵפֶר עֶשְׂרִים וְשָׁנִים תְּלֻמִּיד

واحد وعشرون كتابا

اثنان وعشرون تلميذا

فتسمى هذه الأعداد «الأعداد المتعاطفة». وأسماء العقود لا تتغير تذكيرا وتأنيثا، أما الأعداد (١ - ٩) التي تلحق بها فإنها تُذكر وتؤنث بحسب استعمالها قبل عطفها على أسماء العقود، بمعنى أن العددين (١ - ٢) يوافقان وأما الأعداد (٣ - ٩) فتخالف.

أما المعدود فإنه يأتي مع هذه الأعداد المتعاطفة مفردا، ويجوز أن يجمع.^(١)

فإذا كان المعدود مذكرا نقول:

| | |
|---|-------------------|
| עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ יָלָד (יָלָדִים) | ثلاثة وعشرون ولدا |
| חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה אִישׁ (אַנְשִׁים) | أربعة وخمسون رجلا |
| שֵׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲזָל (חֲזָלִים) | ستة وخمسون جنديا |
| שִׁבְעִים וְשָׁשׁ | سبعة وسبعون |
| שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה | سبعة وثمانون |
| אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה | خمسة وأربعون |

أما إذا كان المعدود مؤنثا:

| | |
|--|---------------------|
| עֶשְׂרִים וְאַחַת תְּלֻמִּידָה | إحدى وعشرون تلميذة |
| אַרְבָּעִים וְשָׁתַיִם אִשָּׁה | اثنان وأربعون امرأة |
| שִׁבְעִים וְאַרְבַּע מוֹרָה (מוֹרֹת) | أربع وسبعون مُدرّسة |

תְּשַׁעִים וְשָׁלֹשׁ מֵכוֹנִית (מְכוֹנִיּוֹת)

ثلاثة وتسعون سيارة

מֵאָה עָשָׂרִים וְאַחַת אִשָּׁה (נְשִׁים)

مائة وإحدى وعشرون امرأة

ملخص لما سبق :

١ - الأعداد من (٣ - ٩) تصبح عكس المعدود مفردة أو مركبة أو معطوفا عليها.

٢ - العدد عشرة يصبح عكس المعدود إذا كان مفردا، ويوافقه إن كان مركبا.

٣ - العددان (١ - ٢) يوافقان المعدود مفردين أو مركبين أو معطوفا عليهما.

٤ - المئات والآلاف وأسماء العقود تلزم صورة واحدة ولا تتغير سواء أكان المعدود مذكرا أم مؤنثا.

٥ - المعدود يكون جمعا مع الأعداد من (٢ إلى ١٠)، ويكون مفردا مع الأعداد المركبة وأسماء العقود والمئات والآلاف. وفي العبرية الحديثة يجوز أن يأتي تمييز العدد (المعدود) جمعا مع الأعداد الكبيرة (שְׁבַעִים וְאַרְבָּע מֵאוֹת بمعنى أربع وسبعون مُدْرَسَةً). وإذا كان للاسم صيغة مشنّى فإنها تحل في تمييز الاثنين محل الجمع، فيقال:

שְׁנֵי מִשְׁקָפִים נְظָרַתָּן שְׁתֵּי יַעֲדִים עֵינָן

٦ - إذا سبقت الأعداد بكاف التشبيه أفادت التقريب أو التقدير مثل:

כְּשֶׁבַעִים חֲזָל حوالي سبعين جنديا

כְּאַלֶּף לִיָּרָה حوالي ألف ليرة

٧ - تضاف اللاحقة " = ? " إلى العدد للدلالة على مضاعفته في العبرية الحديثة.

שְׁבַעַתִּים سبعة أضعاف

٨ - قد تضاف الأعداد من ٢- ١٠ إلى الضمائر المتصلة مثل:

תְּשַׁעְתֶּם بمعنى تسعتهم عوضا عن הֵם הַתְּשַׁעַה

אַרְבַּעַתְנִי نحن الأربعة عوضا عن אַנְחֵנוּ הָאַרְבַּעַה

שְׁבַעַתְכֶם أنتم السبعة عوضا عن אַתֶּם הַשְּׁבַעַה

٩ - تستخدم الأعداد المضافة مع المعدود المعرف بضمير من ضمائر الرفع، المتصلة،^(١) فيقال :

תְּשַׁעַת תְּלִמְיָדָיו تلاميذه التسعة

יֵשׁ מִחֶפְרוֹתֶיהָ كراسياتها الست

العدد الترتيبي הַמְסַפֵּר הַסְדֹרִי

يدل على ترتيب الأسماء المعدودة بالنسبة لما قبلها وما بعدها، والعدد الترتيبي مثل الصفة يتبع المعدود من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتعريف والتنكير، ويأتي بعده على خلاف العدد الأساسي، فيقال:

זֹאת הַפֶּעַם הָרְאֵשׁוֹנָה שְׁאֲנִי בָרִיאָד

| مؤنث | | مذكر | |
|-------|---------------------|------|------------|
| أولى | רֵאשִׁוֹנָה | أول | רֵאשִׁוֹן |
| ثانية | שְׁנֵיָהּ, שְׁנֵיִת | ثان | שְׁנֵי |
| ثالثة | שְׁלֹשִׁית | ثالث | שְׁלֹשִׁי |
| رابعة | רְבִיעִית | رابع | רְבִיעִי |
| خامسة | חֲמִישִׁית | خامس | חֲמִישִׁי |
| سادسة | שִׁשִּׁית | سادس | שִׁשִּׁי |
| سابعة | שְׁבִיעִית | سابع | שְׁבִיעִי |
| ثامنة | שְׁמִינִית | ثامن | שְׁמִינִי |
| تاسعة | תְּשִׁיעִית | تاسع | תְּשִׁיעִי |
| عاشرة | עֲשִׂירִית | عاشر | עֲשִׂירִי |

הַיּוֹם הָרֵאשִׁוֹן اليوم الأول

הוּא גַר בְּבֵית הַשְּׁלִישִׁי وهو يسكن البيت الثالث

הַשָּׁבוּעַ הָרְבִיעִי الأسبوع الرابع

זֹאת הַדִּירָה הַשְּׁלִישִׁית هذه الشقة الثالثة

הַעֲרוֹת מְלֻחָזָת :

١ - لا تأتي أعداد ترتيبية معينة بعد العدد الترتيبي العاشر، ولكن يؤدي بالأعداد الأصلية مُعرِّفة بهاء التعريف ومسبوقة بالاسم المعدود نحو:

הַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁים الشهر الثالثون

הַיָּדְשִׁים הָרִאשׁוֹנִים الشهور الأولى

٢ — أما بالنسبة للعدد المركب الترتيبي (אַרְבַּע עָשָׂר , שְׁמוֹנֶה עָשָׂר) فتدخل هاء التعريف على الكلمة الأولى منه إذا كان مؤنثا، فيقال:

הָאַרְבַּע עָשָׂר المرأة الرابعة عشرة

أما إذا كان العدد مذكرا أدخلت هاء التعريف على عَجْزِهِ، فيقال:

הַתְּלָמִיד שְׁמוֹנֶה עָשָׂר التلميذ الثامن عشر

٣ — قد يضاف المعدود إلى العدد مثل: שְׁנַת הַמֵּאָה السنة المائة

بدلا من הַשָּׁנָה הַמֵּאָה , שְׁנַת הָאֵלֶף السنة الألف
وذلك في العبرية الحديثة وهو عكس ما جاء في اللغة العربية عن العدد المضاف .

٤ — عند تعريف العدد فإن هاء التعريف تدخل على المضاف إليه^(١) (المعدود)؛
فيقال:

חֲמִשָּׁת הַתְּלָמִידִים خمسة التلاميذ (التلاميذ الخمسة)

שִׁבְע הַתְּלָמִידוֹת سبع التلميذات (التلميذات السبع)

שְׁמוֹנֶת אֲלָפֵי הַשָּׁנָה ثمانية آلاف السنة

إما إذا كان العدد مركبا أدخلت هاء التعريف على عَجْزُ العدد المركب
أو على تمييزه، فيقال:

אַרְבַּעַת עָשָׂר מוֹרָה الأربعة عشر مدرسا

הַמּוֹרִים הָאֲרָבָעָה עָשָׂר المدرسون الأربعة عشر

שְׁתֵּים הָעֶשְׂרֵה אִשָּׁה الاثنتا عشرة امرأة

وإذا كان العدد من أسماء العقود فتدخل هاء التعريف على المعداد الذي يليه وهو مفرد، مثل:

עֶשְׂרִים הַיּוֹם العشرون يوما

وفي حالة النكرة نقول: עֶשְׂרִים יָמִים عشرون يوما

تدريبات תּוֹרָגִילִים

(أ) עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת בְּעִבְרִית :

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العبرية

- 1- כָּמָה יָמִים בִּשְׁבוּעַ ?
בִּשְׁבוּעַ יֵשׁ שִׁבְעָה יָמִים .
- 2- כָּמָה חֳדָשִׁים בִּשְׁנָה ?
בִּשְׁנָה יֵשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ .
- 3- בּוֹ כָּמָה שָׁנִים אַתָּה ?
אֲנִי בּוֹ אַרְבָּעִים וְחָמֶשׁ שָׁנָה .
- 4- בַּת כָּמָה שָׁנִים אַתָּה ?
אֲנִי בַת חֲמִשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה .
- 5- מַה הַשָּׁעָה ?
הַשָּׁעָה שִׁבְעַ וְעָשָׂר דְּקוֹת .
הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה פְּחוֹת עָשָׂר .

הַשְׁעָה שֶׁשׁ וְחֲצִי .

הַשְׁעָה תֵּשַׁע וָרֶבַע .

6- כַּמָּה שָׁנִיּוֹת בַּדָּקָה ?

בַּדָּקָה יֵשׁ שְׁשִׁים שָׁנִיּוֹת .

(ב) הַשְׁלֵם בַּמְסָפָרִים הַנִּכּוֹזִים בְּעֵבֶרִית :

املأ (الفراغ) بالأعداد الصحيحة:

א- יֵשׁ לִי עֵט (15)

ב- אָבִי הוּא בֶן שָׁנָה. (50)

ג- בֵּית-הַסֵּפֶר שֶׁלִּי יֵשׁ תּלְמִידִים. (870)

ד- בַּשָּׁדָה יֵשׁ פָּרוֹת. (22)

ה- עֲבַדְתִּי יָמִים בַּחֹדֶשׁ. (24)

ו- שָׂרָה פֶּת שָׁנָה. (17)

ז- לְמַדְתִּי מְלִים (מֶלֶה) בַּסֵּפֶר (700)

(ج) ضع الأعداد الآتية مُعرّفة في جمل مفيدة:

17 בֵּית - 78 לִירוֹת - 405 אֲנָשִׁים

4 מוֹרִים - 29 תּלְמִידִים .

(د) ترجم الجمل الآتية إلى اللغة العربية :

٢٥ رجلا - ٤٢ امرأة - ٩٨ موظفا

٩ كتب - ٨ كراسات - ١١٢ جنديا

| | | |
|--------------------|-----------------|------------------|
| ٥٣ ضابطا | - جنديان | - كراستان . |
| الضباط العشرة . | التلميذات الخمس | الأربعة عشر رجلا |
| الاثنتا عشرة امرأة | | |

(هـ) اكتب الأرقام التي في الجمل الآتية بكلمات عبرية:

- أ- אחי הגדול מחמוד הוא קצין בצבא (1) .
 הוא מפקד הפלוגה (2) . בפלוגה יש (3)
 מחלקות . במחלקה יש (4) פתות ,
 ובפתה יש (10) חיילים .
- ב- בשבוע (7) ימים . פיום (24) שעות .
 בשעה (60) דקה בדקה (60) שניה .
- ג- בשנה (12) חדש . בחודש (30) יום . בשנה
 (365) יום .
- ד- סעיד עובד (8) שעות פיום . הוא גומר
 את העבודה בשעה (5) אחרי הצהריים .

الباب الخامس

الوصف

الفصل الأول : النعت والمنعوت

الفصل الثاني : النسب.

الفصل الأول

הַתֵּיָאָר הַנֶּעַת וְהַמְנוּעוֹת

يتبع النعت الاسم الموصوف ويتفق معه في تعريفه وتنكيره، وفي تذكيره وتأنينه وفي إفراده وجمعه. والاسم المثنى يعامل في صفاته معاملة الجمع:

١ - أمثلة:

| | |
|----------------------|-------------------------|
| النعت مفرد مذكر نكرة | والموصوف مفرد مذكر نكرة |
| דָּוִד יָלַד טוֹב | داود ولد طيب |

| | |
|------------------------|----------------|
| النعت مفرد مؤنث نكرة | والموصوف كذلك |
| שָׂרָה בְּחִירָה יָפָה | سارة بنت جميلة |

| | |
|--|---------------|
| النعت مفرد مذكر معرف | والموصوف كذلك |
| הַפֶּלֶר הַחָכָם לוֹמֵר הַיָּבֵה הַשָּׂב הַזֵּי יֵתְעַלֵּם כְּתִירָא | |

| | |
|----------------------------|-------------------|
| النعت جمع مذكر نكرة | والموصوف كذلك |
| אַתָּם תִּלְמִידֵי טוֹבִים | أنتم تلاميذ طيبون |

| | |
|--|---------------|
| النعت جمع مؤنث معرف | والموصوف كذلك |
| הַתִּלְמִידוֹת הַטּוֹבוֹת פּוֹתְבוֹת יָפָה | |
| التلميذات الطيبات يكتبن جميلا | |

٢ - إذا كان الاسم الموصوف من الأسماء التي تجمع جمعا شاذا على صيغة الجمع المذكر أو المؤنث؛ فإنه في صفاته يتبع أصله في حالة المفرد.

אבות טובים آباء طيبون
נשים יפות نساء جميلات

٣ - إذا كان الاسم الموصوف مثنى، فإنه يوصف بلفظ الجمع المناسب لنوعه،
مثل:

נשי וילדים טובים ولدان طيبان
أعضاء جسم الانسان المزدوجة تأتي صفاتها جمعا مؤنثا، مثل:
עינים שחורות عينا سوداوان
ידים יפות يدان جميلتان
אזניים גדולות أذنان كبيرتان

أما إذا كان من الأسماء التي جاءت على شكل المثنى فإن صفاتها تأتي جمعا
مذكرا مثل:

מכנסים קצרים سروال قصير
מים קרים ماء بارد
שמים גבוהים سماء عالية

ملحوظة: إذا كانت الصفة خبرا لمبتدأ مُعرّف فإنه يجب تنكيرها مع مطابقة الخبر للمبتدأ
من حيث النوع والعدد، مثل:

הפחה גדולה الفصل كبير

٤ - التفضيل : יורה תדמיון

أداة التفضيل هي حرف الجر מ (م) ويستخدم بعد الصفة لإفادة
التفضيل، ويؤكد التفضيل باستخدام יותר מ (م) بعد الصفة.

א- אברהם חכם מן דוד (מדוד)

אברהם חכם יותר מדוד.

ابراهيم أحكم من داود

ב- עזה צעירה משרה

עזה צעירה יותר משרה .

عزة أصغر من سارة

ג- העץ גבה מהפית .

העץ גבה יותר מהפית .

الشجرة أطول من المنزل

ونلاحظ في المثال الثالث أن حرف الجر ׀م׀ تغير تشكيله إلى ׀מ׀ ، لأنه دخل على كلمة تبدأ بحرف من الحروف الحلقية א, ה, ח, لا, ׀ר׀ ومعروف أن حرف النون في ׀מ׀ ساكن، لهذا يُدغم فيها بعده ومن هنا يشدد أول الاسم التالي له، فنقول:

תלמיד חכם הוא יותר טוב מתלמיד

לא תרוע .

أما عند إدغام النون في حرف حلقي يأتي بعدها، فإن حرف الحلق لا يقبل الشدة وبالتالي يُعوض عنها بإطالة الحريق إلى صيرية، فنقول مثلاً:

הסקר הוא יותר מתוק מהתפוז

السكر أحلى من البرتقال

٥ - المبالغة في الصفة: יֵלֶךְ הַחֲפִלָּה

يفيد أن شيئاً زاد في صفة نفسه على شيء آخر في صفته، وفي هذه الحالة تسبق الصفة بهاء التعريف ويليه حرف الجر ב או בְּכֵל :

א- חֲסוֹן הוּא הַקָּטָן בְּתַלְמִידִים .

חֲסוֹן הוּא הַקָּטָן בְּכָל הַתַּלְמִידִים .

חֲסוֹן הוּא הַיּוֹתֵר קָטָן בְּתַלְמִידִים .

حسن أصغر التلاميذ

وصيغة الجملة الثالثة أقل استخداماً في العبرية من الصيغتين السابقتين.

ב- שָׂרָה הִיא הַחֲכָמָה בְּתַלְמִידוֹת .

שָׂרָה הִיא הַחֲכָמָה בְּכָל הַתַּלְמִידוֹת .

سارة أذكى التلميذات

ونلاحظ في صيغة المبالغة هذه استخدام كلمة הַיּוֹתֵר قبل الصفة التي تبقى في حالة النكرة ثم يتبعها حرف الجر ב ، كما هو موضح في النموذج (أ) أعلاه.

ג- هناك استخدام أكثر شيوعاً في العبرية الحديثة يصاغ بإلحاق حرف الجر ב بكلمة יוֹתֵר فتصبح בְּיוֹתֵר مثل:

אָחִי הוּא הַחֲרוּץ בְּיוֹתֵר

أخى هو الأكثر اجتهاداً.

ד- من صيغ المبالغة وضع الصفة في حالة إضافة مثل:

הוּא גָדוֹל בְּיָדָיו .

هو أكبر أبنائه.

الفصل الثاني

النسب נִסְבַּת

تحرص العبرية كالعربية تماما على إلحاق ياء مشددة في آخر الاسم مكسور ما قبلها، لتدل على نسبه. ^(١)
علامات النسب هي:

(בִּי) للمفرد المذكر مثل: מִצְרַיִם مصري

סוּרִי سوري

(בָּהּ) أو (בִּת) للمفردة المؤنثة مثل:

מִצְרַיִת , מִצְרַיִת مصرية

סוּרִי , סוּרִי سورية

(יִם) للجمع المذكر بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المذكر مثل:

מִצְרַיִם مصريون

סוּרִי سوريون

وغالبا ما تحذف الياء الأخيرة تخفيفا للنطق فيقال:

מִצְרַיִם مصريون סוּרִי سوريون

(- יוֹת) للجمع المؤنث بإضافة هذه العلامة إلى المفرد المؤنث بعد حذف الهاء أو التاء منه، مثل:

מִצְרַיִם יוֹת مصريات

סוּרַיִם יוֹת سوريات

ملحوظات

١ - إذا كان الاسم العلم مفرداً مؤنثاً وينتهي (- ה) ، فإن الهاء تصبح تاء مثل:

עֲרָה غرة ← עֲרָתִי غزاوي

٢ - إذا كان الاسم العلم مركباً فإن ياء النسب تلحق بالمضاف إليه مثل:

בֵּית לָחֶם بيت لحم ← בֵּית לַחֲמִי

تدريبات على الصفة:

(١) בָּחַר בְּתֹאֵר הַפָּכוֹךְ : اختر الصفة المناسبة

א- שָׂרָה אֲשֶׁה (טוב , טובה , טוֹבִים ,

טובות)

ב- יָאֵנִי פוֹתֵב תְּרַגֵּיל ... (קָשָׁה , קָשָׁה ,

קָשִׁים , קָשׁוֹת)

ג- הָאִם עוֹבְדֵת בְּחָדָר (חָם , חֹמֶה ,

חֲמוֹת , חֲמִים)

ד- הִפֵּת בַּחוּרָה (יָפָה , יָפָה , יָפִים

(, יפות)

ה- היום הוא יום (קר , קרה , קרים

(, קרות)

(٢) כתב פרבוי : اكتب في صيغة الجمع

א- תלמיד טוב . ב- עט קטן .

ג- המשפחה הגדולה . ד- הדודה היפה .

(٣) השלים פערה ההפלגה : اكمل بصيغة المبالغة

א- שלמה תלמידים . (الأطول)

ב- שרה תלמידות . (الأصغر)

ג- השאלה הזאת היא (الأسهل)

ד- החבור הזה הוא (الأحسن)

ה- היום שהוא הזה (الأبرد)

(٤) استخراج الصفة النسبية من الأسماء الآتية :

סעודיה עזה פית-לחם מצרים

קהיר סוריה דמשק צרפת

פריז

(٥) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة :

א- (יפה - רוכב - סוס - החלוצ

- על)

نموذج للحل:

- הַחֲלוּץ רוֹכֵב עַל סוּס יָפָה .
 ב- (בָּגֵד - דָּוָד - לוֹבֵשׁ - יָפָה)
 ג- (מְשַׁפֵּט - כּוֹתֵב - עֲבָרִי -
 הַתְּלַמִּיד - בַּמַּחְבֵּרֶת)

(٦) اختر الصفة المناسبة:

- א- פַּעַם (אַחַת - אֶחָד)
 ה- סַפָּרִים (רַבִּים - רַבּוֹת)
 ב- דָּלָת (גְּדוּל - גְּדוּלָה)
 ו- נַעֲרִים (טוֹבִים-טוֹבוֹת)
 ג- שְׂמֵלָה (יָפָה - יָפָה)
 ז- יַחְדָּרִים (מְלֵאִים-מְלֵאוֹת)
 ד- מַחְבֵּרֶת (נָקִי - נִקְיָה)
 ח- אֲבוֹת (טוֹבוֹת-טוֹבִים)

(٧) اقرأ الجمل الآتية بعد كتابة الأسماء والضمائر في كلمة واحدة:

- א- (הַתְּלַמִּיד שֶׁלִּי) הוּא חָכָם .
 ב- (הַשְּׂמֵחָה שֶׁלּוֹ) גְּדוּלָה .
 ג- (הַתְּמוּנָה שֶׁלָּהּ) יָפָה .
 ד- שְׂמַעְתִּי אֶת (הַקּוֹל שֶׁלָּהּ) .
 ה- (הָעֵבוֹדָה שֶׁלָּנוּ) קָשָׁה .

الباب السادس

الفصل

تمهيد (١) : تعريف الفعل .

(٢) : تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد .

الفصل الأول : الفعل المجرد والمزيد

الفصل الثاني : أوزان الفعل ومعانيها

الفصل الثالث : الأوزان السالبة

الفصل الرابع : تصنيف الفعل المجرد السالم

الفصل الخامس : المشتقات والجوامد

الفصل السادس : تصنيف الأوزان المزیدة من الأفعال السالبة

الفصل السابع : الأفعال الرباعية وتصريفها

الفصل الثامن : الأفعال المعتلة وتصريفها

الفصل التاسع : الفعل المضعّف وتصريفه

الفصل العاشر : الأفعال النونية الفاء وتصريفها

الفصل الحادى عشر : الفعل المركب وتصريفه

تمهيد

(١) تعريف الفعل :

الفعل هو ما وُضِعَ ليدل على معنى مستقل بالفهم (حدث) والزمان جزء منه. ^(١)
ولما كان أكثر كلمات اللغة العبرية ثلاثياً، فقد اعتبر نحاة اليهود أن أصول الفعل هي أيضاً ثلاثة أحرف، وقابلوها عند الوزن بالفاء والعين واللام פֿעַל ،
ويسمون الحرف الأول فاء الفعل פ" הַפֿעֵל ، والثاني عين الفعل
ע" הַפֿעֵל ، والثالث لام الفعل ל" הַפֿעֵל

وينقسم الفعل في اللغة العبرية من حيث زمنه إلى ماضٍ : עָבַד :
مثل פָּחַד ، ومستقبل : עָתִיד . مثل יִכָּתֵב : سيكتب ،
والحال : עֲתִידָהּ : مثل : יֵאָדָּר פֿוֹתֵב : أنا أكتب (كاتب) ،
والأمر : עֲתִידָהּ : مثل פָּחַד . اكتب .

فإذا نظرنا فيما يقوله النحاة عن العرب في هذا الصدد، وجدناهم يربطون ربطاً وثيقاً
بين الصيغة والزمن، فيقسمون الأزمان إلى ثلاثة : الماضي والحال والمستقبل؛ مكثفين
بتلك الأزمنة الأساسية .

ومن المهم هنا أن نشير إلى أن اللغة العبرية القديمة كانت تستعمل المضارع للدلالة
على الحال أو الاستقبال كما في العربية، ويعتمد في فهمه على سياق النص وسليقة
المتكلمين. ^(٢) أما في العبرية الحديثة فقد استُحدثت صيغة خاصة للمضارع وميّزت عن
المستقبل وهذه الصيغة هي صيغة اسم الفاعل .

١ - الشيخ أحمد الحملاوي : شذا العرف في فن الصرف، ط ٢٠، ١٩٧٦م ص ٢٠ .

٢ - د. إبراهيم أنيس : من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦م، ص ١٥٤ - ١٥٥ .

راجع Gesenius : Hebrew Grammar, Translated by A.E. Cowley, Oxford 1985, p.307

(٢) تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد : $\text{פֿעֿל} \text{ עוֹמֵד} \text{ ופֿעֿל} \text{ יוֹיֵא}$
 ينقسم الفعل إلى قسمين في اللغة العبرية : فعل لازم وفعل متعد . فالفعل اللازم
 هو ما لا يحتاج إلى مفعول به مثل : הֵלֵךְ , עִמַּד , שָׁכַב
 , בָּכָה

$\text{הֵלֵךְ} \text{ בָּכָה}$ بكى الولد
 $\text{הִתְיַדוּק} \text{ שָׁכַב}$ رقد الطفل
 $\text{הִתְלַמֵּד} \text{ עִמַּד}$ وقف التلميذ

المتعدي هو ما تعدى الفاعل إلى المفعول به مثل : אָכַל , כָּתַב , שָׁלַח
 $\text{הִתְלַמֵּד} \text{ כָּתַב} \text{ אֶת הַשְּׁעוֹר}$ كتب التلميذ الدرس
 $\text{הָאִישׁ} \text{ אָכַל} \text{ אֶת הַגִּבְיָה}$ أكل الرجل الجبن
 $\text{הַפֶּעַר} \text{ שָׁלַח} \text{ אֶת הַמְּכַתֵּב} \text{ לְאַבְרָם}$ أرسل الصبي الخطاب لوالده

وقد جرى علماء اللغة على تمييز الفعل المتعدي من الفعل اللازم عن طريق السؤال ،
 فقالوا إذا وضعت (ما) أمام الفعل نفهم منه إن كان متعدياً أم لازماً ، فمثلاً إذا قلنا
 $\text{מָה} \text{ אָכַל} ?$ نجد الجواب הִגְבִּיָה فنعرف أن هذه الكلمة متعدية . أما
 الأفعال اللازمة فلا نجد جواباً عن سؤال بها ، فمثلاً لو سألت $\text{מָה} \text{ הֵלֵךְ}$ فإنك
 لاتجد معنى لذلك وحينئذ تستنتج أن هذا الفعل لازم .

وقد درج علماء اللغة على القول بأن أغلب الأفعال التي تكون على وزن פֿעֿל
 (في العربية فَعَلَ) تكون أفعالا متعدية ، والتي على وزن פֿעֿל , פֿעֿל
 تكون أفعالا لازمة ؛ غير أننا وجدنا أن وزن פֿעֿל له الأكثرية الغالبة
 في الأفعال العبرية والعربية ، ويكون متعدياً ولزماً مثل אָכַל , יָשַׁב , עָשָׂה ،
 وقد يتعدى الفعل المتعدي إلى مفعول واحد كما أسلفنا ، وقد يتعدى إلى مفعولين إذا

زيد في أول الفعل حرف ה وبين عينه ولامه حرف الياء (ي) مثل :

אָבִי הָאָכַל אֶת הָעֶנִי בֶּשָׂר .

أطعم أبي الفقير لحما

הַמּוֹרָה הִכְתִּיב תְּלִמִּידוֹ אֶת הַשְּׁעוֹר .

كتب المدرس تلميذه الدرس

وقد يحدث في هذه الحالة أن يتعدى الفعل اللازم إلى مفعول به واحد، مثل :

הָאָב הִשְׁפִּיב אֶת הַתִּינוֹק עַל הַמִּטָּה .

أرقد الأب الطفل على السرير

تدريب على الفعل اللازم والفعل المتعدي :

ضع خطأ واحدا تحت الفعل اللازم وخطين تحت الفعل المتعدي :

גִּידַל - פָּרַח - בָּכָה

צִחַק - לָמַד - פָּתַח

אָכַל - אָסַף - נָתַן

الفصل الأول

الفعل المجرد والمزيد כָּל וְהַפְּעוּתָא

ينقسم الفعل إلى مجرد ومزيد، فالمجرد: ما كانت جميع حروفه أصلية، لا يسقط حرف منها في تصارييف الكلمة بغير علّة. والمجرد قسمان: ثلاثي ورباعي.

أ - الثلاثي:

وله مع مضارعه خمسة أبواب كما أسلفنا، وهي:

| | | | |
|-----|--------|--------|---------|
| ١ - | כָּתַב | كتب | יָכַתַב |
| ٢ - | פָּתַח | فتح | יָפַתַח |
| ٣ - | נָתַן | أعطى | יָנַתַן |
| ٤ - | זָקַן | هَرَمَ | יָזַקַן |
| ٥ - | קָטַן | صَغُرَ | יָקַטַן |

ب - الرباعي:

أما الرباعي المجرد فله وزن واحد هو פָּעִילָא مثل:

דָּחַקַא דָּחַק דָּחַקַא יִדְחֹקַא

وينقسم إلى طائفتين:

أ - المضاعف وهو الذي يتكرر فيه المقطع مرتين.

דָּחַקַא דָּחַקַא אִסְרַא

ب - الرباعي المختلف الأصول أي أن حروفه الأربعة لا تتكرر في صيغته.

בְּרַגְלֵם תְּרַגְּמֵם אֲעָלֵם זֹדֵם

ويقابلها في العربية صيغتان في الرباعي هي المضاعف مثل زلزل - قلقل، والمفترق الأصول مثل دحرج، حرجم وترجم.

والفعل المزيد هو ما يعرف في العبرية باسم יִזְדָּאָרְם ، وهو ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر، والمزيد قسمان: مزيد ثلاثي ومزيد رباعي.

والفعل الثلاثي المزيد فيه ثلاثة أقسام: ما زيد فيه حرف واحد؛ مثل:

נִשְׁבַּר כִּסְרָבְשָׁב ← انكسر والزيادة هي حرف النون (נ) ،

وقد تكون الزيادة بتضعيف عين الفعل للتعدية أو التكثير؛ مثل:

נִשְׁלֵם أكمل - دفع (من) נִשְׁלֵם كَمَّلَ . تم) ، בִּדְרָ كَلَّمَ

(من) בִּדְרָ قال . قصَّ

נִשְׁבַּר كَسَّرَ . دَمَّرَ (من) נִשְׁבַּר كَسَرَ

وما زيد فيه حرفان؛ مثل: לָבַשׁ لبس ← הִלְבִּדְשׁ ألبس والزيادة

هي حرفا الهاء والياء (ה , י) ، وما زيد فيه ثلاثة أحرف؛

مثل: אָגַב زاد . غلب ← הִתְגַּבֵּר تغلب، فالزيادة

هنا هي حروف (ה , ת , ט) تضعيف (ט)

أما المزيد الرباعي فتكون زيادته بحرفين؛ مثل:

אֲדַלֵּד دحرج ← הִתְדַלֵּד تدحرج،

والزيادة هنا هي حرفا الهاء والتاء (ה , ת)

ولا يلزم في كل مجرّد أن تُستعمل منه جميع الصيغ المزيّدة، ولا في كل مزيد أن يُستعمل مجرّده، كما أن هناك أفعالا معناها المزيد هو نفس معناها المجرد.

الفصل الثاني

أوزان الفعل ومعانيها בְּדִדִּי הַפִּעֵל

تنقسم الأوزان في اللغة العبرية إلى سبعة أوزان، أولها مجرد والستة الباقية مزيدة، وتطلق أسماء الأوزان على صيغة الفعل الماضي مع الغائب المفرد المذكور. وقد استعملت صيغة «فَعَلَ» تحت تأثير النحو العربي؛ ونتيجة لهذا أصبحت أوزان الفعل في العبرية على النحو التالي:

١ - קָל مجرد : פִּעֵל ، يقابله في العربية «فَعَلَ» - ويدل على البناء

للمعلوم، مثل: כָּתַב كتب

٢ - דוּסַף مزید : בְּפִעֵל ، يقابله في العربية «انْفَعَلَ» - يدل على

المطاوعة من الوزن المجرد، مثل: בְּכָתַב انكتب

٣ - דוּסַף : פִּעֵל ، يقابله في العربية «فَعَّلَ» - ويدل على البناء للمعلوم،

ويفيد هذا الوزن التعدية والمبالغة مثل: כָּתַב بمعنى كَتَبَ «جعله

يكتب»، أو التكثير والمبالغة مثل כָּתַב כָּסֵר .

٤ - דוּסַף : פִּעֵל ، يقابله في العربية «فُعِّلَ» - مبني للمجهول من

פִּעֵל مثل: כָּתַב كُتِبَ

٥ - דוּסַף : הַפְּעִיל ، يقابله في العربية «أَفْعَلَّ» - يدل على السببية والتعدية

وهو للمعلوم، مثل: הַכְּתִיב اُكْتُبَ

٦ - נוֹסֵף : הִפְעִיל ، يقابله في العربية «أَفْعَلَ» - مبني للمجهول من

הִפְעִיל ، مثل : הִכִּיב אֲכִיב

٧ - נוֹסֵף : הִתְפַּעֵל ، يقابله في العربية «تَفَعَّلَ» - انعكاسية ، مثل :

הִתְפַּחַב תִּכְתֵּב «تكتاب» ، وتدل على ما تدل عليه الصيغة العربية :

تَفَعَّلَ مثل הִתְפַּחַב תִּכְתֵּב تأمل .

«التظاهر بالفعل دون حقيقته» تفاعل مثل : הִתְפַּחַב תִּכְתֵּב تظاهر

بأنه نبي

والمشاركة فيما يقابل الصيغة تفاعل من العربية مثل :

הִשְׁתַּחֲוָה תִּשָּׁחֲוֶה تشارك

معاني الأوزان المزيدة

הִפְעִיל : اِنْفَعَلَ :

١ - وهو المطاوع للثلاثي المتعدي ويأتي على وزن هִפְעִיל ، وذلك

بزيادة حرف النون « ن » إلى صدر الصيغة الأساسية هִפְעִיל . ويجيء

هذا الوزن لمعنى واحد وهو المطاوعة^(١) ؛ مثل :

אֲנִי שִׁבְחָתְךָ אֶתְּךָ וְהוּא בְּשִׁפְרָךְ .

أنا كسرته فانكسر

٢ - ويأتي أحيانا لمطاوعة وزن هִפְעִיל ؛ مثل :

הִבְהִלְתִּי וְהִבְהִלְתִּי

أذعرته فاندعر

١ - كارل بروكلمان : ص ١١١ من الترجمة العربية للدكتور رمضان عبد التواب ، الرياض . ١٩٧٧ .

٣ - كما يأتي لمطاوعة وزن **פִּילַל** ؛ مثل :

אֲנִי לִמְדַּתִּי אוֹתוֹ וְהוּא נִלְמַד .

أنا علمته فتعلّم

פִּילַל **فَعَّلَ** :

ويُصاغ بتضعيف عين الفعل المجرد^(١)، وهذا الوزن يدل على^(٢) :

١ - الشدة : **נִשְׁבַּר** كسر، فيصبح **נִשְׁבַּר** كسر «كسراً

شديداً»

٢ - التثنية : **קָבַר** دَفَن، فيصبح **קָבַר** دَفَن كثيراً

נִשָּׁק قَبَّل، فيصبح **נִשָּׁק** قَبَّل كثيراً

٣ - الاستمرار : **רָקַד** رَقَص، فيصبح **רָקַד** رَقَص لمدة طويلة

٤ - التعدية : **לָמַד** تعلّم، وهو فعل لازم يأتي منه المتعدي **לִימַד**

علم

٥ - السلب : **קִלַּף** قَشَّر « **קִלְפָה** نزع القشرة»

٦ - النسبة : **קִידַשׁ** قَدَّس أي نسبة إلى القداسة **קִידְשָׁה**

פִּילַל **فُعِّلَ** :

وهو المبني للمجهول للوزن **פִּילַל**

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١٠٩.

٢ - الشيخ الحملاوي : المرجع السابق، ص ٤٣.

راجع د. صلاح، د. شعبان : المرجع السابق، ص ١٢٩ د. ربحي كمال ص ١٦٥

הַפְעִיל אִפְעַל :

ويصاغ هذا الوزن بإضافة حرف الهاء إلى صدر صيغة הַפְעִיל ، وتتحول حركة عين الفعل نتيجة لذلك إلى كسرة صريحة طويلة ، وقد اشتهر هذا الوزن بعدة معانٍ لعل أهمها: ^(١)

١ - يدل هذا الوزن على التعدية؛ مثل:

| | | | | |
|---------|---------|---------|-----------|-------------|
| מַלְךְ | حكم | ، فيصبح | הַמְלִיךְ | نصَّب ملكاً |
| גָּדַל | كَبَّرَ | ، فيصبح | הַגְדִּיל | كَبَّرَ |
| דָּשַׁב | جلس | ، فيصبح | הוֹדִישׁ | أجلس |

٢ - الدخول في شيء، مكاناً كان أم زماناً؛ مثل:

| | | | | |
|-------------|-------------------------|----|----------|------------|
| הַיְעַמִּיק | دخل الوادي | من | יַעֲמִיק | وادي |
| הַשְׁפִּיט | بَكَّرَ | من | שָׁפַט | نهض مبكراً |
| הַיְעַרֵּב | أمسى «أي دخل في المساء» | من | עָרַב | مساء |

وهو يقابل ما يسميه علماء الصرف العرب بلوغ الغاية، عندما يقال: أَحَصَدَ الزَّرْعُ بمعنى وصل وقت الحصاد، وأثمر الشجر أي وصل حد حمل الثمر، وأعرق الرجل أي وصل إلى العراق.

٣ - المبالغة؛ مثل:

| | | | | |
|------------|--------------------------|----|--------|-----|
| הַעֲשִׂיךְ | شَغَّلَ أي بالغ في الشغل | من | עֲשָׂה | شغل |
|------------|--------------------------|----|--------|-----|

١ - د. يحمى كمال: دروس في اللغة العبرية، بيروت ١٩٧٨، ص ص ١٦٥ - ١٦٦

راجع د. صلاح صالح ، د. شعبان: المرجع السابق، ص ١٣١

٤ - الصيرورة مثل :

הָאָדָם חָרָא אִי סָאָר אָחֵר מִן אָדָם אָחֵר

٥ - وقد يكون הַפְעִיל بمعنى المجرد، مثل :

הָאָדָם חָרַב - ضَيَّعَ بِنَفْسٍ مَعْنَى אִפְּדָ

הָדָר אָדַרְכָּ - فَهَمَ بِنَفْسٍ مَعْنَى פָּר (פָּדָר)

הַפְעִיל أَفْعَلَ :

وهو المبني للمجهول للوزن הַפְעִיל

הַתְפַּעֵל افتعل - تَفَعَّل - تفاعل :

ويصاغ بتضعيف عين الفعل وإضافة المقطع הַת إلى صدر الصيغة

الأساسية פִּעֵל^(١).

وقد يدل هذا الوزن على عدة معانٍ أهمها: ^(٢)

١ - المطاوعة لوزن פִּעֵל ، مثل :

הַמִּמְתֵּי אֶת הַחוּלָה וְהַחֲמִים . دفأت المريض فتدفا

٢ - الصيرورة הַתִּיִם تَيْتָم أَي صَارَ يَتِيمًا (יָתוֹם)

٣ - المشاركة הַשְׁתַּתָּף تَشَارَكَ

٤ - لمطاوعة הַפְעִיל أحياناً مثل הַרְחַקְתִּי וְהַתְּרַחַק

أبعدته فتباعده

١ - كارل بروكلمان : المرجع السابق، ص ١١٠.

٢ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام : المرجع السابق ص ٦٦

الشيخ أحمد الحملاوي : المرجع السابق ص ٤٤

٥ - قد يكون הַתְּפִיעַל بمعنى المجرد مثل הַתְּעִלָּה

«تعالى. ترفع»، بمعنى עֲלָה «علا»

٦ - إذا كانت فاء الفعل שׁ أو נוּ أو ס أو ז فإنها تتبادل المكان مع تاء الافتعال أي تقع قبلها؛ مثل:

נָשַׁמַּר ← הִשְׁתַּמֵּר (عوضاً عن הִתְשַׁמֵּר)

סָתַר ← הִסְתַּתֵּר (عوضاً عن הִתְסַתֵּר)

على وزن הַתְּפִיעַל ← הִסְתַּפֵּק اكتفى (من סָפַק كفى)

← הִצְטַיֵּר تأسف (من צִיַּר أسف)

← הִשְׁתַּמֵּר احتس (من שָׁמַר حرس)

← הִזְדַּיֵּר تذكّر (من זָכַר ذكر)

وفي مثل هذه الأفعال نلاحظ أن التاء « ת » « قلبت طاءً » « ט »

بعد الصاد « צ » ، و« قلبت دالاً » « ד » بعد الزاي

« ז » ؛ وبالتالي فقد حدث للحرف نقل وإبدال لرحبته عن

موضعه وتغييره إلى حرف من مخرج آخر .

٧ - إذا كانت فاء الفعل صاداً تتحول فاؤه إلى طاء وتتبادل الصاد المكان مع

تاء المزيد؛ مثل:

צָדַק ← הִצְטַדֵּק

٨ - إذا كان أول الفعل الثلاثي أو الرباعي دالاً « ד » أو زايًا « ז » ،

وجاء على وزن הַתְּפִיעַל ، فإن التاء تبدل دالا
 « ٦ » ؛ مثل :

| | | | |
|-----------|-----------|---------|-------------------------|
| הַתְּפִיק | التصق «من | תִּבֵּק | لصق» عوضا عن הַתְּפִיק |
| הַטִּמֵּא | تدنّس «من | טִמֵּא | دنّس» عوضا عن הַטִּמֵּא |
| הַזְדִּיק | تسلّح «من | זִיק | سلّح» عوضا عن הַזְדִּיק |

الفصل الثالث

الأفعال السالمة والمعتلة

أولاً : الأفعال السالمة : هي التي تحافظ على أصولها الثلاثة عند التصريف في أي صيغة، أي أنها تسلم من التغير أو الحذف، هذا بالإضافة إلى أن أصولها سلمت من أحرف العلة. أما الأفعال التي يختفي أحد أصولها عند التصريف، فتوصف بأنها أفعال ضعيفة أو معتلة. وعلى هذا الأساس سنبدأ بدراسة الأفعال السالمة ثم المعتلة.

ويأتي الفعل الثلاثي في اللغة العبرية على الأوزان التالية :

| | | | | | | |
|---------|---------|-----|--------|---------|--------|--------|
| ١ - وزن | פִּילַל | مثل | פָּתַח | كتب، | שָׁמַע | سمع |
| ٢ - وزن | פִּילַל | مثل | זָקַק | هَرِمَ، | שָׁלַח | سَلِمَ |
| ٣ - وزن | פִּילַל | مثل | זָכַל | استطاع، | קָטַל | صَغُرَ |

وهو أقل الأوزان استخداماً في العبرية.

وهذه الأوزان الثلاثة تقابل في العبرية : فَعَلَ ، وَقَعَلَ ، وَقَعْلَ .

وقد وضع النحاة العبريون خمس صيغ للفعل العبري وهي :

أولاً : صيغة الفعل السالم : אָזַח הַשָּׁמַע

وهو الفعل الذي تخلو حروفه من أحرف العلة (א , ה , ו , י)
[أ-هـ-و-ي]، والفعل السالم هو الذي يخلو من التضعيف وتسلم أصوله من التغير أو الحذف أثناء التصريف مثل :

| | | |
|-------------|--------|--------|
| مفتوح العين | حرس | שָׁמַר |
| مكسور العين | هَرَمَ | זָקַן |
| مضموم العين | صَغُرَ | קָטַן |

ثانيا : الأفعال المعتلة : גִּזְרַת הַפָּחִים

وتتضمن الأفعال التي بعض حروفها الأصلية أحرف علة وهي :

أ - المعتل الفاء بالآلف גִּזְרַת הַפָּחִים פ"א ، مثل :

אָכַל - אָמַר - אָהַב - أحب
ب - المعتل الفاء بالياء ، مثل :

יָשַׁב - יָרַד - جلس - نزل

ج - المعتل العين بالواو : גִּזְרַת הַפָּחִים ע"ו ، مثل :

קָם - «أصلها» קוּם «قام»
נָשַׁב - «أصلها» נָשַׁב «عاد»

د - المعتل العين بالياء مثل :

נָשַׁר - «أصلها» נָשַׁר «غنى»
שָׁם - «أصلها» שָׁם «وضع»

هـ - المعتل اللام بالآلف : גִּזְרַת הַפָּחִים ל"א ، مثل :

קָרָא - דָּעָא - מצא - وجد

و - المعتل اللام بالهاء : גִּזְרַת הַפָּחִים ה"ה ، مثل :

קָנָה اشترى בָּנָה بنى

ثالثا : الفعل المضعف : גִּזְרֵת הַפְּפוּלִים

الفعل المضعف هو ما كانت عينه ولامه من جنس واحد، مثل :

סָבַב أحاط מָדַד قاس

رابعا : الفعل الناقص : גִּזְרֵת הַחֲסִירִים

هي صيغة الفعل الذي تكون فاؤه نونا وألحقت بها اللام أحيانا، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم في زمن الاستقبال إذا كانت ساكنة، مثل :

נָתַן أعطى נָפַל سقط לָקַח أخذ

خامسا : الفعل المركب : גִּזְרֵת הַמּוֹרְפָּבִים

وهي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معا؛ مثل :

נָשָׂא حمل ، من الأفعال الناقصة ومعتل اللام بالألف .

נָצָא خرج ، معتل الفاء بالياء واللام بالألف .

בָּא جاء ، פָּא معتل العين بالواو واللام بالألف

الفصل الرابع

تصريف الفعل المجرد والسالم: בְּטִיַּת הַשְּׁלָמִים

أولا : التصريف في الماضي :

١ - وزن פָּעַל في الماضي (עָבַר) : סָגַר

| | |
|------------------|---------------------|
| אֲנִי סָגַרְתִּי | אֲנַחְנוּ סָגַרְנוּ |
| אַתָּה סָגַרְתָּ | אַתָּם סָגַרְתֶּם |
| אֵת סָגַרְתָּ | אֵתָּן סָגַרְתֶּן |
| הוא סָגַר | הם סָגְרוּ |
| היא סָגְרָה | הן סָגְרוּ |

ملحوظات :

١ - تشكل فاء الفعل من هذا الوزن بالفتحة الطويلة وعينه بالفتحة القصيرة؛ إلا في حالات الغائبة والغائبين والغائبات، فإن عين الفعل تشكل بالسكون المقلقل لانتقال النبرة من عين الفعل إلى لامه.

٢ - تشكل فاء الفعل بالسكون المقلقل مع المخاطبين والمخاطبات لأن النبرة انتقلت من عين الفعل إلى الضمير **הם** ، **הן** ، لأن هذا الضمير يحتاج إلى عناية خاصة في نطقه.

أما إذا كانت فاء الفعل حرفا حلقيا وجب تشكيلها مع ضميري المخاطبين

الباب السادس : الفعل

والمخاطبات بالمخاطف باتح ؛ مثل :

קָזַר ← חֲזַרְתֶּם , חֲזַרְתִּי

٣ - إذا كانت لام الفعل تاء « ت » ، أدغمت في تاء الضمير مع تشديد حرف التاء من هذه الضمائر دلالة على الإدغام ؛ مثل :

פָּרַחְתִּי (פָּרַחְתִּי) , פָּרַחְתָּ , פָּרַחְתְּ , פָּרַחְתֶּם , פָּרַחְתִּי . . .

٤ - إذا كانت لام الفعل حرف « د » فإن هذه النون تدغم مع الضمير المتصل للمتكلمين יִשְׁר ← יִשְׁרַנּוּ (+ יִשְׁרַנּוּ)

٢ - وزن פָּעַל في الماضي : יָשַׁם سلم

| | | | |
|----------------|----------------|----------------|----------------|
| הַמְתַּלֵּם | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים |
| הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים |
| הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים |
| הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים |
| הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים | הַמְתַּלְּמִים |

نلاحظ أن هذا الوزن يعامل معاملة الوزن السابق تماما ، إلا في حالة الإسناد للغائب فتشكل عينة بالكسرة الطويلة المهالة . وتسري على هذا الوزن نفس القواعد السابقة في الوزن الأول פָּעַל .

٣ - وزن פָּעַל في الماضي : קָטַן صغر

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים |
| הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים |
| הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים | הַמְקַטְּנִים |

| | | | |
|---------|------|----------|------|
| الغائب | קט'ו | الغائبون | קט'ו |
| الغائبة | קט'ו | الغائبات | קט'ו |

نلاحظ أن عين الفعل تشكل بالضممة الممالة القصيرة، ماعدا مع ضمائر الغائبة والغائبين والغائبات فإنها تشكل بالسكون المتحرك.

ثانيا التصريف في المستقبل : קט'ו קט'ו

تصريف صيغ الفعل المجرد الثلاثي في المستقبل:

تقابل صيغة المستقبل في اللغة العبرية، صيغة المضارع في العربية، ويبدأ الفعل العبري في المستقبل بحرف من حروف المضارعة أو الاستقبال «أنيت» (אני) ، التي تستعمل في العبرية استعمالها في العربية^(١)؛ إلا في حالة جميع الغائبات حيث تهل فيه التاء محل الياء الموجودة في العربية. وهناك أربعة حروف أخرى تضاف إلى آخر الفعل ويجمعها قولنا «يونا קט'ו».

أوزان المستقبل :

لصيغة المستقبل من الفعل المجرد السالم وزنان هما:

١ - وزن קט'ו

٢ - وزن קט'ו

النموذج الأول קט'ו :

يأتي على هذا الوزن جميع الأفعال المتعدية (هي ما تحتاج إلى مفعول به أو أكش)، وذلك بإسثناء فعلين هما:

١ - د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٣٨ - ١٣٩ أحرف المضارعة هي بقايا الضمائر المنفصلة، إذ أن الألف والنون مثلا يدلان على المتكلم مطلقا، وهي تقابل في العربية ضمائر الرفع المتصلة التي نحتت في الأصل من الضمائر المنفصلة. وعلى ذلك فأوجه الشبه في اتفاق اللغتين في أحرف المضارعة وفي اللواحق التي تلحق بالفعل في تصريفه مع بعض الضمائر، أما الخلاف بينهما فيتمثل في تشكيل أحرف المضارعة، فبينما تحركه العربية بالفتح تحركه العبرية بالكسر (كتب קט'ו) ومع ذلك فالعبرية تقابل ما عرف بالثالثة في العربية.

שָׁמַר : חָרַס

ملحوظیات:

- النموذج الثاني: $\Delta \text{فعل}$:

يَصْرَفُ هذا الوزن مع الأفعال اللازمة (هي مالا تحتاج إلى مفعول به).
وكذلك يأتي على هذا الوزن الأفعال المتعدية التي يمكن حصرها في الأفعال
المجردة التي عينها أو لامها حرف من حروف الحلق تفتح في المضارعة لمناسبة
حرف الحلق.

أ - أمثلة لأفعال عينها حرف حلق :

| | | | |
|--------|---|-------|--------|
| שָׁאַל | ← | سأل | שָׁאַל |
| בָּחַר | ← | اختار | בָּחַר |
| פָּעַס | ← | غضب | פָּעַס |

ب - أمثلة لأفعال لامها حرف حلق :

| | | | |
|--------|---|------|--------|
| שָׁלַח | ← | أرسل | שָׁלַח |
| שָׁמַע | ← | سمع | שָׁמַע |

تصريف الفعل שָׁאַל في المستقبل :

| | |
|-----------|-----------|
| אֶשְׂאֵל | בְּשָׂאֵל |
| תִּשְׂאֵל | תִּשְׂאֵל |
| יִשְׂאֵל | יִשְׂאֵל |
| נִשְׂאֵל | נִשְׂאֵל |
| הִשְׂאֵל | הִשְׂאֵל |

تصريف الفعل שָׁלַח في المستقبل :

| | |
|-----------|-----------|
| אֶשְׁלַח | בְּשָׁלַח |
| תִּשְׁלַח | תִּשְׁלַח |
| יִשְׁלַח | יִשְׁלַח |
| נִשְׁלַח | נִשְׁלַח |
| הִשְׁלַח | הִשְׁלַח |

تصريف الفعل اللازم גִּדַּל في المستقبل :

| | |
|-------------|----------------|
| אֶגְדֵּל | נִגְדֵּל |
| תִּגְדֵּל | תִּגְדְּלוּ |
| תִּגְדְּלִי | תִּגְדְּלֶנּוּ |
| יִגְדֵּל | יִגְדְּלוּ |
| תִּגְדֵּל | תִּגְדְּלֶנּוּ |

تصريف الفعل כָּבַד (ثَقُلَ) في المستقبل :

| | |
|-------------|----------------|
| אֶכַבֵּד | נִכַבֵּד |
| תִּכַבֵּד | תִּכַבְּדוּ |
| תִּכַבְּדִי | תִּכַבְּדֶנּוּ |
| יִכַבֵּד | יִכַבְּדוּ |
| תִּכַבֵּד | תִּכַבְּדֶנּוּ |

تصريف الفعل קָטַן (صَغُرَ) في المستقبل :

| | |
|-------------|----------------|
| אֶקַטֵּן | נִקַטֵּן |
| תִּקַטֵּן | תִּקַטְּנוּ |
| תִּקַטְּנִי | תִּקַטְּנֶנּוּ |
| יִקַטֵּן | יִקַטְּנוּ |
| תִּקַטֵּן | תִּקַטְּנֶנּוּ |

ملاحظات :

١ - تشكل عين الفعل في هذه الأفعال السابقة بالفتحة القصيرة عوضاً عن الضمة الممالة القصيرة (-) ، ما عدا ضمائر المخاطبة والغائبين والمخاطبين فإنها تشكل بالسكون المقلقل ، إلا إذا كانت عين الفعل حرفاً حلقياً (مثل שָׁאֵל) فإنها تشكل بالحركة المركبة (-) الحافظ بفتح بدلاً من السكون.

تدريب على زمن المستقبل :

שִׁיחַ אֶת זֶמַן הַפְעָלִים לְעֵתִיד :

غير زمن الأفعال الآتية إلى المستقبل :

אֶכֹּל , יִדְעֵתִי , יֵרֵד , נִפְלוּ
אֶמְרֵתִי , עֲזֹמְדִים .

(١) حول الأفعال التي بين القوسين إلى زمن المستقبل :

- א- סָעִיד (כתב) לְהַמָּחֵר .
- ב- הִתְלַמְּדָה (סגר) אֶת הַסֵּפֶר .
- ג- הִתְלַמְּדִים (גמר) אֶת הַשְּׁעוֹר .
- ד- יֵאָנִי (שמר) אֶת הַפֶּתַח .
- ה- אֶתָּם (זכר) אוֹתִי .
- ו- אֶת (לבש) פָּגֶד לִפְנֵי .
- ז- מֵה (למד) הִתְלַמְּדִים .

(٢) حَوِّلْ صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال :

- أ- מִדְּוַע סִלַּחַת לְחִבְרָה ?

- ب- מִחְמוֹד רָכַב עַל סוּס .

- ג- שָׂרָה לִבְשָׁה בִּגְדֵי לִפָּה .

- ד- הִתְלַמִּידִים שָׁאֲלוּ שְׂאֵלוֹת קְשׁוֹת .

- ה- הִתְלַמִּידוֹת לָמְדוּ אֶת הַשְּׁעוֹר לִפָּה .

- ו- הַמּוֹרֶה פָּעַט עַל הַתְלַמִּיד הָרַע .

- ז- רָחַב שְׁמֵעָה פִּקּוּל הָאֵם .

- ח- פָּתַחְתִּי אֶת הַדֶּלֶת .

ثالثا : التصريف في الأمر : הִצְוִי (من الفعل المجرد الثلاثي)

لتصريف الأمر من الفعل المجرد السالم، يؤتى بالفعل في زمن المستقبل في حالات المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات، ثم تحذف منه حروف الاستقبال (حروف المضارعة) مع مراعاة التشكيل، فإذا التقى ساكنان في أول صيغة الأمر فإن السكون الأول طبقاً للقاعدة التي أسلفناها يتحول إلى كسرة قصيرة صريحة وتبقى حركات سائر الفعل كما هي^(١)؛ مثل :

١ - أما في العربية فيتعذر النطق بالساكن، لذلك يؤتى قبل الساكن بحركة وتنطق محققة أى مسبوقة بهمزة، تسمى همزة الوصل؛ وعلى ذلك يكون فعل الأمر: احرس، اكتب.

١ - إذا كان مضارعه مضموم العين على وزن אָפֿעֿלַל :

| | | | | |
|-----------|-------------------------|---|------|----------------------|
| المخاطب | תְּשִׁמֹּר | ← | تصبح | שִׁמֹּר |
| المخاطبة | תְּשִׁמְרִי | ← | تصبح | שִׁמְרִי |
| المخاطبون | תְּשִׁמְרוּ | ← | تصبح | שִׁמְרוּ |
| المخاطبات | תְּשִׁמְרֶנָּה | ← | تصبح | שִׁמְרֶנָּה |

٢ - إذا كان مضارعه مفتوح العين على وزن אָפֿעֿלַל :

| | | |
|--------------------------|---|-----------------------|
| תְּשִׂאֵל | ← | שִׂאֵל |
| תְּשִׂאֵלִי | ← | שִׂאֵלִי |
| תְּשִׂאֵלוּ | ← | שִׂאֵלוּ |
| תְּשִׂאֵלֶנָּה | ← | שִׂאֵלֶנָּה |
| תְּשִׂלַּח | ← | שִׂלַּח |
| תְּשִׂלַּחִי | ← | שִׂלַּחִי |
| תְּשִׂלַּחוּ | ← | שִׂלַּחוּ |
| תְּשִׂלַּחֶנָּה | ← | שִׂלַּחֶנָּה |

أما إذا كانت فاء الفعل أحد حرفي الحلق الحاء ח أو العين ע ، فإنها تشكل بالحافظ بتاح (פֿתַּח) عوضاً عن السكون في حالة إسناده إلى ضميري المخاطب والمخاطبات .

| | | |
|-------------------------|---|---------------------|
| תְּחַזֵּר | ← | עֲזֵר |
| תְּחַזֵּרֶנָּה | ← | עֲזֵרֶנָּה |

أما مع المخاطبة والمخاطبين فيرجع إلى أصل التصريف، أي بكسرة وبدون اعتبار حرف الحلق.

| | | | |
|---------|---|-------|------------|
| חֲזַרְי | ← | عودى | תִּחְזְרִי |
| חֲזַרוּ | ← | عودوا | תִּחְזְרוּ |

تدريب

(١) حَوِّلْ صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الأمر:

أ- תִּשְׁלַחֲלִי לִי מִכְתָּב עֲבֹרִי .

ب- תִּסְלַחוּ לוֹ .

ג- תִּפְתַּח אֶת הַחֲלוֹן .

ד- תִּבְחַרְנָה בְּסִפְרִים טוֹבִים .

ה- תִּשְׁמַע בְּקוֹל הָאֵב .

ו- תִּלְמַדְנָה אֶת הַשְּׂעוֹר .

ז- תִּלְבְּשׁוּ בְּגָדִים נְקִיִּים .

الفصل الخامس

المشتقات والجوامد

(١) اسم الفاعل זִמַּר הָיָה

(من الفعل المجرد الثلاثي)

اسم الفاعل يدل على الذي قام بالفعل ويستخدم في العبرية للتعبير عن الحدث الملابس للفعل أي للدلالة على الحال. وقد لجأت العبرية الحديثة إلى استعمال اسم الفاعل لبيان الزمن الحالي، وتخصيص صيغة المضارع للاستقبال لأن اليهود فقدوا الحاسة اللغوية التي تمكنهم من تمييز صيغة المضارعة عندما تدل على الحال أو على الاستقبال، وبالتالي كان لابد من تثبيت الدلالات حتى لا يحدث لبس، فخصّصوا المضارع للمستقبل وجعلوا التعبير عن الحال باسم الفاعل إلى جانب دلالاته الأصلية، وهو أنه الذي يقوم بالحدث المتضمن في معنى الفعل.

ولاسم الفاعل وزن واحد هو **זִיָּר** ، ويعامل معاملة الاسم فيؤنث بالهاء أو التاء ويجمع بالياء والميم للمذكر وبالواو والتاء للمؤنث؛ مثل:

أولاً : **זִיָּר** للمفرد المذكر (المتكلم - المخاطب - الغائب)، مثل:

(**זִיָּר - אֲתָה - הוּא**) **זִיָּר** أنا أكتب = أكتب الآن

ثانياً : **זִיָּרָה** أو **זִיָּרָה**

للمفرد المؤنث (المتكلمة - المخاطبة - الغائبة)، مثل:

(**זִיָּרָה - אַתָּה - הוּא**) **זִיָּרָה** أو **זִיָּרָה**

أنا كاتبة = أكتب الآن

ثالثاً: **פועלים** للجمع المذكر (التكلمين - المخاطبين - الغائبين)، مثل:

(**אנו - אתם - הם**) **פועלים** نحن كاتبون = نكتب الآن.

رابعاً: **פועלות** للجمع المؤنث (التكلمات - المخاطبات - الغائبات)، مثل:

(**אנו - אתן - הן**) **פועלות** نحن كاتبات = نكتب الآن.

للتمييز بين صيغة اسم الفاعل الذي يقوم بوظيفة الفعل وتلك التي تستخدم اسماً، نسوق المثالين الآتيين:

١ - **אני שומר את הבית** أنا أحرس البيت

٢ - **שומר הבית בא** جاء حارس البيت

فاسم الفاعل في المثال الأول يقوم بوظيفة الفعل لأنه وقع موقع الفعل، والدليل على ذلك أن المفعول به المعرف بأداة التعريف جاء في هذا المثال مسبقاً بأداة المفعولية (**את**)؛ أما اسم الفاعل في المثال الثاني فقام بوظيفة المبتدأ، والمبتدأ اسم والدليل على ذلك أنه أضيف إلى كلمة **בית** .

١ - إذا كان الفعل السالم على وزن **פעיל** أو **פעול** في الزمن الماضي، فإنه لا يطرأ على وزنه في الزمن الحالي أي تغيير، ولكن تُشكل فاؤه بالسكون عوضاً عن الفتحة الطويلة عدا مع المفرد المذكر فتبقى كما هي، مع تشكيل عين الفعل بالفتحة القصيرة في وزن **פעול** ؛ مثل:

שלם : سلم

שלם , **שלמה** , **שלמים** , **שלמות**

חפץ : رغب

חפץ , **חפצה** , **חפצים** , **חפצות**

קטן : صغر

קָטַן , קָטַף , קָטַף , קָטַף

٢ - إذا كانت عين الفعل حرفا حلقيا ח - لا ، فإنها تشكل بالحركة المركبة (الحافظ بتاح :-) عوضا عن السكون (פ) مع الجمع المذكر والجمع المؤنث، مثل:

בָּחַר : اختار

בָּחַר - בָּחַרְתָּ - בָּחַרְתָּ - בָּחַרְתָּ

٣ - إذا كان لام الفعل حرفا حلقيا ח - لا ، فإنها تشكل بالفتحة المسروقة مع المفرد المذكر، وتشكل بالفتحة مع المفرد المؤنث عوضا عن الكسرة المائلة القصيرة ، (פ) ، أما مع الجمع المذكر و المؤنث فيبقى التصريف عاديا؛ مثل:

שָׁלַח : أرسل

שָׁלַח - שָׁלַחְתָּ - שָׁלַחְתָּ - שָׁלַחְתָּ

שָׁמַע : سمع

שָׁמַע - שָׁמַעְתָּ - שָׁמַעְתָּ - שָׁמַעְתָּ

(٢) اسم المفعول: שֵׁם הַמַּفְעוּל

يصاغ اسم المفعول من الفعل المجرد السالم على وزن فَعُول ، ولا يأتي اسم المفعول إلا من الافعال المتعدية ولا يصاغ من الأفعال اللازمة.

שָׁמַר : حرس

اسم المفعول المفرد المذكر:

שָׁמַר - שָׁמַר - שָׁמַר : שמור محروس

اسم المفعول المفرد المؤنث:

אֲנִי - אַתָּ - הִיא : שְׁמוֹנָה محروسة

اسم المفعول الجمع المذكر:

אֲנֵנוּ - אַתֶּם - הֵם : שְׁמוֹנִים محروسون

اسم المؤنث الجمع المؤنث:

אֲנֵנוּ - אַתֶּן - הֵן : שְׁמוֹנֹת محروسات

ملحوظات:

١ - إذا كان فاء الفعل حرفا حلقيا (ح - ع) ، فإنها تشكل بالحركة المخطوفة من سكون وفتحة قصيرة مع ضمائر المفرد المؤنث والجمع المذكر والجمع المؤنث؛ مثل:

עֲזַב :

עֲזַבְתִּי , עֲזַבְתָּ , עֲזַבְתֶּם , עֲזַבְתִּי

חָטָא :

חָטָאתִי , חָטָאתָ , חָטָאתֶם , חָטָאתִי

٢ - إذا كان لام الفعل حرفا حلقيا (ح - ع) ، فإنها تشكل بالفتحة المسروقة مع ضمير المفرد المذكر؛ مثل:

שָׁח :

שָׁחְתָּ - שָׁחְתָּ , שָׁחְתֶּם , שָׁחְתָּ

(٣) المصدر : הַמְקוֹר

المصدر هو الاسم الدال على الحدث وليس الزمان جزءا منه، وهو أصل كل المشتقات. ^(١) ولما كان المصدر موضوعا للدلالة على وقوع الحدث فقط دون ذكر اسم فاعله، فإنه يشارك فعله في حروفه، فالحروف الموجودة في الفعل توجد أيضا في المصدر دون نقصان.

ويأتى المصدر في العبرية على الصورتين التاليتين:

الصورة الأولى: المصدر المطلق: מְקוֹר בְּפֶרֶד

يصاغ المصدر من الفعل المجرد السالم والمعتل ماعدا الأفعال الجوفاء على وزن **פֶּלַח** ، وهو ثابت لا يقبل التغيير وإنما يؤكد الفعل سواء كان متعديا أو لازما، وله عدة استعمالات ومعان تختلف حسب موقعه من الجملة ^(٢) كما يلي:

١ - تأكيد الفعل، مثل:

| | | | |
|---------------|-------------|---------------|------------|
| קָרָא קָרָא | قرأ قراءة ، | קָרָא יְקָרָא | يقرأ قراءة |
| שָׁמַר שָׁמַר | حرس حراسة ، | שָׁמַר שְׁמֹר | يحرس حراسة |

٢ - لتأكيد الاستمرار على أن يأتي بعد الفعل، مثل:

| | | | |
|---------------|---------------|---------------|------------------------|
| קָרָא קָרָא | قرأ باستمرار، | קָרָא קָרָא | مطالب باستمرار القراءة |
| שָׁמַר שָׁמַר | حرس باستمرار، | שָׁמַר שְׁמֹר | مطالب باستمرار الحراسة |

٣ - يمكن استخدامه كنائب عن اسم الفاعل

כָּלֹם גָּנֹב שֵׁיء מָסְרוּק

الصورة الثانية : المصدر المضاف: מְקוֹר בְּסִמָּה שֵׁם הַפְּעִיל

من الملاحظ أن مصدر الفعل على وزن **פֶּלַח** عند إضافته إلى اسم بعده، فإن التشكيل يتغير حيث تشكل فاء الفعل بالسكون بدلا من الفتحة الطويلة،

(١) د. رشاد الشامي: قواعد اللغة العبرية، القاهرة ١٩٧٨، ص ١٤٣.

(٢) د. صلاح صالح، د. شعبان سلام: المرجع السابق ص ١٤٤

ويصبح على وزن **פִּלַּל** مثل :

| | |
|------------|------------------|
| כתבה رسالة | כָּתַב מִכָּתוֹב |
| حراسة بيت | שָׁמַר בֵּית |

ويمتاز المصدر المضاف أنه يقبل عادة حرفا من حروف الجر **כֹּ, ל, ו, ה** التي تشكل بالكسرة الصريحة القصيرة، وقد كثر استخدام حرف اللام مع المصدر المضاف أكثر من غيره من الحروف، حتى أصبح صيغة مميزة أطلق عليها «المصدر اللامي»، وذلك لأن هذه اللام تقع حيث تقع أن المصدرية في اللغة العربية فنقول مثلاً :

| | |
|----------------------|-------------------------|
| אסור לכתוב על הקיר . | منوع أن يكتب على الحائط |
| לשמור | للحراسة |
| לכתוב | للكتابه |

ويشكل حرف الميم مع المصدر المضاف بالكسرة مع تشديد فاء المصدر، وتشكل الميم بالصيرية (الكسرة المائلة الطويلة) إذا كانت فاء المصدر حرفا حلقيا والذي يُشكّل بالحركة المخطوفة (-) للتعويض عن الشدة، مثل :

| | |
|-------|------------|
| משמור | من الحراسة |
| מחפר | من الحفر |

ويمتاز المصدر المضاف بإمكانية الحاق الضمائر المتصلة به^(١)؛ مثل :

שָׁמַר : שָׁמְרִי (לְשֹׁמְרִי , לְשֹׁמְרֵי) لحراستي

(٤) أَسْمَاءُ الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ שְׁמוֹת הַזְּמַן וְהַמָּקוֹם

١ - هما اسمان مصوغان للدلالة على زمان وقوع الفعل أو مكانه، وهما يصاغان من الثلاثي على وزن مَفْعَلٌ مثل:

| | | | |
|--------------|---------------|-----------|-----|
| בְּנִשְׁכַּב | مضجع من الفعل | נִשְׁכַּב | ضجع |
| בְּרִכָּב | مركب من الفعل | רִכָּב | ركب |

٢ - وإذا كان الفعل أجوف فيصاغ منه اسما زمان ومكان على وزن مَفْعוֹלٌ ؛ مثل:

| | | | |
|--------|----------------------|------|-----|
| מְקוֹם | مقام «مكان» من الفعل | קָם | قام |
| מְבֹא | مدخل من الفعل | בָּא | جاء |

٣ - أما إذا كان الفعل معتل الفاء بالياء فيصاغ منه اسما زمان ومكان على وزن مَفْعَلٌ ، مثل:

| | | | |
|---------|---------------|-------|---------------------------------|
| מְרִיד | مهبط من الفعل | רִיד | هبط |
| מְיֹשב | مجلس من الفعل | יֹשב | جلس |
| מְוַעַד | موعد من الفعل | וַעַד | وعد «وقد يأتي على وزن מוֹיַעַד» |

٤ - وفي حالة الفعل المركب (المعتل الفاء بالياء ومهموز اللام) يأتي على وزن مَفְעֵא ، مثل:

| | | | |
|--------|---------------|-------|-----|
| מִוצֵא | مخرج من الفعل | יֵצֵא | خرج |
|--------|---------------|-------|-----|

هذه صيغة من المشتقات أهم ما يميزها هو ميم زائدة في أولها؛ وفي الصيغ المزیدة يستعمل المصدر لكل صيغة من هذه الصيغ للدلالة

على شيء من ثلاثة أشياء :

١- الحدث الفعل نفسه ٢- زمانه ٣- مكانه

وتتحدد دلالة الصيغة على كل من هذه الثلاثة بالقرائن أي ملابسات النص.

أما أسماء الآلات فسماعية يكثر فيها وزن **مَفْعِل** ، مثل :
מִלְחָמָה ملقات **מִפְתָּח** مفتاح
 وكذلك تأتي على وزن **مَفْعَلَت** ، مثل :
מִדְפּוֹסֵת مطبعة **מַגְדִּילָת** مجهر

والآلات المزدوجة تأتي على صيغة المثني مثل ،

מִסְפָּרִים مقص **אֲזֻזִּים** دراجة

وقد تأتي أسماء آلات بالواو والنون الميزيتين في آخر الصيغة ؛ مثل :

שָׁעוֹן الساعة **לְפָנוֹן** قلم رصاص

وكما قلنا فالاعتداد في اسم الآلة على السماع.

(٥) أسماء المعاني :

وهي مشتقات من الفعل لها معنى المصدر دون وزنه ؛ ويأتي الاسم المشتق من وزن :

| | | | | | | | |
|-------------------|---|----------------------|-----|--------------------|---|----------------------|-------|
| פָּעַל | ← | פְּעִילָה | مثل | פָּתַח | ← | פְּתִיכָה | كتابة |
| פָּעַל | ← | פְּעוּל | مثل | סִפֵּר | ← | סִפּוּר | قصة |
| הִפְעִיל | ← | הִפְעִלָה | مثل | הַחֲלִיט | ← | הַחֲלִטָה | قرار |
| הִתְפַּעֵל | ← | הִתְפַּעֲלוּת | مثل | הִתְפַּתַּח | ← | הִתְפַּתְחוּת | تطور |

تدريب

(١) حوّل ما يلي إلى المصدر:

| | |
|------------------|----------------|
| א- אֲשַׁלַּח | ב- תִּפְתָּחוּ |
| ג- תִּרְחֲצֶנָּה | ד- תִּלְבֹּשׁ |
| ה- יִרְכַּב | ו- נִשְׁכַּח |
| ז- תִּסְלַחֲנָה | ח- אֲלַמֵּד |

(٢) حول صيغ الأفعال في الجمل الآتية إلى زمن الاستقبال:

א- רַחֵב סִגְרָה אֶת הַחֲלוֹן

نموذج للحل:

רַחֵב תִּסְגֹּר אֶת הַחֲלוֹן

ב- חֲסֹן פָּגַשׁ אֶת חֲבֵירוֹ

ג- גִּמְרָתִי אֶת עֲבוֹדָתִי

ד- הִילָדִים לִבְשׁוּ אֶת הַפָּגָדִים

ה- אַתֶּם לִמַּדְתֶּם אֶת הַלָּשׁוֹן הָעִבְרִית

ו- מֵדוּעַ לֹא זָכַרְתָּ אוֹתוֹ ?

ז- אָנֹכִי פָתַחְנוּ אֶת הַתְּרָגִילִים

ח- אַתָּה לִמַּדְתָּ אֶת הַשְּׁעוֹר

الفصل السادس

تصريف الأوزان المزيدة من الأفعال السالبة

גזרת השלמים בשאר הפנינים

أولا : وزن **נפעל** **נפעל**

في الماضي :

נשמרתי , נשמרת , נשמרת , נשמר , נשמרה
נשמרנו , נשמרתם , נשמרתו , נשמרו , נשמרו

اسم الفاعل :

נשמר , נשמרת (נשמרה) , נשמרים , , נשמרות

المستقبل :

אשמר , תשמר , תשמרי , לשמר , תשמר
נשמר , תשמרו , תשמרנה , לשמרו , תשמרנה

الأمر :

השמר , השמרי , השמרו , השמרנה

المصدر :

השמר , להשמר

ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة حرف النون المشكل بالحرق مع تسكين فاء الفعل (من نَشِمَ)، ونلاحظ أن المقطع الأول نِشْ يبقى على تشكيله في كل التصاريف. أما عين الفعل فتحرك بالفتحة القصيرة إلا في الحالات التي تأتي فيها لام الفعل مُحركة وهي الغائبة والغائبين والغائبات فتشكل بالسكون.
- ٢ - يُصاغ اسم الفاعل على صيغة الماضي مع إطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.
- ٣ - تشكل حروف الاستقبال بالكسرة الصريحة القصيرة ماعدا الألف فتشكل بالكسرة المائلة القصيرة كما في المجرد، وتشكل فاء الفعل بالفتحة الطويلة، مع تشديده نظرا لإدغام النون الساكنة فيه. وتشكل عين الفعل بالكسرة المائلة الطويلة إلا مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين فُتُسَكَّنْ، لأن لام الفعل تحركت بعد أن كانت ساكنة. كما نلاحظ النبر انتقل إلى المقطع الأخير نِشْ مع المخاطبات والغائبات، لذلك عادت حركة عين الفعل إلى أصلها أي الفتحة القصيرة (نَشِمَ) في الماضي المجرد.
- ٤ - يصاغ الأمر في هذه الصيغة بحذف حروف المضارعة مع المخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات وإضافة حرف الهاء. وهذه الهاء تشبه همزة الوصل في اللغة العربية، لأنها تُمَكِّنْ من نطق الحرف المشدّد الذي يقع في بداية صيغة الأمر بعد حذف حرف المضارعة.

ثانيا: وزن وجرل فَعَّلَ

في الماضي:

نَشِمْتُ ، نَشِمْتَ ، نَشِمْنَا ، نَشِمْتُمْ ، نَشِمُوا ،
نَشِمْتِ ، نَشِمْتِي ، نَشِمْنَا ، نَشِمْتُمْ ، نَشِمْتُنَّ ، نَشِمُوا ،

اسم الفاعل:

مְשַׁבֵּר , מְשַׁבֶּרָה (מְשַׁבֶּרֶת) , מְשַׁבְּרִים , מְשַׁבְּרוֹת
في المستقبل:

يُشَبِّر , تَشَبِّر , تَشَبְرِي , لِيَشَبِّر , تَشَبِّر
يُشَبِّر , تَشَبِّر , تَشَبِّر , يَشَبِّر , تَشَبِّر
الأمر: شَبِّر , شَبْرِي , شَبِّر , شَبِّر
المصدر: شَبَّر , لِيُشَبِّر

ملحوظات:

- ١ - يحتوي هذا الوزن على شدة ثقيلة في عين الفعل، (لتضعيفه)، ونلاحظ أن الصيغة قد تحولت إلى فتحة قصيرة عند تصريف الفعل شَبَّر في الماضي، إلا مع الغائبة والغائين والغائبات فتشكل عينه بالسكون المقلقل لأن لام الفعل قد تحركت.
- ٢ - يصاغ اسم الفاعل بإضافة حرف الميم م إلى صدر الصيغة الأساسية شَبَّر.
- ٣ - تشكل حروف الاستقبال بالسكون، ماعدا الألف فتشكل بالحافظ باتح، ونلاحظ أن فاء الفعل تشكل بالباتح في حين حافظت عينه على الصيغة في تشكيلها مع الصيغة الأساسية. (شَبَّر)
- ٤ - يصاغ المصدر بتحريك الحرف الأول من الصيغة الأساسية شَبَّر إلى الباتح.

ثالثاً: وزن فَعِّلَ فُعِّلَ

وهو صيغة المبني للمجهول من وزن فَعِّلَ .

في الماضي :

שָׁכַחְתִּי , שָׁכַחְתָּ , שָׁכַחְתָּ , שָׁכַחְתָּ , שָׁכַחְתָּ
שָׁכַחְנוּ , שָׁכַחְתֶּם , שָׁכַחְתוּ , שָׁכַחוּ , שָׁכַחוּ

اسم الفاعل :

מְשַׁחֵר , מְשַׁחֵר (מְשַׁחֵר) , מְשַׁחֵר , מְשַׁחֵר

في المستقبل :

אֶשְׁכַּח , תִּשְׁכַּח , תִּשְׁכַּח , תִּשְׁכַּח , תִּשְׁכַּח
נִשְׁכַּח , תִּשְׁכַּחוּ , תִּשְׁכַּחְנָה , תִּשְׁכַּחוּ , תִּשְׁכַּחְנָה

الأمر : لا يوجد منه صيغة للأمر

المصدر : ليس له مصدر

رابعاً : وزن הפעיל أفعل

في الماضي :

הִלַּכְתִּי , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ , הִלַּכְתָּ
הִלַּכְנוּ , הִלַּכְתֶּם , הִלַּכְתוּ , הִלַּכְוּ , הִלַּכְוּ

اسم الفاعل :

מְלַכֵּשׁ , מְלַכֵּשׁ (מְלַכֵּשׁ) , מְלַכֵּשׁ , מְלַכֵּשׁ

في المستقبل :

אֶלְכֵשׁ , תִּלְכֵשׁ , תִּלְכֵשׁ , תִּלְכֵשׁ , תִּלְכֵשׁ
נִלְכֵשׁ , תִּלְכֵּשׁוּ , תִּלְכֵּשׁוּ , תִּלְכֵּשׁוּ , תִּלְכֵּשׁוּ

الأمر: הַלְבִּישׁ, הַלְבִּישִׁי, הַלְבִּישׁוּ, הַלְבִּישׁוּהָ

المصدر: הַלְבִּישׁ, לְהַלְבִּישׁ

ملحوظات:

- ١ - نلاحظ في تصريف الماضي أن حرف الهاء قد سُكِّلَ بالحرق كما هو في الصيغة الأساسية، وقد حذفت الياء في جميع حالات تصريف الماضي، فيما عدا الغائبة والغائبين والغائبات فتبقى الياء كما هي.
- ٢ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحروف الاستقبال التي تشكل بالفتحة القصيرة.
- ٣ - يصاغ اسم الفاعل بحذف حرف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم מ إلى صدر هذه الصيغة.
- ٤ - يصاغ الأمر من الصيغة الأساسية مع حذف الياء في حالتي المخاطب والمخاطبات، كما يصاغ المصدر من الصيغة الأساسية بعد تشكيل الهاء بالفتحة القصيرة.

خامساً : وزن הַפְעִיל أَفْعَلَ

وهو صيغة المبنى للمجهول من وزن הַפְעִיל

في الماضي:

הַלְבִּשְׁתִּי, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּה, הַלְבִּשְׁתָּה, הַלְבִּשְׁתָּה
הַלְבִּשְׁתִּי, הַלְבִּשְׁתָּ, הַלְבִּשְׁתָּה, הַלְבִּשְׁתָּה, הַלְבִּשְׁתָּה

اسم الفاعل:

מַלְבִּישׁ, מַלְבִּישָׁה (מַלְבִּישָׁה), מַלְבִּישִׁים, מַלְבִּישׁוֹת

في المستقبل:

אֶלְבֵּשׁ , תִּלְבֹּשׁ , תִּלְבְּשִׁי , יִלְבֹּשׁ , תִּלְבְּשִׁי , תִּלְבְּשִׁי
 דִּלְבֹּשׁ , תִּלְבְּשִׁי , תִּלְבְּשִׁי , יִלְבְּשִׁי , תִּלְבְּשִׁי , תִּלְבְּשִׁי

الأمر: لا يوجد منه صيغة للأمر

المصدر: ليس له مصدر

ملحوظات:

١ - عند إسناد الفعل في الماضي إلى الضمائر لا يتغير شكل الصيغة الأساسية، إلا مع الغائبة والغائبين والغائبات، فيصير تشكيل عين الفعل هو السكون المقلقل عوضاً عن الفتحة القصيرة في الصيغة الأساسية لأن لام الفعل تُحَرِّك.

٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم م وإطالة حركة عين الفعل من الفتحة القصيرة إلى الفتحة الطويلة.

٣ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل، ويستعاض عنها بحروف المضارعة التي تشكل بنفس تشكيل الهاء وهو الإمالة القصيرة المعبر عنها بما يسمى في النحو العبري بالقامص קִמַּץ גדול.

سادساً : وزن התפעיל תפעל

في الماضي:

הִתְקַדַּשְׁתִּי , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ
 הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ , הִתְקַדַּשְׁתָּ

اسم الفاعل:

מִתְקַדַּשֵּׁת , מִתְקַדַּשְׁתָּ (מִתְקַדַּשְׁתָּ) , מִתְקַדַּשִּׁים , מִתְקַדַּשֹּׁת

في المستقبل :

אֶתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדֵּשׁ , יִתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדֵּשׁ ,
נִתְקַדֵּשׁ , תִּתְקַדְּשׁוּ , תִּתְקַדְּשֶׁנּוּ , יִתְקַדְּשׁוּ , תִּתְקַדְּשֶׁנּוּ
الأمر :

הִתְקַדֵּשׁ , הִתְקַדְּשִׁי , הִתְקַדְּשׁוּ , הִתְקַדְּשֶׁנּוּ
المصدر : הִתְקַדֵּשׁ , לְהִתְקַדֵּשׁ

ملحوظات :

- ١ - يصاغ الماضي بإضافة الهاء والتاء إلى الفعل الثلاثي (קִדַּשׁ) ، وتحرك فاؤه بالفتحة القصيرة وتشدد عينه .
- ٢ - يصاغ اسم الفاعل بحذف الهاء من الصيغة الأساسية وإضافة حرف الميم « מ » عوضاً عن الهاء .
- ٣ - تحذف الهاء من بداية الصيغة الأساسية عند تصريفها مع المستقبل ، ويستعاض عنها بحروف الاستقبال التي تشكل بالكسرة القصيرة فيما عدا حرف الألف الذي يُشكّل بالكسرة الممالة القصيرة .
- ٤ - يتبين مما سبق أن اسم الفاعل في جميع تصرفات الفعل يأتي بالميم ماعدا الثلاثي المجرد والمزید بالنون .

تدريبات :

(١) اكتب أفعال الجمل الآتية في الأزمنة المناسبة :

- א- הָסֵב (התפלל) בְּכָל יוֹם .
- ב- אֶתְמֹזֵל אֶבְחָנוּ (התלבש) בְּגָדִים יְפִים .
- ג- בִּקְיָץ הָפֵא (התרחץ) סְעִיד בָּיִם .

- ד- הַתְּלַמִּידִים (התרגל) עָכָשׁוּ לְלִשׁוֹן הָעִבְרִית .
ה- בָּכַל בָּקָר אֲנִי (התעורר) בָּשְׁעָה שְׁבַע .

(2) حول إلى زمن الاستقبال:

- א- אֲנִי מְתַרְחֵץ . ב- אֵת מְתַלַּפֶּשֶׁת .
ג- הֵם מְתַנַּפְּלִים . ד- אַתֶּם מְתַרְגְּלִים .
ה- הוּא מְתַקַּבֵּל . ו- אֲנַחְנוּ מְתַפְתָּחִים .

(3) حَوْلَ إِلَى الْمَاضِي:

- א- אֶעֱנֶשׁ . ב- יִבְחַר . ג- אַתָּה תִּשְׁלַח .
ד- נִבְחַר . ה- אַתָּן תִּבְחַרְנָה . ו- יִשְׁלַחוּ .

الفصل السابع

الأفعال الرباعية وتصريفها

فَعْلِيّمْ مَرْفَعِيّمْ

فَعِلَ : فَرَسَ أَعَالَ، زَوَّدَ

عَبَّرَ : فَرَسْتِي، فَرَسْتَا، فَرَسْتُمْ، فَرَسْنَا، فَرَسْتُمْ

فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ

هَذِهِ : مَفْرَسِي، مَفْرَسَاتِي، مَفْرَسَاتِي، مَفْرَسَاتِي

عَتِيدَ : أَفْرَسِي، أَفْرَسِي، أَفْرَسِي، أَفْرَسِي، أَفْرَسِي

نَفْرَسِي، نَفْرَسِي، نَفْرَسِي، نَفْرَسِي، نَفْرَسِي

تَفْرَسَانَا

ضَوِي : فَرَسِي، فَرَسِي، فَرَسِي، فَرَسِي، فَرَسِي

مَقُورَ : لَفْرَسِي

فَعِلَ : فَرَسَ زَوَّدَ

عَبَّرَ : فَرَسْتِي، فَرَسْتَا، فَرَسْتُمْ، فَرَسْنَا، فَرَسْتُمْ

فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ

فَرَسْتُمْ، فَرَسْتُمْ

هَذِهِ : مَفْرَسِي، مَفْرَسَاتِي، مَفْرَسَاتِي، مَفْرَسَاتِي

עתיד : אֶפְרַס, תִּפְרַס, תִּפְרַסִּי, יִפְרַס,
תִּפְרַס , נִפְרַס, תִּפְרַסוּ, תִּפְרַסְנָה,
יִפְרַסוּ, תִּפְרַסְנָה
צווי : لا يوجد

התפעל : התִּפְרַס תִּזְוֶה

עבר : התִּפְרַסְתִּי, התִּפְרַסְתָּ, התִּפְרַסְתָּם, התִּפְרַסְתֶּם,
התִּפְרַסְתָּם, התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם
התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם, התִּפְרַסְתֶּם
הִזָּה : מִתְפַּרֵּס, מִתְפַּרֵּסָה, מִתְפַּרֵּסִים, מִתְפַּרֵּסוֹת
עתיד : אֶתְפַּרֵּס, אֶתְפַּרֵּסָה, אֶתְפַּרֵּסִי, אֶתְפַּרֵּסְנָה,
תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּסָה, תִּתְפַּרֵּסוּ, תִּתְפַּרֵּסְנָה,
יִתְפַּרֵּסוּ, יִתְפַּרֵּסְנָה
צווי : תִּתְפַּרֵּס, תִּתְפַּרֵּסִי, תִּתְפַּרֵּסוּ, תִּתְפַּרֵּסְנָה
מקור : לִהְיוֹת

ملحوظة:

١ - يأتي الفعل الرباعي فقط على صيغة الأوزان المزيده:

فَعِلَ , فَعَلَ , التَفَعَّلَ

الفصل الثامن

الأفعال المعتلة وتصريفها

גַּזְרַת הַנְּחִימִים

تحدثنا من قبل عن إسناد بعض هذه الأفعال المعتلة في الماضي والمستقبل، عند حديثنا عن حروف الحلق من وزن פָּעַל في الماضي، وكذلك عندما ذكرنا تصريف نفس الوزن פָּעַל في المستقبل لنموذجه الثاني פָּעַל . ولذلك فتصريف الأفعال المعتلة يأخذ في الماضي نفس النهايات التي يأخذها الفعل السالم، ونفس البدايات التي يأخذها الفعل السالم عند تصريفه في المستقبل؛ أما بنية الفعل المعتل نفسه فيحدث بها تغييرات بسبب حروف العلة.

١ - المهموز الفاء: פָּעַל פ"א

אָסַף : جمع، ضمّ

עָבַר : אָסַפְתִּי , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַף ,

אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ ,

אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ

עָתִיד : אָסַף , תָּאסַף , תָּאסַף , תָּאסַף , יָאסַף ,

תָּאסַף , תָּאסַף , תָּאסַף , תָּאסַף , תָּאסַף ,

יָאסַף , תָּאסַפְנָה

צִוְוִי : אָסַף , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ , אָסַפְתָּ ,

מְקוֹר : אָסַף

ملحوظة:

١ - نلاحظ أنه يتصرف كما يتصرف الفعل المبدوء بحرف حلق في الماضي والمستقبل معا.

٢ - هناك خمسة أفعال هي: אָמַר - אָכַל - אָבַד ضاع אָפָּה شاء أو أبى - אָפָּה خبز، تتصرف في المستقبل بأن يحذف فاؤها.

مثال لتصرف אָמַר في المستقبل^(١):

אֶמַר , תֵּאמַר , אֶמְרִי , לֵאמֹר , תֵּאמְרֶנּוּ , תֵּאמְרֶנָּה , לֵאמֹרוּ , תֵּאמְרוּנָה
نلاحظ أن الألف تكتب مع غير المتكلم إلا أنها لا تنطق.

צִוִּי : אֶמַר , אֶמְרִי , לֵאמֹרוּ , תֵּאמְרוּנָה

מְקוֹר : לֵאמֹר (לִזְמֹר)

نلاحظ عند اتصال مصدر الفعل المهموز الفاء بلام النسب أن تحذف فاؤه.

٢ - المعتل الفاء بالهاء: פ"ה

הָלַךְ : ذهب

עָבַר : הָלַכְתִּי , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ

הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ

הָלַכְתָּ , הָלַכְתָּ

١ - ويرى نحاة اليهود أن الألف الواقعة فاء للفعل ليست حرف علة، لأنها همزة وهي بالتالي حرف

حلق، وضربوا المثل في هذا بالفعل אָשַׁם ومضارعه יֵאָשֵׁם والفعل

אָכַל ومضارعه יֵאָכַל . وقالوا أن אָמַר مضارعه לֵאמֹר

سُهلّت فيه الهمزة كما سُهلّت في الأفعال الخمسة السابقة الذكر

نلاحظ أنه في حالة إسناد المعتل بالفاء بالألف أو الهاء إلى جماعة المخاطبين والمخاطبات، تُشكّل فاء الفعل بالمخاطف باتح (פֿ) عوضاً عن السكون.

עָתִיד : יֵאָלֵךְ , תֵּלֵךְ , תֵּלְכִי , יֵלֵךְ
תֵּלֵךְ , יֵלֵךְ , תֵּלְכוּ , תֵּלְכֶנָּה
יֵלְכוּ , תֵּלְכֶנָּה
צִוּוּי : יֵלֵךְ , יֵלְכִי , יֵלְכוּ , יֵלְכֶנָּה
מְקוֹר : לֵלְכֶנָּה

نلاحظ أن المعتل الفاء بالهاء يفقد فاءه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر.

٣ - المعتل الفاء بالياء : فֿעַל פ"י

יָשַׁב : יֵשֵׁב , יֵשְׁבִי , יֵשְׁבֶנָּה , יֵשְׁבֶנָּה
יֵשְׁבֶנָּה , יֵשְׁבֶנָּה , יֵשְׁבֶנָּה , יֵשְׁבֶנָּה
יֵשְׁבֶנָּה , יֵשְׁבֶנָּה
הִזָּה : יוֹשֵׁב , יוֹשֶׁבֶת , יוֹשְׁבִים ,
יוֹשְׁבוֹת

ونلاحظ أن المعتل الفاء بالياء لا يطرأ عليه أي تغيير، ويكون تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم تماماً.

עָתִיד : יֵאָשֵׁב , תֵּשֵׁב , תֵּשְׁבִי , יֵשֵׁב
תֵּשֵׁב , יֵשֵׁב , תֵּשְׁבוּ , תֵּשְׁבֶנָּה

יִשְׁבּוּ , תִּשְׁבְּנָה
צוּר : יֵשֵׁב , יֵשְׁבִי , יֵשְׁבוּ , יִשְׁבְּנָה
מקור : לִשְׁבַּת

ملحوظات:

١ - ونلاحظ أنه عند تصريف الفعل المعتل الفاء بالياء في المستقبل والأمر والمصدر يفقد الفعل فاءه أي حرف الياء.

٢ - أما إذا كانت لام الفعل حرفا حلقيا مثل יָדַע علم، فإنه عند تصريفه في المستقبل والأمر والمصدر تُشكل عين الفعل بالفتحة القصيرة بدلا من الصيرية (الكسرة الممالة الطويلة)؛ مثل: יֵדַע (بدلا من יֵשֵׁב)، יֵדַע (بدلا من יֵשֵׁב)، יִדְעוּ (بدلا من יִשְׁבְּנָה) ومصدره المطلق יִדְעוּ

٣ - وإذا كانت لام الفعل المعتل الفاء بالياء ألفا مثل יָצָא (خرج) فإن تصريف الفعل مع المخاطبات والغائبات يصبح יֵצְאוּ في المستقبل، יֵצְאוּ في الأمر، أما المصدر فيصبح יֵצְאוּ

יָכַל : استطاع (הָיָל פ"י)

עָבַר : יָכַלְתִּי , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ

הָיָה : יָכַל , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ , יָכַלְתָּ
עָתִיד : אֵיכָל , תֵּיכָל , תֵּיכָל , יֵיכָל

תִּכְל , תִּכְל , תִּכְל , תִּכְל
תִּכְל , תִּכְל

ملحوظات

- ١ - يعتبر الفعل כָּל فعلا شاذًا للوزن פִּלָּל
- ٢ - نلاحظ أن حركة الحولم (الضمة المائلة القصيرة) تتحول إلى قاصص حاطوف «وهي ضمة قصيرة عمالة وعلامتها في الكتابة כָּ »، وذلك لأن النبر ينتقل إلى المقطع الأخير عند تصريف الفعل في الماضي مع المخاطبين والمخاطبات כָּלְתָּם , כָּלְתֶּם
- ٣ - وعند تصريف الفعل في المستقبل يتحول فاء الفعل (الياء) إلى الشروق אֶכָּל
- ٤ - لا توجد لهذا الفعل صيغة للأمر أو للمصدر^(١)

٤ - المعتل العين «الأجوف»: פִּלָּל «ع»

- الأجوف هو ما اعتلت عينه كما في العربية (قال وياع)، وسمى بذلك لخلو جوفه، أي وسطه من الحرف الصحيح. وهو نوعان:
- أ - المعتل العين بالواو : פִּלָּל «ع"ו مثل: קָו ومصدره קוֹ
 - ب - المعتل العين بالياء : פִּלָּל «ع"י مثل: שָׂו ومصدره שׂוֹ
 - أ - المعتل العين بالواو: פִּלָּל «ع"ו
- ويأتي هذا الفعل على ثلاثة أوزان:

| | | | |
|-------|-----|-------|-----|
| פָּל | مثل | קָם | قام |
| פִּל | مثل | יָם | مات |
| פּוֹל | مثل | בָּשׁ | خجل |

קָם : (وزن פָּל)

עָבַר : קָמַתִּי , קָמַתָּ , קָמַתָּ , קָמַתָּ , קָמַתָּ , קָמַתָּ

קָמַנִי , קָמַנָּה , קָמַנְתָּ , קָמַנְתָּ , קָמַנְתָּ , קָמַנְתָּ

הָיָה : קָם , קָמָה , קָמִים , קָמִים , קָמִים

עָתִיד : אָקוּם , תָּקוּם , תָּקוּמִי , יָקוּם , יָקוּמִי , תָּקוּם

נָקוּם , תָּקוּמוּ , תָּקוּמְנָה , יָקוּמוּ , תָּקוּמְנָה , תָּקוּמְנָה

צִוִּי : קוּם , קוּמִי , קוּמוּ , קוּמְנָה , קוּמְנָה

מְקוּר : לָקוּם

نلاحظ على هذا التصريف أن الماضي تشكل فاؤه بالفتحة القصيرة، إلا في حالات إسناده إلى الغائب والغائبة والغائبين والغائبات فإنها تشكل بالفتحة الطويلة.

كما نلاحظ أن عين الفعل هنا وهي الواو (حرف ضعيف) قد حُذِفَتْ في الماضي (كָمַתִּי) والحال (كָم) ، في حين بقيت هذه الواو في

تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر؛ مثل:

(אָקוּם - קוּם - לָקוּם) ، فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات

(קָמַחַה) في تصريف المستقبل، وكذلك حالة المخاطبات (קָמַחַה)

في تصريف الأمر، فإن الواو (عين الفعل) تحذف ويعوض عنها بالضممة المائلة

القصيرة^(١)؛ وفي هذا تتفق العربية والعبرية.

ويصاغ المضارع الحالي من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد

الغائب والغائبة.

מת : (وزن فاعل)

עבר : מת , מת , מת , מת , מת

מת , מת , מת , מת , מת

הזה : מת , מת , מת , מת

עתיד : אמרת , תמות , תמותי , תמות

תמות , תמות , תמות , תמות , תמות

תמות , תמות

צווי : מות , מות , מות , מות

מקור : מות (المصدر المطلق) , מות (المصدر المضاف)

בש : (وزن فاعل)

עבר : בש , בש , בש , בש , בש

בש , בש , בש , בש , בש

(١) في لغة العهد القديم تدخل واو القلب (واو العطف القالية) على الفصل المضارع كما هو معلوم. ولكن في حالة

دخولها على مضارع الأجوف تحرك القاف من קם بقامض حاطوف ينطق صمة. فنقول קם

وتقول קם.

הָזָה : פוּשׁ , פוּשָׁה , פוּשִׁים , פוּשׁוֹת
 עָתִיד : יָבוּשׁ , תִּבּוּשׁ , תִּבוּשִׁי , יִבוּשׁ ,
 תִּבוּשׁ , יִבוּשׁ , תִּבוּשִׁי , תִּבְשָׁנָה ,
 יִבוּשִׁי , תִּבְשָׁנָה
 צוּרִי : פוּשׁ , פוּשִׁי , פוּשִׁי , פוּשִׁי , פוּשָׁה
 מְקוֹר : פוּשׁ

تشكل فاء الفعل بالضممة المائلة القصيرة، فيما عدا حالتي المخاطبة والمخاطبات فتشكل فاءه بالفتحة الطويلة פִּשָּׁתָם , פִּשָּׁתָן ولذلك فتنتطق فاء الفعل مضمومة لأنها متلوة بالسكون. وهذه الصورة الثانية פּוּל من الفعل الأجوف نادرة جداً في اللغة العبرية.

ب - المعتل العين بالياء: פִּלַּל ע"י

שָׁם (وزن פָּל)

עָבַר : שָׁמְתִי , שָׁמְתָּ , שָׁמְתָּ , שָׁמְתָּ , שָׁמְתָּ , שָׁמְתָּ
 שָׁמְנוּ , שָׁמְתָם , שָׁמְתָן , שָׁמְנוּ , שָׁמְנוּ , שָׁמְנוּ
 הָזָה : שָׁם , שָׁמָּה , שָׁמִים , שָׁמוֹת
 עָתִיד : אֲשִׁים , תִּשָּׁים , תִּשְׁמִי , תִּשְׁמִי , תִּשְׁמִי
 תִּשְׁמִים , תִּשְׁמִים , תִּשְׁמִי , תִּשְׁמִי , תִּשְׁמִי
 תִּשְׁמִי , תִּשְׁמִי
 צוּרִי : שָׁים , שְׁמִי , שְׁמִי , שְׁמִי , שְׁמִי

מְקוֹר : לְשׁוֹם

ويلاحظ على هذا التصريف أنه يُصَرَّف في الماضي والحال كتصريف الفعل المعتل العين بالواو من وزن فُؤْل مثل קָם ، שָׁב ؛ كما أن عين الفعل هنا وهي الياء حُذفت في الماضي والمضارع الحالي «اسم الفاعل»؛ في حين بقيت الياء في تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر (שְׁמָהּ - שָׁם)
 אֶשְׂמְךָ - שָׁמָּה ، (לְשׁוֹם) فيما عدا حالتي المخاطبات والغائبات
 « תִּשְׁמְךָ » في تصريف المستقبل ، وكذلك حالتي الغائبين والغائبات
 (שְׁמָהּ) في تصريف الأمر، فإن الياء «عين الفعل» تحذف ويعوض عنها بالكسرة الطويلة المهالة.

كما نلاحظ أن المضارع الحالي من هذا الوزن، يصاغ عل صيغة الماضي عند إسناده إلى الغائب والغائبة.

هـ - المعتل اللام: פִּילָא ל"

وهو ما اعتلت لامه، وسُمِّي الناقص لنقصانه، بحذف لامه في بعض التصاريف، وهو نوعان:

أ - المعتل اللام بالألف مثل:

קָרָא דַּע מָצָא וְجَد שָׂא כֹּה

ب - المعتل اللام بالهاء مثل:

קָרָא אֶשְׂרִי פָּנָה בָּנִי קָרָה חֲדַת

أ - المعتل اللام بالألف: פִּילָא ל"א

ويأتي هذا النوع من الأفعال على وزنين פִּילָא ، פִּילָא ؛ مثل:
 קָרָא: سَمَّى - قرأ (وزن פִּילָא)

עָבַר : קָרָאתִי ، קָרָאתָ ، קָרָאתְ ، קָרָאתְ ، קָרָא

קראה , קראנו , קראתם , קראתו ,
 קראו , קראי
 הזה : קורא , קוראת , קוראים , קוראות
 עתיד : אקרא , תקרא , תקראי , יקרא
 תקרא , נקרא , תקראו , תקראנה
 יקראו , תקראנה
 צווי : קרא , קראי , קראו , קראנה
 מקור : לקרא

ملحوظات:

ويسميه النحاة بالمهموز اللام، لأن هذه الألف تعود إلى أصلها ونطقها همزة في معظم تصاريفه؛ ولذلك نجد أن حرف الألف صامت وعدم ظهوره في النطق يرجع إلى تسهيل الهمزة أي عدم نطقها، ومن هنا تطال الفتحة السابقة إلى قاصص، غير أن الألف تعود إلى الظهور في النطق في الغائبة والغائبين والغائبات «كقراة - قراو - قراو»، لوقوع حرف الألف بعد سكون مقلقل. كذلك يظهر نطقه في صيغة المستقبل مع المخاطبة والمخاطبين والغائبين (تقراي - تقراو - يقراو). كما تظهر الألف في النطق في صيغة المضارع الحالي مع جمع الذكور وجمع الإناث كورאים كورאות وكذلك مع المخاطبة والمخاطبين (قراي - قراو) في صيغة الأمر.

מלא : ملاً - أكمل «وزن פִּעֵל»

עבר : מלאתי , מלאת , מלאת , מלא
 מלאה , מלאנו , מלאתם , מלאתו

מלאו , מלאו

הזה : מלא , מלאה , מלאים , מלאות

ב - المعتل اللام بالهاء : فَعَلَ ل"ה

קנה : اشترى

עבר : קניתי , קנית , קנית , קנה

קנתה , קנינו , קניתם ,

קניתו , קנו , קנו

הזה : קונה , קונה , קונים , קונות

עתיד : אקנה , תקנה , תקני , יקנה

תקנה , נקנה , תקנו , תקנינה

יקנו , תקנינה

צווי : קנה , קני , קנו , קנינה

מקור : לקנות

שם הפעול : קנוי

نلاحظ عند تصريف هذا الفعل في صيغة الماضي وإسناده إلى ضمائر الرفع المتصلة، أن يطرأ عليه إعلال بقلب لامه وهي الهاء « ه » إلى ياء « ي » ، أي ترد إلى أصلها وذلك في معظم الأحوال، إلا في حالة الغائب فتقلب الهاء تاء « ت » **קנתה** ، أما في حالة الغائبين والغائبات فتحذف الهاء ولا ترد إلى أصلها.

كما نلاحظ عند تصريفه في صيغة المستقبل ، بقاء لامه وهي الهاء

« ה » ، إلا أنها تسقط عند التقائها بالضمائر التي تبدأ بالياء أو الواو في حالات المخاطبة والمخاطبين والغائبين « תְּקַדֵּי - תְּקַדֵּי - תְּקַדֵּי » أما في حالتي المخاطبات والغائبات فإن الهاء تقلب ياء (תְּקַדֵּי הָ) .
أما مع المضارع الحالى فتبقى لام الفعل الهاء مع المفرد المذكر والمؤنث وتقلب ياء مع جمع المذكر وتحذف ولا ترد إلى أصلها مع جمع الإناث .

ومع صيغة الأمر تبقى الهاء مع المخاطب وتحذف مع المخاطبة والمخاطبين وتقلب ياء مع المخاطبات، وتحذف لام الفعل ولا ترد إلى أصلها مع المصدر، في حين تظهر لام الفعل مع اسم المفعول קָדַי .

تدريب على المعتل اللام:

اكتب الجمل الآتية في صيغة المستقبل:

- א- הַחֲלוּץ (בִּנְה) בִּיֵּת בִּפְּפֹר .
- ב- יֵאָדִי (עֲלֵה) עַל הַסּוּס .
- ג- שָׁרָה, מִדּוּעַ (בִּכְה) פֶּאֶשֶׁר תִּרְאִי פֶלֶב ?
- ד- דּוֹדִי (עֲנֵה) עַל מִכְתָּבִי פְּעֻבְרִית .
- ה- הַתְּלִמִּידִים (עֲשֵׂה) אֶת עֲבוֹדָתָם .
- ו- הַיְלָדוֹת (רֵאֵה) תְּמוּנֵה הַדָּשָׁה .

الفصل التاسع

الفعل المضعف وتصريفه

גזרת הכפולים

الفعل المضعف هو ما كانت عينه ولامه من جنس واحد وهو يحتوي على صامتين، الثاني منها مضعف مثل:

סבב טאפ גזגז מדר קאס

الفعل סבב :

עבר : סבבתי , סבבתי , סבבתי , סב (סבב)

ספה (סבבה) , סבבני , סבבתי ,

סבבתי , סבב (סבב) , סבב (סבב) .

הזה : סב , ספה , סבב , סבב או

סבב , סבבתי , סבבתי , סבבתי .

עתיד : אסב , אסב , אסב , אסב , אסב

נסב , אסב , אסב , אסב , אסב , אסב .

צויג : סב , סב , סב , סב , סב .

מקור : אסב .

ملحوظات:

١ - يغلب على هذا الفعل في الماضي ، أن تدغم عينه في لامه التي تُشكّل بالضمّة الممالة الطويلة مع تشديدها، إلّا مع الغائب المفرد فتخلو عينه من الشدة، ولهذا تطال حركة الفاء إلى القامص بسبب وقوع النبر، وتشكل فاء الفعل مع المتكلم والمخاطب بنوعيه بالباتح.

٢ - هناك صيغتان لتصريف الفعل في المضارع الحالي «اسم الفاعل»، وتستخدم الصيغة الثانية في العبرية الحديثة وهو التصريف العادي للفعل القياسي.

٣ - وفي زمن الاستقبال تدغم عين الفعل في لامه وتشكل فاؤه بالضمّة الممالة القصيرة، وتشكل حروف المضارعة بالفتحة الطويلة، إلّا في حالتي المخاطبات والغائبات فتشكل بالسكون المتحرك.

عند الإسناد إلى المخاطبات والغائبات تشكل لام الفعل بالكسرة الممالة القصيرة، مع إضافة ياء بين لام الفعل والضمير פָּהּ ، كما تشكل فاء الفعل بالضمّة الصريحة القصيرة عوضاً عن الممالة القصيرة، أما لام الفعل فتُشدّد عند التقائها بضمائر المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات.

٤ - إذا كانت عين الفعل المضعّف ولامه حرف حلق، فإنه يُصرّف في صيغة الاستقبال كتصريف معتل اللام بالهاء كما أسلفنا.

(أ) إذا كان حرف الحلق هاءً، مثل פָּהּ أظلم

עָבַר : פָּהִיתִי , פָּהִיתָ , פָּהִיתָ , פָּהִיתָ , פָּהִיתָ

פָּהִינוּ , פָּהִיתֶם , פָּהִיתוּ , פָּהוּ , פָּהוּ

עָתִיד : אֶכְהֶה , תִּכְהֶה , תִּכְהֶה , יִכְהֶה , יִכְהֶה

נִכְהֶה , תִּכְהֶה , תִּכְהֶה , יִכְהֶה , יִכְהֶה

(ب) أما إذا كان حرف الحلق عينا أو حاء، فإنه يُصَرَّف تماما كالفعل
المضعف الحالي من حروف الحلق، لكن مع تشكيله بالفتحة
المسروقة إذا وقع نهاية لكلمة؛ مثل: **רָעַע** أفسد

עָתִיד : **אָרַע** , **חָרַע** , **תָּרַע** , **יָרַע** , **חָרַע**
נָרַע , **חָרַעוּ** , **תָּרַעוּ** , **יָרַעוּ** , **תָּרַעוּ**

• - يدخل السماع في تصريف هذه الطائفة من الأفعال، فمثلا:

בָּזַז , **בָּזַזְתִּי** وهكذا **שָׁדַד** , **שָׁדַדְתִּי**

الفصل العاشر

الأفعال النونية الفاء وتصريفها

וַיֵּלֶךְ פ"ד

الفعل نونى الفاء هو الفعل الذي تكون فاؤه نونا أو لاما، وعرف بهذا الاسم لأن فاءه تدغم فيما بعدها في زمن الاستقبال. وهذا النوع من الأفعال يعامل في الماضي معاملة الفعل السالم تماما. أما في زمن الاستقبال فتدغم فاء الفعل في الحرف التالي لها، إلا إذا كانت عين الفعل حرفا من حروف الحلق، فتبقى فاؤه؛ لأن حروف الحلق لا تدغم مع حروف أخرى لأنها لا تقبل التشديد كما أسلفنا.

وتأتي صيغة الأفعال النونية الفاء في زمن الاستقبال وعلى وزنين هما:

אָפּעל, אָפּעל مثل:

נִפְּלָה : سقط (يُصَرَّفُ على وزن אָפּעל في المستقبل)

עָבַר : נִפְּלָהּ , נִפְּלָה , נִפְּלָהּ , נִפְּלָה , נִפְּלָה

נִפְּלָה , נִפְּלָה , נִפְּלָה , נִפְּלָה , נִפְּלָה

הָיָה : נִפְּלָה , נִפְּלָה , נִפְּלָה , נִפְּלָה

עָתִיד : אָפּל , תָּפּל , תָּפּל , תָּפּל , תָּפּל

נָפַל , תָּפּל , תָּפּל , תָּפּל , תָּפּל

צָוָה : נָפַל , נָפַל , נָפַל , נָפַל

מקור : לְנַשֵּׁק

נִשֵּׁק : تسَلِّح (يُصَرَّف على وزن أَفْعَل في المستقبل)

עָבַר : نִשְׁקָתִי , נִשְׁקָתְךָ , נִשְׁקָתָא , נִשְׁקָתֵּנוּ , נִשְׁקָתֵיכֶם , נִשְׁקָתֵיהֶם

נִשְׁקָנִי , נִשְׁקָנְךָ , נִשְׁקָנָא , נִשְׁקָנֵנוּ , נִשְׁקָנֵיכֶם , נִשְׁקָנֵיהֶם

הִזָּה : נוֹשֵׁק , נוֹשְׁקָתְךָ , נוֹשְׁקֵיכֶם , נוֹשְׁקֵיהֶם

עָתִיד : אֶנְשֵׁק , תִּנְשֵׁק , תִּנְשְׁקִי , יִנְשֵׁק , יִנְשְׁקֵי , יִנְשְׁקֵיהֶם

נִשֵּׁק , תִּנְשְׁקֵיכֶם , תִּנְשְׁקֵיהֶם , יִנְשֵׁק , יִנְשְׁקֵיכֶם , יִנְשְׁקֵיהֶם

צֻרֵי : שֵׁק , שְׁקִי , שְׁקֵי , שְׁקֵיכֶם , שְׁקֵיכֶם

מקור : לְנִשֵּׁק

ملحوظات:

١ - هذا النوع من الأفعال النونية الفاء يتم تصريفها تصريفا عاديا كالفعل السالم في الماضي والمضارع الحالي.

٢ - في زمن الاستقبال تدغم النون في الحرف الذي بعدها، وتُصَرَّف بعض الأفعال على وزن أَفْعَلْ مثل نִשֵּׁק , נִשְׁקָתְךָ , والبعض الآخر على وزن أَفْعِلْ

مثل נִשְׁקָתְךָ , נִשְׁקָתְךָ , נִשְׁקָתְךָ , נִשְׁקָתְךָ .

٣ - نلاحظ أن معظم الأفعال النونية الفاء والتي لامها حرف الحلق [العين "ع"]، غالبا ما تأتي في المستقبل على وزن أَفْعِلْ . أما إذا كان عين الفعل حرفا حلقيا فلا يدغم مع النون، مثل:

נִחֵל ← נִחֵל , נִחֵל ← נִחֵל .

- ٤ - نلاحظ أن الأفعال النونية الفاء التي تأتي على وزن פּוֹעֵל في المستقبل، تبقى نونها عند تصريفها في صيغة الأمر פּוֹעֵל , פּוֹעֵלִי في حين تحذف هذه النون من نفس صيغة الأمر مع الأفعال التي تأتي في المستقبل على وزن פּוֹעֵל שָׁק , שָׁקִי
- ٥ - هناك بعض الأفعال النونية الفاء، مثل נִאֵם (تحدث. ألقى خطابا) تصرف تصريفا عاديا في الماضي والحال: נִאֵם تحدثت، נֹאֵם ، إلا أنها تبقى على حرف النون في زمن الاستقبال ولا تحذفه، ويأتي الفعل على وزن פּוֹעֵל . كما تبقى النون كذلك مع صيغة الأمر والمصدر؛ مثل: נִאֵם : تحدث - ألقى خطابا (على وزن פּוֹעֵל في زمن الاستقبال)

עֲתִיד : נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם
 נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם
 צִוְּיָה : נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם , נִאֵם
 מְקוֹר : נִאֵם

ويلحق هذا الفعل بما ذكرناه في حالة وقوع حرف حلق في بنية الفعل بعد النون مثل: נִהַג

الفعْلان: נִתַּן , לָקַח

اللغات بوجه عام تميل إلى معاملة الألفاظ المتضادة معاملة واحدة لذلك عاملت العبرية الفعل לָקַח معاملة ضده في المعنى الفعل נָתַן قياسا-

נָתַן : أعطى

עָבַר : נָתַתִּי , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ
 נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ
 הָיָה : נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ
 עָתִיד : אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי
 נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ , נָתַתָּ
 צִוְיָה : אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי , אָנֹכִי
 מְקוֹר : לָתַת

ملحوظة

تُدْعَم لام الفعل في الحرف الذي يليها في زمن الماضي، مع المتكلم والمخاطب والمخاطبة والمخاطبين والمخاطبات، كما تحذف النون «فاء الفعل» في المستقبل والأمر، أما مع المصدر فتحذف فاء الفعل ولامه (لָתַת)

לָקַח : أخذ

עָבַר : לָקַחְתִּי , לָקַחְתָּ , לָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ
 לָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ
 הָיָה : לָקַחְתָּ , לָקַחְתָּ , לָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ , لָקַחְתָּ
 עָתִיד : אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח
 נָקַח , נָקַח , נָקַח , נָקַח , נָקַח , נָקַח
 צִוְיָה : אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח , אָקַח
 מְקוֹר : לָקַחְתָּ

هذا الفعل تصريفه عادي في الماضي والمضارع الحالي، ولكن تحذف اللام (فاء الفعل) في المستقبل والأمر، أي تدغم فاؤه في عينه مع تشديد عين الفعل لتبيان الإدغام.^(١)

. تدريب على الفعلين: נָתַן , לָקַח :

— غير صيغ الأفعال الآتية إلى صيغة الجمع:

לָקַחְתִּי - נָתַתִּי - לָקַחְתָּ - הָיָא לִוְיִקָּח

נָתַתִּי - קָח - אָקַח - יָתַן

الفصل الحادي عشر

الفعل المركب وتصريفه

גזרת המורכבים

هي صيغة الأفعال التي تشمل صيغتين معاً؛ مثل:
 الفعل **נָשָׂא** وهو مركب، لأنه نونى الفاء ومهموز اللام،
 والفعل **נָשָׂא** وهو مركب أيضاً، لأنه معتل الفاء بالياء ومهموز اللام.
 والفعل **נָשָׂא** وهو مركب كذلك، لأن أصله **נָשָׂא** فهو معتل العين بالواو
 ومهموز اللام.
 والفعل **הָיָה** وهو مركب لأنه أجوف يائي ومعتل اللام بالهاء.

الفعل **נָשָׂא** : حمل **פָּעַל** **פ"ב** **וְל"א**

עָבַר : **נָשָׂאתִי** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ** , **נָשָׂאתָ**

נָשָׂאתֶם , **נָשָׂאתֶם** , **נָשָׂאתֶם** , **נָשָׂאתֶם** , **נָשָׂאתֶם** , **נָשָׂאתֶם**

הָיָה : **נִשְׂאָה** , **נִשְׂאָה** , **נִשְׂאָה** , **נִשְׂאָה** , **נִשְׂאָה** , **נִשְׂאָה**

עָתִיד : **אֲנִישָׂא** , **תִּשָּׂא** , **תִּשָּׂא** , **תִּשָּׂא** , **תִּשָּׂא** , **תִּשָּׂא**

נִשְׂאָה , **תִּשָּׂאוּ** , **תִּשָּׂאוּ** , **תִּשָּׂאוּ** , **תִּשָּׂאוּ** , **תִּשָּׂאוּ**

צִוְיָי : **שָׂא** , **שָׂא** , **שָׂא** , **שָׂא** , **שָׂא** , **שָׂא**

מְקוֹר : **נָשָׂא**

الفعل **יצא** : خرج (**פִּעַל** פ"י ול"א)

עבר : **יצאתי** , **יצאת** , **יצאתו** , **יצאת** , **יצאת** , **יצאתה**

יצאתנו , **יצאתם** , **יצאתן** , **יצאתו** , **יצאתו** , **יצאתו**

הזה : **יוצא** , **יוצאה** , **יוצאים** , **יוצאות**

עתיד : **יצא** , **תצא** , **תצאי** , **יצא** , **תצא**

נצא , **תצאו** , **תצאנה** , **יצאו** , **תצאנה**

צווי : **צא** , **צאי** , **צאו** , **צאו** , **צאו** , **צאו**

מקור : **לצאת** (**יצא**)

الفعل **ירא** : صَوَّبَ، خاف (**פִּעַל** פ"י ול"א)

עבר : **יראתי** , **יראת** , **יראתו** , **יראת** , **יראת** , **יראתה**

יראתנו , **יראתם** , **יראתן** , **יראתו** , **יראתו** , **יראתו**

הזה : **ירא** , **יראה** , **יראים** , **יראות**

עתיד : **ירא** , **תירא** , **תיראי** , **ירא** , **תירא**

נירא , **תיראו** , **תיראנה** , **יראו** , **תיראנה**

צווי : **ירא** , **יראי** , **יראו** , **יראו** , **יראו** , **יראו**

מקור : **לירא**

نلاحظ أن الفعل **ירא** له تصريفاً مميزاً في الأزمنة المختلفة، كما أنه لا يفقد أي حرف من حروفه.

ملحوظات على الفعل לִצָּא :

نلاحظ أن تصريفه في الماضي والحال كتصريف الفعل السالم؛ أما في المستقبل فتحذف فاء الفعل ويُصَرَّف تماماً كتصريف الفعل المعتل الفاء بالياء مثل לִשָּׁב ، إلا مع المخاطبات والغائبات فتشكل عين الفعل بالسيجول תִּצָּאנָה عوضاً عن الصيرية (مثل תִּשָּׁבְנָה) ؛ وفي الأمر كذلك يُصَرَّف كالمعتل الفاء بالياء عدا المخاطبات فتشكل عين الفعل بالسيجول ولام الفعل بالسكون לִצָּאנָה عوضاً عن الصيرية (مثل לִשָּׁבְנָה) وكذلك تحذف عين الفعل في المصدر לִצָּאת .

الفعل הָיָה : كان ($\text{פָּעֵל פִּי"ה וּל"ה}$)

עָבַר : הָיִיתִי , הָיִיתָ , הָיִיתָ , הָיִיתָ , הָיָה , הָיְתָה

הָיִינוּ , הָיִיתֶם , הָיִיתוּ , הָיוּ , הָיוּ , הָיוּ

עָתִיד : אֶהְיֶה , תִּהְיֶה , תִּהְיֶה , תִּהְיֶה , יִהְיֶה , תִּהְיֶה

נִהְיֶה , תִּהְיוּ , תִּהְיוּ , תִּהְיוּ , יִהְיוּ , תִּהְיוּ

צִוִּי : הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה

מְקוֹר : לְהִיזֵת

ملحوظة:

هذا الفعل في الماضي يفقد هاء الأخيرة حيث تقلب الهاء ياء، وفي زمن الاستقبال تبقى حروفه كما هي دون حذف، إلا مع المخاطبة والمخاطبين والمخاطبات والغائبين والغائبات فتحذف عين الفعل. أما المصدر فيفقد لام الفعل «الهاء».

الفعل פָּא : جاء (פֿעֿל ע"ו וּל"א)

עֵבֶר : פָּאָתִי , פָּאָת , פָּאָת , פָּא , פָּאָה

פָּאָנוּ , פָּאָתֶם , פָּאָתוּ , פָּאָו , פָּאָו

הָיָה : פָּא , פָּאָה , פָּאָים , פָּאָות

עָתִיד : אָבֹא , תָּבֹא , תָּבֹאִי , יָבֹא , תָּבֹא

נָבֹא , תָּבֹאוּ , תָּבֹאֶה , יָבֹאוּ , תָּבֹאֶה

צוּי : בּוֹא , בּוֹאִי , בּוֹאוּ , בּוֹאֶה

מְקוֹר : לָבֹא

ملحوظات:

١ — ونلاحظ عند تصريف هذا الفعل المركب (المعتل العين بالواو ومهموز اللام وهي حروف ضعيفة)، أن فاءه في الماضي تشكّل بالفتحة الطويلة، في حين أن المعتل العين بالواو فقط تشكّل فاؤه بالفتحة القصيرة في الماضي كما أسلفنا קָם تصبح קָמְתִי

٢ — كما نلاحظ أن عين الفعل قد حذفت في الماضي والمضارع (פָּאָתִי , פָּא), في حين بقيت هذه الواو مع تصريف الفعل في المستقبل والأمر والمصدر (אָבֹא - בּוֹא - לָבֹא), فيما عدا حالي المخاطبات والغائبات תָּבֹאֶה , وكذلك حذفت الواو في صيغة الأمر مع المخاطبات פָּאָה ومن الملاحظ أن الواو تشكّل بالحوّل « ו » ، أما في المعتل العين بالواو فقط فإن واوه تشكّل بالشروق (ו), مثل אָקוּם (من קָם).

٣ — يصاغ المضارع الحالى في المفرد والمفردة من هذا الوزن على صيغة الماضي عند إسناده إلى المفرد الغائب والمفردة الغائبة.

تدريبات :

1- כתוב את הפעל בעתיד :

صَرِّف الأفعال الآتية في زمن الاستقبال:

- א- מחר אני (יצא) לטייל.
- ב- אנחנו לא (ישן) בלילה חם מאוד .
- ג- הילד (ירא) מן הסוס .
- ד- אם לא תלמד , לא (ידע) .
- ה- מחר אתם (ישב) בבית .
- ו- שרה (ירד) אל התחנה לפגוש את דודתה
- ז- הפחורות (יצא) לשדה לאסוף פרחים .
- ח- הם (ידע) את השעור .

2- כתוב בכל הזמנים :

اكتب ما يلي في كل الأزمنة:

עבר , הווה , עתיד , צווי , מקור

א- אתה (ישב)

نموذج للحل:

ישבת , יושב , תשב , ישב , לשבת

ב- את (אמר) . ד- אתו (הלך) .

ג- אתם (נפל) . ה- הוא (פא) .

الفصل الثاني عشر

ضمائر النصب المتصلة بالفعل

כְּבֹדִי הַפְּעוּל

كثيرا ما تستخدم عبرية العهد القديم ضمائر النصب متصلة بنهاية الفعل، ولكن العبرية الحديثة تميل إلى استخدام صور أداة المفعولية **בְּ** مصروفة مع ضمائر النصب. وغالبا ما تتصل هذه الضمائر منفصلة أو متصلة بالأفعال المبنية للمعلوم من الأوزان **קל**, **פועל**, **הפעיל** في الماضي والمستقبل والحال والأمر. ونلاحظ أنه عند اتصال الفعل بضمير النصب المتصل يطرأ على حركاته بعض التغيير.

اتصال الفعل الماضي بضمائر النصب:

שָׁמַר : حرس

| | | | |
|------------|-------------|----------|-------------------|
| שָׁמַרְנִי | (נִי - י) | حرسنى أو | שָׁמַר אֹתִי |
| שָׁמַרְךָ | (כָּךְ) | حرسك أو | שָׁמַר אוֹתְךָ . |
| שָׁמַרְהָ | (הָ) | حرسك أو | שָׁמַר אוֹתָהּ . |
| שָׁמַרְהוּ | (הוּ) | حرسه أو | שָׁמַר אוֹתוֹ . |
| שָׁמַרְהָ | (הָ) | حرسها أو | שָׁמַר אוֹתָהּ . |
| שָׁמַרְנוּ | (נוּ) | حرسنا أو | שָׁמַר אוֹתָנוּ . |
| שָׁמַרְכֶם | (כֶּם) | حرسكم أو | שָׁמַר אֹתְכֶם . |

| | | | |
|------------|---------|----------|-----------------|
| שְׁמֵרְכֶם | (כֶּךָ) | حرسكن أو | שְׁמֵר אֶתְכֶם |
| שְׁמֵרֵם | (ם) | حرسهم أو | שְׁמֵר אוֹתָם. |
| שְׁמֵרוֹ | (וֹ) | حرسهن أو | שְׁמֵר אוֹתָן . |

اتصال الفعل المضارع (الحالي) بضمائر النصب :

שׁוֹמְרִים : يحرس (حارس)

| | | | | |
|--------------|------------|------------|-----------------------|---------|
| שׁוֹמְרֵי | (יָדֶיךָ) | حارسي أو | שׁוֹמְרֵי אוֹתִי | يحرسني |
| שׁוֹמְרֶיךָ | (יָדְךָ) | حارسُكَ أو | שׁוֹמְרֶיךָ אוֹתְךָ | يحرسُك |
| שׁוֹמְרֶיהָ | (יָדָהּ) | حارسُكِ أو | שׁוֹמְרֶיהָ אוֹתָהּ | يحرسُكِ |
| שׁוֹמְרֵיהֶם | (יָהֵמוֹ) | حارسُهُ أو | שׁוֹמְרֵיהֶם אוֹתוֹ | يحرسُهُ |
| שׁוֹמְרֶיהָ | (יָדָהּ) | حارسها أو | שׁוֹמְרֶיהָ אוֹתָהּ | يحرسُها |
| שׁוֹמְרֵינוּ | (יָדֵינוּ) | حرسنا أو | שׁוֹמְרֵינוּ אוֹתָנוּ | يحرسنا |
| שׁוֹמְרֵיכֶם | (יָדְכֶם) | حارسنكم أو | שׁוֹמְרֵיכֶם אֶתְכֶם | يحرسُكم |
| שׁוֹמְרֵכֶם | (יָדְכֶם) | حارسكن أو | שׁוֹמְרֵכֶם אֶתְכֶן | يحرسُكن |
| שׁוֹמְרֵם | (ם) | حارسهم أو | שׁוֹמְרֵם אוֹתָם | يحرسهم |
| שׁוֹמְרוֹ | (וֹ) | حارسهن أو | שׁוֹמְרוֹ אוֹתָן | يحرسهن |

ملحوظة :

الضمير المتصل باسم الفاعل لا يُعَدُّ مفعولا به وإنما يُعَدُّ مضافا إليه، لأن اسم الفاعل اسم في الأساس.

اتصال الفعل المستقبل بضمائر النصب:

يُشْمَرُ : سيحرس

| | | | | |
|---------------|------|-----------------|---------|---------------|
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُنِي | (ي-ن-ي) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُكَ | (ي-ه-ك) | يُشْمَرُ |
| أَوْ يُشْمَرُ | | | (ي-ه-ك) | أَوْ يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُكَ | (ي-ه-ك) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُهُ | (ي-ه-و) | يُشْمَرُ |
| أَوْ يُشْمَرُ | | | (ي-و-) | أَوْ يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُهَا | (ي-ه-ه) | يُشْمَرُ |
| أَوْ يُشْمَرُ | | | (ي-ه-ه) | أَوْ يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُنَا | (ي-ن-و) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُكُمْ | (ي-ك-م) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُكُمْ | (ي-ك-م) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُكُمْ | (ي-ك-م) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُهُمْ | (ي-ه-م) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | سَيَحْرُسُهُنَّ | (ي-ه-ن) | يُشْمَرُ |

اتصال الفعل الأمر بضمائر النصب:

يُشْمَرُ : احرس

| | | | | |
|----------|------|-------------|---------|----------|
| يُشْمَرُ | أَوْ | اِحْرُسْنِي | (ي-ن-ي) | يُشْمَرُ |
| يُشْمَرُ | أَوْ | اِحْرُسْكَ | (ي-ه-ك) | يُشْمَرُ |

| | | | |
|---------------|-----------|-----------|-----------------|
| שְׁמַרְהָ | (הָ) | احرسها أو | שְׁמַר אוֹתָהּ |
| אוֹ שְׁמַרְהָ | (הָ) | | |
| שְׁמַרְנוּ | (נֵנוּ) | احرسنا أو | שְׁמַר אוֹתָנוּ |
| שְׁמַרְם | (מֵם) | احرسهم أو | שְׁמַר אוֹתָם |
| שְׁמַרְוּ | (וּ) | احرسهن أو | שְׁמַר אוֹתָן |

اتصال المصدر بضمائر النصب :

שְׁמַר : حراسه

| | | | |
|------------|-----------|--------------|-----------------|
| שְׁמַרִי | (י) | حراسي أو | שְׁמַר אוֹתִי |
| שְׁמַרְךָ | (כָּךְ) | حراستُكَ أو | שְׁמַר אוֹתְךָ |
| שְׁמַרְךָ | (כָּךְ) | حراستُكَ أو | שְׁמַר אוֹתְךָ |
| שְׁמַרוּ | (וּ) | حراسته أو | שְׁמַר אוֹתוֹ |
| שְׁמַרְהָ | (הָ) | حراستها أو | שְׁמַר אוֹתָהּ |
| שְׁמַרְנוּ | (נֵנוּ) | حراستنا أو | שְׁמַר אוֹתָנוּ |
| שְׁמַרְכֶם | (כֶּם) | حراستکم أو | שְׁמַר אֹתְכֶם |
| שְׁמַרְכוֹ | (כּוּ) | حراستֹכֶן أو | שְׁמַר אֹתְכוֹ |
| שְׁמַרְם | (מֵם) | حراستهم أو | שְׁמַר אוֹתָם |
| שְׁמַרְוּ | (וּ) | حراستهن أو | שְׁמַר אוֹתָן |

الفصل الثالث عشر

مراجعة على الدروس الماضية - تدريبات عامة

חֲזָרָה עַל הַשְּׁעוֹרִים שֶׁעָבְרוּ

(١) أكمل الجمل الآتية:

א- בַּחֶרֶף , הַיָּמִים הַלֵּילוֹת . (أقصر من)

نموذج للحل:

בַּחֶרֶף , הַיָּמִים קְטַנִּים יוֹתֵר מֵהַלֵּילוֹת .

ב- סְעִיד הוּא תִּלְמִידִים .

(سعيد أذكى التلاميذ)

نموذج للحل:

סְעִיד הוּא הַחָכָם בְּתִלְמִידִים .

ג- דָּוִד יָאֲחֹזֵז . (أطول)

ד- הָאִישׁ חָלוּץ . (ذلك)

ה- הַפְּרוֹת שְׂמֵנוֹת . (أولئك)

ו- הַשְּׁעוֹר מְצִיב . (هذا)

ז- שָׂרָה הִיא תִּלְמִידוֹת . (سارة أصغر التلميذات)

(٢) رتب الكلمات العبرية الآتية في جمل مفيدة:

א- (הַתִּלְמִידִים - כָּל - בְּזָמַר - כְּמַעֵט - בָּאוּ)

نموذج للحل:

כָּל הַתְּלָמִידִים בָּאוּ כְּמַעַט בְּזֶמֶן .

جاء كل التلاميذ تقريبا في الزمن المحدد

ב- (הַסְּפוּר - הָאֵם - לְתִרְגָּם - כָּל - תּוֹכַל - אֶת)

ג- (אָמַר - בּוֹא - לְתִלְמִידוֹ - הִנֵּה - הַמּוֹרָה)

ד- (אַתָּם - עֲבַרְתִּית - הָאֵם - יָפָה - לְדַבֵּר - יְכוּלִים)

(٣) أَسند كل فعل مما يلي إلى واو الجماعة:

תָּבוֹא - הִיא בָּאָה - בָּאת - בּוֹאִי

יָבוֹא - אוֹכֵל - יֹכֵלָה - תּוֹכְלִי

(٤) صرّف الأفعال في الأزمنة الآتية:

עָבַר, הָוָה, עָתִיד, צוּוִי, מְקוֹר

א- אָתָּה (יֵרֵד)

ב- אָתָּ (יֵטֵב)

ג- הוּא (יִסַּף)

ד- אַתָּם (יֵשֵׁב)

ה- הֵם (יִדְעוּ)

(٥) أكمل ما يلي:

א- אֲנִי כוֹתֵב מְכַתֵּב . (إليه)

نموذج للحل:

אני כותב אליו מכתב.

ב- הרועה שומר (יגרסם)

נموذج للحل:

הרועה שומר אותם .

ג- היילד לא ישמע (אלينا)

ד- לא פעסתי (عليهم)

ה- לפני שבוע פנה לחשובה . (لى)

(٦) رتب الكلمات الآتية في جمل مفيدة:

א- (למים - האיש - במדבר - וצמא - הלך)

نموذج للحل:

האיש הלך במדבר וצמא למים .

ב- (את - ואת - השמים - פרא - אלהים - הארץ)

ג- (נושא - העני - את - לשמים - עיניו)

ד- (ירא - לא - מספנות - החלוצ - הדרך)

(٧) שנה ליחיד :

حول إلى المفرد:

א- מורים טובים .

- ב- מקומות קרובים .
- ג- בחירות חזקות .
- ד- נשים צעירות .
- ה- אנשים זקנים .
- ו- ידים נקיות .
- ז- שדות מלאים .

(٨) أكمل ما يلي باختيار الصفة المناسبة مما بين القوسين :

- א- מורים (חביב - חביבה - חביבים)

نموذج للحل :

מורים חביבים .

- ב- מקורות (יפה - יפים - יפות)
- ג- נשים (טובים - טובה - טובות)
- ד- תלמידות (צעירה - צעירים - צעירות)
- ה- מחנות (מלא - מלאים - מלאות)
- ו- חברים (יקר - יקרים - יקרות)
- ז- דברים (קשה - קשים - קשות)

(٩) شِيفِه لِرَبَوِي :

غير إلى الجمع

חֵבֶר יָקָר , רוּעָה צָעִיר אִישׁ זָקֵן .
 דָּלָת סְגוּרָה . שְׂדֵה רְחוֹק . מֶלֶךְ כְּתוּבָה .

(١٠) עֲנֵה בְעֵבְרִית :

أجب على الأسئلة الآتية بالعبرية:

- א- כַּמָּה יָמִים בִּשְׁבוּעַ אַתָּה עוֹבֵד ?
- ב- בַּאִיזָה יוֹם אֵין אַתָּה עוֹבֵד ?
- ג- מַתִּי הוֹלֵךְ הָעֶבְרִי לְבֵית הַכִּנֶּסֶת ?
- ד- מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בַּיּוֹם הַרְאֲשׁוֹן שֶׁל הַשְּׁבוּעַ ?
- ה- מַתִּי אַתָּה הוֹלֵךְ לְבֵית-הַקּוֹלָנוֹעַ ?

(١١) הַשְׁלִים בַּמִּסְפָּר הַסְדוּרִי הַכּוֹר :

أكمل العدد الترتيبي المناسب:

- א- הַשְּׁבוּעַ (الرابع)

نموذج للحل:

- הַשְּׁבוּעַ הַרְבִּיעִי . (الأسبوع الرابع)
- ב- הַמּוֹרִים (الأربعة عشر)

نموذج للحل:

- הַמּוֹרִים הָאַרְבַּעַ עֶשֶׂר .
- ג- הַיּוֹם (السابع عشر)

- ד- השנה (الثانية)
ה- המלה (المائة)
ו- החדש (الثاني عشر)
ז- הפרטים (الألف)

(12) שנה לרפוי :

حول إلى الجمع:

- א- ארץ יפה .
ב- ילדה טובה .
ג- נער חכם .
ד- ילד רע .
ה- שמלה קלה .
ו- דלת גדולה .
ז- פרח יפה .
ח- דרך קשה .

(13) أجب على الأسئلة التالية:

- א- מתי אתה עולה על הרפכת ?
ב- איפה אתה רואה פרות ?
ג- מה תעשה בקיץ הבא ?
ד- מה אתה רוצה לשתות ?
ה- מתי תקנה בגד חדש ?
ו- מי היה התלמיד הראשון בבית הספר שלך ?
ז- איפה חיה המצריים הראשונים ?

(١٤) حول الأفعال في الجمل الآتية إلى صيغة الفاعل:

- א- האיש (אמר) " תודה " .
- ב- האשה (עבר) יום יום .
- ג- התלמידים (כתב) על הלוח פגיר .
- ד- התלמידות (למד) הרבה .
- ה- הפלב (עמד) תחת העץ .

(١٥) حول إلى صيغة الجمع:

- א- את לומדת

نموذج للحل

- אתן לומדות .

- ב- אני זוכר .
- ג- אתה פותב .
- ד- היא חושבת .
- ה- הוא שומר .

(١٦) حول إلى المفرد:

- א- אנחנו שומרים .
- ב- אתן סוגרות .
- ג- הם גומרים .
- ד- אתם לומדים .
- ה- הן פותבות .

(١٧) اختر حروف الجر المناسبة:

- א- המורה בחר (על - עם - ב) הטובים .

- ב- האם הלכה (פו - מו - פלי) האב .
 ג- הילדים מדברים (עד - פיו - אל)
 המורה בחדר.
 ד- החלוצים עובדים באהבה (נגד - עם -
 בעד) עמם .

(18) השלים במלה הנכונה :

أكمل الجمل الآتية بما يناسبها من الكلمات:

- (יבאר - תרגמו - מטילים - מסדרת - רקדו
 אשחק - יספר - קבלת - מלמד - רחמתי)
 א- התלמידים את המשפט לאנגלית.

نموذج للحل:

התלמידים תרגמו את המשפט לאנגלית.

- ב- אנחנו בשדה
 ג- מי לי את הספור ?
 ד- החלוצים הורה
 ה- המורה את המלים הקשות
 ו- אמא את הארוחה
 ז- על האיש העני
 ח- מחר עם חברי סעיד

ט - מְתִי מְכַתֵּב מְדוּדָה ?

י - הַמּוֹרָה אוֹתָנוּ לִפְהַ

(١٩) כְּתֹב אֶת הַרְבּוּי שֶׁל הַשְּׁמוֹת :

اكتب صيغة الجمع للأسماء الآتية:

דָּרָה , יָלַד , סִפֵּר , יָלְדָה

נִעְרָה , פָּעַם , אָבֹן , אֶרֶץ .

الباب السابع

الجملة

- أولا : الجملة البسيطة والجملة المركبة .
- ثانيا : جملة النفي .
- ثالثا : جملة النهى .

الباب السابع

الجملة

الجملة وأنواعها :

الجملة تركيب نحوي مستقل وتعبر عن فكرة تامة لذا يحسن السكوت عليها. وتنقسم الجملة إلى قسمين: خبرية وإنشائية، فالجملة الخبرية هي التي تحتل الصدق أو الكذب، أما الجملة الإنشائية فلا تحتل الصدق أو الكذب. ومن أنواع الجملة الإنشائية: جملة الأمر والنهي (الجملة الطلبية) والاستفهام والتعجب.

أولاً : الجملة البسيطة والجملة المركبة.

تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة (ويسمى بها بعض اللغويين بالجملة النواة) نحو «الولد صغير»، وجملة غير بسيطة (وهي الجملة المركبة) تحتوي على جملة فرعية داخلها مثل «الولد الذي يسكن أبوه بجوارنا سنه سبع سنوات فهو لا يزال حدثاً». فجملة الذي يسكن أبوه بجوارنا فرعية وفي هذه الجملة نجد اسم الموصول وهو «الذي» يصف الولد، أما الجملة التالية له فهي جملة صلة الموصول، وهذه الجملة توضح المقصود باسم الموصول «الذي»، والجملة التالية «سنه سبع سنوات» تحدد عمر الولد، وكذلك جملة «لا يزال حدثاً» تؤكد أنه صغير في السن.

وبالمثل نستطيع أن نقول في العبرية:

الولد عاد الى منزله

א- הַיְּלָדָה חָזַר לְבֵיתוֹ

هذه جملة بسيطة تتكون من فاعل وفعل لازم تعدى الى مفعوله بحرف الجر اللام .

ב- הַיָּלֵד שֶׁרָאִינּוּ אֶתְמוֹל חֲזַר לְבֵיתוֹ

بمعنى الولد الذي رأيناه أمس عاد إلى منزله .

هذه الجملة مركبة تتكون من المبتدأ وصفه يبدأ باسم الموصول (ש) ، ثم جملة الصلة التي تشرح اسم الموصول هي :

רָאִינּוּ אֶתְמוֹל ، فهذه الجملة تتكون من فعل وفاعل وظرف زمان ، كما نلاحظ أنها وقعت بين جزأى الجملة البسيطة .

ג- מִשֶּׁהָ יָדִידִי .

هذه جملة اسمية تتكون من مبتدأ وخبر وهي الجملة البسيطة ، ثم وُسِّعت هذه الجملة أولاً بوصف מִשֶּׁהָ باسم الموصول (ש) فاحتاج إلى جملة صلة وُضعت بين جزأى الجملة البسيطة وهكذا أصبحت في المرحلة الأولى :

מִשֶּׁהָ יֵשׁ הוּא חָכָם הוּא יָדִידִי .

نلاحظ هنا أن الجملة البسيطة وُسِّعت بإحكام جملة الصلة بين جزأىها ، وهذا يتطلب إضافة ضمير قبل الخبر הוּא يسمى ضمير الربط ، أي أنه جاء ليميز الخبر خاصة عندما طال المبتدأ بالصفة ويجملة صلة الموصول . وفي المرحلة الثانية وُسِّع الخبر بإضافة صفة تفيد التفضيل :

הַטּוֹב בְּיֻזְתָּר

وهكذا أصبح تركيب الجملة

מִשֶּׁהָ יֵשׁ הוּא חָכָם הוּא יָדִידִי הַטּוֹב בְּיֻזְתָּר .

موسى الذكى (الحكيم) أفضل أصدقائي .

وهكذا تكون الوحدة التي يحسن السكوت عليها ، والتي تسمى الجملة المفيدة

محتوية في داخلها على جمل مرتبطة بالمعنى العام المراد التعبير عنه. (١)

كما سبق يمكن أن نخرج بالقاعدة الآتية:

- (١) الجملة وحدة لغوية مستقلة يحسن السكوت عليها.
 (٢) تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة وجملة مركبة، وتتكون الجملة البسيطة من مبتدأ وخبر أو فاعل وفعل ومفعول به وتتوسع بإقحام جملة الصلة بين جزأى الجملة الأصلية مع وصف الخبر.

(٣) الجملة الاسمية: التي تتكون من مبتدأ وخبر من مميزات اللغات السامية، فهذه الجملة لا تحتوي على فعل يربط المبتدأ بالخبر، من هنا أستطيع أن أقول «الكتاب جميل» وبالعبرية הַסֵּפֶר יָפֵה , دون أن أحتاج إلى فعل يربطهما . ويبدو كما يقول مارتينييه وفنדרيس أن هذا التركيب للجملة الاسمية هو أقدم تركيب في اللغات جميعاً. إلا أنه بسبب القياس على الجملة الفعلية التي تتكون من ثلاثة عناصر هي الفعل + الاسم + الاسم أصبحت الجملة الاسمية في اللغات الهندو أوربية تتكون من ثلاثة عناصر هي الاسم + الفعل المساعد + الاسم، ووظيفة هذا الفعل هي ربط المبتدأ بالخبر. وهناك لغات أخرى تنتمي إلى المجموعة الهندو أوربية تربط المبتدأ والخبر بالضمير. ولما كان اليهود منذ أقدم عصورهم يختلطون بالعناصر غير السامية، فإنهم تأثرو بالتركيب في هذه اللغات. من هنا نجد رابطة تربط المبتدأ بالخبر في العبرية الحديثة، تتمثل في وجود ضمير مثل:

הַסֵּפֶר הַחֲדָשׁ הוּא יָפֵה .

وتتمثل في وجود فعل الكينونة مثل:

אָבִי הָיָה פֶּפֶת אֶתְמוֹל .

- (٤) الجملة الفعلية: والتعبير بالفعل وحده بوصفه جملة مفيدة يحسن السكوت

عليها، موجود في جميع اللغات إذا فهم الفاعل المصاحب للفعل والكامن فيه على شكل ضمير مستتر، ففي اللغة العربية أستطيع أن أقول «قف» وتكون جملة مفيدة، لأن فاعل هذا الفعل متضمن في الفعل نفسه وتقديره أنت. وأحصل على نفس النتيجة إذا قلت بالإنجليزية stop ، كما أحصل عليها في العبرية إذا قلت: לא מצא

(٥) وعلى ذلك فترتيب العناصر الأساسية للجملة العبرية يتم على النحو التالي:

أ - الجملة الفعلية تتكون من الفاعل ثم الفعل ثم المفعول به .

ب - الجملة الاسمية تتكون من مبتدأ وخبر .

(٦) غالباً ما يسبق المفعول به بأداة المفعولية אֶת ، وذلك إذا كان المفعول به معرفاً سواء بأداة التعريف أو معرفاً بالإضافة أو إذا كان اسم علم .

(٧) قد يأتي الفعل قبل الفاعل إذا كانت الجملة مبدوءة بظرف أو حال أو بجملة تأكيد، كما أن العبرية الحديثة لا تتقيد بهذه القاعدة في بعض الأحيان .

مثال لجملة تبدأ بظرف زمان:

א- כְּאִשֶּׁר נִכְנַס הַמֶּלֶךְ קָמַו כָּל הַפְּאָסָפִים .

عندما يدخل الملك، يقف كل الحاضرين .

ב- מָחָר יִבּוֹא דוֹדִי מִקֵּהִיר .

غداً يصل عمي من القاهرة .

مثال لجملة تبدأ بظرف مكان:

ג- נָשָׂם לְשִׁבְתִּי .

هناك جلست

مثال لجملة تبدأ بمفعول مطلق يراد به التأكيد:

ד- אִמְנַם לְדַעַתִּי אֶת הַדָּבָר .

حقاً علمت الأمر

ثانيا جملة النفي :

أوضحنا فيما سبق أن الجملة البسيطة قد تكون اسمية وقد تكون فعلية . هذه الجملة تسمى عند اللغويين المعاصرين من أنصار المدرسة التوليدية التحويلية بالجملة التوليدية . وهناك تحويلات تطرأ على هذه الجملة فتفيد معنا زائداً على المعنى المتحصل من الجملة التوليدية ، من هذه المعاني النفي .

في اللغة العبرية أداتان للنفي هما **אין** ، **לأ**

١ - **אין** (ليس) : تختص **אין** بالدخول على الجملة الاسمية ، فتارة تدخل على المبتدأ ، مثل :

אין איש בבית (האיש אינו בבית)

لا يوجد رجل في البيت

איננו (אינו) פותח המכתב .

ليس كاتباً للخطاب (الآن) .

وقد تدخل على الخبر مثل :

זה דרך לאין סוף هذا طريق بلا نهاية

٢ - إذا احتوت الجملة على ضمير يربط المبتدأ بالخبر و **אין** تسبق هذا الضمير .

התלמיד איננו (אין הוא) לומד את השעור הזה .

التلميذ لن يذاكر هذا الدرس

הוא אינו פותח . هو ليس بكاتب

٣ - تستخدم أداة النفي **לأ** لنفي الماضي والمستقبل ، مثل :

חסר לא פא היום לגיית הספר (פא في الماضي)

حسن لم يحضر اليوم إلى المدرسة

٤ - أحيانا تستخدم **לأ** لنفي الحال مثل :

הוא לא פא היום . (פא اسم فاعل)

هو غير آت اليوم

١ - عنى اللغويون بالحديث عن أداة النفي ׀ في بعض مؤلفاتهم، وربما كان من أشهرهم في تفسير هذه الظاهرة في اللغتين العربية والعبرية الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه القيم «من أسرار اللغة»؛ الذي ينظر إلى أداة النفي العبرية ׀ على أنها أداة مركبة، ويدلل على رأيه هذا بأن أداة النفي العربية «إن» التي وردت في كثير من النصوص الصحيحة مثل «وإن» (بمعنى ما) منكم إلا واردها، والتي لا يشك بأنها قديمة، يحتمل أنها كانت شائعة بصورتها هذه في اللغة السامية الأولى ثم تطورت النون إلى ياء المد، وأصبحت الأداة «ן» لأن النون من الأصوات الشبيهة بأصوات اللين، وقد وردت في بعض النصوص العبرية مثل سفر أيوب ٣٠: ٢٢ ׀ יִשָּׁאֵל ׀ דָּבָר בְּמַעֲנֵי «وسيجلس حتى من ليس بريئا» ثم قويت الأداة بزيادة النون الإشارية وأصبحت ׀ . وقد شاعت هذه الأداة في الحبشية. ولذلك يُرجَّح أن النفي مع ׀ أكثر تأكيداً منه مع ׀ في النصوص العبرية القديمة.

راجع : د. إبراهيم أنيس: من أسرار اللغة، ط ٣، ١٩٦٦، ص ص ١٦٦ - ١٦٨ .

نحن نسلم بما أورده الأستاذ الدكتور إبراهيم أنيس، ولكن المنهج الذي اتبعناه أكد لنا اختصاص ׀ بالجملة الاسمية، واختصاص ׀ بالجملة الفعلية. وهذا يخالف إلى حد ما الدكتور إبراهيم أنيس.

ثالثاً : جملة النهى :

جملة النهى جملة فعلية فقط وأداة النهى هي ׀ وتختص بالدخول على المستقبل مع المخاطب، مثل:

לא תִּסְגֹּר ׀ תִּתְּנֵהּ ׀ . لا تغلق الباب

قد تحمل ז'א محل יא ל الناهية وفي هذه الحالة تدخل على المستقبل
مع الخاطب، فقد جاء في العهد القديم مثلاً:

- | | |
|---------|-----------------|
| لا تسرق | ז'א תִּגְדֹּב . |
| لا تقتل | ז'א תִּהַרֵּג . |

الباب الأول

محادثات عن الحياة اليومية

عبارات التحية שִׁיחָה (פְּרִיסַת הַשְּׁלוֹם)

עֲלִי : שְׁלוֹם מִגְּדָה . السلام عليكم يا ماجدة

מִגְּדָה : שְׁלוֹם , עֲלִי . عليك السلام يا علي

עֲלִי : מִגְּדָה , אַתְּ לוֹמֶדֶת פֹּה ? ماجده هل تتعلمين هنا ؟

מִגְּדָה : כֵּן . نعم

עֲלִי : מָה אַתְּ לוֹמֶדֶת ? ماذا تتعلمين ؟

מִגְּדָה : אֲנִי לוֹמֶדֶת עִבְרִית , וְאַתָּה ?

أنا أتعلم العبرية وأنت ؟

עֲלִי : אֲנִי לֹא לוֹמֵד , אֲנִי עוֹבֵד .

أنا لا أتعلم ، أنا أعمل

מִגְּדָה : אֵיפֹה אַתָּה עוֹבֵד ? أين أنت تعمل ؟

עֲלִי : אֲנִי עוֹבֵד בַּגְּדָה , וְאַתָּה גַם עוֹבֶדֶת ?

أنا أعمل في جدة وأنت هل تعملين ؟

القسم الثاني

النصوص العبرية

الباب الأول : محادثات عن الحياة اليومية

الباب الثاني : موضوعات عسكرية

الباب الثالث : موضوعات سياسية عسكرية

الباب الرابع : ترجمات من العربية إلى العبرية

מגדה : לא, אני לא עובדת, אני רק לומדת .
לא أنا לא אعمل, أنا أتعلم فقط.

تدريبات:

١ - حوّل الجمل الآتية إلى صيغة المؤنث:

- א- אתה עובד בגדה . את
- ב- אתה לומד עברית . את
- ג- אתה עובד פה . את
- ד- אתה לומד פה . את

٢ - أجب على الأسئلة التالية:

- א- מה מגדה לומדת ?
- ב- איפה עלי עובד ?
- ג- מה עלי לומד ?
- ד- איפה מגדה לומדת ?

עם התיר مع السائح

תוני : שלום . السلام عليكم

עזה : שלום, מאין אתה ?

عليكم السلام. من أين أنت؟

תוני : אני מאמריקה . أنا من أمريكا

עֵזָה : הֲאֵתָה תֵּיִר ? هل أنت سائح ؟

תּוֹנִי : כֵּן , אֲנִי תֵּיִר . نعم أنا سائح

מֵאֵיֶר אַתָּה ? من أين أنت ؟

עֵזָה : אֲנִי מִקְהֵיר . أنا من القاهرة

תּוֹנִי : אַתָּה עוֹבֵדֶת בַּמְלֶוֶן שְׂרֵתוֹר ?

هل تعملين في فندق شيراتون ؟

עֵזָה : כֵּן , אֲנִי פּוֹקֵידָה פֹּה . نعم أنا موظفة هنا

תּוֹנִי : אַתָּה פּוֹקֵידָה חֲדָשָׁה ? هل أنت موظفة جديدة ؟

עֵזָה : כֵּן . نعم

תּוֹנִי : אֲנִי רוֹצֶה חֵדֶר , בִּבְקֶשָׁה אֲרִיד גְּרֵפֶה מִן פִּזְלֶךָ

עֵזָה : אַתָּה רוֹצֶה חֵדֶר גָּדוֹל , هل تريد غرفة كبيرة

אוֹ קָטָן ? أم صغيرة ؟

תּוֹנִי : אֲנִי רוֹצֶה חֵדֶר גָּדוֹל וְיָפֶה בִּבְקֶשָׁה

אֲרִיד גְּרֵפֶה כְּבִידָה וְיָפֶה מִן פִּזְלֶךָ

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א - מֵאֵיֶר עֵזָה ?

ב- איפה היא עובדת ?

ג- מה תוֹנִי רוֹצֶה ?

ד- מַאיֵן תוֹנִי ?

2 - أكمل الجمل التالية:

א- עֲזָה פְּקִידָה

ב- תוֹנִי תִּירָמ

ג- תוֹנִי רוֹצֶה חֶדֶר

ד- עֲזָה עוֹבֶדֶת בַּמְּלֹךְ

בְּדִירָה فِي الشُّقَّة

חֲסִן : עֶרֶב טוֹב, יוֹסֵף . مساء الخير يا يوسف

יוֹסֵף : עֶרֶב טוֹב, חֲסִן . מה נִשְׁמַע ?

مساء الخير يا حسن . ما أخبارك؟

חֲסִן : בִּסְדֵּר, מַאיֵן אַתָּה בָּא עֲכָשׁוּ ?

على ما يرام . من أين جئت الآن ؟

יוֹסֵף : אֲנִי בָּא מִטְּנָטָא . أنا جئت من طنطا

מַאיֵן אַתָּה בָּא ? من أين أنت قادم ؟

חֲסִן : אֲנִי בָּא מִקְהֵיר . أنا جئت من القاهرة

אַתָּה גַּר בְּטְנָטָא ? هل تسكن في طنطا ؟

- יוסף : לא, אני גר בבניהא . لا, أنا أسكن في بنها .
- חסר : אתה גר בבניהא , أنت تسكن في بنها ,
ועובד פטנטא ? وتعمل في طنطا ؟
- יוסף : כן, ואיפה אתה גר ? نعم . وأيت أنت تسكن ؟
- חסר : אני גר בדירה יפה أنا أسكن في شقة جميلة
בקהיר . في القاهرة .
- יוסף : איפה הדירה ? أين تقع الشقة ؟
- חסר : הדירה פרחוב פואד . تقع الشقة في شارع فؤاد .
- יוסף : הדירה גדולה ? هل الشقة كبيرة ؟
- חסר : לא, הדירה קטנה, יש רק חדר אחד
ומטבח, אין מרפסת .
- لا, الشقة صغيرة، يوجد فقط حجرة واحدة
ومطبخ ولا توجد بلكونة .
- יוסף : יש טלפון ? هل يوجد تليفون ؟
- חסר : כן . نعم
- יוסף : מצין, מה המספר ? حسنا، ما رقمك ؟
- חסר : 711192 .
- יוסף : רגע, אני פויתב : שבע אחת - אחת -
אחת - תשע - שתים .
لحظة، أنا أكتب: سبعة - واحد - واحد - تسعة - اثنين

تدريبات

١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

- א- את פאה לחדר . אתה
 ב- את גרה בקהיר . אתה
 ג- את גרה בדירה קטנה . אתה

٢ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- יש טלפון בדירה ? لا ,
 نموذج للحل : لا , אין טלפון בדירה .
 ב- יש מרפסת בדירה ? لا ,
 ג- יש מטבח בדירה ? لا ,
 ד- במלון יש ארבעה פקידים ? لا ,
 نموذج للحل : لا , במלון יש חמשה פקידים .
 ה- במלון יש שלש פקידות ? لا ,
 ו- במלון יש ארבע פקידות ? لا ,

במלון في الفندق

מגיד : שלום , מר עצם . السلام عليكم ، السيد / عاصم

איה החדר ? كيف الغرفة ؟

עצם : החדר יפה מאוד . الغرفة جميلة جدا .

סליחה معذرة

- מגד : פו, פּבּקֶשֶׁה ? نعم، من فضلك ؟
- עצם : מה שמה ? ما اسمك ؟
- מגד : מגד . ماجد
- עצם : שמי עצם . اسمي عاصم
- מגד : נעים מאוד . سعيد جداً «سعيد لمقابلتك»
- אני יכול לעזור לך ? هل أستطيع مساعدتك ؟
- עצם : פו, אני צריכה לִשְׁלַח نعم، يجب أن أرسل خطابا
מכתב לאמריקה . لأمریکا.
- מגד : אתה יכול לִשְׁלַח את تستطيع أن ترسل الخطاب
המכתב פה במלון . من هنا في الفندق
- עצם : ואני גם רוצה לִאֲכֹל, أنا أرغب في تناول الطعام
איפה המסעדה ? أين المطعم ؟
- מגד : יש מסעדה טובה במלון. يوجد مطعم جيد بالفندق
- עצם : אולי גם אתה רוצה לִאֲכֹל ?
- ربما أيضا ترغب في تناول الطعام ؟
- מגד : תודה, אבל אני شکراً، ولكنى أريد أن أعمل الآن
צריכה לעבוד עכשו .
- עצם : אתה עובד גם בערב ? هل تعمل أيضا في المساء ؟
- מגד : לא, בערב אני לא עובד . لا، أنا لا أعمل في المساء .

עצם : אוֹלִי אֶתָּה רוֹצֶה לֵאכֹל . هل تود تناول الطعام

אֶתִּי פֶּעֶרֶב ? معي هذا المساء؟

מגד : תוֹדָה, פֶּרַצֹן . شکرا، بكل سرور

עצם : אֶתָּה יְכוֹל לִבֹּא פְּשֻמוֹנָה ?

هل تستطيع المجيء في الثامنة؟

מגד : אֲנִי צָרִיךְ לַעֲבֹד עַד שְׂמוֹנָה

أنا يجب أن أعمل حتى الثامنة

עצם : מַה הַשָּׁעָה עַכְשָׁו ? كم الساعة الآن؟

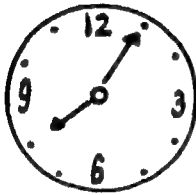
מגד : עַכְשָׁו חֲמִשׁ וְחֲצִי .

עצם : לְהִתְרָאוֹת בְּעוֹד שְׁלוֹשׁ שָׁעוֹת .

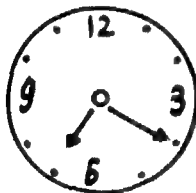
إلى اللقاء بعد ثلاث ساعات

מגד : לְהִתְרָאוֹת . إلى اللقاء.

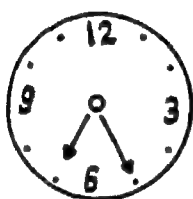
הַזִּמּוּן



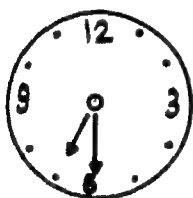
הַשָּׁעָה שְׂמוֹנָה וְחֲמִשׁ דִּקּוֹת .



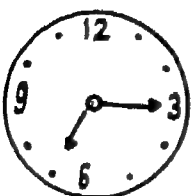
הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים דִּקּוֹת .



השעה שבע עשרים וחמש דקות .



השעה שבע וחצי



השעה שבע ורבע .

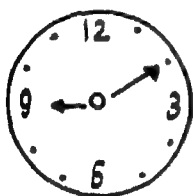
تدريبات

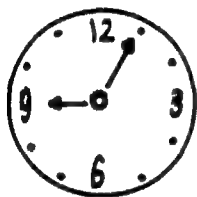
١ - حول الجمل الآتية إلى صيغة المذكر :

- א- היא יכולה לעזור לה .
- ב- את יכולה לשלח את המכתב פה .
- ג- את רוצה לאכל .

٢ - أجب عن الأسئلة الآتية :

- א- מתי מגיד עובד ?
- ב- מה אתה רוצה לאכל ?
- ג- האתה יכול לבוא בשמונה ?
- ד- מה השעה עכשו ?





ה- מה השעה עכשו ?

עם המשפחה مع الأسرة

עלי : יש לה משפחה בקהיר ?

לילה : יש לי דודה בת שמונים, אבל היא

גרה בטנטא .

עלי : ואיפה ההורים ?

לילה : ההורים גרים פאלקסנדריה ויש לי גם

אחות בטנטא .

עלי : רק אחות אחת ?

לילה : כן, אנחנו משפחה קטנה, רק שני ילדים

יש לה אחים ואחיות ?

עלי : כן, אנחנו משפחה גדולה . יש לי שתי

אחיות ואח אחד .

לילה : זה הכל ? זאת לא משפחה גדולה .

עלי : כן, יש לי גם דודים ודודות, יש לי דוד

בכנהא, הוא בן 60 , ויש לו עשרה ילדים .

بعض المفردات :

| | | | |
|----------------|----------|--------------------|------------|
| מִשְׁפָּחָה | أسرة | אַחוֹת (אַחֵיות) | أخت |
| דוד (דודים) | عم | יֵשׁ לִי | يوجد لي |
| דודה (דודות) | عمة | אֵין לִי | ليس لي |
| הורים | الوالدان | אלקסנדריה | الاسكندرية |

ملحوظات :

١ - יֵשׁ לַעֲזָה דִּירָה יפה .

יֵשׁ לָהּ דִּירָה יפה .

לַעֲזָה יֵשׁ דִּירָה יפה .

لاحظ إضافة الضمائر المتصلة إلى حرف الجر (ל)

יֵשׁ לִי

יֵשׁ לְנוֹ

יֵשׁ לָהּ

יֵשׁ לָכֶם

יֵשׁ לָהֶן

יֵשׁ לָכֶן

יֵשׁ לוֹ

יֵשׁ לָהֶם

יֵשׁ לָהּ

יֵשׁ לָהֶן

לִי יֵשׁ חֶדֶר יפה .

אֵין לִי חֶדֶר יפה .

٢ - (أ) لاحظ أن العدد ١ אֶחָד المذكر ، ١ אַחַת المؤنث يأتي بعد

الاسم مباشرة

מלון אחד . فندق واحد

בחדר אחת . فتاة واحدة

(ب) لاحظ العدد «اثنان» שנים و «اثنان» שתיים (يأتي طبقا للقاعدة

«مضافا» قبل المعدود فنقول :

שני חדרים (حדר) . غرفتان

שתי מסעדות (מסעדה) . مطعمان

(ج) لاحظ أن الأعداد من ٣ - ١٠ تخالف المعدود، فتذكر مع المؤنث وتؤنث مع

المذكر، أما المعدود فيأتي بعدها جمعا.

שלושה חדרים . ثلاث غرف

חמש מסעדות . خمسة مطاعم

تدريبات

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- כמה אחים יש לך ?

ב- כמה ילדים יש לך ?

ג- כמה אחיות יש לך ?

ד- כמה פקידות יש לך ?

ה- בר כמה דודך ?

ו- כמה חדרים יש בחדר שיש לך ?

٢ - أكمل الجمل الآتية طبقا للمثال الأول :

- א- יֵשׁ לְעָלִי דִּירָה . יֵשׁ לוֹ דִּירָה .
 ב- יֵשׁ לְתִירָה חֲדָר יִפֶּה . יֵשׁ ... חֲדָר יִפֶּה .
 ג- יֵשׁ לְמַגְדָּה שְׂמֵלָה אֲדָמָה . יֵשׁ ... שְׂמֵלָה
 אֲדָמָה .
 ד- יֵשׁ לְעָלִי וְלְמַגְדָּה שְׁנֵי חֲדָרִים . יֵשׁ ... שְׁנֵי
 חֲדָרִים .

יְמֵי הַשָּׁבוּעַ אֵימָם הַאֲשִׁבּוּעַ

- סַעַד : רַחֵב , יֵשׁ לָהּ זְמַן עֲכָשׁוּ ?
 רַחֵב : כֹּן , רַגַע , אֵיזָה יוֹם הַיּוֹם ?
 יוֹם שְׁלִישִׁי ? הַיּוֹם אֲנִי לוֹמְדָת רַק
 בַּעֲרָב .
 סַעַד : אֵת רוֹצָה לְבּוֹא אִתִּי לַעֲיֹר הַעֲתִיקָה ?
 רַחֵב : אוֹ כֹן , אֲנִי אוֹהֶבֶת מְאֹד אֵת הַעֲיֹר
 הַעֲתִיקָה . אֵיךְ הוֹלָכִים לָשֶׁם ?
 סַעַד : אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לָלֶכֶת בְּרַגֵּל , וְאֲנַחְנוּ
 יְכוּלִים לָנֶסֶע בְּאוֹטוֹבּוּס .
 רַחֵב : אֲנִי רוֹצָה לָלֶכֶת בְּרַגֵּל .
 סַעַד : יוֹפִי , גַּם אֲנִי .

معاني المفردات :

| | | | |
|-------------------|--------------|--------------------------|-----------------|
| יְמֵי הַשָּׁבוּעַ | أيام الأسبوع | לומדת | تدرس |
| יוֹם רֵאשׁוֹן | الأحد | לְבוֹא אֵתִי | تأتي معي |
| יוֹם שֵׁנִי | الاثنين | הַעִיר הָעִתִּיקָה | المدينة القديمة |
| יוֹם שְׁלִישִׁי | الثلاثاء | אוֹהֶבֶת | تحب |
| יוֹם רְבִיעִי | الأربعاء | הוֹלְכִים לְשֵׁם | يذهبون هناك |
| יוֹם חֲמִשִּׁי | الخميس | לִלְכֹת בְּרֶגֶל | للذهاب سيرا على |
| יוֹם שִׁשִּׁי | الجمعة | אֲקִדָּם | الأقدام |
| יוֹם שַׁבָּת | السبت | לְנַסֵּעַ בְּאוֹטוֹבּוּס | |
| יוֹפִי | جميلا حسنا | לְסַפֵּר בְּאֵתוֹיִס | للسفر بالأتوبيس |

הַעִיר הָעִתִּיקָה המدينة القديمة

- סַעַד : הֵיכַל כְּבֹד הַעִיר הָעִתִּיקָה שֶׁל גִּדָּה ?
- עֲמֵר : הֵיכַל כְּבֹד הַעִיר הָעִתִּיקָה שֶׁל גִּדָּה ?
- הַעִיר הָעִתִּיקָה .
- סַעַד : אֵיךְ דָּבָר . הַיּוֹם אֲנִי נֹהֵג בְּכָל הַמְּקוֹמוֹת
- הַהִסְטוֹרִיָּה .
- עֲמֵר : אֵתָּה יוֹדֵעַ שֶׁבְּגִדָּה אֲפֹשֶׁר גַּם לְשַׁחֵט בָּקָה ?
- סַעַד : כּוֹ, אֲבָל אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁפֶּדְאִי לְטִיל קוֹדֶם, וְאַחֵר

כֹּה לְשָׁחוֹת .

עֲמֵר : נָעִים מְאֹד לְשָׁחוֹת פֹּה . הַחוּף נָקִי , הַיָּם שְׁקֵט .

סַעַד : אֵתָּה רוֹצֶה קוֹדֵם לְטִיֵּל אוֹ קוֹדֵם לְשָׁחוֹת ?

עֲמֵר : אֲנִי רוֹצֶה קוֹדֵם לְשָׁחוֹת . לֹא נִהְיָה הַרְפָּה זְמַן

בָּיָם , טוֹב ?

סַעַד : עֲמֵר , אֵתָּה עֵיף ?

עֲמֵר : קִצָּת .

סַעַד : גִּדְּהָ מְקוֹם נָפֶלֶא .

עֲמֵר : כֹּן , אֶפְשָׁר לְשָׁחוֹת , אֶפְשָׁר לְטִיֵּל וְאֶפְשָׁר גַּם

לֵאכֹל דָּגִים עַל חוּף הַיָּם .

סַעַד : דָּגִים ? אֲנִי אוֹהֵב מְאֹד דָּגִים וְאֲנִי רָעֵב .

עֲמֵר : יֵשׁ כָּאן מְמוּל מְסַעֲדַת דָּגִים מְצוּיֶנֶת .

סַעַד : זֶה רְעִיוֹן מְצוּיֵן . נֵלֶךְ לֵאכֹל דָּגִים .

معاني المفردات :

פֶּבֶר : منذ زمن بعيد , הַרְפָּה : כְּשִׁיר

עֵיף (עֵיֶפֶה) : מְּجֹהָד

אֵין דָּבָר : لا بأس , קִצָּת : قلیل , جزء

הַמְּקוֹמוֹת הַהֶסְטוֹרִיִּים : מְקוֹם נָפֶלֶא : مکان رائع

الأماكن التاريخية : דָּגִים : سمك

| | | | |
|----------------|-------------|----------------|------------------|
| אפשר | يمكن، محتمل | רעב | جائع |
| שחה (לשחות) | سبح | מסעדה (מסעדת) | مطعم |
| אבל | لكن | מצוין (מצוינת) | ممتاز |
| חושב (לחשב) | (...) | רעיון | فكرة، رأى |
| | أظن | כאן | هنا |
| פדאי | من المفيد | קודם | أولا |
| טייל (לטייל) | تنزه | נעים | ممتع، جميل |
| חורף נקי | شاطيء نظيف | ממול | في الامام، مقابل |
| הים שקט | البحر هادئ | | |

تدريبات:

(١) أجب عن الأسئلة الآتية:

- א- היודע סעד אלקסנדריה ?
- ב- למה הייתה אלקסנדריה חשובה ?
- ג- מה נעים לעשות פער הזאת ?
- ד- מה אפשר לבקר פאלקסנדריה ?

(٢) ضع العبارات الآتية في جمل مفيدة

- | | |
|---------------------|--------------|
| המקומות ההסטוריים . | אין דבר . |
| אפשר לטייל . | אפשר לשחות . |
| רעיון מצוין . | מסעדת דגים . |

אצל הרופא عند الطبيب

- זיד : עדל, אייה אַתָּה מַרְגִּישׁ ?
 עדל : יוֹתֵר טוֹב, אֶתְמוּל הִרְגָּשְׁתִּי רַע מְאֹד, אֲכַל
 הַיּוֹם אֲנִי מַרְגִּישׁ יוֹתֵר טוֹב .
- זיד : מָה אָמַר הָרוֹפֵא ?
 עדל : הוּא הִסְבִּיר לִי שֶׁאֲנִי עוֹבֵד קִשָּׁה מְדִי, וְאָמַר
 שֶׁאֲנִי צָרִיךְ לִנְחֹחַ .
- זיד : זֶה הַכֹּל ?
 עדל : לֹא, הוּא גַם חוֹשֵׁב שֶׁאֲנִי צָרִיךְ לְהַפְסִיק
 לַעֲשׂוֹת .
- זיד : הַפְסַקְתָּ ?
 עדל : הַפְסַקְתִּי כְּבֵר כְּמָה פְּעָמִים . הַפְסַקְתִּי בַּפֶּעַם
 הָרִאשׁוֹנָה אֶתְמוּל, הַפְסַקְתִּי בַּפֶּעַם הַשֵּׁנִיָּה הַיּוֹם .
- זיד : תָּבוֹא אֵלַינִי בַּיּוֹם שֵׁנִי ?
 עדל : תּוֹדָה, אֲבָל הַבְּטַחְתִּי לַעֲלִי .
- זיד : מָה הַבְּטַחְתָּ לוֹ ?
 עדל : הַבְּטַחְתִּי לוֹ שֶׁאֲבֹא אֵלָיו בַּיּוֹם שֵׁנִי .

معاني المفردات:

הִרְגִּישׁ (לְהִרְגִּישׁ אֶת ...) יִשְׁעֵר .

| | | | |
|---------------------------|---------|----------------------|-----------------------------|
| أَحَدٌ | عند | فَعِم אַחַת | مرة واحدة |
| רופא | طبيب | פֿעַמִּים | مرتان |
| רופא | طبيبة | פֿעַעם פֿעַעם | كالمعتاد. كالمرة السابقة |
| הספיר (להספיר) | | פֿמָה פֿעַמִּים | في بعض الأحيان |
| | يشرح | מִפְעַעם לִפְעַעם | من حين لآخر، أحياناً |
| הפסיק (להפסיק א...) | | הפֿעַעם הָרִאשׁוֹנָה | المرة الأولى |
| | توقف عن | הפֿעַעם הַשֵּׁנִיָּה | المرة الثانية |
| עֵשׂוּ (לַעֲשׂוֹת א...) | | פֿכֵּר | منذ زمن بعيد، حتى الآن، إذن |
| | يدخن | מִדִּי | مما يلزم |
| הבטיח | يَعِدُ | יֹדֵת מִדִּי | أكثر من اللازم |
| הזמין | دعا | מַתָּנָה | هدية |

تدريبات :

(١) حول الضمائر في الجمل الآتية إلى ضمير المتكلم، ثم انفها :

א- הוא הרגיש טוב .

نموذج للحل אני לא הרגשתי טוב .

ב- הוא הפסיק לעש. אני לא

ג- הוא הזמין חברים . אני לא

ד- הוא הבטיח לה מתנה . אני לא

ה- הוא הספיר להם את המלים . אני לא ...

(٢) حول الفعل في كل جملة مما يلي من الماضي إلى المضارع:

- א- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִפְסִיקָה לְדַבֵּר .
 نموذج للحل הַיּוֹם הִיא מְפַסֶּקֶת לְדַבֵּר .
- ב- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִסְבִּירָה מֵה שְׁקָרָה .
- ג- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִרְגִּישָׁה טוֹב .
- ד- אֶתְמוּל הָיָא לֹא הִבְטִיחָה לְבוֹא .

(٣) כֹּון جملة مفيدة باختيار ما يناسب «أ» من «ب»:

- אֵיפֹה הִיָּלָד . שֶׁהָיָה פֹה הַבּוֹיָקֵר .
- מֵאִין פֹּא הִפְחִיר . שָׁפָא לְגִדָּה לִפְנֵי שְׁנָה .
- הוּא תִּיר . שְׁדַבֵּר עִם הַמּוֹרָה .

הַפְחִינָה הַמִּתְחָן

- דִּינָה : חֲסוֹ, תִּהְיֶה לָנוּ פִּיּוּם שְׁלִישִׁי בַּחִינָה
 בַּהִסְטוֹרִיָה ?
- חֲסוֹ : נָכוֹן .
- דִּינָה : אֲנִי עוֹד לֹא קִרְאתִי אֶת הַסֵּפֶר .
- חֲסוֹ : תִּקְרְאִי אוֹתוֹ מֵחַר .
- דִּינָה : אֵיפֹה אֶפְשֶׁר לְמַצֹּא אֶת הַסֵּפֶר הַזֶּה ?
- הַסֵּפֶרִיָה סְגוּרָה הַיּוֹם וְהִיא תִּהְיֶה סְגוּרָה

גם מחר .

חסר : לי יש כל הספרים בבית .

דינה : אתה בודאי גמרת לקרוא את הספר

לפחינה לפני שבוע ?

חסר : דווקא לא . בשבוע שעבר למדתי

לפחינה בגיאוגרפיה .

מחר אלמד לפחינה בהסטוריה .

דינה : חסר, אתה תלמד לפחינה מחר בערב ?

חסר : כן, למה את שואלת ?

דינה : כי גם אני אלמד לפחינה מחר בערב .

معاني المفردات :

| | | | |
|----------------|---------------------------|--------------|-------------------------------|
| עוד לא | ليس بعد | פחינה בכתב | امتحان تحريري |
| פעוד מועד | في الوقت المناسب | פחינה בעל-פה | امتحان شفهي |
| פעוד ש | بينما | נכון | ملائم . مستعد . صحيح |
| ספריה | مكتبة | אל נכון | بالتأكيد . بلا شك |
| סגורה (סגור) | مغلقة | הסטוריה | تاريخ |
| בודאי | بالطبع , بلا شك | גיאוגרפיה | جغرافيا |
| דווקא | بالذات , بالضبط , ليس إلا | פבר | منذ زمن بعيد , حتى الآن , إذن |

تدريبات :

(١) حول الفعل في الجمل الآتية إلى صيغة المستقبل :

- א- אתמול קראתי את כל הספר .
 نموذج للحل : מחר אקרא את כל הספר .
 ב- אתמול למדתי לבחינה .
 ג- אתמול למדתי עברית .
 ד- אתמול הוא קרא עתון .
 ה- אתמול הוא למד אצל עדל .
 ו- אתמול קראנו את כל הספר .

(٢) أجب عن الأسئلة التالية بالنفي باستخدام المصطلح עוד לא في

المكان الصحيح .

- א- היא פתחה פבר את הפחינה ?

نموذج للحل :

- לא, היא עוד לא פתחה את הפחינה .
 ב- הן סגרו פבר את הפית ?
 ג- הם יודעים פבר ?
 ד- הם למדו פבר לבחינה ?

פאונִיברסיטה אין די גאמעה

- סערד : רחב, תמשיכי ללמד עברית בשנה הבאה ?
- רחב : אני לא פטוחה. הייתי רוצה להתחיל לעבד.
- סערד : מה את רוצה לעשות ?
- רחב : כשפאתי לארץ רציתי להיות מורה, אבל צריה לדעת עברית כדי להיות מורה ..
- סערד : כדי להיות מורה לאנגלית לא צריה לדעת עברית .
- רחב : כן, אבל אני רוצה להיות מורה להסטוריה .
- סערד : למדת הסטוריה פאונִיברסיטה ?
- רחב : כן, יש לי ב. א. פהסטוריה .
- סערד : אני פטוח שתצליחי !
- רחב : אני לומדת עברית כבר שנה ואני עדין מפחדת קצת
- סערד : רחב, ממה את מפחדת, מן העברית או מן הילדים ?
- רחב : בעיקר מן הילדים .

معاني المفردات :

פֿטוּחַ (פֿטוּחַה) מתאكد אונִיברסיטה גאמעה

| | | | |
|-----------------|--------------|-----------------------|---------------------------|
| הָיִיתִי רוֹצֶה | أريد أن | אני בִּרְסִיטָאִי | جامعى، أكاديمي |
| עֲדִין | مازال، حاليا | הַצֶּלֶחַ | نجاح أو فوز |
| כִּדִּי | كى، من أجل | לִפִּי דַעַתִּי | في رأى |
| לְכִדִּי | حوالى | מִפְּחָד (מִפְּחָדָת) | خائف |
| אֲבָל | لكن | קִצָּת | قليل. جزء |
| פ. א | البكالوريوس | בְּעֵקֶר | أساسا، بصورة رئيسية، خاصة |
| הַמְּשִׁיחַ | استمر - واصل | לְלַמֵּד | لدراسة |

تدريبات:

(١) أجب عن الأسئلة التالية

- א- לָמָּה אַתָּה בָּאת לֵאמֹר ?
- ב- מָמָה אַתָּה מִפְּחָד ?
- ג- לָמָּה רָחַב לוֹמְדֵת עֵבְרִית ?
- ד- מָה אַתָּה רוֹצֶה לַעֲשׂוֹת ?

(٢) أكمل الجمل الآتية:

- א- סָעַד צָרִיךְ לְדַעַת עֵבְרִית, כִּדִּי
- ב- יֵשׁ לָהּ פ. א פ.
- ג- אַתָּה בְּטוֹחַ
- ד- אֲנִי רוֹצֶה לְהִיזֹת

(٣) استخدم الكلمات التالية في جمل مفيدة:

לְפִי דַעֲתִי

לְכַדִּי

פְּדִי

עֲדִיו

קִצַּת

פְּעֻקָּר

الباب الثاني موضوعات عسكرية

דָּרְגוֹת (דָּרְגוֹת) הַצָּבָא רֶטֶב הַיָּשׁוּר

| | | | |
|-------------------------|-----------------------|-------------------|----------|
| טוֹרָאִי (טוֹרָאִים) | جندى | סָרָו | نقيب |
| טוֹרָאִי ראשון | وكيل عريف | רב סָרָו | رائد |
| רב טוֹרָאִי | عريف | סָרָו אֶל־וֹף | مقدم |
| סָמָל | رقيب | אֶל־וֹף מְשֻׁנָּה | عقيد |
| סָמָל ראשון | وكيل رقيب أول | אֶל־וֹף | عميد |
| רב סָמָל | رقيب أول | רב אֶל־וֹף | لواء |
| רב סָמָל ראשון | مساعد «رئيس رقباء» | גִּנְדָּל | فريق |
| סָרָו מְשֻׁנָּה | ملازم | גִּנְדָּל ראשון | فريق أول |
| סָרָו | ملازم أول | מִרְשָׁל | مشير |
| הַמְּפַקֵּד הָעֶלְיוֹן | القائد الأعلى | | |
| הַמְּפַקֵּד הַכִּלְדִּי | القائد العام | | |
| שַׂר הַמְּלַחְמָה | وزير الحربية | | |
| שַׂר הַהֲגָנָה | وزير الدفاع | | |

ראש מטה פללי (רמטפ"ל) رئيس الأركان

יחידות הצבא וחדות الجيش

| | | | |
|---------------------|---------------|----------------------|--------------|
| פחה | جماعة «حظيرة» | קצין תורן | ضابط نوبتجي |
| מחלקה (מחלקת) فصيلة | קצין גבוה | ضابط عظيم | |
| פלגה (פלוגה) سرية | קצין מלוואים | ضابط احتياطي | |
| גדוד | كتيبة | קצין גיוס | ضابط مجند |
| חטיבה | لواء | קצין ארטילריה | |
| דיביזיה | فرقة | (תותחנים) | ضابط مدفعية |
| חטיבה מגברת | לواء מדעם | קצין בטחון | ضابط أمن |
| מפקדה | قيادة | קצין מודיעין | ضابط مخبرات |
| (מפקדת , מפקדות) | | קצין מטה | ضابط أركان |
| מפקד | قائد | קצין סיוור | ضابط استطلاع |
| מפקדים | قادة | קצין קשר | ضابط إشارة |
| (דרגות) דרגה צבאית | | קצין תצפית | ضابط ملاحظة |
| رتبة عسكرية | | מפקד משטרה צבאית | |
| גדוד מגבר | كتيبة مدعمة | قائد الشرطة العسكرية | |
| מצעד צבאי | عرض عسكري | | |

קריאה

אחי הגדול חסן קצין בצבא פדרגת סרן . הוא

מפקד פלוגה. בפלוגה יש שלוש מחלקות.
במחלקה יש ארבע פתות ובפתה יש עשרת חיילים.

חיילות הצבא أسلحة الجيش

חייל הרגלים سلاح المشاة חייל השריון سلاح المدرعات

חייל התותחנים חייל הקשר سلاح الإشارة

חייל האספקה سلاح المدفعية

חייל ההנדסה سلاح الإمداد والتموين

חייל הרפואה سلاح المهندسين

חייל הצנחנים سلاح الخدمات الطبية

سلاح المظلات

חייל האויר המלכותי سلاح الطيران الملكي

חייל הים السلاح البحري

חייל מחץ سلاح الصاعقة

הפוחות המזוינים القوات المسلحة

פוחות האויר القوات الجوية

פוחות הים القوات البحرية

פוחות היבשה القوات البرية

הקצינים והחילים בפוחות המזוינים חיים עתה

בַּחֲפִירוֹת הַשָּׂדֶה בַּחֲזִית הַגּוֹלָן. הֵם אֲנָשִׁים חֲזָקִים
וְגִבּוֹרִים .

| | | | |
|--|----------|----------|-------|
| חֶזֶל | سلاح | חֶזֶל | جندي |
| חֲזָלִים או חֲזָלוֹת | חֲזָלִים | חֲזָלִים | جنود |
| אֲסֻלָּה | חֶזֶל | חֶזֶל | جند |
| חֲזָל או חֲזָלוֹת (في حالة الإضافة) | חֲזָל | חֲזָל | تجنّد |

تدريبات

- 1 - מה עֲבוֹדַת אַחִי הַגָּדוֹל ?
אֲחִי הַגָּדוֹל חֲסוֹן קָצִיר פֶּצֶבָא .
- 2 - מה דִּרְגָתוֹ וְתַפְקִידוֹ ?
אֲחִי בְּדִרְגַת סָרֵן וְהוּא מְפַקֵּד פְּלוֹגָה .
- 3 - כַּמָּה מַחְלָקוֹת יֵשׁ בַּפְּלוֹגָה ?
בַּפְּלוֹגָה יֵשׁ שְׁלוֹשׁ מַחְלָקוֹת .

4 - أكمل الجمل التالية:

- א- אֲחִי הַגָּדוֹל חֲסוֹן פֶּצֶבָא בְּדִרְגַת
- ב- הוּא מְפַקֵּד
- ג- בַּפְּלוֹגָה יֵשׁ
- ד- בַּמַּחְלָקָה יֵשׁ

יחיל הרגלים سلاح المشاة

כָּל חֵזֶל בְּחֵיל הַרְגָּלִים יֵשׁ לוֹ רוֹכָה אוֹטוֹמָטִי.
הוּא גַם מְקַבֵּל אֱמוּנִים צְבָאִיִּים בְּשִׁמוֹשׁ הָרוֹכָה
הָאוֹטוֹמָטִי בְּאֵזֶר תַּעֲלֵת סוּאֵץ. בְּמַחֲנֵה הַרְגָּלִים
בְּאֵזֶר הַהוּא יֵשׁ סוּגִים רַבִּים מִהַפֶּשֶׁק וְהַתְחַמוּשֵׁת

معاني المفردات:

| | | | |
|------------------------------------|----------------|----------------------|--------------|
| רוֹכָה (רוֹבִים) | بندقية | מְקַלֵּעַ קֵל | رشاش خفيف |
| רוֹבֵאִי | حامل بندقية | מְקַלֵּעַ בִּינוֹדִי | رشاش متوسط |
| רוֹבְאוֹת | فن استخدام | מְקַלֵּעַ כָּבֵד | رشاش ثقيل |
| الأسلحة الصغيرة | תַּת מְקַלֵּעַ | רֶשָׁשׁ קְصִיר | |
| קִנֵּה רוֹכָה | ماسورة بندقية | שִׁדָּה מוֹקֵשִׁים | حقل ألغام |
| פְּדוּר | رصاصة | אֱמוּנָה תְּדִיבָה | «ثقة إيمان» |
| פְּדוּר | سونكي | אֱמוּנָה צְבָאִי | تدريب عسكري |
| מְקַלֵּעַ (מְקַלֵּעַ, מְקַלֵּעִים) | | מַחֲנֵה (מַחֲנוֹת) | معسكر |
| | | מַחֲנֵה הַחֲזָלִים | معسكر الجنود |
| מְרַגְמָה | هاون | מִזְרָפְבִּים | تتكون من |
| מוֹקֵשׁ (מוֹקֵשִׁים) לַגִּם | | יְחִידוֹת מְסִיעוֹת | |
| תְּחַמֵּשֶׁת חֲזָה | ذخيرة حية | وحدات معاونة | |
| תְּחַמֵּשֶׁת דָּמָה | ذخيرة صامتة | אֵזֶר | منطقة |

| | | | |
|-------|---------|---------|-----|
| מקביל | يتلقى | אוטומטי | آلي |
| שמוש | استخدام | | |

الترجمة إلى العربية :

كل جندي في سلاح المشاة له بندقية آلية . هو يتلقى أيضا تدريبات عسكرية على استخدام البندقية الآلية في منطقة قناة السويس . في معسكر المشاة في تلك المنطقة توجد أنواع كثيرة من الأسلحة والذخيرة .

פוחות הרגלים قوات المشاة

פוחות הרגלים מורכבים מהמערכות הבאות :

- 1- יחידות רגלים (דיביזיה - חטיבה - גדוד).
- 2- יחידות רגלים משורזנים .
- 3- יחידות מרגמות .
- 4- כמה יחידות מסיעות מהתותחנים והשריון והקשר .

תפקידי הלוחמה של יחידות הרגלים :

- א- נסמה על גורמי הרגלים להבטחת הגשמת פעולות פוחות היבשה .
- ב- מסיעות פוחות היבשה לבצוע פריצת המחסום הימי .
- ג- פעולות הכנת המערכה תבצענה ברמת המחלקות

וְהַפְּתוּת שֶׁתִּפְסוּ אֶת מוֹצֵב הַזְנוּק עַל-פִּי הַהוֹרָאוֹת
 ד- צָרִיךְ לַעֲקוֹף אֶת הַנְּקוּדוֹת הַחֲזָקוֹת אֲשֶׁר מַעֲכֹבוֹת
 אֶת הַתְּקַדְמוֹתָן שֶׁל הַכּוֹחוֹת וְהַשְׂמֵדָתָן בַּפְּרִיצָה
 מֵהָאֲגָפִים אוֹ מֵהָעֶרֶף .
 ה- צָרִיךְ גַּם לַחֲזֹק אֶת הַקּוּיִם שֶׁהַשָּׂגוֹ וְלַהֲתַכּוֹנֵן
 לַהֲדָף הַהֲתַקְפָּה הַנִּגְדִית שֶׁל הָאוֹיֵב .
 הַדִּיבִיזִיָּה שֶׁל הַרְגָּלִים מוֹרַפֶּת מֵהִיחִידוֹת
 הַפָּאוֹת :

- 1- שְׁלֹשֶׁת חֲטִיבוֹת רְגָלִים .
- 2- חֲטִיבָה מְשֻׁרֶינֶת .
- 3- חֲטִיבַת אֲרִטִילָרִיָּה .
- 4- חֲטִיבַת תּוֹתַחָנִים נֶגֶד מְטוֹסִים .
- 5- גְּדוּד סִיּוֹר .
- 6- גְּדוּד הַנִּדָּסָה .
- 7- גְּדוּד קֶשֶׁר .

פוחות הרגלים

معاني المفردات:

| | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| יחידות רגלים משוריינים | وحدات مشاة ميكانيكية |
| פוחות היבשה | القوات البرية |
| תפקידי הלוחמה | مهام القتال |
| גורמים (גורם) | عناصر |
| הגשמה | تحقيق. تنفيذ |
| לחצק | لتعزيز |
| פריצת המחסום הימי | اقتحام المانع المائي |
| פעולות הכנת המערכה | اجراءات تنظيم المعركة |
| תפסו (תפס) | احتلوا |
| הקורים שהשגו (השג) | الخطوط المكتسبة |
| מוצב הזנב | موقع الهجوم |
| על-פי ההוראות | طبقا للأوامر |
| התקדמות « اسم مشتق من الفعل התקדם » | تقدم |
| התקפת נגד | الهجوم المضاد |
| להדף | لصد (הדף) |
| השמדתו | تدميرها |
| פפריצה | بالاقتحام |
| | מהאגפים |
| | מהצד |
| | من الأجناب |
| | من الخلف |

חטיבה משרינת لواء مدرع
 חטיבת ארטילריה لواء مدفعية
 חטיבת תותחנים נגד מטוסים .
 فوج مدفعية مضاد للطائرات
 גדוד סיור . כטיبة استطلاع

الترجمة إلى العربية

تتكون قوات المشاة من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات مشاة «فرقة - لواء - كتيبة»
 - ٢ - وحدات مشاة ميكانيكية .
 - ٣ - وحدات هاون .
 - ٤ - بعض وحدات معاونة من المدفعية والمدرعات والإشارة .
- المهام القتالية لوحدات المشاة :

- (أ) يعتمد على عناصر المشاة لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية .
- (ب) معاونة القوات البرية لتنفيذ اقتحام المانع المائي .
- (ج) تُنفذ إجراءات تنظيم المعركة «عمليات الاعداد للمعركة» على مستوى الفصائل والجماعات التي احتلت مواقع الهجوم طبقاً للأوامر .
- (د) يجب تجنب النقاط القوية التي تعوق تقدم القوات وتدميرها بالاقتحام من الأجناب أو الخلف .
- (هـ) يجب أيضاً تعزيز الخطوط المكتسبة «المستولى عليها» والاستعداد لصد الهجوم المضاد للعدو .

تتكون الفرقة المشاة من الواحدات الآتية :

- (١) ثلاثة ألوية من المشاة .
- (٢) لواء مدرع .
- (٣) لواء مدفعية .
- (٤) فوج مدفعية مضاد للطائرات
- (٥) كتيبة استطلاع .
- (٦) كتيبة مهندسين
- (٧) كتيبة إشارة .

تدريبات :

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة :

١ - ממה מורפכים פוחות הרגלים ?

نموذج للحل:

פוחות הרגלים מורפכים מהמערכות הפאות :

יחידות רגלים, יחידות רגלים משוריינים,
יחידות מרגמות .

٢ - מה היחידות המסיעות לחיל הרגלים ?

٣ - כתב בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות
הרגלים .

٤ - איך תעקף את הנקודות החזקות ?

٥ - ממה מורפכת הדיביזיה של הרגלים ?

חיל השריון

חיל השריון כולל טנקים, זחלמים, שריוניות ונושאות גיסות משויכות.

הטנק הוא הנשק העיקרי בחיל השריון שלחמתו מבוססת על שמוש הטנקים. הטנקים הם בדרך כלל שלושה סוגים שונים: טנק קל, טנק בינוני וטנק כבד.

השריון בסיוע הרגלים, הארטילריה ופוח האויר, נחשב תפוח התוקפני הפסיסי שבפוחות הצבשה. נסמה על מערכות השריון להבטחת הגשמת פעולות פוחות הצבשה בשטחים הקשים ולפרוץ מעבר מערכות ההגנה של האויב, ואל השטחים שבעורפו ול- הפגז מפקדותיו ואספקתו.

הדיכויזיה המשויכת מורכבת מהיחידות הבאות:

- 1 - שלשת חטיבות טנקים.
- 2 - חטיבת רגלים משויכת.
- 3 - חטיבת ארטילריה.
- 4 - חטיבת תותחים נגד מטוסים.
- 5 - גדוד סיור משויך.

٦ - תַּגִּי הַפְּסָה .

٧ - תַּגִּי הַפְּסָה .

الترجمة إلى العربية :

سلاح المدرعات

يتكون سلاح المدرعات من دبابات وعربات نصف جنزير ومركبات مدرعة وحاملات جنود مدرعة. الدبابة هي السلاح الرئيسي في سلاح المدرعات الذي يعتمد في قدرته القتالية على استخدام الدبابات، وتنقسم الدبابات بصورة عامة إلى ثلاثة أنواع هي: دبابة خفيفة ودبابة متوسطة ودبابة ثقيلة. وتعتبر المدرعات بمعاونة المشاة والمدفعية والقوات الجوية، القوة الهجومية الأساسية للقوات البرية. يعتمد على التشكيلات القتالية للمدرعات لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية في المناطق الصعبة، والاختراق من خلال تشكيلات دفاعات العدو إلى مناطق مؤخرته لقصف قياداته ومناطقه الإدارية.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| (١) ثلاثة ألوية مدرعة . | (٢) لواء مشاة ميكانيكي . |
| (٣) لواء مدفعية . | (٤) فوج مدفعية مضادة للطائرات . |
| (٥) كتيبة استطلاعية مدرعة . | (٦) كتيبة مهندسين . |
| (٧) كتيبة إشارة . | |

חיל השָׂרִיוֹן

معاني المفردات :

| | | |
|------------|--------------------------------|--------------------------------|
| חֲחֻמָּה | دبابة خفيفة | טֶנְק קל |
| לְחִימִים | دبابة متوسطة | טֶנְק בִּינְדוּגִי |
| לְחִימָה | دبابة ثقيلة | טֶנְק כֶּבֶד |
| בָּסִס | نوع | סוג |
| בָּסִס | تشكيل قتالي، معركة | מַעֲרָכָה |
| הַתְּבָסָס | تشكيلات قتالية | מַעֲרָכוֹת |
| הַפְּגִיז | نصف | נוֹשְׂאוֹת טֶנְקִים |
| מַפְקָדָה | حاملات دبابات | |
| סִיוֵעַ | حاملة دبابات | נוֹשְׂאוֹת טֶנְקִים |
| נִיד | منشركة | נוֹשְׂאוֹת גִּיסוֹת מְשָׁרְיֹת |
| נִידָה | حاملة جند مدرعة | |
| זַחֲלָם | שָׂרִיוֹנִית (שָׂרִיוֹנִיּוֹת) | |

مركبة مدرعة

חיל רגלים מְשָׁרִיוֹן (חרמ"ש) مشاة ميكانيكي

מַפְקָדָה (מַפְקָדָה - מַפְקָדוֹת) قيادة

צוֹת הַטֶּנְק טاقم الدبابة פֶּדְרָה פֶּלֶל

נהג سائق عموماً بصورة عامة

חטיבה מגברת לواء מדעם שטח (שטחים) منطقة
 חטיבה משרינת לواء مدرע נסמה על يعتمد على
 גדוד משרין כטיה לפרוץ للاختراق
 חטיבת תותחים נגד מטוסים .

فوج مدفعية مضاد للطائرات

חטיבת תותחים נ"מ فوج مدفعية م/ط

מעבר من خلال

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية :

- ١ - ממה מורכב חיל השריון ?
- ٢ - מה הם סוגי הטנקים בחיל השריון ?
- ٣ - כתב בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות השריון .
- ٤ - מה היחידות המסיעות לחיל השריון ?
- ٥ - ממה מורכבת הדיביזיה המשרינת ?

פוחות התותחנים

פוחות התותחנים מורכבים מהמערכות הבאות :

- 1- יחידות תותחי השדה .
- 2- טילים מודרכים נגד טנקים .
- 3- יחידות תותחי נ"ט (נגד טנקים)
- 4- יחידות המרגמות .
- 5- סוללות תותחנות חופים .
- 6- יחידות ראדאר והשקפת חופים .

תפקידי הלווייה של יחידות התותחים :

- א- נסמך על גורמי התותחנים להבטחת הגשמת פעולות פוחות היבשה, הים והאוויר .
- ב- השמדת הנשק הגרעיני, בסיסי הטילים של האויב מיד אחרי גלויים .
- ג- השמדת כוח האדם, הטנקים והנשק שלו בא-זורי הנחיתה ובעת התקדמותו להתקיף את הקו הקדמי לפוחותינו והפסקת התקדמותם ומניעתם מלהתפרס .
- ד- השתקת התותחים והמרגמות שלו .
- ה- עזרת מערכת המוצב הקדמי ונקודות הקרב

הַחִיצוֹנִיּוֹת וְפָסוּי הַנְּסִיגָה .

ו- עֲזָרַת הַתְּקִפָּה הַנִּגְדִּי שֶׁיַּפְצִיעַ הָאֵגֶף הַשְּׁנִי
וְהַעֲתִידָה .

ז- הַפְּטַחַת הָאֵגֶפִּים הַנִּקְוִידוֹת הַקָּשֶׁר שֶׁל הַיַּחֲדוֹת
הַמְּסִיעוֹת וְתַאֲוֵרַת אֲדַמַּת הַמַּעֲרָכָה .

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| תותח (תותח , תותחים , תותחי) | مدفع |
| תותחור (תותחנים) مدفعي | مدفع ميدان |
| פגז (פגז , פגזים) دانة | مدفع هيكل |
| הפגז (פגז) فجر | مدفع خفيف |
| הפציץ (פציץ) نسف. قذف | مدفع ثقيل |
| התפוצץ انفجر. تدمر | תותח נגד טנקים |
| השמיר دمر | (נ"ט) مدفع مضاد للدبابات |
| השמדה تدمير | מרגמה (מרגמות) |
| פסיס (פסיס , פסיסים , | مدفع هاون |
| פסיסי) قاعدة | סוללת חוף بطارية ساحلية |
| התקפה هجوم | ראדאר |
| התקפת נגד هجوم مضاد | נקדת השקפה نقطة مراقبة |
| התקדמות تقدم | הפסק הגרעיני |
| השתקה اسكات | الأسلحة النووية |
| פסוי הפסיגה ستر الانسحاب | פסיס הטיילים |
| פצצה (פצצות ,) قنبلة | قاعدة صواريخ |
| הטיל פצצה ألقى قنبلة | האגר השני النسق الثاني |

| | | |
|---------------------------|-------------------------------|---------------------|
| הַצָּלָה בְּגֵד אֲנָשִׁים | הַעֲתִידָה | الاحتياطي |
| פְּצֵצַת שְׁעוֹר | קְנִיבֵל מְצָדָה לְאִיּוֹדִים | قنبلة مضادة للأفراد |
| פְּדוּר תוֹתֵחַ | קִדְיָה מְדַפֵּעַ | قذيفة مدفع |
| מְרַגְמָה פְּבֵדָה | הַיְחִידוֹת הַמְּסִיעוֹת | نقاط الاتصال |
| מְרַגְמַת חֲפְרוֹת | הַיְחִידוֹת הַמְּסִיעוֹת | الوحدات المعاونة |
| | הַיְחִידוֹת הַמְּסִיעוֹת | |

الترجمة إلى العربية :

قوات المدفعية

تتكون وحدات المدفعية من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات مدفعية الميدان .
- ٢ - صواريخ مُوجَّهة ضد الدبابات .
- ٣ - وحدات مدفعية مضادة للدبابات .
- ٤ - وحدات الهاون .
- ٥ - بطاريات مدفعية ساحلية .
- ٦ - وحدات رادار ومراقبة ساحلية .

مهام القتال لوحدات المدفعية :

- (أ) يعتمد على عناصر المدفعية لتأمين تحقيق عمليات القوات البرية والبحرية والجوية .
- (ب) تدمير الأسلحة النووية وقواعد الصواريخ للعدو فوراً بعد اكتشافها .
- (ج) تدمير القوى البشرية والدبابات والأسلحة للعدو في مناطق الانزال ، وأثناء تقدمها لمهاجمة الحد الأمامي لقواتنا ، وإيقاف تقدمها ومنعها من الانتشار .
- (د) إسكات مدفعية وهاونات العدو .
- (هـ) معاونة معركة الموقع المتقدم ونقاط القتال الخارجية وستر «وتغطية» الانسحاب .

- (و) مساعدة الهجوم المضاد الذي ينفذه النسق الثاني والاحتياط .
(ز) تأمين الأجناب ونقاط الاتصال للوحدات المعاونة وإضاءة أرض المعركة .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جل مفيدة :

- 1- ממה מורכבים כוחות התותחנים ?
- 2- דבר בקצור על תפקידי הלוחמה של יחידות התותחנים .
- 3- מה סוגי התותחים בחיל התותחנים ?
- 4- מתי השמר הנשק הגרעיני של האויב ?
- 5- כתב נרדפים למלים הפאות :
- א- חיל התותחנים . ד- השמיד .
- ב- השמדה . ה- יחידות השקפה .
- ג- הבטיח . ו- הבטחה .

نموذج للحل :

- א- חיל הארטילריה . ד- האביד .
- ב- השחתה . ה- יחידות תצפית .
- ג- התחייב . ו- התחייבות .

פוחות ההגנה האנטי אוירית

פוחות ההגנה האנטי אוירית מורכבים

מהמערכות הבאות :

- 1- יחידות ראדאר, התראה (אזהרה) והשקפה
- 2- יחידות ההשהיה האלקטרונית .
- 3- טילים מודרכים נ"מ (נגד מטוסים) .
- 4- יחידות תותחים נ"מ .
- 5- מטוסי קרב .

תפקידי הלוחמה של פוחות ההגנה האנטי

אווירית :

- א- נסמך על גורמי ההגנה האנטי אוירית להבטחת הגשמת פעולות פוחות היכפשה, הים והאוויר, והמשכת פעולות האספקה .
- ב- גלוי מטוסי האויב ואזהרת הפוחות .
- ג- מניעת הסיוור האווירי בעד האויב .
- ד- מניעת גורמי ההגנה האנטי אוירית של האויב מלבצוע את משימותיהם .
- ה- השמדת פוחות הצנחנים של האויב באוויר ובאזור הצניחה .

- ו- התפקיד העיקרי לכוחות ההגנה האנטי
אווירית הוא מניעת מטוסי האויב מלבצע
התקפת הפתעה בתחילת המלחמה ולהשיג
ההגנה המלאה למטרות החיוניות במדינה.

כּוֹחֹת הַהַגָּפָה הָאֵנֶזֶטִי אֲוִירִית

מַעֲנֵי הַמִּפְרָדִּים

הַהַגָּפָה הָאֵנֶזֶטִי אֲוִירִית הַדִּפּאָע הַאֲוִירִי

מַעֲרָכָה (מַעֲרָכֹת) תִּשְׁכִּיל קְתָלִי

אֲזָהָרָה (הַתְרָאָה) אֲנָזָר

הַשְׁקָפָה מִרְאָבָה

רָאדָר רָאדָר

כּוֹחֹת הַצִּנְחָנִים כּוֹחֵי הַמִּזְלָלִים

הַשְׁהִיָּה אֶלְקִטְרוֹנִית עִמְאָק הַכִּטְרוֹנִית

טִילִים (טִיל) מוֹדֶרְכִים סוּאָרִיחַ מוֹיָהָה

נ"מ (נֶגֶד מְטוֹסִים) מִצָּד לַלְטָאָרִים

מְטוֹסִי קָרָב טָאָרִים מִקְאָלָה

מַפְצִיצִים מְשׁוֹכְלָלִים קָאזָפָת מִטְּוֹרָה

לְהַשִּׁיג הַהַגָּפָה הָאֲוִירִית הַמְּלָאָה

לְתַחְקִיק הַדִּפּאָע הַאֲוִירִי בַּכָּמֵל

לְמַטְרֹת הַחֵיוֹנִים בְּמִדְיָה לְאַהֲדָפֵי הַחַיּוּבָה בִּי הַדּוֹלָה

נִסְמָךְ עַל יַעֲמֵד עַל

הַמְּשָׁכָה אִסְטִמָר (הַמְּשִׁיָּה יִסְטֵר)

פְּעוּלֹת הַאִסְפָּקָה עִמְלִיּוֹת הָאִמְדָּד

| | |
|--------------------------------------|----------------------|
| יִטָּל עַל | يُلْقَى عَلَى عَاتِق |
| תְּפִקִּיד (תְּפִקִּידִים) עֲקָרִי | مهمة أساسية |
| גִּלְוִי | اكتشاف |
| מְנִיעַת הַסִּיּוּר הָאֲוִירִי | منع الاستطلاع الجوي |
| פְּעֵד הָאֵוִיב | لصالح العدو |
| מְבַצֵּעַ | من تنفيذ |
| הַתְּקַפַּת הַפְּתָעָה | هجوم مفاجيء |
| פְּתִיחַת הַמִּלְחָמָה | في بداية الحرب |
| גִּוְרִים (גִּוְרִמִּים) | عنصر |

الترجمة إلى العربية :

قوات الدفاع الجوي

تتكون قوات الدفاع الجوي من التشكيلات القتالية الآتية :

- ١ - وحدات رادر وإنذار ومراقبة .
- ٢ - وحدات الإعاقة الالكترونية .
- ٣ - صواريخ موجهة ضد الطائرات .
- ٤ - وحدات مدفعية م / ط «مضادة للطائرات .»
- ٥ - طائرات مقاتلة .

المهام القتالية لقوات الدفاع الجوي :

- أ - يعتمد على عناصر الدفاع الجوي لتأمين تنفيذ عمليات القوات البرية والبحرية والجوية ، واستمرار عمليات الامداد .

- ب - اكتشاف طائرات العدو وإنذار القوات.
- ج - منع الاستطلاع الجوي لصالح العدو.
- د - منع عناصر الدفاع الجوي للعدو من تنفيذ مهامها.
- هـ - تدمير قوات المظلات للعدو وهي في الجو وفي منطقة الانزال.
- و - المهمة الأساسية لقوات الدفاع الجوي هي منع طائرات العدو من تنفيذ الهجوم المفاجيء في بداية المعركة، وتحقيق الدفاع الكامل للأهداف الحيوية للدولة.

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א- ממה מורכבים פוזות ההגנה האנטי אוירית ?
- ב- כתב בקצור על תפקידי הלוחמה שלהם .
- ג- מתי לשמרה פוזות הצנחנים ?

(٢) ترجم ما يلي إلى العبرية :

- أ - وحدات الإعاقة الالكترونية.
- ب - وحدات رادار وإنذار ومراقبة.
- ج - صواريخ موجهة ضد الطائرات.
- د - أسقطت تشكيلات الدفاع الجوي أكثر من أربع طائرات مقاتلة وقاذفة متطورة.

نموذج (د) للحل

מערכות ההגנה האנטי אוירית הפילו יותר מארבעה מטוסי קרב ומפציצים משוכללים .

(3) أكمل ما يلي:

א- מניעת גורמי ההגפה האנטי אוירית של האויב

.....

ב- התפקיד העיקרי לכווחת ההגפה האנטי אוירית

הוא

הַתְּמָרוֹן

הַתְּמָרוֹן הַשְּׁנִי לַפּוֹחוֹת הַמְּזוּזִיִּים נַעֲרָה בַּחֹדֶשׁ שְׁעָבֵר . בַּתְּמָרוֹן
הַשְּׁתֵּתִי שְׁלוֹשׁ דִּיכִיזִיּוֹת רַגְלִים מְתוּגְּבֹרוֹת בִּיחִידוֹת תּוֹתָחִים
גְּדוּד שְׂרִירוֹ וְכִמָּה יחידות מְסִיעוֹת . חֵיל הָאִוִּיר הַשְּׁתֵּתִי בַּתְּמָרוֹן
הַמְּפִצִּים רִכְכוּ אֶת הַמוֹצָבִים הַקְּדֻמִּים שֶׁל הָאוֹיֵב וְהַגְּשִׁימוּ אֶת
מִטְרָתָם בַּמִּלָּאָה וְהַפִּינוּ לַמַּעֲרָכָה .

פּוֹחוֹת הַצָּבָא הַיָּרוֹק הַתְּקִיפוּ אֶת הַצָּבָא הַפָּחוֹל בְּאֵשׁ חֲזָה וְתוֹתָחִי
הַשָּׂדֶה הַפְּגִיזוּ אֶת אֲסֻפָּתוֹ וּמִפְקְדוֹתָיו . פּוֹחוֹת הַצָּבָא הַפָּחוֹל נֶאֱלָצוּ
לְסַגֵּת . רֹאשׁ מַטֵּה כָּלְלִי (רִמְטֶכ"ל) חֲזָה בַּתְּמָרוֹן וְהִיָּה מְרוּצָה מֵאוֹ-
צָאוֹתָיו .

הַתְּמָרוֹן

معاني المفردات :

| | | | |
|--------------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|
| תְּמָרוֹן | מְנוּרָה | הַגְּשִׁימוּ | חֲקִיּוּ |
| נַעֲרָה | אֲגִרִית | מִטְרָה (מִטְרֹת) | הַדָּף |
| בַּחֹדֶשׁ שְׁעָבֵר | בִּי הַשָּׁחַר הַמָּאֲחִי | בַּמִּלָּאָה | בַּלְכָּמֵל |
| מְתוּגְּבֹרוֹת | מַדְעָמָה | הַתְּקִיפוּ | הַאֲגִיאוּ |
| מְסִיעוֹת | מַעֲוָה | הַפְּגִיזוּ | קִצְּפוּ |
| הַשְּׁתֵּתִי | אִשְׁתָּרַק | אֵשׁ חֲזָה | הַדְּחִירָה הַחַיָּה |
| הַמְּפִצִּים | הַקָּאֲדָפָה | אֲסֻפָּה | אֲמַדָּאָה |
| רִכְכוּ | מִהְדָּה | מִפְקְדָה (מִפְקְדוֹת) | קִיָּאָה |

הַמוֹצָבִים הַקְּדֻמִּים הַמּוֹאֲחֵי הַמִּלָּאָה

| | | | |
|--------------|------------|--------------|----------|
| נאצו | اضطروا | לִשְׁגֹּחַ | الانسحاب |
| ראש מטה כללי | (רמטכ"ל) | رئيس الأركان | |
| רצון | راضي | תוצאות | نتائج |

الترجمة إلى العربية

المناوره

أجريت المناورة السنوية للقوات المسلحة في الشهر الماضي . اشتركت في المناورة ثلاث فرق مشاة مدعمة بوحدة مدفعية وكتيبة دبابات وعدد من الوحدات المعاونة . اشترك السلاح الجوي في المناورة فمهدت القاذفات المواقع الأمامية للعدو وحققت أهدافها بالكامل وبذلك أعدت للمعركة . هاجمت قوات الجيش الأخضر بالذخيرة الحية قوات الجيش الأزرق وقصفت مدفعية الميدان امداداته وقياداته . وفي أعقاب ذلك اضطرت قوات الجيش الأزرق إلى الانسحاب . حضر المناورة رئيس الأركان وكان راضيا عن نتائجها .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

- 1- מתי נערה התמרון השנתי ?
התמרון השנתי נערך בחדש שעבר .
- 2- מה היחידות שהשתתפו בתמרון ?
בתמרון השתתפו שלוש דיביזיות רגלים מתוגפרות
ביחידות תותחנים , גדוד שריון וכמה יחידות
מסיעות .
- 3- מה סוג המטוסים שרכבו את המוצבים הקדמיים של

האויב ?

המפציצים רפכו את המוצבים הקדמיים .

4- איך התקיפו כוחות הצבא הקרוק את הצבא הפחול ?

כוחות הצבא הקרוק התקיפו את הצבא הפחול באש קרה .

5- מה הם הכוחות שנאלצו לסגת ?

כוחות הצבא הפחול הם שנאלצו לסגת .

המארב

המארב נחשב אחד מאמצעי הסיוור בכוח במגמה להשמיד את הטורים המנהללים של האויב ולהשיג דוגמאות של הנשק , והציוד או לשפות אחד מאנשי הטורים .

המארב יוצב על אחד מדרכי הגישה שהאויב אולי יעבר ממנו .

המארב מורכב מפתח עד מחלקה של רגלים לפי המשימה ה- מוטלת על המארב . . הוא מחולק לשלוש קבוצות , ומכיל הקבוצה של ההסתערויות שהיא בעלת חשיבות מעולה . היא א- חראית לבצוע המשימה הזאת .

אנשי המארב מצוידים בנשק קל , מקלעים , רמוני יד ומו- קשים .

המארב

معاني المفردات :

| | | | |
|-------------------------|-----------------|------------------------|--------------|
| מֵאָרֶב (מֵאָרְבִּים) | כּוֹמֵן | אֶפְשָׁר | يُحْتَمَل |
| נֶחֱשָׁב | יִעְתָּבֵר | הַמְשִׁימָה | المهمة |
| אֶמְצָעִי | وسيلة، إجراء | פְּאֻמְצָעוֹת | بواسطة |
| סִיּוּר פְּכוּחַ | استطلاع بقوة | הַמּוֹטָל עַל | المكلف بها |
| דּוּגְמָה (דּוּגְמָא) | نموذج. عينة | לְפִי | حسب |
| לְדוּגְמָה | على سبيل المثال | בְּמִגְמָה | بغرض |
| קְבוּצָה | مجموعة | לְהַשְׁמִיד | لتدمير |
| לְבָצוּעַ | لتنفيذ | צִיד | جهاز |
| טוֹרִים מִנְהָלִים | ارتال ادارية | מְצוּדִיד | مُجَهَّز |
| יוֹצֵב | ينصب | מְקַלֵּעַ (מְקַלְעִים) | رشاش |
| הַסְתַּעַר | اقتحم. هاجم. | הַסְתַּעְרוֹת | اقتحام. هجوم |
| דֶּרֶךְ הַגִּישָׁה | طريق الاقتراب | רִמּוֹן קָד | قنبلة يدوية |
| הֶרְפָּכָה | تشكيل | מּוֹקֵשׁ (מוֹקְשִׁים) | لغم |

الترجمة إلى العربية :

الكمين

يعتبر الكمين أحد وسائل الاستطلاع بقوة بغرض تدمير الأرتال الإدارية للعدو، وللحصول على نماذج من الأسلحة والمعدات أو أسر أحد أفراد الأرتال. وينصب الكمين على أحد طرق الاقتراب المحتمل أن يعبر منها العدو.

يتكون التشكيل القتالي للكمين من جماعة «حظيرة» حتى فصيلة مشاة وذلك حسب المهمة المكلف بها الكمين. ينقسم الكمين إلى ثلاث مجموعات من بينها مجموعة الاقتحام ذات الأهمية الفائقة وهي المسؤولة عن تنفيذ هذه المهمة. أفراد الكمين مزودون بأسلحة خفيفة ورشاشات وقنابل يدوية وألغام.

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

أ- ממה המארב מורכב ?

نموذج للحل :

המארב מורכב מפתח עד מחלקה של רגלים .

ב- כתב בקיצור על המשימות של המארב .

ג- מה הקבוצה האחראית לכצוע המשימה ?

(٢) أكمل الجمل الآتية :

א- המארב יוצב על

ב- אנשי המארב מצוידים

סיור במשימה דאורית استطلاع في مهمة

סיור נתקל בכוח רב של האויב שגש לו יתרון אדיר ומספרי . מפקד הסיור נתן את פקודותיו להסתתר עד ש-
עבר כוח האויב . פתאום הסתערו אנשי הסיור על כוח ה-
אויב . ההתקפה הפתאומית הביאה לידי מבוכה , ואנשיו
ברחו אחרי שעזבו הרבה הרוגים וגם פצועים . הסיור ש-
לל הרבה מצוד האויב . בפאשר הסיור הגיע להצטלבות ד-
רכים פדמדומי היום גלה מוקשים פאזר שהאויב זרע אותם
למנוע איזו התקדמות פלילה .

אֲנִשִּׁי הַסִּיּוֹר גָּלוּי קִו תּוֹתַח קַל בְּמוֹצֵב הַשָּׁנִי לְאֹיֵב וְהֵת-
נִגְשׁוּ עִמּוֹ וְהַשְׁמִידוּ אוֹתוֹ . הַסִּיּוֹר חָזַר בְּחֻצוֹת לַיְלָה אַחֲרֵי
שָׁסִים הַמְּשִׁימָה בְּהַצְלָחָה גְּדוֹלָה .

סִיּוֹר בְּמִשְׁימָה

معاني المفردات:

| | | |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------|
| תְּדוֹרוֹן אוֹרֵי וּמִסְפָּרֵי | تفوق جوي وعددي | |
| נִתְקַל | واجه . تعرّض . التقى | הַרוֹגִים |
| נָתַן אֶת פְּקוּדוֹתָיו | أصدر أوامره | קָטַל |
| לְהַסְתֵּתָר | للاختفاء | פְּצוּעִים |
| פְּתָאוִים | فجأة | שָׁלַל |
| הַסְתָּעֵר | انقض | צִיָּד |
| הַתְקַפָּה פְּתָאוֹמִית | هجوم مفاجيء | |
| פֶּאֶשֶׁר | عندما | הִכִּיא |
| הִגִּיעַ | عاد | מְבוֹכָה |
| הַצֵּטְלָבוֹת דְּרָכִים | مفترق الطرق | |
| אַחֲרֵי | بعد | בְּדַמְדוֹמִי הַיּוֹם |
| עָזַב | ترك | נִתְגַּלָּה |
| אַזְרוּר | منطقة | הִתְנַגֵּשׁ |
| הַמוֹצֵב הַשָּׁנִי | الموقع الثاني | סִימָה |
| קוֹ תוֹתַח | مربض مدفعية | הַמְּשִׁימָה |
| בְּחֻצוֹת לַיְלָה | في منتصف الليل | בְּהַצְלָחָה |
| פָּצַע | جرح . قطع | נִפְצַע |
| | | جُرح . قُطِعَ |

١٠٧٩

جرح صغير

الترجمة إلى العربية

داورية استطلاع في مهمة

واجهت داورية استطلاع قوة كبيرة للعدو كان لها تفوق جوي وعددي . أصدر قائد الداورية أوامره بالاختفاء حتى تعبر قوة العدو . وفجأة انقضت أفراد الداورية على قوة العدو وأحدث الهجوم المفاجيء ارتباكاً له وهرب أفراداه بعد أن تركوا كثيراً من القتلى والجرحى . وفي أعقاب ذلك اغتنمت الداورية كثيراً من عتاد العدو . وعندما عادت الداورية في آخر ضوء إلى مفترق الطرق اكتشفت وجود ألغام في المنطقة كان العدو قد زرعها هناك لمنع أي تقدم ليلاً . كما اكتشف أفراد الداورية مريض مدفعية خفيفة في الموقع الثاني للعدو واشتبكوا معه ودمروه . وعادت الداورية في منتصف الليل بعد أن انتهت المهمة بنجاح كبير .

تدريب :

أجب عن الأسئلة الآتية :

- א- מה משימת הסיוור ?
- ב- מה יתרון ההתקפה הפתאומית על פוזות האויב ?
- ג- האם נכנסו אנשי הסיוור לשדה מוקשים? ומה עשו ?

בְּחִקְיָהָ עִם שְׂבוּי יִשְׂרָאֵל

التحقيق مع أسير إسرائيلي

- ש- מה שְׁמָהּ ?
- ת- שְׁמִי שְׁמֵעוֹן .
- ש- מה שֵׁם הַמְשֻׁפָּחָה שְׁלָהּ ?
- ת- שֵׁם מְשֻׁפָּחָתִי לוֹי .
- ש- מה דְּרָגָתָהּ ?
- ת- דְּרָגָתִי סָרֵן .
- ש- הַאֲתָה סָדִיר אוֹ מְלוֹאִים ?
- ת- אֲנִי קָצִין סָדִיר .
- ש- מה יַחֲדָתָהּ ?
- ת- יַחֲדָתִי הַחֲטִיבָה הַשְּׁלִישִׁית .
- ש- מה חִילָהּ ?
- ת- חִיל הַשָּׂרִיוֹן .
- ש- מה תַּפְקִידָהּ ?
- ת- מַפְקֵד מַחֲלָקָה .
- ש- מה סוּג הַטֶּנֶק שְׁלָהּ ?
- ת- הַטֶּנֶק שְׁלִי אִם " 60 " .
- ש- סִפֵּר לִי אֵיךְ נִפְלַת בְּשָׁבִי הַמִּצָּרִי ?
- ת- הַטֶּנֶק שְׁלִי נִפְגַּע בְּפַגְז מִצָּרִי וְאֲנִי הִצָּוֹת נִשְׂרָפוּ ,
וְאֲנִי נִפְלַתִי בְּשָׁבִי .

الباب الثالث

موضوعات سياسية وعسكرية

ההתנגדות הפלסטינית

ארגון השחרור הפלסטיני "אש"ף" כולל את ארגון "פתח", ארגון "אלצעה" וארגונים אחרים.

חוליה שיכת לארגון פתח הניחה מטען חומר נפץ במחנה הרגלים באזור עזה. עשרות ישראלים נפצעו ועשרים נהרגו בהתפוצצות המטען, בעקבות זאת פתח חשודים ערבים נעצרו ע"י אנשי המשטרה. אש"ף הודיע על אחריותו לתקרית. העצורים עונו ע"י השלטונות הישראליים אף על-פי-כן ההתנגדות הערבית נמשכת. אנשי אש"ף היו מבצעים את פעולותיהם בהצלחה ביום ובלילה.

הפלסטינאים לא ישקטו עד שיחזירו את המולדת שלהם.

معاني المفردات:

ארגון שחרור פלסטיני (אש"ף) منظمة التحرير الفلسطينية
ארגונים אחרים (אחר) منظمات أخرى
חוליה שיכת (שיכות) مجموعة تابعة
שלטונות سلطات

| | | | |
|----------------|---------------------|----------------|---------------|
| מטען חומר נפץ | شحنة من مادة متفجرة | פעולות | عمليات |
| נפצעו (נפצע) | جرحوا | נשקטו (שקט) | يهدأوا |
| נהרגו | قُتلوا | החזיר (החזירו) | استرد |
| ע"י (על ידי) | بواسطة. على أيدي | מולדת | وطن |
| אנשי המשטרה | رجال الشرطة | המשיר | استمر |
| הודיעה (הודיע) | أعلنت | עצורים | المقبوض عليهم |
| תקרית | حادث | אחריות | مسئولية |

الترجمة إلى العربية

تتكون منظمة التحرير الفلسطينية من منظمة «فتح»، منظمة «الصاعقة» ومنظمات أخرى.

وضعت مجموعة «مفرزة» قتالية تابعة لمنظمة فتح، شحنة من مادة متفجرة في معسكر للمشاة في منطقة غزة. جرح عشرات من الإسرائيليين وقتل عشرون نتيجة انفجار شحنة المتفجرات، وفي أعقاب ذلك قبض رجال الشرطة على عدد من المشتبه فيهم من العرب. أعلنت منظمة التحرير مسئوليتها عن الحادث، وعُذّب المقبوض عليهم على أيدي السلطات الاسرائيلية، ورغم ذلك استمرت المقاومة العربية، فكان رجال المقاومة الفلسطينية ينفذون عملياتهم بنجاح نهارا وليلا، ولن يهدأ الفلسطينيون حتى يستردوا وطنهم.

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א- מאיזה ארגונים מורכב אש"ף ?
- ב- מהי החוליה שפצעה את התקרית ?
- ג- כתב בקצור על התקרית .

(٢) أكمل الجمل الآتية:

- א- אש"ף הודיע
- ב- העצורים עזבו ע"י
- ג- חולייה שייכת לארגון פתח הניחה
- ד- הפלסטינאים לא לשקטו עד

התנועה הציונית והצהרת בלפור

התנועה הציונית התחילה בדינק לפני שנולד תאודור הרצל. המנהיגים הציונים הראשונים היו: משה הס, ליו פינסקר, מנחם נוימאן, חיים ויצמן, זאב גאבוטינסקי, ודוד בן גוריון.

פעיל המזרח התיכון התחילה עם חזרת הציונים לפלסטין והקמת מושבות יהודיות על אדמתה הערבית בעקבות הקונגרס הציוני הראשון בשנת 1897. השלב השני התחיל בעקבות הצהרת בלפור בשנת 1917 המחייבת את בריטניה גדולה להקמת בית לאומי ליהודים בפלסטין. בשלב השלישי היהודים קבלו ציוד צבאי ויחסים ארגוניים צבאיים בעזרת בריטניה.

האמפרי לייזם עזר לציונים בהקמת מדינה יהודית בלמולדת הערבית. ובשנת 1948 הפירו רוב מדינות אירופה וארה"ב (אנצות הבית) וברה"מ (פרית המועצות) במדינת ישראל. רוב הפלסטינאים גורשו מבתיים, סכסוך

חָרִיף כְּתוּבָה בְּיַד הָעֶרְבִים לְבִיר הַצִּיּוֹנוֹת וְהָאִמְפֶּרִיזִים
הָאִמְפֶּרִיזִים עַד מְדִינַת יִשְׂרָאֵל לְכַבּוֹשׁ שְׂטָחִים בְּרַחֲבֵים
מִמְּדִינַת עֶרֶב . רָאוּי לְצִיּוֹן כִּי הִיהוּדִים בִּשְׁנַת 1947 לֹא
כָּבְשׁוּ יוֹתֵר מִשְׂשָׁה אַחֲזִיזִים מֵאֲדַמַּת פִּלֶּסְטִין .

הַתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית וְהַצְהָרַת בֶּלְפֹּר

الحركة الصهيونية ووعد بلفور

معاني المفردات :

| | | | |
|--|----------------------|---------------------------|--------------------|
| תְּנוּעָה | חֶרֶב | שְׂטָח (שְׂטָחִים) | מְדִינָה |
| הַתְּחִלָּה | בְּדֹאֵת | שְׂטָח אֲמוּנִים | מְדִינָה |
| בְּדִיּוֹק | בְּאִזְמָל | בְּרַחֲבֵים (בְּרַחֲבֵים) | מְדִינָה |
| מְדִינָה | זַעִים | מְדִינָה | מְדִינָה |
| בְּעִיָּה (בְּעִיּוֹת) | מְשָׁלָה | רָאוּי לְצִיּוֹן | אֲדָמָה |
| בְּעִיּוֹת הַבְּעִיּוֹת | מְשָׁלָה הַמְּשָׁלָה | בְּחִידָה | תְּסַלֵּל |
| רָכִישׁ | אֲכִסָּב, חֲסִיל עַל | מִשְׁכָּן, מְסִיב, מְסִיב | אֲרֵצוֹת הַבְּרִית |
| אֲרֵצוֹת הַבְּרִית = אֲרֵצוֹת הַבְּרִית | | | |
| בְּרֵחַ"מ = בְּרֵחַ הַמְּוֹעָצוֹת | | | |
| אֲרֵצוֹת הַבְּרִית = אֲרֵצוֹת הַבְּרִית | | | |
| מִשְׁכָּן | מְסִיב, מְסִיב | בְּחִידָה | מְסִיב |
| אֲדָמָה (אֲדָמָה, אֲדָמָה) | אֲרֵץ, תְּרֵבָה | שְׂטָח | מְסִיב |
| עֶזֶר | מִשְׁכָּן | עֶזֶר | מְסִיב |
| אֲמִפְּרִזִּים (קִיסְרִיּוֹת) = אֲמִפְּרִזִּים | | | |
| מִזְלָח (מִזְלָח) | מְסִיב | מְסִיב | מְסִיב |
| מְסִיב | מְסִיב | מְסִיב | מְסִיב |

בסיוע במסעדה בפד"ש (פפד"ש) احتلال. استعمار

الترجمة إلى العربية :

بدأت الحركة الصهيونية بالضبط «تماماً» قبل مولد تيودور هرتسل. كان الزعماء الصهاينة الأوائل هم : موسى هس، ليونسكر، مكس نودرو، حايم وايزمان، زئيف جابوتنسكي ودافيد بن جوريون.

بدأت مشكلة الشرق الأوسط مع التسلل الصهيوني لفلسطين وإقامة مستوطنات يهودية على أرضها العربية، في أعقاب المؤتمر الصهيوني الأول في سنة ١٨٩٧م. وكانت المرحلة الثانية وعد بلفور في سنة ١٩١٧م الذي أجبر بريطانيا العظمى على إقامة وطن قومي في فلسطين. في المرحلة الثالثة تلقى اليهود عتاداً عسكرياً وأسسوا منظمات عسكرية بمساعدة بريطانيا وعملائها.

وقد ساعد الاستعمار الصهيوني على إقامة دولة يهودية في قلب الوطن العربي. وفي سنة ١٩٤٨م اعترفت معظم الدول الأوروبية والولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد السوفيتي بدولة إسرائيل. ونشب صراع حاد بين العرب من جانب والصهيونية والاستعمار من جانب آخر. كما ساعد الاستعمار دولة إسرائيل على احتلال مناطق واسعة من دول عربية.

من الجدير بالذكر أن اليهود في سنة ١٩٤٧م لم يحتلوا أكثر من ٦٪ من أرض فلسطين.

تدريبات :

(١) أجب على الأسئلة التالية :

- א- מתי התחילה התנועה הציונית ?
- ב- האם הרצל הוא אשר יסד את התנועה הציונית ?
- ג- מי הם המנהיגים הציונים הראשונים ?
- ד- מתי התחילה פעילת המזרח התיכון ?

ה- כתב בקצור על הצהרת בלפור .

(٢) أكمل الجمل التالية:

- א- בשלב השלישי היהודים קבלו
- ב- האמפרזליזם עזר לציונות
- ג- היהודים בשנת 1947 לא פכשו יותר

צה"ל (צבא הגנה לישראל)

צבא של ישראל נוסד ב-26 במאי 1948 אחרי זמים אין מקיום מדינת ישראל ב-15 במאי 1948 . צה"ל הוא המופך רבונותה ובטחונה. הוא ממלא גם תפקיד חשוב בקליטת עו במיזוג עדות, פחניה לתודעה לאומית. הוא אחד בתוכו המחברות השונות : ההגנה, אצ"ל (ארגון צבאי לאומי), י (לוחמי חירות ישראל) ואת המגויסים האחרים .

צה"ל בנוי על שתי מסגרות :

צבא סדיר : צבא קבע קטן שמשרתים בו כל אזרחי הנ בגיל גיוס גברים ונשים, והשרות בכמה מן היחידות הוא פסים התנדבות .

צבא מילואים : כולל את כל המשוחררים מן השרות הנ והמשרתים עד גיל 50 (ומעל לגיל זה בהתנדבות) , אנשי מילואים היו נקראים בדרך כלל לשרות חדש בשנה. מאז מן יום הפפורים צורכי הפטחון חיכו שרות ממושך יותר .

הצבא הסדיר מורכב בעקר ממשרתי החובה ושליד פיקוד ומקצועי של אנשי צבא בשרות קבע. עקר הכוחות המזויני

מורכבים מחילי מלואים והפקדים לשירות פעיל בעת חרום
על-פי שיטת גיוס מהירה ויעילה. הארגון הזה לפוחותיה ה-
מזוינים של ישראל מבטיח פגיעה מינימלית במשק הלאומי שלה.

צה"ל (צבא ההגנה לישראל)

גיש הדפא האראילי

מעני המפרדא :

| | | |
|------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| מדינה | דולה, אقليم | אזרחי مدني (אזרח مواطن) |
| נוסד | תأسس, تشكّل | גבר (גברים) رجل |
| מאי | شهر مايو | גיל גיוס سن التجنيد |
| קיום | قيام | על פסים على أساس |
| מפקד | مسئول | הנדבות تطوع |
| רבותות | سيادة | צבא מלואים الجيش الاحتياطي |
| תפקיד חשוב | دور مهم | המשוחזרים المسرحين |
| קליטה | استيعاب | השרות הסדיר الخدمة الالزامية |
| עליה | هجرة | הגעה بلوغ, وصول |
| עליה ראשונה | هجرة أولى | בקראים يستدعون |
| פדרה קלל | بصورة عامة | עדה (עדות) طائفة. جماعة. سرب |
| צרה (צרכים) | ضرورة | צרכי הפטחור الضرورات الأمنية |
| חנה | تعليم | משרת خادם |
| תודעה לאומית ועי قومي | مחתרת | חכרת حركة سرية |
| שונה | مختلف | משרתי החובה أفراد الخدمة الالزامية |
| אצל = ארגון צבאי לאומי | المنظمة العسكرية الوطنية | |

| | | |
|--------------------|------------------------|----------------------------------|
| זח"י = לוחמי חירות | שָׂרָא ל | المقاتلون دفاعاً عن حرية اسرائيل |
| שָׂרָא פיקודי | קצו"ע | محترف. فني |
| בָּעֶקֶר | שרות קבע | خدمة دائمة |
| מסגרת | עַת חָרוֹם | زمن الطوارئ |
| צָבָא סָדִיר | מצב חרום | حالة الطوارئ |
| צָבָא קֶבֶע | שִׁטָּה\|אֶסְלוֹב | طريقة. فكرة. منهج |
| שְׁמִשְׁרַת בּוֹ | עֶרֶה בְּשִׁטָּה | رتب منهجياً. نهج |
| מְשָׁק לְאוֹמֵי | פְּגִיעָה מִדִּימָלִית | الحد الأدنى من الضرر |
| | | الترجمة إلى العربية : |

تأسس جيش إسرائيل في ٢٦ مايو ١٩٤٨م بعد أيام معدودة من قيام دولة إسرائيل في ١٥ مايو ١٩٤٨م. وهو المسئول عن سيادتها وأمنها. وكان يقوم بدور مهم في استيعاب هجرتها من توحيد الطوائف وفي تعليم الوعي القومي، كما وُحِّد في داخله الحركات السرية المختلفة: الهاجاناة، المنظمة العسكرية الوطنية، المقاتلون دفاعاً عن حرية اسرائيل والمجندون الآخرون.

يقوم جيش الدفاع الاسرائيلي على نظامين:

الجيش النظامي: هو الجيش الدائم الصغير، ويخدم به كل مواطني الدولة الذين في سن التجنيد رجالاً ونساء، وتقوم الخدمة في بعض الوحدات على أساس التطوع. **الجيش الاحتياطي:** ويشمل كافة المسرحين من الخدمة الالزامية ويخدمون حتى بلوغهم سن الخمسين «وأكثر من ذلك عن طريق التطوع» وكانوا يُستدعون بصورة عامة للخدمة شهراً في السنة. ومنذ حرب يوم الغفران استدعت الضرورات الأمنية الخدمة العسكرية لفترة أطول.

في الأساس يتشكل الجيش النظامي من الأفراد المكلفين بالخدمة الالزامية، وكادر قيادي محترف من العسكريين الذين في الخدمة الدائمة. تتكون القوات المسلحة أساساً من جنود الاحتياط الذين يستدعون للخدمة الفعلية في زمن إعلان الطوارئ وفقاً

تدریبات :

א- מתי נוסד צה"ל ?

ג- כתב בקצור על תפקידי צה"ל.

א - צה"ל ב - אצ"ל

-ג זח"י -ד ע"י

א- צבא סדיר משרתים בו

ב- צבא מלואים פולל את כל המשוחררים

ג- עקר הפניות המזוינים מורכבים מחילי

ההגנה منظمة الهاجاناه

הַהֶגְלָה הִיא אֲרָגוֹן יְהוּדִי שֶׁהוּקָם בְּפִלֶסְטִינָה לְשֹׁמְרֵי עַל הַחַיִּים
וְהַרְכֹּשׁ שֶׁל הַיְּהוּדִים .

ההגנה שִׁמְשָׁה כְּזֵרוֹעַ צָבָאִי שֶׁל הַתְּנוּעָה הַצִּיּוֹנִית שְׂמִמָּנָה צֶמַח
צה"ל שֶׁעַם הַדְּקָתוֹ קָבַל מִן הַהֲגָנָה אֶת מִטָּהּ, רֹב מַפְקְדֵי וּמַסְגֵּרוֹ-
תֵּיוֹ וְאֵת זֻשְׁקוֹ. הַהֲגָנָה נִוְסְדָה בִּשְׁנַת 1920 כְּשֶׁקָּבְלָה מִיָּדֵי הַשּׂוֹמֵר
הַצֵּעִיר אֶת תַּפְקִידֵי הַהֲגָנָה עַל חַיֵּי הַיְּהוּדִים וּרְכוּשָׁם.

ההגנה פעלה במחתרת והשליטון הבריטי נתעזר בה מדי פעם בדכוי את תנועות המורדים הערבים. יחידות ההגנה דפאו מהן- מות הערבים ביפו, בירושלים, בחיפה, בתל-אביב ובכפרים הערביים.

ההגנה שלחה יחידות להשתתף במלחמת העולם השנייה בצד פ-ריטניה.

ציוד ההגנה נרפש מכל המקורות האפשריים בארץ עצמה ועל ידי הברחה מחוץ לארץ ונשמר במחסנים.

בשנת 1939 הוקם המטה הכללי ואחר כך הוקמו בהגנה גרעיני תכוח הנמי ותכוח האווירי שעתיד להיות חיל הים וחיל האוויר של ישראל.

معاني المفردات :

| | | | |
|--------------------|------------------------|---------------------|----------------|
| הוקם (קם) | أقيم | להשתתף | للاشتراك |
| שמירה (שמר) | محافظة. حراسة | רכוש | ثروة. مال |
| מלחמת העולם השנייה | الحرب العالمية الثانية | | |
| רכושנות | رأسمالية | בצר | إلى جانب |
| משטר רכושני | نظام رأسمالي | שממנה (מר) | التي منها |
| התנועה הציונית | الحركة الصهيونية | מטה | مقر قيادة |
| המקורות (מקור) | האפשריים | المصادر الممكنة | |
| הברחה (ברח) | التهرب | קציר מטה | ضابط أركان حرب |
| מחוץ לארץ | من خارج البلاد | המטה הכללי | الأركان العامة |
| ראש המטה הכללי | (رئيس المثل) | רئيس الأركان العامة | |
| מחסנים (מחסן) | مخازن | גרעין | نواة |
| מפקדיו (מפקד) | قادته | מסגרותיו (מסגרת) | كادرته |

| | | | |
|--------------------|-------------|--------------|--------------------|
| דוֹסָדָה | أسست | השומר הצעיר | جمعية الحارس الشاب |
| מִדֵּי פַעַם | من حين لآخر | פַּעַם אֶחָד | مرة واحدة |
| שֵׁנִי פַעַם | مرة ثانية | דְּפַוִּי | قمع |
| מוֹרָדִים (מוֹרָד) | المتوردون | מְחוֹמוֹת | اضطرابات |

الترجمة إلى العربية :

الهاجاناة منظمة يهودية أقيمت في فلسطين للمحافظة على الحياة والممتلكات لليهود . واستخدمت الهاجاناة كذراع عسكري للحركة الصهيونية والتي منها نبت جيش الدفاع الاسرائيلي ، الذي اتخذ من الهاجاناة رئاسة له عند قيامه ، وكذلك معظم قادته وكادراته وأسلحته . وكان الهاجاناة قد أسست في عام ١٩٢٠م عندما تلقت على أيدي جمعية الحارس الشاب مهام الدفاع عن حياة اليهود وممتلكاتهم .

كانت الهاجاناة تعمل سراً واستعانت بها السلطات البريطانية من حين لآخر لقمع حركات (المتوردين) العرب ، وأخذت وحدات الهاجاناة الاضطرابات العربية في يافا والقدس وحيفا وتل أبيب وفي القرى العربية . أرسلت منظمة الهاجاناة وحدات للاشتراك في الحرب العالمية الثانية إلى جانب بريطانيا .

جاءت معدات الهاجاناه عن طرق أموال من كل المصادر المتاحة «الممكنة» في البلاد نفسها وكذلك عن طريق التهريب من خارج البلاد وكانت تحفظ في المخازن . وفي عام ١٩٣٩م أنشأت الأركان العامة ، وبعد ذلك أقيمت في الهاجاناة نواة القوة البحرية والقوة الجوية ، التي أصبحت في المستقبل السلاح البحري والسلاح الجوي لاسرائيل .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- לָמָּה הוּקַם אֶרְגוֹן הַהַגָּנָה פּוֹלְסְטִינָה ?

ב- מָתַי דוֹסֵד אֶרְגוֹן הַהַגָּנָה ?

- ג- מה היחס בין צה"ל לבין ההגנה ?
 ד- איך נתעזר השלטון הבריטי בהגנה ?

2 - أكمل الجمل الآتية

- א- יחידות ההגנה דפו מהומות הערבים ב
 ב- ציוד ההגנה בא על ידי
 ג- אחר כך הוקמו בהגנה גרעיני

גדנ"ע. (גדודי נער)

الجدناع «كتائب الشباب»

הארגון הגדנ"ע צמח מיחידות הנער של ההגנה אשר הוקמו בימי ממשלת המנדט הבריטי למלא תפקיד חשוב בהגנת הישוב-ים היהודים . גדודי נער פנים ובנות בגיל מארבעה עשר עד שמונה עשר על ידי מחלקת הנער של משרד הבטחון בשיתוף פעולה עם המטה הכללי של צה"ל, משרד החנוכה והתרבות ועלית הנוער .

הארגון הזה היה מסגרת לאמון של הנער הישראלי לפני שרות החובה בחיל הזם ובחיל האויר .
 מפקדתו מורכבת מקציני קבע של הצבא אשר מבצעים את התכניות לאמון, נוסף להכשרה טרום צבאית מועסקים גדודי הנער במבצעים חלוצים פגיו:סלילת דרכים ונטיעת עצים .
 הארגון מקיים קשר הדוק עם תנועות הנער הציוניות ש-תומכות בתכנית האמונים ומתאמות את פעולותיהם עם הגדנ"ע.

לפי עצת משרד החינוך והתרבות נקבעה תכנית אמוני
אחידה לכל בתי-הספר התיכוניים והמקצועיים. תלמידי ה-
בית ה' מתאמנים יום וחצי בחודש בבסיסי האמונים של הגד-
נ"ע. תלמידי הבית ו' יומים, ותלמידי ז' ו ח' שלושה
ימים.
נוסף על פה הם מקבלים שיעורי אמוי בבתי-הספר כדי
לשמור על המשכיות ההכשרה טרום צבאית בין תקופות האמוי
המרוכז.

מאני המרדא

| צמח | נשא-נב | הכשרה | תאיל |
|-------------|-----------------|---------------------------|------------------|
| יחידות הפער | וחדא השאב | טרום צבאית | קבל העסקרי |
| ממשלת המנדט | הפריטי | חכומה האנדאב הבריטאני | |
| חלוצים | טלאעיע | פגור | מל, על סביל המאל |
| למלא | לתחיק. לתפיד | תנועה | חרכה |
| תפקיד חשוב | הדפ «ואב» הא | קשר הדוק | עלאקה ותיקה |
| זשוב | מסטוטנה | מתאים | מנאסב. מנאסקי |
| זשוב חקלאי | מסטוטנה זראעיע | מאורגנים | מנזמון |
| מחלקת | ידארה | תמה פדכר | איד המוצוע |
| בשותף פעולה | באלעאון מע | עצה (עצות, עצות) | נסיכה |
| נקבע | ח'ס'ס. ח'דד | החדוה והתרבות העלמ והחאפה | |
| עליה | הגרה | אחידה | מוח'דה |
| מסגרת | יטאר. היקל. מדי | במסגרת | זמן נטאק |

| | | | |
|------------|----------------------|-----------------|------------------|
| שרות חובה | خدمة إلزامية | פית-ספר תיכונדי | مدرسة ثانوية |
| מפקדה | قيادة | פית-ספר מקצועי | مدرسة فنية |
| הפקתה ה' | الصف الخامس | קציני-קבע | ضباط عاملون |
| מאמנים | يدربون | פסים | قاعدة |
| תוכנית | خطة . برنامج . مشروع | | |
| ערה תוכנית | وضع خطة ، أعد مشروعا | | |
| עסק | عمل - شغل | מקבלים | يتلقون |
| העסק | استخدم . شغل | תקופה | فترة |
| סליה | تعبيد طرق | האמור המרופז | التدريب المُركّز |
| גטיעה | غرس - زرع | מבצעים | يُنفذون |

الترجمة إلى العربية :

نبتت منظمة الجُنداع من وحدات شباب الهاجاناة التي أقيمت في أيام حكومة الانتداب البريطاني لتحقيق هدف مهم في الدفاع عن المستوطنات اليهودية .
 كتائب الشباب بنين وبنات من سن أربع عشرة حتى ثمانى عشرة سنة منظمين بواسطة إدارة الشباب بوزارة الدفاع بالتعاون مع الأركان العامة لجيش الدفاع الاسرائيلي ووزارة التربية والتعليم وهجرة الشباب .
 وكانت هذه المنظمة تكوّن الإطار التدريبي للشباب الإسرائيلي قبل الخدمة الالزامية في السلاح البحري والسلاح الجوي . تتكون قيادتها «المنظمة» من ضباط الجيش العاملين الذين ينفذون خطط التدريب بالاضافة للتأهيل قبل العسكري فقد استخدمت الجنداع «كتائب الشباب» في تنفيذ أعمال طلائعية مثل : رصف الطرق وغرس الأشجار .

تقيم المنظمة علاقة وثيقة مع حركات الشباب الصهيونية والتي تساهم في خطة التدريب بتنسيق أعمالها مع الجنداع . وطبقا لتوجيهات وزارة التعليم والثقافة فقد وُضعت «حُدُدت» خطة تدريبية موحدة لكل المدارس الثانوية والفنية . يتدرب تلاميذ

الصف الخامس يوما ونصف كل شهر في قواعد التدريب التابعة للجندناح، وتلاميذ الصف السادس يومان، وتلاميذ الصفين السابع والثامن ثلاثة أيام، . بالإضافة إلى ذلك يتلقون دروسا في التدريب بالمدارس من أجل المحافظة على استمرار التأهيل قبل العسكري بين فترات التدريب المركز .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- ממה צמח ארגון הגדנ"ע ?
- ב- מתי נוסד ארגון הגדנ"ע ?
- ג- האם יש קשר בין הגדנ"ע לבין תנועות הנוער הציוניות ?
- ד- ממה מורכבת המפקדה של הגדנ"ע ?

٢ - أكمل الجمل الآتية :

- א- גדודי נער : פנים ובנות בגיל
- ב- הארגון היה מסגרת לאמון של
- ג- גדודי הנוער מבצעים חלוצים פגזן
- ד- נקבעה תכנית אמורים אחידה לכל

כוחות הנח"ל

قوات الناحال «طلائع الشباب المحارب»

- צְעִירֵי הַנַּח"ל (נָעַר חִלּוּצִי לוֹחֵם) עוֹבְדִים בְּמִשְׁק הַשָּׂנָה הָרִאשׁוֹנָה לְגִיוָסָם אֶת שְׁלָבֵי הַהִדְרָכָה הַבָּאִים :
- א- הַשְּׁלָב הָרִאשׁוֹן שָׁבוּ מִקַּבְלִים הַצְעִירִים הַכְּשָׁרָה יְסוּדִית כּו- לָּת הַשְּׁמוֹשׁ בְּנֶשֶׁק קַל וּפְעוּלוֹת הַשָּׂדֶה לְמִשְׁקָה שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים.
 - ב- בַּשְּׁלָב הַשְּׁנִי שֶׁהוּא מִיּוֹחַד לַהַכְּשָׁרָה חֻקְלָאִית וְתַעֲשִׂיתִית שָׁבוּ וְשִׁלְחוּ הַמַּגְדִּיטִים בְּחוֹלִיּוֹת קְטַנוֹת לְקַבּוּצוֹת לְאֻמוֹנָם. בְּמִשְׁק הַתְּקוּפָה הַזֹּאת תִּתְמַשֶּׁה הַהִדְרָכָה עַל הַפְּעוּלוֹת הַצְבָּאִיּוֹת בְּמ- יָדָה מוֹגְבֵּלֶת לְמִשְׁקָה שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים .
 - ג- הַשְּׁלָב הַשְּׁלִישִׁי וְהוּא מִיּוֹחַד לְאֻמוֹן צְבָאִי מִתְקַדֵּם שָׁבוּ יו- כְּשֵׁרוֹ הַצְעִירִים בְּשְׁמוֹשׁ בְּנֶשֶׁק הַמַּסִּיעַ וְטַקְטִיקָאִים עַד לְרִמַּת הַמַּחֲלָקָה וְהַפְּלֹגָה לְמִשְׁקָה שְׁלוֹשָׁה חֳדָשִׁים .
- בְּסִיוֵם הַשָּׂנָה הָרִאשׁוֹנָה יְחוּלְקוּ הַצְעִירִים לְפִי פְקוּדוֹתֵיהֶם וְכִשְׂרוֹנוֹתֵיהֶם כְּדִלְקָמוֹ :
- הַצְעִירִים הַמַּצְטִינִים בְּחִילוֹת הַמְּבַצְעִים כְּמוֹ הַצַּנְחָנִים, שָׁר- יוֹ, רַגְלִים לְסִים אֶת שְׂרֹתָם בָּהֶם וְיִשְׁתַּחֲרְרוּ לְמַלּוּאִים .
 - הַצְעִירִים הַנְּשָׂאֲרִים יֻאֲוָרְגְּנוּ בְּגִדוּדֵי הַנַּח"ל וְיִשְׁהוּ בָּהֶם שָׂאֵר תְּקוּפַת הַגִּיוָס לְהַקְמַת יְשׁוּבָּה חֳדָשִׁים עַל הַגְּבוּל , גִּם כּוֹ תִמְשֶׁה הַדְּרָכָתָם הַצְבָּאִית בְּמִדָּה מוֹגְבֵּלֶת . אַחֲרַי מְסִינִים מִגְדוּדֵי הַנַּח"ל מִקַּבֵּל הַכְּשָׁרָה מְרוֹכֶזֶת בְּמִשְׁקָה הַתְּקוּפָה הַזֹּאת .

معاني المفردات :

| | | | |
|--------------------------------|----------------------|----------------------------|------------------|
| זַעֲרִיר (זַעֲרִירִים) | شاب. حدث | פְּשָׁרוֹן (פְּשָׁרוֹנוֹת) | كفاءة |
| חַלוּץ | رائد، من الطليعة | פְּדֻלָּקָמוֹ | كما يلي |
| נח"ל = נַעֲרֵי חַלוּצֵי לוחים | طلائع الشباب المحارب | | |
| הַצְטָרָף | انضم | חֵילוֹת הַמַּבְצָעִים | |
| פְּמִשָּׁה | خلال، أثناء، في غضون | الأسلحة الدائمة «المنفذة» | |
| גִּיָּס | عبأ. جند | לִסְיָם | لإنهاء |
| הַתְגַּיָּס | تجنّد | יְשׁוּרֵת | خدمة |
| גִּיוָס | تجنيد، تعبئة | הַשְׁתַּחֲרָר | تحرر، أطلق سراحه |
| שָׁלֵב (שָׁלְבִים) | مرحلة. | שָׁהָה | بقى، تأخر، مكث |
| הַכְשָׁרָה | تدريب، إعداد، تأهيل | שָׁאַר | بقيه. أثر |
| תַּעֲשִׂיָּה | صناعة | תַּקוּפַת הַגִּיוָס | فترة التجنيد |
| תַּעֲשִׂיָּה פְּבִדָּה (קָלָה) | صناعة ثقيلة «خفيفة» | | |
| חַקְלָאוֹת | زراعة | זָשׁוּב | مستوطنة |
| חַקְלָאִית | زراعية | אַחוּז מְסוּיָם | نسبة معينة |
| חֹלִיצָה | مجموعة — مفرزة | אַחוּז לְמֵאָה | نسبة مئوية |
| פְּמַדָּה מוֹגְבֵּלָת | بدرجة محدودة | מִיּוֹחַד | مخصص لـ. |
| טַקְטִיקָאִי | تكتيكي | קְבוּצָה | مستوطنة، جماعة |
| בָּקֵשׁ | طلب. أراد. رغب | טַקְטִיקָה | تكتيك |
| מִרְפֵּז הַכְשָׁרָה | مركز تدريب | בִּקְשָׁה | رغبة. طلب |
| הַכְשִׁיר | أهلّ. درب | | |

الترجمة إلى العربية :

يمر شباب الناحال «طلّاع الشباب المحارب» في خلال السنة الأولى لتجنيدهم بمراحل التدريب الآتية :

- أ - المرحلة الأولى : التي يتلقّى فيها الشباب تدريباً أساسياً «التعليم الأولى» تشتمل على استخدام السلاح الخفيف والأعمال الميدانية لفترة ثلاثة أشهر.
- ب - المرحلة الثانية : مخصصة للتدريب «للتأهيل» الزراعي والصناعي وفيها يُرسل المجنّدون في جماعات صغيرة إلى المستوطنات لتدريبهم . وفي خلال هذه الفترة يستمر التدريب على العمليات العسكرية بدرجة محدودة لمدة ستة أشهر .
- ج - المرحلة الثالثة : مخصصة للتدريب العسكري المتقدم والتي فيها يؤهل الشباب على استخدام الأسلحة المعاونة والتكتيكية حتى مستوى الفصيلة والسرية لمدة ثلاثة أشهر .

في نهاية السنة الأولى يقسم الشباب حسب رغباتهم وكفاءاتهم كما يلي :
ينضم الشباب المتفوقون للأسلحة الدائمة «المنفذة» مثل المظلات والمدركات والمشاة لإنهاء خدماتهم بها ويُسرّحون على الاحتياط . أما الشباب المتبقين فينضمّوا إلى كتائب الناحال ويظلّوا بها بقية فترة التجنيد ، لإقامة مستوطنات جديدة على الحدود ، وأيضاً يستمر تدريبهم العسكري في نطاق محدود . نسبة معينة من كتائب الناحال تتلقّى تدريباً مركزاً في خلال هذه الفترة .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة الآتية :

- א- פתב פקצור על שְׁלֵבֵי הַהֶדְרָכָה לְכוֹחוֹת הַנח"ל .
- ב- יאיר זחולקו העֵיִרִים פְּסִיִּים הַשָּׂנָה הָרִאשׁוֹנָה ?
- ג- יאִיפֶה יִשְׁלַח הַמַּגִּדִּים בְּשֵׁלֵב הַשָּׂנָה ?

٢ - أكمل الجمل الآتية :

- א- הַשֵּׁלֵב הָרִאשׁוֹן שֶׁבוּ מְקַבְּלִים הַעֵיִרִים

- ב- השלב השני מיוחד להכשרה
- ג- במשך התקופה השניה תמשה תהדרכה על

הבחירות לפנסת

انتخابات الكنيست

החק היסודי לפנסת קובע בחירות כלליות ארציות ישירות וחשאיות .

סעיף 25 (עשרים וחמשה) לחק הפנסת קובע כי כל ישר-אלי בן שמונה עשר ומעלה זכאי לבחר לפנסת אם זכותו לא נשללה על ידי בית-משפט על פי חק .

הסעיף הששי לחק היסוד קובע כי כל אזרח ישראלי שפיוס הגשת רשימת המועמדים הוא בן עשרים ואחד ומעלה זכאי להב-חר לפנסת אם לא נשללה זכותו ממנו .

הבחירות מתקיימות בסוף ארבע שנים . הפנסת מורכבת ממ-אה ועשרים חבר .

סעיף 23 (עשרים ושלשה) קובע כי הפנסת תבחר מפיו חב-ריה ועדות קבועות, והן הועדות הפאות :

ועדת הפנסת

ועדת הפספים

ועדת הפלפלה

ועדת החוץ והפטחור

ועדת הפנים

ועדת החוקה-חוק-ומשפט

ועדת הישרותים הצפויים

ועדת החנוך והתרבות

ועדת העבודה

ועדה לפניות האזרח .

معاني المفردات :

| | |
|----------------|----------------------------|
| ח'ק (חקים) | قانون، عرف، شريعة، واجب |
| ח'ק היסוד | القانون الأساسي |
| בחירות כלליות | انتخابات عامة |
| חשאיות | سرية «للجمع» |
| אזרח | مواطن |
| זכאי | بريء، له الحق، صادق |
| זכות | حق، امتياز، أفضلية |
| על-פי ח'ק | طبقا للقانون |
| רשימה | قائمة . سجل، مقال قصير |
| רשימת מחירים | قائمة أسعار |
| חבר (חברים) | عضو «في منظمة أو حزب» صديق |
| חבר לנשק | رفيق سلاح |
| ועדה | لجنة |
| ח'ק פיו-לאומי | قانون دولي |
| קובע | يقضي، يقرر، يخصص، يحدد |
| ארגונים לשירות | إقليمية مباشرة |
| סעיף | بند |
| מתקמות | تُجرى، تُقام |

| | |
|--------------|--------------|
| יום זכרון | يوم سعيد |
| זכויות בחירה | حق الانتخاب |
| הגשה | تقديم، تقرير |
| רשימה שחורה | قائمة سوداء |
| מועמד | مُرشح |
| חבר כנסת | عضو الكنيست |
| בחר | اختار |
| ועדת קבע | لجنة دائمة |

الترجمة إلى العربية :

يحدد القانون الأساس للكنيست قيام انتخابات عامة، إقليمية، مباشرة وسرية. يقض البند الخامس والعشرون من قانون الكنيست بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر ثمانين سنة أو أكثر، له الحق في انتخابات الكنيست إذا لم يسحب حقه فيها بواسطة المحكمة طبقاً للقانون. كما يقضي البند السادس من القانون الأساس بأن كل مواطن إسرائيلي يبلغ من العمر إحدى وعشرون سنة فأكثر في يوم تقديم قائمة المرشحين، له الحق في أن ينتخب للكنيست إذا لم يسحب منه حق الانتخاب، وتجرى الانتخابات في نهاية كل أربع سنوات.

يتكون الكنيست من مائة وعشرين عضواً. ويقضي البند الثالث والعشرون بأن يُختار من بين أعضائه لجان دائمة.

وللكنيست اللجان الآتية: اللجنة المالية، اللجنة الاقتصادية، لجنة الخارجية والأمن، اللجنة الداخلية، لجنة الدستور والقانون والقضاء، لجنة الخدمات الجماهيرية، لجنة التعليم والتربية، لجنة العمل، لجنة لمطالب الجماهير.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- כמה חברים בפנסט ?
- ב- מתי מתקיימות הפחירות ?
- ג- מי אשר בוחרים חברי הפנסט ?
- ד- כתב בקצור על הסעיף 25 לחק הפנסט .

2 - أكمل الجمل التالية :

- א- כל אזרח ישראלי בן שמונה עשר ומעלה
- ב- כל אזרח ישראלי שביום הגשת רשימת המועמדים
- ג- הפנסט תבחר מבין חבריה

המפלגות הישראליות

الأحزاب الإسرائيلية

א' : מע"י : "מפלגת העבודה הישראלית", 1968 .

המפלגה הזאת נחשבת המפלגה הגדולה ביותר בישראל .
היא הוקמה בשנת 1968 בהשתתפות של שלש המפלגות הבאות :

- א- מפא"י : " מפלגת פועלי ארץ ישראל " אשר נוסדה ב-
שנת 1930 .

- ב- אחה"ע : " אחדות העבודה " אשר נוסדה בשנת 1944 .

- ג- רפ"י : " רשימת פועלי ישראל " שהוקמה על ידי

דוד בן גוריון בשנת 1965 .

מפלגת העבודה הישראלית (מע"י) הכריזה מטרות סו-

ציאליסטיות, חלוציות ולאומיות ברוח מורשת היהודים לש-

רות הציונות .

ثانياً : גח"ל : " גוש חרות-לברליזם " :

המפלגה הזאת הוקמה בשנת 1965 . מפלגת חרות נוסדה בשנת 1948 על ידי הארגון הצבאי הלאומי בראשותו של מנ-חם בגין .

מפלגת לברליזם נוסדה בשנת 1960 והיא היתה מהגוש הי-מיני הקיצוני .

ثالثاً : מפ"ם : " מפלגת פועלים מאוחדת " :

המפלגה הזאת הוקמה בשנת 1948, היא נחשבת מפלגה שמאלית-סוציאליסטית ציונית . בשנת 1968 הוסכם בין המפלגה הזאת לבין מפלגת העבודה הישראלית (מע"י) , לקיים התאחדות בין שתי המפלגות שנקראה " מער" .

رابعاً : לפור : מורכב מהמפלגות הבאות :

גח"ל + הרשימה הממלכתית + מ"ח + תנועת העבודה למען ארץ ישראל השלמה .

خامساً : קבוצת המפלגות הדתיות :

- בישראל של מפלגות דתיות, הן :
- א- מפד"ל : מפלגה דתית לאומית (1956) .
 - ב- אגו"י : אגודת ישראל .
 - ג- פא"י : פועלי אגודת ישראל .

سادساً : קבוצת המפלגות הקומוניסטיות :

בישראל שתי מפלגות קומוניסטיות, הן :

- א- מק"י : מפלגה קומוניסטית ישראלית, אשר נוסדה בשנת 1919 .
- ב- רק"ח : רשימה קומוניסטית חדשה אשר נוסדה בשנת 1965 . היא מורכבת פרובה מערבי יש-ראל. היא מצודת למדיניותה של (פרה"ם) פריית המועצות במזרח התיכון .

מפלגות קטנות אחרות :

- * לק"ם : הליגה הקומוניסטית המהפכנית .
- * ל"ע : ליברליזם עצמאיים .
- * מ"ח : המרכז החופשי .
- * חד"ש : חזית דמוקרטית לשלום ושינוי .
- * ש"י : שמאל סוציאליסטי ישראלי .
- * ש"ח : שמאל ישראלי חדש .
- * תמ"י : תנועת מסורת ישראל .

معاني الاختصارات :

- מע"י : معي «حزب العمل الإسرائيلي»
- מפא"י : مباي «حزب عمال أرض إسرائيل»
- אחה"ע : حزب الوحدة «[الاتحاد] العمالي»
- רפ"י : راقي «قائمة عمال إسرائيل»
- גח"ל : جحل «كتلة حيروت - الأحرار»

- מפ"ם : مبام «حزب العمال الموحد»
 ליכוד : ليكود «جحل + القائمة الرسمية + مع [المركز الحر]»
 + حركة العمل من أجل إسرائيل الكبرى .
 מפד"ל : المفدال « الحزب الديني القومي »
 אגודת : أجوى «اتحاد إسرائيل»
 פא"י : « عمال اتحاد إسرائيل »
 מק"י : ماكي « الحزب الشيوعي الإسرائيلي »
 רק"ח : راکح « القائمة الشيوعية الجديدة »
 לק"ם : الرابطة الشيوعية الثورية
 ז"ע : لع « الأحرار المستقلون »
 מ"ח : مع «المركز الحر»
 חד"ש : حداث «الجبهة الديمقراطية من أجل السلام والمساواة .»
 שי"ח : سياح «اليسار الإسرائيلي الجديد»
 תמ"י : تامي «حركة تقاليد إسرائيل»

معاني المفردات :

| | |
|---------------------------|-----------------|
| תְּעִבָּר | تعتبر |
| בְּהִשָּׁתַּחֲפֹת | بالاشتراك مع |
| הִכְרִיזָה | أعلنت |
| מִשְׁרֹת סוֹצְיָאליסטיִות | اهداف اشتراكية |
| הַלוצִיּוֹת וְהַאֲמִיּוֹת | طلائعية وقومية |
| לְשֵׁרֹת הַצִּיּוֹנוֹת | لخدمة الصهيونية |

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| רוח מורשת היהודים | روح التراث اليهودي |
| הגוש הימני הקיצוני | الكتلة اليمينية المتطرفة |
| מפלגת שמאלית סוציאליסטית | حزب يسار اشتراكي |
| לקיים | لإقامة |
| מערך | تجمع، تنظيم |
| למען | من أجل |
| מפלגה קומוניסטית | حزب شيوعي |
| מצהדות למדיניות | تؤيد سياسة |
| פזית המועצות (ברה"ם) | الاتحاد السوفيتي |
| הליגה המהפכנית | الرابطة الثورية |
| אין להו שום ערה מדיני | ليس لهم أية قيمة سياسية |
| ליברליזם עצמאיים | الأحرار المستقلون |
| חזית דמוקרטית לשלום ושוויון | الجهة الديمقراطية من أجل التغيير |
| | والمساواة |
| תנועת מסורת ישראל | حركة تقاليد إسرائيل |
| הוקמה (נוסדה) | تأسست . تشكلت |
| רשימה | قائمة |
| בראשות | برئاسة |
| התאחדות | اتحاد |
| לכוד | توحيد، تجميع، دمج |
| מורפכה | تتكون من |

קו בר-לב خط بارليف

קו בר-לב הוא מחסום מלאכותי מבוצר היטב, אורכו כ־שמונים ק"מ (קילומטר) ומשתרע מדרום פורת פואד עד עיון משה (לדרום סויאץ) באורך הגדה המזרחית של ת-עלת סויאץ . הקו מורכב ממעוזים מבוצרים מאוד : שלשים מעוזים מחוזקים בכטון עבה ומוטות פלדות ואבנים גדולות .

כל מעוז כולל סדרה של בונקרים בנוי משתי לארבע קומות . הבונקר מחולק מפנים וחלקיו מחברים על ידי תעלות קשר . כל חלקיו של המעוז מצויים תחת האדמה . קומת המרתף מוקדשת לחומרי האספקה וציוד הלחימה . הקומה השנייה מוקדשת לחיי יום-יום והיא כוללת מקלטים לאנשים, מקרר ושני אולמות, אחד מהם להקנת סרטים . באשר לקומה השלישית שמעל מחסום העפר, היא מוקדשת לחימה ולתצפית . חומרי האספקה בכל מעוז תספק צורכי האנשים משמונה עד ששה עשר שבועות . חדר המלחמה (תפ-עולה) במעוז מצויד במכשיר ראייה דומה לפריסקופ הצוללת. בנוסף לכך יש אשנבים לראיה הישירה מסוים היטב מן החוץ .

מערכת ההתראה מבטיחה את ההתראה בכל המעוזים בעת אחת וההתראה המקדמת בהתקפה מיד .

معاني الكلمات:

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| מחסום מלאכותי | مانع صناعي |
| אולם (אולמות - אולמים) | صالة |
| הקרנת סרטים | عرض أفلام |
| שמעליה | الذي يعلوها |
| על אורה | على طول |
| הגדה המזרחית | الضفة الشرقية |
| מעוזים מבוצרים | نقاط حصينة |
| מחוזקים | مدعمة «مقواة» |
| חדר הפעולה (המלחמה) | غرفة العمليات |
| בטון עבה | خرسانة سميكة |
| מוטות פלדות | قضبان فولاذية |
| מכשיר ראיה | جهاز رؤية |
| פריסקופ הצוללת (צוללות) | تلسكوب الغواصة |
| בונקר | دشمة «غرفة محصنة تحت الأرض» |
| אשנבים לראיה | مزاغل للرؤية |
| מחלק מפנים | مقسمة من الداخل |
| תעלות קשר | قنوات اتصال |
| מן החוץ | من الخارج |
| מערכת ההתראה | نظام الانذار |
| חומרי האספקה | مواد الامداد |

| | |
|-------------------------|-------------------------------|
| הַתְּרָאָה מְקֻדָּמֶת | إنذار مبكر |
| פְּעֻת וּבְעוֹזָה אַחַת | على الفور، في وقت واحد «معاً» |
| מְקַלְטִים | ملاجيء |
| מְבוֹצָר | محصّن |
| מְשֻׁתָּרַע | يمتد |
| דָּרוֹם | جنوب |
| מְחֻסּוֹם הָעֶפֶר | المانع الترابي |
| תַּצְפִּית | نقطة مراقبة . مراقبة |
| סֵפֶק | زود، أمد |
| צוֹרְכִים | احتياجات |
| מְצוּיָד | مجهزة |
| אָבוּ (אֲבָנִים) | حجر |
| סְדֵרָה | مجموعة |
| פְּנוּסָה לָכוֹן | بالإضافة إلى ذلك |
| קוֹמָה | طابق |
| מְסוּוִים הַטֵּיב | مموّهة جيداً |
| מְחֻפְּרִים | متصلة |
| קוֹמַת מְרִתָּף | الطابق الأرضي |
| מוֹקְדָּשֶׁת | مخصصة |
| מִבְטָיָחָה | يؤمن |
| מְקַרֵּר | ثلاجة |

الترجمة إلى العربية :

خط بارليف

خط بارليف هو مانع صناعي محصّن تحصينا جيدا . ويبلغ طوله حوالي ثمانين كيلومترا ، ويمتد من جنوب بور فؤاد حتى عيون موسى إلى الجنوب من مدينة السويس وذلك على طول الضفة الشرقية لقناة السويس . يتكون الخط من نقاط قوية محصنة جيدا . منها ثلاثين نقطة مدعمة بطبقات خرسانية سميكة وقضبان فولاذية وحجارة كبيرة .

تتكون كل نقطة قوية من مجموعة من الدشم مبنية من طابقين إلى أربعة طوابق والدشمة «غرفة محصنة تحت الأرض» مقسمة من الداخل وأجزاؤها متصلة بعضها البعض بواسطة خنادق ، وكل أجزاء النقطة القوية موجودة تحت الأرض . الطابق الأرضي مخصص لمواد الامداد ومعدات القتال ، أما الطابق الثاني فهو مخصص للمعيشة ويشتمل على ملاجئ للأفراد وثلاجة وصالتين أحدهما لعرض أفلام . والطابق الثالث الذي يعلوه المانع الترابي فهو مخصص للقتال والمراقبة . ويوجد في كل نقطة قوية موادا للامداد والتموين تكفي احتياجات الأفراد من ثمانية حتى ستة عشر أسبوعا . جُهزت غرفة العمليات في النقطة القوية بجهاز رؤية يشبه تلسكوب الغواصة ، بالإضافة إلى ذلك توجد مزاغل للرؤية المباشرة مموهة جيدا من الخارج . ويؤمن نظام الانذار لكل النقاط القوية الانذار في وقت واحد وكذلك الانذار المبكر بالهجوم على الفور .

تدريبات :

أ - أجب على الأسئلة التالية :

- 1- מה הוא קו בר-ילב ?
- 2- כמה מעוזים מבוצרים יש בקו ?
- 3- אורו קו בר-ילב כ-80 ק"מ , איך משתרע ?
- 4- מה פוללת הקומה השנייה ?
- 5- האם קו בר-ילב על הגדה המזרחית או המערבית ?

6- בָּמָה הַמַּעֲוָזִים מְחֻזָּקִים ?

ב- אִכְמַל מֵאֵילִי:

1- קוּ בֵּר-לֵב הוּא מַחֲסוֹם

2- כָּל מַעֲוֵז כּוֹלֵל

3- קוֹמַת מַרְתָּף מוֹקֵדֶשֶׁת לְ

4- הַקוֹמָה הַשְּׂנֵיָה מוֹקֵדֶשֶׁת לְ

ج- استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة:

מִשְׁתַּרֵּעַ לְ . מוֹקֵדֶשֶׁת לְ .

בְּנוֹסֵף לַכּוּ . פַּעַת וּבְעוֹנָה אַחַת .

מלחמת אוקטובר

ביום ששי באוקטובר חצה הצבא המצרי את תעלת סואץ. בשעה השניה אחרי הצתתים הוצאו פקידות למבנים של המפ- ציצים המצריים להרעיש שדות התעופה הישראליים והבסיסים הקדמיים בסיני. הם השמידו את המטוסים הישראליים בהיותם על הקרקע והגשימו את מטרותם (מטרותיהם) המלאה. תותחי השדה המצריים הפגינו המוצבים הקדמיים ורכ- וזי האויב. יחידות ההנדסה הכינו חומרי הנפץ במחסנים העפר הענק. הן השתמשו במי התעלה באמצעות משאבות לח- סר החול מהפריצות במחסום העפר. קבוצות של ההנדסה ו- הסיור הכינו את ראשי הגשרים.

במשך הזמן תותחי השדה השמידו את קו בר-לב שאמרו עליו המומחים הצבאיים כי הוא קו בלתי חדיר. לפי לוח הזמנים נכנו הגשרים בזמן קצר ביותר וגלי החילים התחילו לחצות את התעלה והסתערו על האויב מכל צד אחר שחצו את כל המחסומים.

הצבא המצרי השיג נצחון גדול במלחמה וצה"ל נחל ת- בוסה מוחלטת וזה היה הסוף של אגדת הצבא הישראלי הפ- לחי מנוצח בו בזמן (באותו עת) הצבא הסורי הסתער ב- שעת האפס על קו רמת הגולן ופרץ את הבצורים הבלתי חד- ירים והשמיד אותם.

המלה המנוח פיצל בו עבד אלעזיז שפעל הרבה למען לפור הערבים וחזקים, ופעל הרבה למען ממור מלחמת השלי באוקטובר ולא הסס מהשמוש בפגשק הנפט להכרעת פה הנצחון.

معاني المفردات :

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| חצה | عبر |
| אַחֲרֵי הַצָּהָרִים | بعد الظهر |
| בְּלֵילִי חֲדִיר | من المستحيل اختراقه |
| הוצאו פקודות | صدرت الأوامر |
| לפי לוח הזמנים | طبقا للجدول الزمني |
| מבנה (מבנים) מפצצים | تشكيل قاذفات |
| גלי (גל) החילים | موجات الجنود |
| החילו לחצות | بدأوا في عبور |
| בהיותם | في مكانهم |
| הפסיסים (פסיס) הקדמים | المواقع الأمامية |
| רפוזים | تجمعات |
| ענק | ضخم |
| צה"ל = צבא הגנה לישראל | جيش الدفاع الإسرائيلي |
| נחל תבוסה מוחלטת | مُنَى هزيمة منكرة |
| נחל נצחון | أحرز انتصارا |
| הפלתי מנוצח | الذي لا يقهر |
| בו פזמר (פאותו עת) | في وقت واحد . معاً . على الفور |
| שעת האפס | ساعة الصفر |
| לחיסרת (חסר) | لإزاحة |
| פרץ | اخترق |

| | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| التحصينات المستحيل اختراقها | הַבְּצוּרִים הַבְּלִתִּי הַדִּירִים |
| رؤوس الكباري | רֵאשֵׁי הַגִּשְׁרִים (גֶּשֶׁר) |
| أقام جسرا | גֶּשֶׁר |
| في الوقت المناسب | בְּמִשְׁה הַזֶּמֶן |
| خبراء | מוֹמְחִים (מוֹמְחָה) |
| قصف | הַקְּעִישׁ |
| نصر | נִצָּחוֹן |
| أسطورة | אֶגֶדָּה |
| انقضّ. هجم. أغار | הִסְתַּעַר |
| هجوم انفجار | הִסְתַּעְרוּת |
| المواقع | הַמּוֹצָצִים |
| يُعد. ينظّم | הַכִּין |
| قصف | הַפְּגִיז |
| استخدم | הִשְׁתַּמֵּשׁ |
| مضخات | מְשַׁאבוֹת |
| جبهة الجولان | רֶמֶת הַגּוֹלָן |
| بواسطة | בְּאֻמְצָעוֹת |
| ثغرات | פְּרִיצוֹת |
| الفقيد.المرحوم | מְנוּחַ |
| من أجل . لكى | לְמַעַן |
| تكتل، تجميع | לְכוּד (לְכִיד וְחֵד) |

| | |
|--------------------------------|----------------|
| استخدام . «فائدة . استعمال» | שְׁמֵהוּשׁ |
| سلاح البترول | דְּשֵׁק הַפֶּט |
| تمويل «توظيف أموال» | מִמָּוֶן |
| لم يتردد | לֹא הִסָּס |
| ترجيح كفة «قرار . ترجيح . حسم» | הִכָּרָעָה |

الترجمة إلى العربية :

حرب أكتوبر

في السادس من أكتوبر اجتاز الجيش المصري قناة السويس . ففي الساعة الثانية بعد الظهر صدرت الأوامر إلى التشكيلات القتالية للقاذفات المصرية بقصف المطارات العسكرية الإسرائيلية والمواقع الأمامية للعدو في سيناء . وقد دُمّرت الطائرات الإسرائيلية في أماكنها على الأرض وحقت القاذفات أهدافها بالكامل . كما قصفت مدفعية الميدان المصرية المواقع الأمامية للعدو ، وتجمعاته . وجهّزت وحدات المهندسين المتفجرات في المانع الترابي الضخم ، واستخدموا مياه القناة لإزاحة الرمال من الثغرات في المانع الترابي بواسطة المضخات . كما أعدت رؤوس الكباري بمجموعات من المهندسين والاستطلاع . وفي الوقت المناسب دمرت مدافع الميدان خط بارليف الذي قال عنه الخبراء العسكريون أنه من المستحيل اختراقه .

وطبقا للجدول الزمني فقد تم بناء الجسور في زمن قصير جدا ، وبدأت موجات الجنود في عبور القناة وانقضوا على العدو من كل جانب بعد أن عبروا كل الموانع . حقق الجيش المصري نصرا كبيرا في الحرب ومُني جيش الدفاع الإسرائيلي بهزيمة منكرة وكانت هذه نهاية أسطورة الجيش الإسرائيلي الذي لا يقهر . في نفس الوقت وفي ساعة الصفر أغار الجيش السوري على خط جبهة الجولان ، واخترق التحصينات التي كان من الصعب اجتيازها ودمرها .

كما عمل الملك الراحل فيصل بن عبد العزيز جاهدا من أجل تكتل العرب وتقويتهم ، وبذل جهدا كبيرا في تمويل حرب السادس من أكتوبر ولم يتردد في استخدام سلاح البترول لترجيح كفة النصر .

تدريبات :

أجب على الأسئلة التالية في جمل مفيدة :

1- מתי עבר הצבא המצרי את תעלת סואץ ?

نموذج للحل :

* ביום ששי באוקטובר 1973 עבר הצבא המצרי את תעלת סואץ .

2- איפה הרעישו המפציצים המצריים את שדות התעופה הישראליים ?

* המפציצים המצריים הרעישו את שדות התעופה בסיני .

3- מה הן היחידות שהפגישו את המוצבים הקדמיים ?

תותחי השדה המצריים הפגישו את המוצבים הקדמיים ורפוזי האויב .

4- איך פתחו יחידות ההנדסה את הפריצות במחסום העפר ?

* יחידות ההנדסה הכינו חומרי הנפץ במחסום העפר והשתמשו במי התעלה באמצעות משאבות לחסרת החול מהפריצות .

5- איך עבר הצבא המצרי את התעלה ?

* הצבא המצרי עבר את התעלה על-ידי הגשרים בזמן קצר אחרי שתותחי השדה השמידו את קו בר-לב .

6- מתי עבר הצבא הסורי על קו רמת הגולן ?

* הצבא הסורי עבר על קו רמת הגולן בעת אחת עם הצבא המצרי בשעה השנייה ביום ששי באוקטובר .

7- מה פעל המלך המנוח פיצל להכרעת כף הנצחון ?

* המְלָה פִּיצַל פֶּעַל הַרְבֵּה לַמַּעַן לַפּוֹד הָעֲרָבִים וְחִזּוֹקָם
וּפֶעַל לַמַּעַן מִמּוֹ מִלְחָמַת אוֹקְטוֹבֶר .

תַּעֲמוּלָה אֲרִיסִית נֶגֶד יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְרִים

دعاية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

מְקוֹרוֹת מְדִינָיִים בִּירוּשָׁלַיִם כָּנוּ אֶתְמוֹל אֶת מַסַּע הַתַּעֲמוּלָה
הַמִּצְרִית נֶגֶד יִשְׂרָאֵל הַמוֹשְׁמַעַת בְּיָמֵים הָאַחֲרוֹנִים בַּמִּצְרִים פְּעוּלָה
טִפְשֶׁת . הַמְקוֹרוֹת הַתְּכֻנּוּ בְּמִיּוֹד לְהַתְּבַטָּאוֹת הַרַמְטִיכִי אֲבוֹ
גִּזְאָלָה וְלִידִיעוֹת שֶׁהַתְּפִרְסָמוֹ אֶתְמוֹל בְּעֻחוֹנֵי מִצְרַיִם בְּעֻקְבוֹת עַד-
וְתוֹ שֶׁל שָׂר הַבִּיטָחוֹן אֲרִיאֵל שָׂרוֹן בּוֹעֲדַת הַחֲקִירָה . כִּזְכוֹר קָרָא
הָעֵתוֹן " אֶל-אֶהְרָאס " לְהַעֲמִיד אֶת הַיִּשְׂרָאֵלִיִּם הָאַחֲרָאִים לְטַבַּח
בַּמַּחֲנוֹת סִבְרָה וְשִׁתִּילָה לְדִין בְּדוֹמָה לַמִּשְׁפָּטִי נִירְנֶבֶרג .
הַמְקוֹרוֹת בִּירוּשָׁלַיִם צִינּוּ כִּי כֻלָּל לֹא מוֹכֵן לָהֶם אוֹפֵן הַ-
פְּעוּלָה הַמִּצְרִית .

מִצַּד אֶחָד מַחְרִיפָה אֶת הַמַּתִּיחוֹת בִּיחֻסִּים עִם יִשְׂרָאֵל, וּמִצַּד
שֵׁנִי הִיא דוֹרְשֶׁת לְהַפְּנֵס בְּמוֹ"ס (מִשָּׂא וּמִתּוֹ) עַל עֵתִיד טָאכָה .
בַּמִּשְׁרָד הַחוּץ עֲדִין לֹא הִתְקַבֵּל כָּל אֲגֻרַת מִשָּׂר הַחוּץ הַמִּצְרִי
כִּמְאֵל חֲסוֹ עָלֵי לְשָׂר הַחוּץ יִצְחָק שְׁמִיר בְּעֻנֵּן עַמְדוֹת מִצְרַיִם בַּ-
שִׁאֲלַת טָאכָה .

הָעֵתוֹן " אֶל-אֶכְבָּאֶר " אוֹמֵר כִּי יִשְׂרָאֵל הִיא מוֹסֵד צִבְאִי
פְּשִׁיטִי וְטִירוֹרִיסְטִי הַמַּתְעַלֵּם מִכָּל הַחוֹקִים , מִבְּחִינָה זֹאת דוֹמָה
יִשְׂרָאֵל לְאַגְוִינֵי הַטִּירוֹר . " אֶל-אֶכְבָּאֶר " קוֹרָא לְמְדִינּוֹת עֲרָב לַ-
הַתְּאֵחָד מַחֲדָשׁ וּלְהַתִּיצֵב נֶגֶד פְּעוּלוֹתֶיהָ שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְאוֹמֵר כִּי הַעַ-

דת של שרון מוכחת כי אין מתונים בישראל .

معاني المفردات :

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| מקור (מקורות) | مصدر |
| כלל לא מובן | غير مفهوم بالمرّة |
| מדיני (מדינאים) | سياسي |
| פנה | وصف |
| השתוללות | عبث . صخب |
| אופן | شكل - أسلوب |
| הפיץ תעמולה | بثّ دعاية |
| המושמעת | التي شاعت |
| פגמים האחרונים | في الأيام الأخيرة |
| התפוגות | قصد . تعمّد |
| משא ומתן (מו"ם) | مفاوضات |
| על עתיד טאבה | حول مستقبل طابا |
| ידיעה (ידיעות) | معلومات |
| התפרסמות | شهرة . ذیوع ، انتشار |
| עתון (עתונים) | صحيفة |
| עתונאות | صحافة . مهنة الصحافة |
| בעקבות | في أعقاب |
| מוסד צבאי פשיסטי וטרוריסטי | مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية |
| ועדת החקירה | لجنة التحقيق |
| פזכור | على سبيل الذكر |

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| האַרְאָיִם | المستولون |
| טִבַּח בַּמַּחְנוֹת | مجزرة المخيمات |
| בְּדוּמָה | بصورة مشابهة |
| צִיָּו | أشار إلى، ذكر، دلّ على |
| מְדִינָה | دولة، إقليم |
| מוֹכַח | مُبرهن. مُثبت |
| הַשְׁתוּזָלָל | تصّرف بطيش |
| תַּעֲמוּזָה | دعاية |
| מַצֵּד אֶחָד | من جهة |
| זִקְסִים | علاقات |
| מַצֵּד שֵׁנִי | من جهة أخرى |
| דְּרֵשׁ | طلب |
| לְהַכְנִיס | للدخول |
| זֶדַע | علم |
| בְּמִיּוֹחַד | بصورة خاصة |
| עֲדָיו | حتى الآن |
| אַגְרָת | رسالة. ملحوظة |
| בְּעֵדָיו | فيما يتعلق |
| עֵמְדָה (עֵמְדוֹת) | موقف، وجهة نظر، منزلة |
| עֵדוּת | شهادة، فريضة، قانون |
| מִתְעַלֵּם | متغاض عن، متجاهل |
| מִבְּחִינָה זוֹ | من هذه الناحية |
| דוּמָה | أشبه. مماثل |
| | הַתְאִיחָד اتحد. توحد |
| | הַתְאִיחָדוֹת اتحاد، تجمع |

الترجمة إلى العربية :

دعاية مسمومة ضد إسرائيل في مصر

وصفت أمس مصادر سياسية في القدس، حملة الدعاية المصرية ضد إسرائيل والتي شاعت في الأيام الأخيرة في مصر بأنها أعمال عبث «طيش»، وقد قصدت هذه المصادر بصورة خاصة أقوال رئيس الأركان المصري أبو غزالة، وكذلك المعلومات التي نشرت يوم أمس في الصحف المصرية، في أعقاب إدلاء وزير الدفاع «الإسرائيلي» إريل شارون بشهادته أمام لجنة التحقيق. وعلى سبيل الذكر فقد دعت صحيفة الأهرام إلى محاكمة المسؤولين الإسرائيليين عن مجزرة المخيمات في صابرا وشاتيل، بصورة مماثلة لمحاكم نيرنبرج.

أشارت المصادر الإسرائيلية إلى أن أسلوب هذه العملية المصرية غير مفهوم لديهم بالمرّة، فهي من جهة تزيد حدة التوتر العلاقات مع إسرائيل، ومن جهة أخرى تطالب بالدخول في مفاوضات حول مستقبل طابا.

ولم تتلق حتى الآن وزارة الخارجية «الإسرائيلية» أية رسالة من وزير الخارجية المصري كمال حسن علي إلى وزير الخارجية «الإسرائيلي» اسحاق شامير فيما يتعلق بوجهة النظر المصرية حول مسألة طابا.

وتقول صحيفة الأخبار «المصرية» أن إسرائيل مؤسسة عسكرية فاشستية وإرهابية تتجاهل كل القوانين، ومن هذه الناحية فإن إسرائيل أشبه ما تكون بمنظمات الإرهاب. وتدعو صحيفة الأخبار الدول العربية إلى الاتحاد من جديد والوقوف في وجه العمليات الإسرائيلية، وتقول إن شهادة شارون تبرهن على عدم وجود معتدلين داخل إسرائيل.

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

- א- איזה כפוי המקורות בירושלים את התעמוקה המצרית ?
- ב- מי הוא שהתכונן המקורות בירושלים ?
- ג- מה קרא עתו אל-אהראם ?

ד- מה אומר העתון אל אכבאר על אופן ישראל ?

2 - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة:

א- ועדת החקירה .

ב- טבח במחנות .

ג- משא ומתן (מו"ס) .

ד- מצד אחד .

ה- שאלת טאבה .

ו- מוסד צבאי פשיסטי .

מלחמת המפרץ . حرب الخليج

מההודעות של בגדאד וטהראן מסתבר כי שתי מדינות המפרץ ממשיכות להלוס זו בזו אף-על-פי שעיראק הצליחה להדוף את ההתקפות החוזרות ונשנות של איראן בגזרת הגבול המרפזית כמאה ועשרים קילומטר מזרחית לבגדאד .

הדו"חות משהו הקרב מצביעים על פן שאיראן ממשיכה אמנם להטריד את העיראקים באותה גיזרה כמגמה להסיח את דעתה של בגדאד מחתקפה מסיבית חדשה שלוחמיו של איתוללה חומיני מכשירים אותה שוב בגזרת עיר הנפט בצרה שבדרום עיראק .

אם לשפוט על-פי המשמע מההודעות הרשמיות יהיה אפשר להניח שעיראק היא על העליונה לעת עתה לאור ע-

לְיוֹנוּתָם שֶׁל הַפּוֹחוֹת הָעִירָאקִים הַמְּזוּזִינִים לְעוֹמֶת אֵלֶּה שֶׁ
 אֵירָאוּ הַשְּׂרוּיָה בַּמֶּאֱבָקִים פְּנִימִיִּים חֲרִיפִים .
 בְּאַחַד הַדו"חֹת מִטְהָרָאוּ נֶאֱמַר הַשְּׂבוּעַ כִּי לֹא פָחוֹת מִ-
 שְׁבַעַת אֲלָפִים קְצִינִים וְחִיָּלִים אֵירָאנִים עָרְקוּ לְאַחֲרוֹנָה
 בְּעֻקְבוֹת הַתְּנַגְדוֹת לְמִלְחָמָה בְּעִירָאק וּמְנִיחִים כִּי יוֹרְדִפוּ
 עַל-יָדֵי שׁוּמְרֵי הַמֶּהֱפִיכָה הָאִסְלָאמִית שֶׁל חוֹמֵינִי .

معاني المفردات:

| | |
|-----------------------------------|----------------------|
| הודעות צבאיות | بیانات عسكرية. |
| התקפה מסיבית | هجوم مكثف |
| עיר הנפט | مدينة النفط |
| ממשלה (ממשלת , ממשכים , ממשכות) | مستمر |
| על-פי המשתמע | بموجب ما تطلقه |
| ההודעות הרשמיות | البيانات الرسمية |
| אפשר להניח | من الممكن أن نفترض |
| לעת עתה | حتى الآن |
| הצליחה להדוף | نجح في صد |
| ההתקפות החוזרות | الهجمات المتكررة |
| נשנה (נשנות) | متكرر |
| מאבקים פנימיים חריפים | صراعات داخلية حادة. |
| גזרת הגבול המרפזית | القطاع الأوسط للحدود |
| דיר וחשבון (דו"ח) | تقرير |
| שדה הקרב | ميدان القتال |

| | |
|----------------------|--------------------------|
| תְּשִׁיר | מצביעים |
| في الواقع | אָמַנָם |
| حرس الثورة الاسلامية | שׁוּמְרֵי הַמְּהִפִּיכָה |
| نفس القطاع | אותה גִּזְרָה |
| معرفة، حكمة، إدراك | הַעֵת |
| اتضح، تحقق، تأكد | הִסְתַּבֵּר |
| مقاتل | לוחם |
| الخليج | הַמִּפְרָץ |
| استمر | הִמָּשְׁיָה |
| ضرب | הִלֵּם |
| استمرار | הִמָּשְׁכוּת |
| الواحدة تلو الأخرى | זוֹ בְּזֹו |
| في ضوء | לְאוֹר |
| أمام | לְעוֹמֶת |
| قطاع | גִּזְרָה |
| لا يقل | לֹא פָחוֹת |
| مؤخراً | לְאַחֲרֹנָה |
| رفض | הִתְנַגְּדוּת |
| لمضايقة | לְהַטְרִיד |
| بهدف | בְּמַגֵּמָה |
| الرأي العام | הַעֵת הַקָּהָל |

الترجمة إلى العربية :

حرب الخليج

يتضح من البيانات العسكرية التي أصدرتها كل من بغداد وطهران ، بأن كلتا الدولتين الخليجيتين مستمرتان في ضرب الواحدة تلو الأخرى ، على الرغم من أن العراق قد نجح في صد الهجمات المتكررة على الحدود في القطاع الأوسط والذي يبعد مائة وعشرين كيلومترا شرق بغداد .

وتشير التقارير الواردة من ميدان القتال إلى أن إيران مستمرة في مضايقة العراقيين في نفس القطاع ، بهدف صرف نظر بغداد عن الهجوم الرئيسي الجديد الذي يجهّز له مرة أخرى جنود آية الله الخميني على مدينة النفط «البصرة» الواقعة جنوب العراق . وإذا حكمنا وفقا لما تطلقه البيانات الرسمية سيصبح في الامكان الافتراض بأن العراقيين هم المتفوقون حتى الآن ، في ضوء تفوق القوات العراقية المسلحة في مواجهة القوات الايرانية الغارقة في صراعات داخلية حادة .

وفي إحدى التقارير الواردة من طهران هذا الأسبوع ، أشار إلى أن مالا يقل عن سبعة آلاف ضابط وجندي قد فروا مؤخراً ، في أعقاب رفضهم محاربة العراق ، ومن المتوقع أنهم سيطاردون من قبل حرس الثورة الاسلامية التابع للخميني .

تدريبات :

١ - أجب على الأسئلة التالية :

א- האם עיראק הצליחה להדוף את ההתקפות החוזרות של איראן ?

ב- אל מה מצביעים הדו"חות משדה הקרב ?

ג- למה ערקו שבעת אלפים קצינים וחילים איראנים ?

٢ - استخدم العبارات التالية في جمل مفيدة :

- א- אף-על-פי .
- ב- להדוף את ההתקפות .
- ג- במגמה .
- ד- ההודעות הרשמיות .
- ה- לעת עתה .
- ו- לאור עליונות .

הטבח בבירות מזبحة בירות

הטבח בבירות הכיא לגל תגובות אנטי-ישראליות בארה"ב (ארצות הברית). פכרוניקה של סן-פרנסיסקו הופיעה קריק-טורה המראה את בגין פשמוטבע מספר על זרוע תאריה הטבח בבירות (1982-12-9). לישראל המבקר עתה בארה"ב קשה להב-חיו פיו גילויי אנטי-שמיות לבין הפקורת הנמתחת על מדי-ניות הממשלה .

معاني المفردات :

| | |
|------------------------------|---|
| אנטי-שמיות | معاداة السامية |
| גל תגובות | (موجة ردود فعل) |
| ארצות הברית (ארה"ב) | الولايات المتحدة الأمريكية |
| ברית המועצות (ברה"ם) | الاتحاد السوفيتي |
| נמתח (נמתחת-נמתחים-נמתחות) | متوتر |
| פכרוניקה | أخبار، عرض للأحداث وفقا لتسلسلها الزمني |
| מדינה (מדינות) | |

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| מדינתי (מדינית-מדיניים-מדיניות) | سياسي |
| מדיניות | سياسة |
| קבע תאריה | ضرب موعداً |
| גלוזים (גלוי) | مظاهر |
| טבח | مذبحة |
| פקור | انتقاد، زيارة |
| הביא | أدت |
| הופיעה | ظهر |
| פרוהיקל | أخبار |
| קריקטורה | كاريكاتير |
| מוטבע | طبع |
| תאריה | تاريخ، موعد |
| תארה | أرّخ |

الترجمة إلى العربية :

مذبحة بيروت

أدت مذبحة بيروت إلى موجة ردود فعل ضد إسرائيل في الولايات المتحدة الأمريكية، فظهر كاريكاتير في أخبار سان فرانسيسكو يعرض «مناحم» بيجن وقد طبع رقما على ذراعه يدل على تاريخ مذبحة بيروت «١٩٨٢/١٢/٩». والإسرائيلي الذي يزور الآن الولايات المتحدة يصعب عليه التمييز بين مظاهر معادة السامية وبين الانتقاد المتوتر لسياسة الحكومة «حكومة إسرائيل».

תדריבאב :

1 - אבב על האסאל האלית :

- א- מה האבא האבב הבירות ?
- ב- מתי ארה האבב ?
- ג- מה האפיעה האריקטורה ?

2 - אסאבב האבאב האלמאב האית ב הל מפידה :

- א- אל האבב .
- ב- אבב-שמית .
- ג- אשה להבב .
- ד- האקורת האמת .
- ה- מדיניות האמשלה .

סוריה מתנגדת לבואו של מזכיר האו"ם

משלחא סוריה באו"ם האחה אאמול אא האעה פי מזכיר האו"ם יאא למארה האכור פדי לחקר אא שרשי האמית בג- בול הסורי-תורפי . היא מעדיפה ועדת חקירה האשתאפית נצ- יגי מדינות שונות .

أسماء بعض الدول

או"ם (אמות מאחדות) الأمم المتحدة

המארה האכור الشرق الأوسط

סוריה سوريا סורי-תורפי سورى تركي

معاني المفردات :

| | | | |
|-----------------------------|------------|------------|-----------------|
| מְתַנֵּגֶדֶת | تعارض | שָׁרָשׁ | جذر. سبب |
| לְבֹאֵז | لمجيئه | מְתִיחוֹת | توتر |
| גְּבוּל (גְּבוּלוֹת) | حدود | מִשְׁלַחַת | وفد |
| דְּחָתָה | رفضت | מַעֲדִיפָה | تفضل |
| וְעֵדֶת חִקְיָה | لجنة تحقيق | הַצָּעָה | عرض. اقتراح. نص |
| נִדְיָג (נִדְיָגִים) | مندوب | מְזַכֵּר | سكرتير |
| פְּדִי ל- | من أجل | לְחִקָּר | أن يبحث |
| שׁוֹנֶה (שׁוֹנוֹת) مختلفة | | | |

الترجمة إلى العربية :

سوريا تعارض مجيء السكرتير العام للأمم المتحدة

رفض أمس وفد سوريا في الأمم المتحدة الاقتراح الذي قدّمه السكرتير العام للأمم المتحدة بخصوص الشرق الأوسط، وذلك لبحث أسباب التوتر على الحدود السورية التركية، كما عرض «قدّم» لجنة تحقيق بالاشتراك مع ممثلي دول مختلفة.

تحليل بعض الكلمات :

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| ١ - לְהַתְנִיגֵד ל- | يعترض على |
| הוּא הַתְנִיגֵד לַהֲצָעָה | هو اعترض على الاقتراح |
| הַתְנִיגֵדוֹת מְתַקַּבֶּלֶת | اعتراض مقبول |
| הַתְנִיגֵדוֹת בְּדָחִית | اعتراض مرفوض |
| פְּדִי ל- (פְּדִי ש-) | لكي. من أجل |
| בְּפְדִי (בְּפְדִי ש-) | بمقدار. بمدة. من أجل |
| | لְחִקָּר حوالي. |

| | | |
|------------------------------|-----|-------------------------|
| הַשְׁתַּתְּפוּת | ٢ - | مساهمة . مشاركة |
| הַשְׁתַּתְּפוּת בְּרִיבּוּחַ | | مشاركة في الأرباح |
| הַשְׁתַּתְּףָה | | ساهم . شارك |
| שְׁתִּיף פְּעוּלָה | | تعاون |
| מְשִׁיף פְּעוּלָה | | يتعاون |
| וועדה | ٣ - | لجنة . هيئة . مجلس |
| וועדת בִּחְקִירָה | | لجنة تحقيق |
| וועדת קִבֵּעַ | | لجنة دائمة |
| וועדת מְשִׁנָּה | | لجنة فرعية |
| וועידה | | مؤتمر . اجتماع |
| וועידת פּוֹסְגָה | | مؤتمر قمة . |
| וועד | | لجنة . اجتماع |
| וועד פּוֹעֵל | | لجنة تنفيذية |
| בית וועד | | مكان اجتماع |
| וועד | | دعا الى اجتماع . استدعى |
| התוועד . | | اجتمع . التقى |

تدريبات :

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة :

- א- איזו הצעה דחתה סוריה פאון"ס ?
- ב- איפה נמצאת סוריה ?
- ג- מה מציעה סוריה במקום בקורו של מזכיר האו"ס ?

סְפִינַת הַדִּיג הַיִּשְׂרָאֵלִית

יִשְׂרָאֵל תִּבְעָה מֵהָאִי"ם לִפְעֹל לְשַׁחֲרוֹר הַסְּפִינָה . שָׁרֵת הַחוּץ
גִּזְלָה מֵאִיר בִּקְשָׁה בְּיוֹם ד' מִמְזַכֵּיר הָאִי"ם שֶׁיִּדְרֹשׁ מִמְצָרִים -
הַחֲזָרָה מִיָּדִית שֶׁל סְפִינַת הַדִּיג הַיִּשְׂרָאֵלִית . הַסְּפִינָה נִתְּפָסָה עַל
יְדֵי מְצָרִים בַּחֲדָשׁ שֶׁעָבַר בְּמִימֵי הַיָּם הַתִּיכוֹן . שֵׁשֶׁת אֲנָשֵׁי הַצֹּת
שָׁלָה נֶעְצְרוּ . יִשְׂרָאֵל הִגִּישָׁה מַחָאָה בְּעֵדֶיךָ זֶה גַם לְמוֹעֶצַת הַב-
טָחוֹן .

معاني المفردات :

| | | | |
|---------------|---------------|------------|-----------|
| תִּבְעָ | طلب | הִיג | صيد السمك |
| לִפְעֹל | للعمل على | נִתְּפָסָה | حُجِزَتْ |
| שַׁחֲרוֹר | تحرير. تخلص | מִיָּם | مياه |
| שָׁר (שָׁרָה) | وزير | נֶעְצְרוּ | أُسِرَتْ |
| הַחֲזָרָה | عودة | הִגִּישָׁה | قدمت |
| יִדְרֹשׁ | طلب. حث | מַחָאָה | اجتجاج |
| מִיָּדִית | فورا | מוֹעֶצָה | مجلس |
| הַבְּטָחוֹן | الأمن. الدفاع | | |

الترجمة إلى العربية

سفينة الصيد الإسرائيلية

طلبت إسرائيل من الأمم المتحدة العمل على تحرير «تخلص» السفينة .
طلبت وزيرة الخارجية «لإسرائيل» «جولدا مئير» من السكرتير العام للأمم المتحدة
يوم الأربعاء، أن يحث مصر على العودة الفورية لسفينة الصيد الإسرائيلية . وقد
احتجزت مصر السفينة في الشهر الماضي في مياه البحر الأبيض المتوسط . وقد اعتقل

سته من طاقمها. وقدمت إسرائيل احتجاجا في هذا الشأن أيضا إلى مجلس الأمن.

تحليل الكلمات الهامة:

١ - תְּבַעָה : أصل الفعل תָּבַע

لاحظ أن الأفعال الثلاثة תָּבַע, בָּקַשׁ, דָּרַשׁ بمعنى طلب. حֹ, سأل تتبع ,بحرف الجر מִן واختصاره (מ-) בָּקַשְׁתִּי מִחֲבֵרִי سألت صديقي

٢ - מִדָּדִית : صفة من מָדַד (- י תفيد النسبة)

مثل יִשְׂרָאֵלִית من יִשְׂרָאֵל
מִדָּדִי-מִדָּדִים , מִדָּדִית-מִדָּדִיִּים .

٣ - יֵשֶׁת אֲנִשִּׁי הַצֹּת : ستة أفراد من الطاقم

لاحظ حالة الإضافة في كلمة אֲנִשִּׁים رجال. أفراد والتي أصبحت אֲנִשִּׁי

لاحظ كذلك أن العدد هنا جاء في حالة الإضافة مثل :

כָּל חֲמִשָּׁת הַאֲנָשִׁים كل خمسة رجال
שְׁלֹשָׁת רִבְעֵי שָׁעָה ثلاثة أرباع ساعة

٤ - لاحظ استخدامات مختلفة ל- הָגִישׁ :

הָגִישׁ מִחָאָה, בָּקַשָּׁה قَدَّمَ احتجاجا « طلباً »
הִיא הָגִישָׁה אֹכֶל هي أعدت طعاما
נָא לְהָגִישׁ לִי אֶת הַמֶּלֶח من فضلك أعطني الملح

| | |
|------------------|------------------|
| 5 - מועצת הפטחון | مجلس الأمن |
| מועצת העירייה | مجلس المدينة |
| ברית המועצות | الاتحاد السوفيتي |

تدريبات:

أجب على الأسئلة الآتية في جمل مفيدة:

- א- מה הפקשה של שרת החוץ ממזכיר האו"ם ?
- ב- איפה ומתי נתפסה הספינה הישראלית ?
- ג- מה קרה לצוות הספינה ?
- ד- למה (מדוע) ישראל לא זכלה להגיש מחאה למצרים ?

نموذج للحل:

(פי מצרים אינה מקימת קשרים דפלומטיים עם ישראל) .

היום שביתות נרחבות בצרפת

اليوم - اضرابات على نطاق واسع في فرنسا

שביתות נרחבות עומדות להתקיים היום בצרפת וקיים חשש
לשתוק חלקי של מערכת התחבורה של המדינה. אגודי פועלי-
הרפכת החליטו על שביתה למשך 24 שעות. על-אף פגית שרי-
ממשלת המעבר לא הסכימו לדחות אותה .

معاني المفردات :

| | | | |
|-------------|-------------------------|--------|---------------|
| שביתה | اضراب | אגוד | اتحاد |
| פועלי הרפכת | عمال السكة الحديد | נרחב | على نطاق واسع |
| להתקיים | לقيام . لتحقيق . لإنجاز | למשך | لمدة |
| חשש | خوف . قلق | על-אף | بالرغم من |
| שתוק | شلل . توقف تام | פגית | مناشدة |
| חלקי | جزئي | שר | وزير |
| מערכת | نظام . ترتيب | תחבורה | مواصلات |
| ממשלת מעבר | حكومة مؤقتة | הסכימו | وافق |

الترجمة إلى العربية

قامت اليوم اضرابات على نطاق واسع في فرنسا، وهناك خوف من الشلل الجزئي
لحركة «نظام» المواصلات في الدولة. وقررت اتحادات عمال السكة الحديدية الاضراب
لمدة ٢٤ ساعة. وبالرغم من مناشدة «نداء» الحكومة المؤقتة، إلا ان الاتحادات رفضت
هذا النداء.

تحليل الكلمات الهامة :

שָׁכַח : اسم مشتق من الفعل שָׁכַח بمعنى أضرب - توقف عن العمل

لاحظ الأسماء المشتقة الآتية والمشتقة من الأفعال :

קָרָא قراءة קָרָא قرأ

סָבַח محيط . بيئة . وسط

סָבַח دار حول التف

הָיָה : وكان هناك خوف . والفعل הָיָה بمعنى «كان . موجود» وغالباً

ما يستخدم بدلا من فعل الكينونة (to be) وليس له صيغة

مضارع في العبرية

הָיָה הָיָה - סָפַר هنا توجد مدرسة

הָיָה הָיָה הָיָה الخطر موجود دائما .

وتوجد أربع صيغ للفعل הָיָה هي :

הָיָה , הָיָה , הָיָה , הָיָה

הָיָה : أعرب عن الخوف הָיָה خشية أن

הָיָה : قرروا أن

لاحظ الأفعال الأخرى التي يتبعها حرف الجر ל

(הָיָה ل) , הָיָה ل هم قضاة أن

(הָיָה ل تحدث) , הָיָה ل هم تحدثوا عن

הָיָה : قرار

קבל החלטת اتخذ قرارا

הגיע לכלל החלטת توصل إلى قرار

בהחלט بالتأكيد. قطعاً. حتماً

על-יאף : على الرغم من، ولو. وهي تماثل كلمة למרות الأكثر شيوعاً في العبرية

יאף-על-פי-כן مع ذلك، رغم ذلك

מערכת : نظام. مجموعة. هيئة تحرير.

מערכת עצבים الجهاز العصبي

ממשלת מעבר : حكومة انتقالية، وكلمة מעבר لها عدة معانٍ أهمها:

פאו אינו מעבר هنا ليس طريقاً عاماً

תקופת מעבר فترة انتقالية

אשרת מעבר تأشيرة عبور

تدريبات :

(١) استخدم العبارات الآتية في جمل مفيدة :

א- עזימד ל- ד- למשה

ב- קים חשש ל- ה- על-יאף

ג- ממשלת מעבר ו- מערכת התחבורה

(٢) أجب على الأسئلة الآتية :

א- מדוע קים חשש לשתוק חלקי של התחבורה בצרפת ?

- ב- מי החליט על השכיטה ?
- ג- מה בקשו שרי הממשלה מאגודי פועלי הרפכת ?
- ד- באר את הניבים הבאים בעברית :
* שכיטה . * ממשלת מעבר .

(3) ترجم إلى العربية:

- א- אגודי הפועלים בצרפת חזקים מאד .
- ב- שר התחבורה פנה אל הפועלים לדחות את השכיטה .
- ג- שתי המדינות לא הסכימו לתנה האו"ם על-אף החשש למלחמה .

الباب الرابع

«ترجمة من العربية إلى العبرية»

(١) إسرائيل ترى في موقف مصر تهديداً بالقتال. تصريحات رئيس الوزراء المصري في الجبهة تعني أن مصر تزيد التوتر استعداداً للمعركة.

الترجمة إلى العبرية:

יִשְׂרָאֵל רואה בעמדתה של מצרים כאיום אמתי לקרב .
ההצהרות של ראש הממשלה המצרי בחזית הביאוי לידי הגב-
רת המתחיות לקראת ההתכוננות למערכה .

معاني المفردات:

| | |
|--------------|---------------|
| מִדָּה | موقف |
| איום | تهديد |
| הצהרה | تصريح . إعلان |
| מתחיות | توتر |
| מתחיות עצבים | تزيد |
| מעמד | وضع |
| אמתי | حقيقي |
| חזית | جبهة |
| מגדילה | توتر الأعصاب |
| התכוננות | استعداد |

(٢) تفيد تصريحات الدوائر الإسرائيلية عن موقف القاهرة، أنها تسعى بتصعيد التوتر إلى تحذير الأمم المتحدة ودفع المنظمة الدولية إلى تبني موقف القاهرة.

الترجمة إلى العبرية :

ההצהרות של החוגים הישראליים בדבר עמדתה של קהיר
אומרות שהיא משתדלת להעלות המתיחות על ידי הזהרת האו"ם
והמצת הארגון הפיו-לאמי לתמך במעמדה של קהיר .

معاني المفردات :

| | |
|------------------|-----------------|
| חוגים | دوائر |
| הארגון הפיו-לאמי | المنظمة الدولية |
| בדבר | بشأن |
| משתדלת | تسعى |
| להעלות | لتصعيد |
| הזהרה | تحذير |
| לתמך ב- | لتبني |

(٣) تل أبيب مطمئنة إلى استمرار التعهد الأمريكي بمعارضة فرض العقوبات الدولية على إسرائيل .

الترجمة إلى العبرية :

תל אביב קטוּחה כי התחייבות אמריקה להתנגד להטלת
הענשים הפיו-לאומיים על ישראל, נמשכת .

معاني المفردات :

| | | |
|--------|---------------------------------|-------------------|
| מבטיחה | جزاء، عقوبة | לאִשׁ |
| מטמנתה | نفذ ما تعهد به - قام بالتزاماته | קיים את ההתחייבות |

(٤) ذكرت اليوم المصادر الإسرائيلية أن موقف مصر يشكل تهديدا حقيقيا باستئناف القتال. وقد تبنت هذا الرأي استنادا إلى التطورات الأخيرة في القاهرة وبعض العواصم العربية. وكان آخرها - في نظر الدوائر الإسرائيلية الرسمية - الزيارة التي قام بها للجبهة الدكتور محمود فوزي رئيس الوزراء المصري.

الترجمة إلى العبرية :

המקורות הישראליים מסרו היום כי עמדת מצרים מהווה אייום אמיתי להמשכת הקרב. הם הביעו את הדעה הזאת מתוך ההתפתחויות האחרונות בקהיר ובכמה פירות ערביות אחרות. מנקודת ראות החוגים הישראליים הרשמיים - כי האחרונה שבהתפתחויות האלה היא הפקיר שעשה ראש הממשלה המצרי ד"ר מחמוד فوزי פתחית .

معاني المفردات :

| | |
|-----------------------|---------------------------------|
| מקורות (מקור) | مصادر |
| פירות ערביות | عواصم عربية |
| הביעו את הדעה | أعربوا عن الرأي - تبثوا الرأي . |
| גרם לו - | أدى إلى |
| יש לציין | من الجدير بالذكر |
| התפתחויות (התפתחות) | تطورات |

(٥) اضرابات مدينة غزة

أعلنت اليوم مدينة غزة الإضراب الشامل احتجاجا على قتل الإسرائيليين لـ
اللاجئين في القطاع «قطاع غزة» في معسكر جباليا أمس. وساد التوتر المد
أغلقت كل متاجرها ومدارسها، ووصفته وكالات الأنباء بأنه توتر حاد. انفجره
قنبلة يدوية تحت إحدى السيارات في مدينة اللد القريبة من تل أبيب، وأثار الحاد
لدى رجال الأمن الإسرائيليين ، لأنه وقع على الرغم من كل احتياطات الأمن
التي اتخذها رجال الشرطة .

الترجمة الى العربية :

שְׁבִיטת עיר עזה

היום הכריזה עיר עזה שביתה כללית במחאה לרצח
מפלגתי הרצועה ע"י הישראליים במחנה גבליה אתמול
בעיר שטרה כל חנויותיה ובתי-הספר שלה שררה
חות קריפה כפי שנאמר (שתואר) בסוכניות הידיעות
היום התפוצץ רמון-זר תחת מכונית אחת בעיר ל
קרובה מתל-אביב, התאונה עררה דאגה של אנשי הבטח
ישראלים כי היא קרתה למרות כל אמצעי הבטחור הנ
שננקטו ע"י (על ידי) אנשי המשטרה .

معاني المفردات :

| | |
|--------|----------------|
| הכריזה | أعلنت |
| שבית | أضرِب عن العمل |
| רצח | قتل، ذبح |
| רצועה | قطاع |

| | |
|-----------------------|---------------------|
| דְּכָאן . מתגר | חֲדוּת |
| عام . شامل | כּוֹלֵל (כְּלִי) |
| حاد | חֲרִיף |
| حادث مؤسف | תּאֵוֹנָה |
| ذعر، قلق، فزع | דִּיאָגָה |
| على الرغم من، ومع ذلك | לְמַרְוֵת |
| شديد . قوي . نشيط | נִמְרָץ |
| اضراب | שְׁבִיטָה |
| احتجاج، اعتراض | מִחָאָה |
| لقتل | לְרַצַּח |
| لاجيء | פּוֹלֵיט |
| سادت | שָׁרְרָה |
| وكالات الأنباء | סוֹכְנֵי חֵידוּעוֹת |
| انفجر، تدمّر | הִתְפּוּצַץ |
| أثار | עִרָר |
| حدث، وقع | (בְּאֵרֶע) קָרָה |
| وسائل . احتياطات | אָמֻצָּעִים |

(٦) محادثات السلام

مصر تحدد خلال ساعات بصورة نهائية موقفها من مشروع معاهدة السلام المقترحة . قبول ذلك المشروع مرتبط ببعض التعديلات وتأكيد ربط المعاهدة بمستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة .

وستعد اللجنة الفنية برئاسة نائب الرئيس مذكرة رسمية حول وجهة النظر المصرية

بخصوص مشروع المعاهدة.
علم المحرر الدبلوماسي للأهرام أن الحكومة المصرية سوف تحدد خلال الساعات القادمة موقفها النهائي من مشروع معاهدة السلام المقترحة، وصيغة الربط بين المعاهدة ومستقبل الضفة الغربية وقطاع غزة، وهو الموقف الذي أكدت مصر إصرارها عليه تمسًا مع سياستها الثابتة حول ضرورة التوصل إلى حل شامل لمشكلة الشرق الأوسط.
ومن الجدير بالذكر أن الرئيس سوف يصدر «يتخذ» قراره الحاسم في ضوء التقرير السياسي الكامل للجنة الفنية لمفاوضات السلام.
وذكرت جريدة الأهرام أنه من المقرر أن تعقد اللجنة الفنية للمفاوضات اجتماعا صباح اليوم برئاسة نائب الرئيس، بحضور رئيس مجلس الشعب ورئيس الوزراء ووزير الدفاع ووزير الدولة للشئون الخارجية ووكيل أول وزارة الخارجية، وذلك لإعداد مذكرة رسمية بوجهة نظر مصر، يستعرضها الرئيس ثم تُرسل بعد ذلك للرئيس الأمريكي متضمنة موقف مصر وقرارها، وتفسير الأسباب التي تستند إليها في تحديد موقفها وقرارها النهائي في قضية إقرار السلام الدائم في الشرق الأوسط، في الوقت الذي يتم فيه قيام مؤسسات الحكم الذاتي الكامل في الضفة وقطاع غزة.

الترجمة إلى العبرية :

שיחות השלום

הנה שעות ספורות תקבע מצרים סופית את עמדתה לגבי הצעת חוזה השלום המוצע . קבלת ההצעה הזאת תלויה בכמה תנאים ובהדגשת הקשר בין החוזה לבין עתיד הגדה המערבית ורצועת עזה .

הנעד הטכני של המו"מ (המשא ומתן) פראשותו של סגן הפשיא זכין תזכיר רשמי על השקפתה של מצרים לגבי אותה הצעת החוזה .

נודע לפתב הדיפלומטי של עתון אלאהראם כי ממשלת מ-

צָרִים עָלוּהָ לְקַבֹּעַ תּוֹהַ הַשָּׁעוֹת הַפְּאוֹת אֶת עֲמֻדָתָה הַסּוֹפִית לְ-
גִבִּי הַצֵּעַת חוֹצָה הַשָּׁלוֹם הַמוֹצֵעַ וּלְגִבִּי נֹסֶחַת הַקָּשֶׁר בֵּין הַחוֹצָה
לְבֵין עֲתִידָהּ שֶׁל הַגָּדָה הַמַּעֲרָבִית וְאִזּוֹר עָזָה. עֲמֻדָה זֹל הִיטָה
עֲמֻדַת מִצְרַיִם הַנְּחוּשָׁה תּוֹהַ הַתְּחַשְׁבוֹת בְּמִדֵּינִיּוֹת הַקְּבוּעָה הַקּוֹלֶל-
עַת לְתַשְׁגַּת פְּתָרוֹן כּוֹלֵל לַפְּעִיּוֹת הַמִּזְרָח הַתִּיכוֹן .

רָאוּי לְצִיּוֹן כִּי הַנָּשִׂיא יִקְפֹּל אֶת הַחֲלָטָתוֹ הַמְּכַרֶּינָה בְּנוֹשֵׂא
הָזָה לְפִי הַדּוּחַ הַמִּדִּינִי הַמִּפְרֹט וְהַמְּלֵא שֶׁל הַנְּעֵד הַטְּכָנִי שֶׁל
תְּמו"מ עַל הַשָּׁלוֹם .

הָעֵתוֹן אֶלֶּאֱהָרָאס צִיּוֹן כִּי מְנוּי וְגִמּוּר שְׁהוֹעֵד הַטְּכָנִי יִתֵּ-
כֵּןס הַבּוֹקֵר בְּרָאשִׁיּוֹת סִגְוֹ הַנָּשִׂיא וּבְהַשְׁתַּתְּפוֹת יוֹשֵׁב רֹאשׁ מוֹעֲצַת
הָעַם, רֹאשׁ הַמְּמַשְׁלָה, שֶׁר הַבְּטָחוֹן, שֶׁר הַמִּדִּינָה לְעֵנִינֵי הַחוּץ
וְעוֹזֵר שֶׁר הַחוּץ כִּדִּי לְהַכִּיּוֹ תִזְכִּיר רִשְׁמֵי אוֹדוֹת הַהִשְׁקָפָה
הַמַּצְרִית. הַתִּזְכִּיר הָזֶה יוֹצֵג עַל הַנָּשִׂיא, אַחֲרֵי כֵן יוֹעֲבֵר
לְנָשִׂיא הָאֻמְרִיקָנִי כְּשֶׁבְּתוֹכּוֹ עֲמֻדָתָה הַסּוֹפִית בְּעֵנִיּוֹן כְּנוֹן -
הַשָּׁלוֹם הַקָּדִים בְּמִזְרָח הַתִּיכוֹן, בָּעֵת וּבְעוֹנָה אַחַת עִם הַקִּמַּת
מוֹסְדוֹת הָאוֹטוֹנוֹמִיָּה בַּגָּדָה וּבְרָצוֹנֵת עָזָה לְפִי הַצּוּרָה שֶׁנֶּ-
קִבְּעַת ע"י הַנָּשִׂיא .

معاني المفردات :

| | |
|--|------------------------|
| זָמִים סְפוּרִים | بضعة أيام، أيام معدودة |
| סְפוּרוֹת (סְפוּרִים) | بضعة، عدة |
| סּוֹפִי (סוֹפִית, סוֹפִים, סוֹפִיּוֹת) | نهائي |
| עֲמֻדָה (עֲמֻדוֹת) | موقف |
| סָפָה (סְבוּת) | سبب |

| | |
|---------------------------------------|---------------------------|
| הצעה | مشروع، اقتراح |
| הצעת חק | مشروع قانون |
| הצעת תקציב | مشروع ميزانية |
| לגבי | إزاء، بصدد، بخصوص |
| חוזה השלום | معاهدة السلام |
| תלוי (תלודה, תלודים, תלודות) متعلق بـ | متعلق، مؤجل |
| תלוי ועומד | معلق، مؤجل |
| לא תלוי (בלתי תלוי) | مستقل |
| תלוי | تأجيل، تعليق، تأخير |
| תקודים | تعديلات، تصحيحات، تنقيحات |
| הדגשה | تأكيد، تشديد، إظهار |
| קשר | علاقة |
| זיקה | صلة. ميل |
| הגדה המערבית | الضفة الغربية |
| יזור עזה | قطاع غزة |
| הועד הטכני | اللجنة الفنية |
| המו"מ (המשא ומתן) | مفاوضات |
| ראשות | رئاسة، قيادة |
| ראשית | (بداية، بدء) |
| סגן הנשיא | نائب الرئيس |
| הכיר | أعذ. عزّر. قوى |
| תזכיר רשמי | مذكرة رسمية |
| פארח רשמי | بصورة رسمية |

| | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| אודות | حول . بخصوص |
| דיפלומטי | دبلوماسي |
| סגל דיפלומטי | السلك الدبلوماسي |
| קשרים דיפלומטיים | علاقات دبلوماسية |
| פתב מיחד | مراسل خاص |
| פתב צבאי | مراسل عسكري |
| עלול | من شأنه . قادر على |
| מצע | مقترح ، منشور |
| נוסקה (נוסחת , נוסחות- נוסקאות) صيغة | سياسة ثابتة |
| מדיניות קבועה | الأخذ بعين الاعتبار |
| התחשבות | حل ، جواب المسألة |
| פתרון | مشكلة |
| בעיה | من الجدير بالذكر |
| ראוי לציון | اتخذ قرارا حاسما |
| קבל החלטה מכריעה | سوف تعرض |
| יוצג | موضوع الحديث ، موضوع البحث |
| נדון | التقرير السياسي المفصل |
| הדוח המדיני המפורט | أصبح في حكم المقرر |
| מנוי וגמור | فيما بعد |
| אחרי כן | بما أن ، لأن |
| אחרי ש- | رئيس مجلس الشعب |
| יושב ראש מועצת העם | وزير الدولة للشئون الخارجية |
| שר המדינה לעניני החוץ | |

| | |
|------------------------|---------------------------|
| עוזר שר החוץ | وكيل أول وزارة الخارجية . |
| פְּיָחִיד | بصورة خاصة، خصوصا |
| הַקָּמָה | إقامة |
| מוֹסֵד (מוסדות) | مؤسسة |
| אוטונומיה | الحكم الذاتي |
| רְצוּעַת (רצועה) עֵזָה | قطاع غزة |

رقم الإيداع
٩٣/٤١١٦

 مطبع الكتب المصري الحديث
MODERN EGYPTIAN PRESS
ت: ٢٢١١٠٧٢ - ٢٢١١٠٧١

هذا الكتاب

يضم قسمين رئيسيين، قسمه الأول يشتمل على تمهيد وسبعة أبواب. وقد اتبع المؤلف المنهج العلمي الحديث في دراسة هذه اللغة، وقام بالمقارنة بين اللغتين العربية والعبرية لكونهما من أصل سامي واحد.

ولأن المقطع والنبرة من الأمور الهامة في تركيب العبرية الصوتي، فقد أولى الكتاب اهتماما خاصا بهما مبينا أنواعهما مع الايضاح بالأمثلة التطبيقية.

كما اهتم الكتاب بالاسم وقسمه حسب الجنس والعدد والتكوين المقطعي.

واعتنى الكتاب كذلك بالفعل وبين صيغه المختلفة وأنواعه وأوزانه، كما تناول الجملة العبرية في أنماطها وتراكيبها المختلفة. وهكذا أحاط المؤلف بالنحو العبري: قواعده في الأصوات والخط واللفظة المفردة والجملة المركبة.

وقدم كل ذلك في تبويب واضح دقيق، وعبرة بيّنة سهلة، تكشف عما بين العبرية والعربية من قرب من غير إسراف في التعبير.

وأرفق كل ظاهرة تحدث عنها بالشواهد المتعددة التي تدعم كلامه، وتبرز السلوك اللغوي، وتجعل القارئ على ألفة بتعبير أصحاب اللغة.

وقد حرص المؤلف في القسم الثاني أن يصل القارئ بالتعبير اللغوي المستمر، فضم إليه أربعة ملاحق حشها بأنواع متباينة من النصوص العبرية الحديثة سياسية وعسكرية بالإضافة إلى محادثات عن الحياة اليومية - لمساعدة القارئ للصحف والتقارير الصهيونية على الفهم والمتابعة.